

Parlamentsdienste

Services du Parlement

Servizi del Parlamento

Servetschs dal parlame



Vorschau | Perspective | Prospettiva

Nationalrat | Conseil national | Consiglio nazionale

Frühjahrssession 2022

Session de printemps 2022

Sessione primaverile 2022

PDF: www.parlament.ch

DH 988
Stand | Etat | Stato
15.02.2022

Dokumentation | Documentation | Documentazione

Parlamentsbibliothek

Bibliothèque du Parlement

Biblioteca del Parlamento

Die Vorschau informiert über den aktuellen Stand der wichtigsten in den Räten traktandierten Geschäfte (Botschaften, Parlamentarische Initiativen, Standesinitiativen).

Die Vorschau ist nach Geschäftsnummern geordnet.

Publikation im Internet:
www.parlament.ch

Weitere Informationen zu den Geschäften sind im Internet zu finden unter:

www.parlament.ch
(Medienmitteilungen der Kommissionen, aktualisierte Sessionsprogramme, Stand der Beratungen in Curia Vista etc.)

www.admin.ch
(Bundesblatt / Botschaften und Berichte)

www.news.admin.ch
(Pressemitteilungen des Bundesrates und der Departemente)

Ein Klick auf die Geschäftsnummer in den Titeln führt Sie – in der PDF Version – direkt zum Geschäft in Curia Vista.

Vereinzelt kann es vorkommen, dass die Inhalte in italienischer Sprache nicht vorhanden sind. Wir bitten Sie, in diesen Fällen die deutschen oder französischen Texte zu konsultieren.

Für die Korrektheit der Inhalte von Drittanbietern übernehmen die Parlamentsdienste keine Verantwortung. Quelle und Autor fremder Inhalte werden deutlich als solche gekennzeichnet.

Parlamentsdienste
Parlamentsbibliothek
Einheit Kundendienst
3003 Bern
Tel 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

La perspective publie les informations relatives aux principaux objets figurant à l'ordre du jour aux conseils (messages, initiatives parlementaires, initiatives cantonales).

La perspective est classée par numéro.

Publication sur internet:
www.parlement.ch

Vous trouverez en ligne des informations complémentaires sur les objets:

www.parlement.ch
(Communiqués de presse des commissions, programmes des sessions actualisés, état des délibérations dans Curia Vista etc.)

www.admin.ch
(Feuille fédérale / Messages et rapports)

www.news.admin.ch
(Communiqués de presse du Conseil fédéral et des départements)

Un «clic» sur le numéro présent dans le titre (dans le document PDF) ouvre directement l'objet en question dans Curia Vista.

Il est parfois possible que certaines informations ne soient pas disponibles en italien. Veuillez dans ce cas-là consulter les versions allemande ou française.

Les Services du Parlement ne peuvent garantir l'exactitude des contenus issus de sources tierces. Les Services du Parlement indiquent clairement la source et l'auteur des contenus provenant de tiers.

Services du Parlement
Bibliothèque du Parlement
Unité Service aux clients
3003 Berne
Tél 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

La prospettiva fornisce informazioni sullo stato attuale dei principali oggetti all'ordine del giorno nelle Camere federali (messaggi, iniziative parlamentari, iniziative cantonali).

Gli oggetti contenuti nella prospettiva sono classificati in base al loro numero.

Pubblicazione in Internet:
www.parlamento.ch

Ulteriori informazioni sui singoli oggetti sono disponibili in Internet ai siti:

www.parlamento.ch
(comunicati stampa delle Commissioni, programmi aggiornati delle sessioni, stato delle deliberazioni in Curia Vista ecc.)

www.admin.ch
(Foglio federale, messaggi e rapporti)

www.news.admin.ch
(comunicati stampa del Consiglio federale e dei dipartimenti)

Cliccando sul numero dell'oggetto indicato nel titolo (versione PDF) si accede alla scheda completa in Curia Vista.

È possibile che alcuni contenuti non siano disponibili in italiano. In tal caso vi preghiamo di consultare la versione tedesca o francese.

I Servizi del Parlamento non assumono alcuna responsabilità per la correttezza dei contenuti di terzi. Indicano chiaramente la fonte e l'autore di contenuti altrui.

Servizi del Parlamento
Biblioteca del Parlamento
Unità servizio clienti
3003 Berna
Tel. 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

■ Vous trouverez la version française de la table des matières à la page III

■ La versione italiana dell'indice dei contenuti si trova alla pagina V

■ Inhaltsverzeichnis

15.451	Pa. Iv. Joder. Stärkung der Geschäftsprüfungskommissionen	1
16.470	Pa. Iv. Regazzi. Verzugszinssatz des Bundes. Anpassung an Marktzinsen	7
17.525	Pa. Iv. Rutz Gregor. Verdichtung ermöglichen. Widersprüche und Zielkonflikte aufgrund des Isos ausschliessen	9
17.526	Pa. Iv. (Egloff) Walliser. Verdichtung ermöglichen. Beim Isos Schwerpunkte setzen.....	11
18.093	Langfristanlagen von Pensionskassen in zukunftssträchtige Technologien und Schaffung eines Zukunftsfonds Schweiz. Bericht des Bundesrates zur Abschreibung der Motion 13.4184 (Graber Konrad).....	13
19.043	Bekämpfung des missbräuchlichen Konkurses. Bundesgesetz.....	15
19.046	Bundesgesetz über die Krankenversicherung. Änderung (Massnahmen zur Kostendämpfung - Paket 1).....	20
19.048	Strafprozessordnung. Änderung	28
19.080	AHVG. Änderung (Modernisierung der Aufsicht)	35
19.318	Kt. Iv. Genf. Zahnärztliche Behandlungen infolge von ärztlichen Behandlungen. Übernahme der Kosten durch die obligatorische Krankenpflegeversicherung	43
19.415	Pa. Iv. Arslan. Den jungen Menschen eine Stimme geben. Aktives Stimm- und Wahlrecht für 16-Jährige als erster Schritt ins aktive politische Leben	45
20.078	Versicherungsaufsichtsgesetz. Änderung	49
20.300	Kt. Iv. Tessin. Verfahren zur Genehmigung der Krankenversicherungsprämien. Umfassende Information der Kantone zur Ermöglichung einer zweckdienlichen Stellungnahme.....	55
20.302	Kt. Iv. Tessin. Für kostenkonforme Prämien. Wirksamer Ausgleich von zu hohen Prämieinnahmen.....	56
20.304	Kt. Iv. Genf. Verfahren zur Genehmigung der Krankenversicherungsprämien. Umfassende Information der Kantone zur Ermöglichung einer zweckdienlichen Stellungnahme.....	60
20.306	Kt. Iv. Genf. Für kostenkonforme Prämien.....	61
20.309	Kt. Iv. Genf. Moratorium für die 5G- (und 4G-plus-) Technologie in der Schweiz	65
20.311	Kt. Iv. Genf. Für eine wirksame Gesundheitsförderung. Begrenzung des Zuckergehalts in industriell hergestellten Getränken und verarbeiteten Lebensmitteln.....	69
20.314	Kt. Iv. Neuenburg. Moratorium für den Aufbau des 5G-Millimeterwellennetzes	71
20.315	Kt. Iv. Neuenburg. Kantonale, regionale oder interkantonale Krankenversicherung. Allfällige Schaffung im Kompetenzbereich der Kantone.....	75
20.328	Kt. Iv. Jura. Für kostendeckende Prämien	78
20.330	Kt. Iv. Jura. Stärkerer Einbezug der Kantone bei der Genehmigung der Prämientarife	80
20.333	Kt. Iv. Freiburg. Den Kantonen mehr Mitspracherecht	82
20.335	Kt. Iv. Freiburg. Für kostengerechte Prämien	83
20.437	Pa. Iv. SPK-NR. Handlungsfähigkeit des Parlamentes in Krisensituationen verbessern	87
20.438	Pa. Iv. SPK-NR. Nutzung der Notrechtskompetenzen und Kontrolle des bundesrätlichen Notrechts in Krisen	88
21.032	Entsendegesetz. Änderung	92
21.036	Verordnung über das System FADO. Übernahme und Umsetzung und Bundesgesetz über die polizeilichen Informationssysteme des Bundes. Änderung	97

21.043	Bundesgesetz über die Regulierung der Versicherungsvermittlertätigkeit	102
21.046	Veloweggesetz	105
21.049	Gentechnikgesetz. Änderung	110
21.053	Mobilität von Dienstleistungserbringern. Abkommen zwischen der Schweiz und dem Vereinigten Königreich	116
21.055	Für ein gesundes Klima (Gletscher-Initiative). Volksinitiative und direkten Gegenentwurf	120
21.056	Abkommen über die Besteuerung der Grenzgängerinnen und Grenzgänger und Protokoll zur Änderung des Abkommens zur Vermeidung der Doppelbesteuerung und zur Regelung einiger anderer Fragen auf dem Gebiete der Steuern vom Einkommen und Vermögen. Abkommen mit Italien	125
21.058	Soziale Sicherheit. Abkommen mit Tunesien	130
21.060	Ortsübliche Bau- und Mietpreise für Verwaltungseinheiten mit dezentralen Standorten. Bericht des Bundesrates zur Abschreibung der Motion 18.4089	132
21.061	Militärsgesetz und Armeeorganisation. Änderung	133
21.068	Bundesgesetz über Beiträge für die kantonale französischsprachige Schule in Bern. Totalrevision	141
21.070	Sicherheitspolitischer Bericht 2021	143
21.071	Neues Führungsmodell für die Bundesverwaltung 2021. Evaluationsbericht	148
21.073	Doppelbesteuerung. Abkommen mit Nordmazedonien	151
21.074	Doppelbesteuerung. Abkommen mit Japan	151
21.075	Kantonsverfassungen Zürich, Graubünden und Neuenburg. Gewährleistung	153
21.076	Gaststaatgesetz. Änderung	154
21.079	Bundesgesetz gegen den unlauteren Wettbewerb (UWG). Änderung	156
21.080	Strassenverkehrsgesetz. Änderung	160
21.081	Assistenzdienst der Armee zur Unterstützung der zivilen Behörden im Rahmen der Massnahmen zur Bekämpfung der Covid-19-Epidemie	164
21.300	Kt. Iv. Neuenburg. Mehr Mitsprache für die Kantone	167
21.302	Kt. Iv. Neuenburg. Für kostengerechte Prämien	169
21.305	Kt. Iv. Jura. Moratorium für den Aufbau des 5G-Millimeterwellennetzes	172
21.308	Kt. Iv. Waadt. Für eine Schweiz ohne gentechnisch veränderte Organismen!	176
21.315	Kt. Iv. Freiburg. Für eine klare Darstellung der Menge des schnellen Zuckers in Lebensmitteln	177
21.443	Pa. Iv. SPK-NR. Verordnung über das Arbeitsverhältnis der Leiterin oder des Leiters des Eidgenössischen Datenschutz- und Öffentlichkeitsbeauftragten	179
22.004	Jahresbericht 2021 der GPK und der GPDel	181
22.007	Voranschlag 2022. Nachtrag I	183
22.008	Aussenwirtschaftspolitik 2021. Bericht	185
22.016	Verlagerungsbericht 2021	188

■ Table des matières

15.451	Iv. pa. Joder. Renforcer les Commissions de gestion.....	1
16.470	Iv. pa. Regazzi. Aligner l'intérêt moratoire appliqué par la Confédération sur les taux du marché	7
17.525	Iv. pa. Rutz Gregor. Rendre possible la densification de l'urbanisation en excluant les contradictions et les conflits entre objectifs dus à l'inventaire ISOS.....	9
17.526	Iv. pa. (Egloff) Walliser. Rendre possible la densification de l'urbanisation en fixant des priorités dans l'inventaire ISOS.....	11
18.093	Caisses de pension. Placements à long terme dans les technologies d'avenir et création d'un fonds à cet effet. Rapport du Conseil fédéral sur le classement de la motion 13.4184 (Graber Konrad).....	13
19.043	Lutte contre l'usage abusif de la faillite. Loi.....	15
19.046	Loi fédérale sur l'assurance-maladie. Modification (Mesures visant à freiner la hausse des coûts, 1er volet)	20
19.048	Code de procédure pénale. Modification	28
19.080	LAVS. Modification (modernisation de la surveillance)	35
19.318	Iv. ct. Genève. Intégrer aux prestations de l'assurance obligatoire des soins la prise en charge des soins dentaires consécutifs à des traitements médicaux	43
19.415	Iv. pa. Arslan. Donner la parole aux jeunes. Le droit de vote dès 16 ans est un premier pas dans la vie politique active	45
20.078	Surveillance des assurances. Modification	49
20.300	Iv. ct. Tessin. Renforcer la participation des cantons en leur fournissant des informations complètes afin qu'ils puissent prendre position de manière éclairée lors de la procédure d'approbation des primes d'assurance-maladie	55
20.302	Iv. ct. Tessin. Pour des primes conformes aux coûts et une réelle compensation des primes encaissées en trop	56
20.304	Iv. ct. Genève. Plus de force aux cantons. Informations complètes aux cantons pour une prise de position pertinente dans la procédure d'approbation des primes d'assurance-maladie	60
20.306	Iv. ct. Genève. Pour des primes conformes aux coûts.....	61
20.309	Iv. ct. Genève. Un moratoire sur la 5G (et la 4G plus) en Suisse	65
20.311	Iv. ct. Genève. Pour une action efficace en faveur de la santé publique. Limiter la teneur en sucre des boissons industrielles et des aliments transformés	69
20.314	Iv. ct. Neuchâtel. Pour un moratoire sur l'installation des réseaux mobiles 5G millimétrique.....	71
20.315	Iv. ct. Neuchâtel. Pour introduire la possibilité pour les cantons de créer ou non une institution cantonale, régionale ou intercantonale d'assurance-maladie	75
20.328	Iv. ct. Jura. Pour des primes correspondant aux coûts	78
20.330	Iv. ct. Jura. Pour plus de force aux cantons	80
20.333	Iv. ct. Fribourg. Pour plus de force aux cantons	82
20.335	Iv. ct. Fribourg. Pour des primes conformes aux coûts	83
20.437	Iv. pa. CIP-CN. Améliorer la capacité d'action du Parlement en situation de crise	87
20.438	Iv. pa. CIP-CN. Utilisation des compétences en matière de droit de nécessité et contrôle du droit de nécessité édicté par le Conseil fédéral en temps de crise	88
21.032	Loi sur les travailleurs détachés. Modification	92
21.036	Règlement relatif au système FADO. Approbation et mise en œuvre et loi fédérale sur les systèmes d'information de police de la Confédération. Modification	97
21.043	Loi fédérale sur la réglementation de l'activité des intermédiaires d'assurance	102
21.046	Loi fédérale sur les voies cyclables.....	105

21.049	Loi sur le génie génétique. Modification	110
21.053	Mobilité des fournisseurs de services. Accord entre la Suisse et le Royaume-Uni	116
21.055	Pour un climat sain (Initiative pour les glaciers). Initiative populaire et contre-projet direct	120
21.056	Accord entre la Suisse et l'Italie d'imposition des travailleurs frontaliers et protocole modifiant la convention entre la Suisse et l'Italie en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune. Accord avec l'Italie.....	125
21.058	Sécurité sociale. Convention avec la Tunisie	130
21.060	Unités administratives sur des sites décentralisés: pour une application des prix de construction et de location usuels: Rapport du Conseil fédéral sur le classement de la motion 18.4089	132
21.061	Loi sur l'armée et l'organisation de l'armée. Modification.....	133
21.068	Loi fédérale concernant l'allocation de subventions à l'École cantonale de langue française de Berne. Révision totale	141
21.070	Rapport sur la politique de sécurité 2021	143
21.071	Nouveau modèle de gestion de l'administration fédérale 2021. Rapport d'évaluation	148
21.073	Double imposition. Convention avec la Macédoine du Nord.....	151
21.074	Double imposition. Convention avec le Japon	151
21.075	Constitutions des cantons de Zurich, des Grisons et de Neuchâtel. Garantie.....	153
21.076	Loi sur l'Etat hôte. Modification	154
21.079	Loi fédérale contre la concurrence déloyale (LCD). Modification	156
21.080	Loi fédérale sur la circulation routière. Révision	160
21.081	Service d'appui de l'armée en faveur des autorités civiles dans le cadre des mesures sanitaires contre l'épidémie de COVID-19	164
21.300	Iv. ct. Neuchâtel. Pour plus de force aux cantons.....	167
21.302	Iv. ct. Neuchâtel. Pour des primes correspondant aux coûts.....	169
21.305	Iv. ct. Jura. Moratoire sur l'installation des réseaux mobiles 5G millimétrique	172
21.308	Iv. ct. Vaud. Pour une Suisse sans OGM!	176
21.315	Iv. ct. Fribourg. Pour une présentation sans équivoque de la quantité de sucres rapides présents dans les denrées alimentaires	177
21.443	Iv. pa. CIP-CN. Ordonnance sur les rapports de travail du chef du Préposé fédéral à la protection des données et à la transparence	179
22.004	Rapport annuel 2021 des CdG et de le la DélCdG	181
22.007	Budget 2022. Supplément I	183
22.008	Politique économique extérieure 2021. Rapport.....	185
22.016	Rapport sur le transfert 2021	188

■ Contenuto

15.451	Iv. pa. Joder. Rafforzamento delle Commissioni della gestione.....	1
16.470	Iv. pa. Regazzi. Interessi di mora applicati dalla Confederazione in linea con i tassi di mercato.....	7
17.525	Iv. pa. Rutz Gregor. Consentire la densificazione. Evitare contraddizioni e conflitti nel perseguimento degli obiettivi a seguito dell'ISOS.....	9
17.526	Iv. pa. (Egloff) Walliser. Rendere possibile la densificazione delle superfici insediative fissando delle priorità nell'inventario ISOS.....	11
18.093	Casse pensioni. Investimenti a lungo termine sul progresso tecnologico e creazione di un fondo per il futuro della Svizzera. Rapporto del Consiglio federale concernente lo stralcio della mozione 13.4184 (Graber Konrad).....	13
19.043	Lotta contro gli abusi in ambito fallimentare. Legge federale.....	15
19.046	Legge federale sull'assicurazione malattie. Modifica (Misure di contenimento dei costi – pacchetto 1).....	20
19.048	Codice di procedura penale. Modifica.....	28
19.080	LAVS. Modifica (Modernizzazione della vigilanza).....	35
19.318	Iv. ct. Ginevra. Integrare nelle prestazioni dell'assicurazione malattie obbligatoria l'assunzione dei costi delle cure dentarie da eseguire in seguito a trattamento medico.....	43
19.415	Iv. pa. Arslan. Dare voce ai giovani. Diritto di voto e di elezione attivo per i sedicenni come primo passo nella vita politica attiva.....	45
20.078	Legge sulla sorveglianza degli assicuratori. Modifica.....	49
20.300	Iv. ct. Ticino. Rafforzare, tramite informazioni complete, la partecipazione dei cantoni affinché possano elaborare una presa di posizione pertinente in occasione della procedura di approvazione dei premi Cassa malati.....	55
20.302	Iv. ct. Ticino. Per premi conformi ai costi e un'effettiva compensazione dei premi incassati in eccesso.....	56
20.304	Iv. ct. Ginevra. Più forza ai Cantoni. Informazioni complete ai Cantoni ai fini di una presa di posizione pertinente nella procedura di approvazione dei premi malattia.....	60
20.306	Iv. ct. Ginevra. Per premi conformi ai costi.....	61
20.309	Iv. ct. Ginevra. Moratoria per il 5G (e il 4G più) in Svizzera.....	65
20.311	Iv. ct. Ginevra. Per un'azione efficace a favore della salute pubblica. Limitare il tenore di zucchero nelle bevande industriali e negli alimenti trasformati.....	69
20.314	Iv. ct. Neuchâtel. Per una moratoria sull'installazione delle reti mobili 5G millimetrico.....	71
20.315	Iv. ct. Neuchâtel. Introdurre la possibilità per i Cantoni di creare un'istituzione cantonale, regionale o intercantonale di assicurazione malattie.....	75
20.328	Iv. ct. Giura. Per premi corrispondenti ai costi.....	78
20.330	Iv. ct. Giura. Più forza ai Cantoni.....	80
20.333	Iv. ct. Friburgo. Per un maggiore coinvolgimento dei Cantoni.....	82
20.335	Iv. ct. Friburgo. Per premi commisurati ai costi.....	83
20.437	Iv. pa. CIP-CN. Migliorare la capacità d'intervento del Parlamento in situazioni di crisi.....	87
20.438	Iv. pa. CIP-CN. Uso delle competenze in materia di diritto di necessità e controllo del diritto di necessità del Consiglio federale in situazioni di crisi.....	88
21.032	Legge sui lavoratori distaccati. Modifica.....	92
21.036	Regolamento sul sistema FADO. Approvazione e attuazione e legge federale sui sistemi d'informazione della polizia della Confederazione. Modifica.....	97
21.043	Legge federale sul disciplinamento dell'attività degli intermediari assicurativi.....	102
21.046	Legge sulle ciclovie.....	105

21.049	Legge sull'ingegneria genetic. Modifica	110
21.053	Mobilità dei prestatori di servizi. Accordo tra la Svizzera e il Regno Unito	116
21.055	Per un clima sano (Iniziativa per i ghiacciai). Iniziativa popolare e controprogetto diretto	120
21.056	Accordo tra la Svizzera e l'Italia sulla tassazione dei lavoratori frontalieri e protocollo che modifica l'accordo tra la Svizzera e l'Italia per evitare la doppia imposizione e per risolvere alcune altre questioni relative alle imposte sul reddito e sul capitale. Accordo con l'Italia.....	125
21.058	Sicurezza sociale. Convenzione con la Tunisia	130
21.060	Prezzi locali di costruzione e di locazione per le unità amministrative con sedi decentralizzate. Rapporto del Consiglio federale sullo stralcio dal ruolo della mozione 18.4089	132
21.061	Legge militare e dell'organizzazione dell'esercito. Modifica	133
21.068	Legge federale concernente il sussidio alla Scuola cantonale di lingua francese in Berna. Revisione totale	141
21.070	Rapporto sulla politica di sicurezza 2021	143
21.071	Nuovo modello di gestione dell'Amministrazione federale 2021. Rapporto di valutazione	148
21.073	Doppie imposizioni. Convenzione con la Macedonia del Nord.....	151
21.074	Doppie imposizioni. Convenzione con il Giappone.....	151
21.075	Costituzioni rivedute dei cantoni di Zurigo, Grigioni e Neuchâtel. Garanzia	153
21.076	Legge sullo Stato ospite. Modifica	154
21.079	Legge federale contro la concorrenza sleale (LCSI). Modifica	156
21.080	Legge federale sulla circolazione stradale. Modifica.....	160
21.081	Servizio d'appoggio dell'esercito a favore delle autorità civili nell'ambito dei provvedimenti per combattere la pandemia di COVID-19	164
21.300	Iv. ct. Neuchâtel. Rafforzare la posizione dei Cantoni	167
21.302	Iv. ct. Neuchâtel. Per premi corrispondenti ai costi.....	169
21.305	Iv. ct. Giura. Moratoria all'installazione delle reti mobili 5G basate su onde millimetriche.....	172
21.308	Iv. ct. Vaud. Per una Svizzera senza OGM!	176
21.315	Iv. ct. Friburgo. Un'indicazione inequivocabile della quantità di zucchero rapido nelle derrate alimentari	177
21.443	Iv. pa. CIP-CN. Ordinanza sui rapporti di lavoro del capo dell'Incaricato federale della protezione dei dati e della trasparenza.....	179
22.004	Rapporto annuale 2021 delle CdG e della DelCdG.....	181
22.007	Preventivo 2022. Prima aggiunta	183
22.008	Politica economica esterna. Rapporto 2021	185
22.016	Rapporto sul trasferimento del traffico 2021	188

■ **15.451 Pa. Iv. Joder. Stärkung der Geschäftsprüfungskommissionen**

Medienmitteilung der Geschäftsprüfungskommission des Nationalrates vom 04.07.2019

Die Geschäftsprüfungskommission des Nationalrates (GPK-N) schlägt in einer Gesetzesvorlage vor, dass die Aufsichtskommissionen bei Bedarf eine ausserordentliche Aufsichtsdelegation einsetzen können. Das neue parlamentarische Organ soll es erlauben, bei Vorkommnissen von grosser Tragweite rasch eine Untersuchung einzuleiten, die mit uneingeschränkten Informationsrechten geführt werden kann. Daneben soll die PUK als politisch schärfstes Mittel der Oberaufsicht beibehalten werden.

Die GPK-N verabschiedete einen Gesetzesentwurf und ihren Bericht zur parlamentarischen Initiative «Stärkung der Geschäftsprüfungskommissionen» (15.451) von alt Nationalrat Rudolf Joder an den Nationalrat. Die Vorlage sieht die Möglichkeit zur Schaffung einer ausserordentlichen Aufsichtsdelegation (AoDel) vor, die bei Vorkommnissen von grosser Tragweite durch die vier Aufsichtskommissionen, d. h. die beiden Geschäftsprüfungskommissionen und die beiden Finanzkommissionen, eingesetzt werden kann. Eine AoDel soll über die gleichen uneingeschränkten Rechte verfügen wie eine Parlamentarische Untersuchungskommission (PUK), jedoch einfacher und schneller eingesetzt werden können als diese. Sie soll zudem von den Vorarbeiten und vom Know-how der Mitglieder der Aufsichtskommissionen und deren Sekretariate profitieren können. Das Instrument der PUK soll aber als politisch schärfstes Mittel der Oberaufsicht weiterhin bestehen bleiben.

Die Vorlage nimmt im Weiteren eine Entflechtung der Organisations- und Verfahrensbestimmungen von den Informationsrechten vor und gestaltet sie übersichtlicher.

Im Übrigen schlägt die GPK-N nur einzelne Anpassungen zur Stärkung der Aufsichtskommissionen vor, da sich die letzte Revision der Informationsrechte der Aufsichtskommissionen von 2011 in der Praxis grundsätzlich bewährt hat. Die Vorlage wurde von der Kommission

■ **15.451 Iv. pa. Joder. Renforcer les Commissions de gestion**

Communiqué de presse de la commission de gestion du Conseil national du 04.07.2019

La Commission de gestion du Conseil national a élaboré un projet législatif prévoyant que, en cas de nécessité, les commissions de surveillance pourront instituer une délégation de surveillance extraordinaire. Grâce à ce nouvel organe parlementaire, qui disposera d'un droit à l'information illimité, il sera possible de lancer rapidement une enquête en cas d'événements d'une grande portée. La commission d'enquête parlementaire sera maintenue, en tant qu'instrument le plus puissant, du point de vue politique, de la haute surveillance.

La Commission de gestion du Conseil national (CdG-N) a adopté un projet de loi, assorti d'un rapport, relatif à l'initiative parlementaire « Renforcer les Commissions de gestion » (15.451), qu'avait déposée l'ancien conseiller national Rudolf Joder. Le projet en question prévoit la possibilité de faire instituer par les quatre commissions de surveillance - les Commissions de gestion et les Commissions des finances des deux conseils - une délégation de surveillance extraordinaire (DéISE) en cas d'événements d'une grande portée. Dotée du même droit à l'information illimité qu'une commission d'enquête parlementaire (CEP), la DéISE pourra cependant être instituée plus facilement et plus rapidement qu'une CEP. De plus, elle pourra tirer profit des travaux préliminaires effectués par les commissions de surveillance et leurs secrétariats, ainsi que de l'expertise de leurs membres. L'instrument qu'est la CEP sera maintenu, en tant qu'outil le plus puissant, du point de vue politique, de la haute surveillance.

Le projet de la CdG-N garantit par ailleurs une structure plus claire, dans la loi concernée, en opérant une distinction entre les dispositions relatives au droit à l'information, d'une part, et les dispositions d'organisation et de procédure, d'autre part.

■ **15.451 Iv. pa. Joder. Rafforzamento delle Commissioni della gestione**

Comunicato stampa della commissione della gestione del Consiglio nazionale del 04.07.2019

La Commissione della gestione del Consiglio nazionale (CdG-N) propone un progetto di legge per conferire alle commissioni di vigilanza la facoltà di istituire, all'occorrenza, una delegazione straordinaria di vigilanza. In caso di eventi di vasta portata, il nuovo organo parlamentare dovrà poter avviare rapidamente un'inchiesta, che potrà essere condotta con diritti d'informazione illimitati. La CPI dovrà ancora essere mantenuta parallelamente quale strumento di alta vigilanza politicamente più incisivo.

La CdG-N ha adottato a destinazione del Consiglio nazionale un progetto di legge e il relativo rapporto sull'iniziativa parlamentare «Rafforzamento delle Commissioni della gestione» (15.451) dell'ex consigliere nazionale Rudolf Joder. Il progetto prevede in caso di eventi di vasta portata la possibilità per le quattro commissioni di vigilanza (vale a dire le due Commissioni della gestione e le due Commissioni delle finanze) di istituire una delegazione straordinaria di vigilanza che goda degli stessi diritti illimitati di una Commissione parlamentare d'inchiesta (CPI), ma che possa essere istituita in modo più semplice e rapido. Essa deve potersi avvalere dei lavori preparatori e delle conoscenze dei membri delle commissioni di vigilanza e delle relative segreterie. Lo strumento della CPI deve tuttavia essere mantenuto quale strumento di alta vigilanza politicamente più incisivo.

Il progetto prevede anche una separazione fra norme organizzative e procedurali, da un lato, e diritti d'informazione, dall'altro. Tali norme saranno strutturate in modo più chiaro.

La CdG-N prevede solo alcuni adeguamenti volti a rafforzare le commissioni di vigilanza, dato che nella prassi l'ultima revisione dei diritti d'informazione delle commissioni di vigilanza risalente al 2011 si è rivelata valida.

Il progetto è stato approvato dalla Commissione con 21 voti contro 2. Una minoranza ritiene il progetto superfluo e

mit 21 zu 2 Stimmen angenommen. Eine Minderheit erachtet die Vorlage als überflüssig und beantragt dem Nationalrat Nichteintreten.

Eine weitere Minderheit sprach sich dafür aus, dass eine AoDel selbständig über die Veröffentlichung ihres Untersuchungsberichtes entscheiden kann, während die Mehrheit diesen Entscheid den vier Aufsichtskommissionen überlassen will. Nach Meinung der Minderheit soll damit dem schwerfälligen Verfahren eines gemeinsamen Beschlusses sämtlicher Aufsichtskommissionen vorgebeugt werden, zumal sämtliche Aufsichtskommissionen in der AoDel vertreten sind.

Stellungnahme des Bundesrates vom 27. September 2019

Allgemeines

Es liegt in der Kompetenz des Parlaments festzulegen, wie es die Oberaufsicht über Bundesrat und Bundesverwaltung organisieren will. Aus der Sicht des Bundesrates funktionieren die Wahrnehmung der Oberaufsicht durch das Parlament und das Zusammenspiel mit Bundesrat und Bundesverwaltung gut. Für ihn sind keine Gründe ersichtlich, die die Einführung der neuen ausserordentlichen Aufsichtsdelegation erforderlich machen. Allein die Tatsache, dass eine PUK nur sehr selten eingesetzt wird, kann nicht als Mangel des Instruments interpretiert werden. Aus Sicht des Bundesrates besteht eher Handlungsbedarf bei der Koordination zwischen den Sachbereichskommissionen sowie den Aufsichtskommissionen und -delegationen. Es ist in der Vergangenheit regelmässig vorgekommen, dass bei Geschäften sowohl die zuständigen Aufsichtskommissionen wie auch die Sachbereichskommissionen aktiv wurden, so zum Beispiel im Fall Daniel M. und im Fall Postauto. Durch eine bessere Koordination wäre sicherzustellen, dass nicht parallel in einer Aufsichtskommission oder -delegation und in einer Sachbereichskommission gearbeitet wird. (...)

Enfin, la CdG-N propose quelques adaptations ponctuelles afin de renforcer les commissions de surveillance. Elle ne va pas plus loin en la matière, constatant que la dernière révision, en 2011, des dispositions relatives au droit à l'information des commissions de surveillance a porté ses fruits.

La commission a adopté le projet de loi par 21 voix contre 2. Une minorité juge le projet superflu et propose au Conseil national de ne pas entrer en matière.

Alors qu'une autre minorité souhaite que la DélISE puisse décider seule de la publication de son rapport d'enquête, la majorité de la commission entend réserver cette compétence aux commissions de surveillance. La minorité souhaite éviter la procédure lourde qu'implique une décision commune des quatre commissions de surveillance, étant donné que ces derniers sont représentés dans la DélISE.

Avis du Conseil fédéral du 27 septembre 2019

Généralités

Le Parlement a la compétence de déterminer comment il entend organiser les activités de haute surveillance sur le Conseil fédéral et l'administration fédérale. Le Conseil fédéral estime que le fonctionnement non seulement des interactions que l'administration fédérale et lui ont avec le Parlement, mais aussi de l'exercice, par le Parlement, de ses attributions en matière de haute surveillance, est bon. Il ne voit aucune raison de rendre nécessaire l'institution de la nouvelle délégation de surveillance extraordinaire. Le simple fait qu'une CEP n'est instituée qu'à de très rares occasions ne saurait être interprété comme une lacune de cet instrument. De l'avis du Conseil fédéral, il faudrait plutôt faire évoluer la coordination entre les commissions thématiques, d'une part, ainsi qu'avec les commissions de surveillance et les délégations de surveillance, d'autre part. En effet, dans le passé, tant les commissions de surveillance compétentes que les commissions thématiques sont intervenues régulièrement dans certains dossiers, par exemple dans l'affaire Daniel M. et dans l'affaire CarPostal. Si l'on améliorerait la coordination, il faudrait faire en sorte qu'une commission ou une délégation de surveillance

propone al Consiglio nazionale di non entrare in materia.

Un'ulteriore minoranza auspica che la delegazione straordinaria di vigilanza possa decidere autonomamente se pubblicare il suo rapporto d'inchiesta, mentre la maggioranza desidera riservare questa decisione alle quattro commissioni di vigilanza. Tale minoranza intende evitare la macchinosa procedura che una decisione comune di tutte le commissioni di vigilanza comporta, dato che queste ultime sarebbero rappresentate nella delegazione straordinaria.

Parere del Consiglio federale del 27 settembre 2019

In generale

Spetta al Parlamento decidere come organizzare l'alta vigilanza sull'Amministrazione federale e sul Consiglio federale. Quest'ultimo è del parere che l'esercizio dell'alta vigilanza svolto dal Parlamento e l'interazione con l'Amministrazione federale funzionino bene. Per il Consiglio federale non vi sono ragioni per ritenere che sia necessario introdurre la nuova delegazione straordinaria di vigilanza. Il semplice fatto che una CPI venga impiegata solo molto raramente non può essere interpretato come un difetto dello strumento. Secondo il Consiglio federale è necessario intervenire piuttosto nella fase di coordinamento tra le commissioni tematiche e le delegazioni e le commissioni di vigilanza. In passato è successo ripetutamente che, per determinati affari, si siano attivate sia le commissioni di vigilanza competenti sia le commissioni tematiche, come per esempio nei casi Daniel M. e AutoPostale. Migliorando il coordinamento si eviterebbe che una commissione o delegazione di vigilanza lavori sullo stesso caso parallelamente a una commissione tematica. (...)

et une commission thématique ne planchent pas en parallèle sur le même dossier. (...)

Medienmitteilung der Geschäftsprüfungscommission des Nationalrates vom 21.11.2019

Die parlamentarische Initiative **15.451** fordert, dass die Rechtsgrundlagen so anzupassen sind, dass die Geschäftsprüfungscommissionen (GPK) die Oberaufsicht über die Geschäftsführung wirkungsvoller, schneller, effizienter und in bestmöglicher Koordination mit den übrigen Aufsichtsorganen des Bundes wahrnehmen können.

Die Geschäftsprüfungscommission des Nationalrates (GPK-N) verabschiedete an der Sitzung vom 2. Juli 2019 den erläuternden Bericht und den Erlassentwurf zu einer entsprechenden Änderung des Parlamentsgesetzes und unterbreitete diese dem Bundesrat zur Stellungnahme. Die Umsetzung der parlamentarischen Initiative sieht die Schaffung einer ausserordentlichen Aufsichtsdelegation vor, welche durch die Aufsichtskommissionen eingesetzt wird und über dieselben Informationsrechte verfügt wie eine parlamentarische Untersuchungskommission (PUK).

Dem Bundesrat kommen gemäss dem geltenden Recht bei einer Untersuchung einer PUK verschiedene Beteiligungsrechte zu, welche auch bei Verfahren der Delegationen der Aufsichtskommissionen zur Anwendung kommen. Dies gilt ebenso für die Beteiligungsrechte betroffener Personen. Die GPK-N kam in ihrer Beratung am 2. Juli 2019 zum Schluss, diese Beteiligungsrechte auf das Verfahren der PUK zu beschränken. Ausschlaggebend hierfür war, dass der Bundesrat von seinem Recht bei Untersuchungen der Delegationen bisher keinen Gebrauch gemacht hat. Im Rahmen der Neustrukturierung, welche durch die parlamentarische Initiative angestrebt wird, soll diese Bestimmung an die Praxis angepasst und damit bereinigt werden. Der Bundesrat stellt in seiner Stellungnahme vom 27. September 2019 die Anträge, dass sowohl seine Beteiligungsrechte, als auch jene der betroffenen Personen nicht nur im Rahmen von Untersuchungen einer PUK, sondern auch bei Verfahren sämtlicher Aufsichtsdele-

Communiqué de presse de la commission de gestion du Conseil national du 21.11.2019

L'initiative parlementaire **15.451** vise à modifier les bases légales de telle sorte que les Commissions de gestion puissent exercer leurs activités de haute surveillance de manière plus efficace, plus rapide et plus efficiente et dans la meilleure coordination possible avec les autres organes de surveillance de la Confédération.

A sa séance du 2 juillet 2019, dans le cadre de la mise en oeuvre de l'iv. pa. **15.451**, la Commission de gestion du Conseil national (CdG-N) a approuvé un projet d'acte visant à modifier la loi sur le Parlement, ainsi qu'un rapport explicatif, et a soumis le tout au Conseil fédéral pour avis. Elle prévoit de créer l'instrument de la délégation de surveillance extraordinaire, qui serait instituée par les commissions de surveillance et disposerait des mêmes droits à l'information qu'une commission d'enquête parlementaire (CEP).

En vertu du droit en vigueur, le Conseil fédéral dispose de différents droits de participation dans le cadre d'une enquête menée devant une CEP et ces droits s'étendent aux procédures menées devant les délégations des commissions de surveillance. Il en va de même des droits de participation des personnes concernées. Le 2 juillet 2019, la CdG-N a décidé de restreindre ces droits de participation à la procédure menée devant une CEP, car le Conseil fédéral n'a, jusqu'à présent, jamais invoqué un tel droit lors d'enquêtes menées devant les délégations. Dans le cadre de la restructuration visée par l'iv. pa. **15.451**, il s'agit d'adapter la disposition concernée à la pratique des délégations de surveillance, donc de supprimer l'extension des droits de participation.

Dans son avis du 27 septembre 2019, le Conseil fédéral a proposé de maintenir ses droits de participation, ainsi que ceux des personnes concernées, lors de procédures menées devant une délégation de surveillance, et de ne pas res-

Comunicato stampa della commissione della gestione del Consiglio nazionale del 21.11.2019

L'iniziativa parlamentare **15.451** chiede di adeguare le basi legali affinché le Commissioni della gestione (CdG) possano esercitare l'alta vigilanza in modo più efficace, rapido ed efficiente e coordinandosi al meglio con gli altri organi di vigilanza della Confederazione.

Nella sua seduta del 2 luglio 2019, la Commissione della gestione del Consiglio nazionale (CdG-N) ha adottato il rapporto esplicativo e il corrispondente progetto di modifica della legge sul Parlamento, che ha nel contempo trasmesso al Consiglio federale per parere. L'attuazione dell'iniziativa parlamentare prevede la creazione di una delegazione straordinaria di vigilanza, istituita attraverso le commissioni di vigilanza e dotata degli stessi diritti d'informazione di una commissione parlamentare d'inchiesta (CPI).

L'ordinamento giuridico attuale conferisce al Consiglio federale diversi diritti di partecipazione nel quadro delle inchieste delle CPI, diritti che si applicano anche alle procedure delle delegazioni di vigilanza. Lo stesso vale anche per i diritti di partecipazione delle persone interessate. Nella deliberazione del 2 luglio 2019, la CdG-N è giunta alla conclusione che tali diritti di partecipazione dovrebbero essere limitati alle procedure delle CPI essenzialmente perché fino ad ora il Consiglio federale non si è mai avvalso dei suoi diritti in relazione ad inchieste di delegazioni. Nel quadro della ristrutturazione a cui mira l'iniziativa parlamentare, questa disposizione deve essere adattata alla prassi e quindi essere modificata di conseguenza.

Nel suo parere del 27 settembre 2019 il Consiglio federale propone di mantenere sia i suoi diritti di partecipazione sia quelli delle persone interessate, non solo nel quadro di inchieste delle CPI ma anche nelle procedure di tutte le delegazioni di vigilanza.

In occasione della sua seduta del 19

gationen beibehalten werden sollen. Die GPK-N lehnt anlässlich ihrer Sitzung vom 19. November 2019 beide Anträge des Bundesrates aus oben genannten Gründen ab.

Verhandlungen

19.11.2015 GPK-NR Folge gegeben
26.02.2016 GPK-SR Zustimmung
16.03.2018 NR Fristverlängerung bis zur Frühjahrssession 2020.

02.07.2019 Bericht GPK-NR

(BBI 2019 6227)

27.09.2019 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2019 6847)

Bundesgesetz über die Bundesversammlung (Parlamentsgesetz, ParlG) (Stärkung der Oberaufsicht) (BBI 2019 6255)

20.12.2019 NR Beschluss gemäss Entwurf

22.09.2020 SR Nichteintreten

17.12.2020 NR Abweichung

29.09.2021 SR Abweichung

treindre ces droits aux enquêtes menées devant une CEP.

Le 19 novembre 2019, la CdG-N a rejeté ces propositions pour les raisons évoquées ci-dessus.

Délibérations

19.11.2015 CdG-CN Donné suite
26.02.2016 CdG-CE Adhésion
16.03.2018 CN Le délai imparti est prorogé jusqu'à la session de printemps 2020.

02.07.2019 Rapport CdG-CN

(FF 2019 5919)

27.09.2019 Avis du Conseil fédéral (FF 2019 6493)

Loi sur l'Assemblée fédérale (Loi sur le Parlement, LParl) (Renforcer la haute surveillance) (FF 2019 5947)

20.12.2019 CN Décision

conforme au projet

22.09.2020 CE Ne pas entrer en matière

17.12.2020 CN Divergences

29.09.2021 CE Divergences

novembre 2019 la CdG-N respinge entrambe le proposte del Consiglio federale per i motivi sovraesposti.

Deliberazioni

19.11.2015 CdG-CN È dato seguito
26.02.2016 CdG-CS Adesione
16.03.2018 CN Il termine imposto è prorogato fino alla sessione primaverile 2020.

02.07.2019 Rapporto CdG-CN

(FF 2019 5131)

27.09.2019 Parere del Consiglio federale (FF 2019 5669)

Legge federale sull'Assemblea federale (Legge sul Parlamento, LParl) (Rafforzamento dell'alta vigilanza) (FF 2019 5157)

20.12.2019 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

22.09.2020 CS Non entrata in materia

17.12.2020 CN Deroga

29.09.2021 CS Deroga

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

Debatte im Ständerat, 29.09.2021

Subkommission statt ausserordentliche Aufsichtsdelegation
Die Geschäftsprüfungs- und Finanzkommissionen sollen bei Ereignissen von grosser Tragweite eine fächerübergreifende Subkommission einsetzen können. Einer besonderen Aufsichtsdelegation, wie sie der Nationalrat wollte, erteilte der Ständerat hingegen eine Absage. Die Subkommission erhält keine Einsicht in Geheimes.

Mit 40 zu 0 Stimmen hiess der Ständerat am Mittwoch die von seiner Staatspolitischen Kommission abgeänderten Regelung im Parlamentsgesetz gut. Die Vorlage geht auf eine Motion von alt Nationalrat Rudolf Joder (SVP/BE) zurück. Der Ständerat war bereits einmal nicht auf sie eingetreten. Nach dem Insistieren der Grossen Kammer kam er auf seinen Beschluss zurück. Statt der Aufsichtsdelegation führte der Ständerat

Délibérations au Conseil des Etats, 29.09.2021

Le Conseil des Etats opte pour le quasi «statu quo»
Le projet d'une super commission de surveillance du Parlement pour éclaircir des affaires majeures a du plomb dans l'aile. Le Conseil des Etats propose un compromis au National: les commissions de surveillance pourront instituer une sous-commission commune, une solution qui s'apparente à la pratique actuelle.

Les sénateurs ont voté mercredi sans opposition pour ce système. Ils ne veulent pas d'une Délégation de surveillance extraordinaire comme le préconise le Conseil national.

Les dispositions législatives actuelles sont suffisantes. Elles ont déjà permis de mettre sur pied des sous-commissions pour enquêter sur des affaires graves comme la transmission des données UBS, le scandale Insieme ou la flotte de

Dibattito al Consiglio degli Stati, 29.09.2021

Il Consiglio degli Stati ha deciso che le commissioni della gestione e delle finanze dovrebbero poter nominare una sottocommissione interdisciplinare che indaghi in caso di eventi di grande importanza. I «senatori» sono quindi contrari all'istituzione di una delegazione speciale di sorveglianza, come vuole il Consiglio nazionale. La sottocommissione non avrebbe accesso a informazioni segrete. L'oggetto torna al Nazionale.

indessen eine Subkommission ein.

Wie Kommissionssprecher Daniel Fässler (Mitte/Al) erklärte, ist die Einführung einer Subkommission eigentlich die Überführung einer bereits ausgeübten Praxis ins Recht. Schon bisher nämlich setzten die Geschäftsprüfungskommissionen und die Finanzkommissionen der Räte bei Bedarf Arbeitsgruppen ein, etwa bei der Finanzkrise und aktuell beim Geschehen rund um die Hochseeschifffahrt. Formell geregelt war das nicht.

Hans Stöckli (SP/BE) unterstützte die Idee einer Subkommission. Er wollte sie aber mit umfassenden Einsichtsrechten wie eine Parlamentarische Untersuchungskommission (PUK) und die Geschäftsprüfungs- und Finanzdelegation versehen. Diese Gremien haben Einsicht in als geheim Klassifiziertes und Sitzungsprotokolle des Bundesrat. Wenn man schon eine Subkommission einsetze, sollte sie auch Zähne haben, begründete Stöckli seinen Antrag.

Der Ständerat hatte dafür kein Musikgehör. Er gestaltete die Einsichtsrechte der Subkommission gleich aus wie jene der Geschäftsprüfungs- und Finanzkommissionen, also unter Ausschluss von als geheim Eingestuftem. Stöcklis Minderheitsantrag unterlag mit 27 zu 14 Stimmen.

haute mer, a déclaré Daniel Fässler (Centre/Al) au nom de la commission.

Il y a un an, le Conseil des Etats n'était pas entré en matière sur le projet du National, mais la Chambre du peuple a persisté. D'où aujourd'hui, la proposition de compromis.

Au lieu d'une Délégation de surveillance extraordinaire, le Conseil des Etats plaide pour une sous-commission commune aux quatre commissions de surveillance. Celle-ci aurait les mêmes droits à l'information que les commissions de surveillance.

L'enjeu de l'accès à l'information

La gauche aurait voulu donner à cette sous-commission commune davantage de droits à l'information, dans la même logique que le National. Elle devrait avoir accès à des documents classés secrets ou des procès-verbaux du Conseil fédéral, voire pouvoir convoquer des personnes à des fins d'enquête.

Le compromis prévu est trop « inoffensif », selon Hans Stöckli (PS/BE). Lorsque des sous-commissions sont mises sur pied se pose toujours la même question de l'accès aux informations pertinentes, a rappelé Maya Graf (Vert-e-s/BL). « Il s'agit finalement de créer la confiance dans le public ».

Le pari est de dépolitiser l'instrument d'enquête, a ajouté Carlo Sommaruga (PS/GE). Il faut donner les instruments pertinents et efficaces à cette sous-commission. Cette dernière, prévue pour des cas extraordinaires, doit avoir des pouvoirs extraordinaires, selon le Genevois.

Daniel Fässler rétorque que le Parlement a toujours la possibilité d'instituer une commission d'enquête parlementaire (CEP) si elle juge nécessaire d'accéder à des documents sensibles auxquels la sous-commission n'aurait pas accès. Le plénum a suivi et rejeté la proposition de la gauche par 27 voix contre 14.

Super commission de surveillance

La commission de gestion du National voulait réformer les instruments à disposition pour faire la lumière sur des événements de portée importante. La CEP existe, mais nécessite une procédure assez lourde. Il n'y en a eu que quatre dans toute l'histoire contemporaine, la dernière en 1995. Selon la commission,

il faut un instrument plus rapide et plus efficace.

Son projet prévoit que les quatre commissions de surveillance actuelles (les commissions de gestion et celles des finances des deux conseils) puissent instituer une Délégation de surveillance extraordinaire en cas d'événements d'une grande portée. Tout comme les CEP, cette délégation devrait disposer d'un droit à l'information illimité.

Le projet prévoit également de restreindre les droits de participation du Conseil fédéral dans le cadre d'une enquête menée par la future délégation de surveillance extraordinaire. Le recours à une CEP resterait possible.

Die Geschäftsprüfungskommission des Nationalrates hat am 22.10.2021 getagt.

[siehe Fahne](#)

Auskünfte

Beatrice Meli Andres, Kommissionssekretärin,
058 322 97 12,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Geschäftsprüfungskommission (GPK)

La Commission de gestion du Conseil national s'est réunie le 22.10.2021.

[voir dépliant](#)

Renseignements

Beatrice Meli Andres, secrétaire de la commission,
058 322 97 12,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Commission de gestion (CdG)

La Commissione della gestione del Consiglio nazionale si è riunita il 22.10.2021.

[Vedi tabella sinottica](#)

Informazioni

Beatrice Meli Andres, segretaria della commissione,
058 322 97 12,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Commissione della gestione (CdG)

■ **16.470 Pa. Iv. Regazzi. Verzugszinssatz des Bundes. Anpassung an Marktzinsen**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein: Artikel 104 des Obligationenrechts (OR) wird dahingehend angepasst, dass der aktuell geltende Verzugszinssatz (5 Prozent) durch eine Regelung ersetzt wird, die den Verzugszinssatz an die allgemeine Entwicklung der Marktzinssätze anbindet. Ebenfalls anzupassen sind die Verordnung über die Verzinsung ausstehender Verrechnungssteuern, die Verordnung über die Alters- und Hinterlassenenversicherung und sämtliche anderen Gesetze, Verordnungen, Kreisschreiben und weiteren Bundestexte, die Verzugszinsen regeln.

Verhandlungen

19.10.2017 RK-NR Folge gegeben
26.04.2018 RK-SR Zustimmung
19.06.2020 NR Fristverlängerung

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 23.10.2017

Mit 20 zu 1 Stimmen bei 2 Enthaltungen hat die Kommission beschlossen der parlamentarischen Initiative Regazzi **16.470** «Verzugszinssatz des Bundes. Anpassung an Marktzinsen» Folge zu geben.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 27.04.2018

Die Kommission hat mit 5 zu 5 Stimmen und Stichentscheid des Präsidenten (Cramer, Grüne) entschieden, dem Beschluss ihrer Schwesterkommission zuzustimmen und der parlamentarischen Initiative Regazzi **16.470** (Verzugszinssatz des Bundes. Anpassung an Marktzinsen) Folge zu geben. Die Initiative möchte den gesetzlichen Verzugszinssatz an die Entwicklung der Marktzinssätze anbinden.

■ **16.470 Iv. pa. Regazzi. Aligner l'intérêt moratoire appliqué par la Confédération sur les taux du marché**

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :

L'article 104 CO doit être modifié de sorte que l'intérêt moratoire de 5 pour cent en vigueur soit remplacé par une disposition qui le lie à la tendance générale des taux d'intérêt du marché. Il faut également adapter l'ordonnance sur l'intérêt moratoire en matière d'impôt anticipé, le règlement sur l'assurance-vieillesse et survivants (RAVS) et toutes les autres lois, ordonnances, circulaires et dispositions fédérales concernant les intérêts moratoires.

Délibérations

19.10.2017 CAJ-CN Donné suite
26.04.2018 CAJ-CE Adhésion
19.06.2020 CN Prolongation de délai

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 23.10.2017

Par 20 voix contre 1 et 2 abstentions, la commission a décidé de donner suite à l'initiative parlementaire Regazzi **16.470** «Aligner l'intérêt moratoire appliqué par la Confédération sur les taux du marché».

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 27.04.2018

Par 5 voix contre 5 et avec la voix prépondérante de son président (Cramer, Verts), la commission a décidé d'approuver la décision de son homologue du Conseil national de donner suite à l'initiative parlementaire **16.470**. Déposée par le conseiller national Fabio Regazzi, cette initiative vise à aligner l'intérêt moratoire appliqué par la Confédération sur les taux du marché.

■ **16.470 Iv. pa. Regazzi. Interessi di mora applicati dalla Confederazione in linea con i tassi di mercato**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:

L'articolo 104 CO deve essere modificato sostituendo l'interesse moratorio attualmente vigente (pari al 5 per cento) con una disposizione che lo leghi all'andamento generale dei tassi d'interesse di mercato. Vanno altresì adeguati l'Ordinanza concernente l'interesse di mora in materia d'imposta preventiva, l'Ordinanza sull'assicurazione per la vecchiaia e per i superstiti (OAVS) e tutti gli altri testi federali, leggi, ordinanze, circolari e disposizioni relativi agli interessi moratori.

Deliberazioni

19.10.2017 CAG-CN È dato seguito
26.04.2018 CAG-CS Adesione
19.06.2020 CN Proroga del termine

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 23.10.2017

Con 20 voti contro 1 e 2 astensioni, la Commissione ha invece deciso di dare seguito all'iniziativa parlamentare Regazzi **16.470** «Interessi di mora applicati dalla Confederazione in linea con i tassi di mercato».

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 27.04.2018

Con 5 voti contro 5 e il voto decisivo del presidente (Cramer, Verdi), la Commissione si è allineata alla posizione della sua omologa decidendo di dare seguito all'iniziativa parlamentare Regazzi **16.470**. L'iniziativa chiede di legare gli interessi di mora applicati dalla Confederazione all'andamento dei tassi d'interesse di mercato.

**Medienmitteilung der Kommission
für Rechtsfragen des Nationalrates
vom 04.02.2022**

Die Kommission beantragt mit 13 zu 11 Stimmen bei 1 Enthaltung, die von Nationalrat Fabio Regazzi eingereichte parlamentarische Initiative **16.470** («Verzugszinssatz des Bundes. Anpassung an Marktzinsen») abzuschreiben und somit auf eine Anpassung des Verzugszinssatzes zu verzichten. Eine Kommissionsminderheit will die Beratungsfrist verlängern und die Arbeiten mit dem Ziel einer baldigen einer Vernehmlassung fortführen.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 04.02.2022

La commission propose par 13 voix contre 11 et 1 abstention de classer l'initiative parlementaire 470 « Regazzi. Aligner l'intérêt moratoire appliqué par la Confédération sur les taux du marché » et de ne pas procéder à une adaptation de l'intérêt moratoire. Une minorité propose de prolonger le délai et de continuer les travaux afin d'ouvrir une consultation.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 04.02.2022

Con 13 voti contro 11 e 1 astensione la Commissione propone di stralciare dal ruolo l'iniziativa parlamentare Regazzi **16.470** «Interessi di mora applicati dalla Confederazione in linea con i tassi di mercato» e di non adeguare l'interesse di mora. Una minoranza propone invece di prorogare il termine di trattazione e di proseguire i lavori al fine di indire una procedura di consultazione.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ **17.525 Pa. Iv. Rutz Gregor. Verdichtung ermöglichen. Widersprüche und Zielkonflikte aufgrund des Isos ausschliessen**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Artikel 6 des Bundesgesetzes über den Natur- und Heimatschutz (NHG; SR 451) sei um einen Absatz 3 zu ergänzen, der vorsieht, dass ein Abweichen von der ungeschmälernten Erhaltung im Sinne der Inventare möglich ist, wenn ihr öffentliche Interessen, insbesondere die Verdichtung der Siedlungsfläche nach innen, entgegenstehen. Ein Abweichen ist jedoch ausgeschlossen, wenn die inventarisierten Bauwerke oder Siedlungen sich durch eine aussergewöhnliche historische Bedeutung oder Einzigartigkeit auszeichnen.

Verhandlungen

21.01.2019 UREK-NR Folge gegeben
10.10.2019 UREK-SR Zustimmung
18.12.2020 NR Keine Abschreibung
17.12.2021 NR Fristverlängerung

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,
18.12.2020**

Der Nationalrat will zwei parlamentarische Initiativen aus den Reihen der SVP nicht abschreiben. Diese schlagen Lösungen vor für den Konflikt, der zwischen zwei Aufgaben besteht, die von grossem öffentlichen Interesse sind: der Schutz von Objekten nationaler Bedeutung (Isos) und die Siedlungsentwicklung nach innen (Verdichtung). Inzwischen ist die Verordnung über das Bundesinventar der schützenswerten Ortsbilder der Schweiz (VISOS) in Kraft getreten. Deshalb hatte sich für die Mehrheit der Kommission der Handlungsbedarf erübrigt. SVP- und FDP- und Mitte-Fraktion

■ **17.525 Iv. pa. Rutz Gregor. Rendre possible la densification de l'urbanisation en excluant les contradictions et les conflits entre objectifs dus à l'inventaire ISOS**

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :

On complètera l'article 6 de la loi fédérale sur la protection de la nature et du paysage (LPN; RS 451) par un alinéa 3 prévoyant qu'on puisse déroger à la conservation intacte d'un objet d'importance nationale inscrit dans un inventaire fédéral si des intérêts publics, en particulier la densification de l'urbanisation vers l'intérieur du milieu bâti, s'opposent à cette conservation. Une dérogation sera toutefois exclue si les objets inscrits dans les inventaires ou si les surfaces urbanisées se caractérisent par leur importance historique exceptionnelle ou par leur caractère unique.

Délibérations

21.01.2019 CEATE-CN
Donné suite
10.10.2019 CEATE-CE
Adhésion
18.12.2020 CN Refus de classer
17.12.2021 CN Prolongation de délai

**Délibérations au Conseil national,
18.12.2020**

Refus de classer

■ **17.525 Iv. pa. Rutz Gregor. Consentire la densificazione. Evitare contraddizioni e conflitti nel perseguimento degli obiettivi a seguito dell'ISOS**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa parlamentare:

L'articolo 6 della legge federale sulla protezione della natura e del paesaggio (LPN; RS 451) va integrato con un capoverso 3 che preveda la possibilità di derogare al principio secondo il quale un oggetto deve essere conservato intatto come stabilito dall'inventario qualora vi si opponga un interesse pubblico, in particolare la densificazione centripeta degli insediamenti. Non va tuttavia ammessa alcuna deroga se l'opera di costruzione o l'insediamento inventariati hanno una rilevanza storica o sono unici nel loro genere.

Deliberazioni

21.01.2019 CAPTE-CN
È dato seguito
10.10.2019 CAPTE-CS
Adesione
18.12.2020 CN Nessuno stralcio dal ruolo
17.12.2021 CN Proroga del termine

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,
18.12.2020**

Il Consiglio nazionale ha deciso, con 103 voti contro 86 e una astensione, di non archiviare, contrariamente a quanto chiedeva la competente commissione, una iniziativa parlamentare di Gregor Rutz (UDC/ZH) che chiede di modificare la legge federale sulla protezione della natura e del paesaggio per prevedere la possibilità di derogare al principio secondo il quale un oggetto deve essere conservato intatto come stabilito dall'inventario qualora vi si opponga un interesse pubblico, in particolare la densificazione centripeta degli insediamenti.

im Rat hingegen sahen nach wie vor den Bedarf einer Gesetzesänderung, um die Rechtssicherheit zu gewährleisten.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 18.01.2022

Die Kommission beantragt zudem mit 15 zu 8 Stimmen bei 1 Enthaltung, die parlamentarischen Initiativen [17.525](#) und [17.526](#) abzuschreiben. Mit diesen Initiativen sollten die Konflikte zwischen der Verdichtung der Siedlungsfläche und dem Schutz von Ortsbildern von nationaler Bedeutung (ISOS) gelöst werden. Die Kommission ist der Auffassung, dass seit der Einreichung der beiden parlamentarischen Initiativen Massnahmen getroffen wurden, um Problemsituationen zu lösen. So seien namentlich mit dem Bericht «Schweizer Ortsbilder erhalten: Empfehlungen zum Umgang mit schützenswerten Ortsbildern bei der Siedlungsentwicklung nach innen» vom 1. September 2021, von welchen die Kommission Kenntnis nahm, Vorschläge unterbreitet worden. Die Minderheit hält eine Gesetzesrevision allerdings für notwendig und spricht sich deshalb gegen die Abschreibung aus.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung
und Energie (UREK)

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 18.01.2022

Par ailleurs, c'est par 15 voix contre 8 et une abstention que la commission propose de classer les initiatives parlementaires [17.525](#) et [17.526](#) visant à résoudre les conflits entre densification de l'urbanisation et protection des sites d'importance nationale (ISOS). La commission estime que depuis le dépôt des deux initiatives parlementaires, des mesures ont été prises pour résoudre les situations problématiques. Des solutions ont été notamment proposées dans le rapport du 1er septembre 2021 « Préserver la physionomie des localités suisses. Recommandations concernant le traitement des sites construits à protéger en cas de développement de l'urbanisation à l'intérieur du milieu bâti », dont la commission a pris connaissance. Une minorité juge au contraire qu'une révision législative est nécessaire et s'oppose au classement.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de
l'aménagement du territoire et de
l'énergie (CEATE)

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia Consiglio nazionale del 18.01.2022

La Commissione ha anche deciso, con 15 voti contro 8 e 1 astensione, di togliere dal ruolo le iniziative parlamentari [17.525](#) e [17.526](#) volte a risolvere i conflitti tra densificazione dell'urbanizzazione e protezione degli insediamenti d'importanza nazionale (ISOS). Una maggioranza ritiene che da quando sono state depositate le due iniziative parlamentari siano state prese misure per risolvere le situazioni problematiche. Soluzioni sono state in particolare proposte nel rapporto del Consiglio federale «Proteggere gli insediamenti svizzeri. Raccomandazioni sulla conservazione degli insediamenti da proteggere nel contesto dello sviluppo centripeto degli insediamenti», di cui la Commissione ha preso conoscenza. Una minoranza ritiene al contrario che una revisione legislativa sia necessaria e non vuole che le iniziative siano tolte dal ruolo.

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della
pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

■ **17.526 Pa. Iv. (Egloff) Walliser.**
Verdichtung ermöglichen. Beim
Isos Schwerpunkte setzen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Artikel 6 des Bundesgesetzes über die Raumplanung (RPG; SR 700) sei um einen Absatz 5 zu ergänzen, der festhält, dass die Bundesinventare gemäss Artikel 5 NHG bei der Erstellung der Richtpläne durch die Kantone nicht zu berücksichtigen sind bzw. Ausnahmen vorgesehen werden können, wenn öffentliche Interessen entgegenstehen. Als öffentliches Interesse gilt insbesondere die Verdichtung der Siedlungsfläche nach innen (vgl. Art. 1 RPG). Auch Artikel 4a der Verordnung über das Bundesinventar der schützenswerten Ortsbilder der Schweiz (VISOS; SR 451.12) sei entsprechend anzupassen.

Verhandlungen

18.02.2019 UREK-NR Folge gegeben
10.10.2019 UREK-SR Zustimmung
18.12.2020 NR Keine Abschreibung
17.12.2021 NR Fristverlängerung

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat,
18.12.2020

Der Nationalrat will zwei parlamentarische Initiativen aus den Reihen der SVP nicht abschreiben. Diese schlagen Lösungen vor für den Konflikt, der zwischen zwei Aufgaben besteht, die von grossem öffentlichen Interesse sind: der Schutz von Objekten nationaler Bedeutung (Isos) und die Siedlungsentwicklung nach innen (Verdichtung). Inzwischen ist die Verordnung über das Bundesinventar der schützenswerten Ortsbilder der Schweiz (VISOS) in Kraft getreten. Deshalb hatte sich für die Mehrheit der

■ **17.526 Iv. pa. (Egloff) Walliser.**
Rendre possible la densification de
l'urbanisation en fixant des priori-
tés dans l'inventaire ISOS

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :

On complètera l'article 6 de la loi fédérale sur l'aménagement du territoire (LAT ; RS 700) par un alinéa 5 disposant que les inventaires fédéraux visés à l'article 5 de la loi fédérale sur la protection de la nature et du paysage (LPN ; RS 451) ne doivent pas être pris en compte ou que des exceptions doivent pouvoir être prévues, lors de l'établissement des plans directeurs par les cantons, si des intérêts publics s'y opposent. Par intérêt public il faut entendre en particulier la densification de l'urbanisation vers l'intérieur du milieu bâti (voir art. 1 LAT). On adaptera également en conséquence l'article 4a de l'ordonnance concernant l'Inventaire fédéral des sites construits à protéger en Suisse (OISOS ; RS 451.12).

Délibérations

18.02.2019 CEATE-CN
Donné suite
10.10.2019 CEATE-CE
Adhésion
18.12.2020 CN Refus de classer
17.12.2021 CN Prolongation de délai

Délibérations au Conseil national,
18.12.2020

Refus de classer

■ **17.526 Iv. pa. (Egloff) Walliser.**
Rendere possibile la densificazione
delle superfici insediative fissando
delle priorità nell'inventario ISOS

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:

L'articolo 6 della legge federale sulla pianificazione del territorio (LPT; RS 700) deve essere completato con un capoverso 5 in cui si stabilisca che, in vista dell'allestimento dei loro piani direttori, i Cantoni non debbano tenere conto degli inventari federali di cui all'articolo 5 LPN o che possano essere previste eccezioni, se vi si oppongono interessi pubblici. Per interesse pubblico si intende in particolare la densificazione delle superfici insediative verso l'interno (cfr. art. 1 LPT). Anche l'articolo 4a dell'ordinanza riguardante l'inventario degli insediamenti svizzeri da proteggere (OISOS; RS 451.12) dovrà essere adeguato di conseguenza.

Deliberazioni

18.02.2019 CAPTE-CN
È dato seguito
10.10.2019 CAPTE-CS
Adesione
18.12.2020 CN Nessuno stralcio dal ruolo
17.12.2021 CN Proroga del termine

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale,
18.12.2020

Il Consiglio nazionale ha deciso, con 103 voti contro 86 e una astensione, di non archiviare, contrariamente a quanto chiedeva la competente commissione, una iniziativa parlamentare di Gregor Rutz (UDC/ZH) che chiede di modificare la legge federale sulla protezione della natura e del paesaggio per prevedere la possibilità di derogare al principio secondo il quale un oggetto deve essere conservato intatto come stabilito dall'inventario qualora vi si opponga un interesse

Kommission der Handlungsbedarf erübrigt. SVP- und FDP- und Mitte-Fraktion im Rat hingegen sahen nach wie vor den Bedarf einer Gesetzesänderung, um die Rechtssicherheit zu gewährleisten.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 18.01.2022

Die Kommission beantragt zudem mit 15 zu 8 Stimmen bei 1 Enthaltung, die parlamentarischen Initiativen [17.525](#) und [17.526](#) abzuschreiben. Mit diesen Initiativen sollten die Konflikte zwischen der Verdichtung der Siedlungsfläche und dem Schutz von Ortsbildern von nationaler Bedeutung (ISOS) gelöst werden. Die Kommission ist der Auffassung, dass seit der Einreichung der beiden parlamentarischen Initiativen Massnahmen getroffen wurden, um Problemsituationen zu lösen. So seien namentlich mit dem Bericht «Schweizer Ortsbilder erhalten: Empfehlungen zum Umgang mit schützenswerten Ortsbildern bei der Siedlungsentwicklung nach innen» vom 1. September 2021, von welchen die Kommission Kenntnis nahm, Vorschläge unterbreitet worden. Die Minderheit hält eine Gesetzesrevision allerdings für notwendig und spricht sich deshalb gegen die Abschreibung aus.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung
und Energie (UREK)

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 18.01.2022

Par ailleurs, c'est par 15 voix contre 8 et une abstention que la commission propose de classer les initiatives parlementaires [17.525](#) et [17.526](#) visant à résoudre les conflits entre densification de l'urbanisation et protection des sites d'importance nationale (ISOS). La commission estime que depuis le dépôt des deux initiatives parlementaires, des mesures ont été prises pour résoudre les situations problématiques. Des solutions ont été notamment proposées dans le rapport du 1er septembre 2021 « Préserver la physionomie des localités suisses. Recommandations concernant le traitement des sites construits à protéger en cas de développement de l'urbanisation à l'intérieur du milieu bâti », dont la commission a pris connaissance. Une minorité juge au contraire qu'une révision législative est nécessaire et s'oppose au classement.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de
l'aménagement du territoire et de
l'énergie (CEATE)

pubblico, in particolare la densificazione centripeta degli insediamenti.

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia Consiglio nazionale del 18.01.2022

La Commissione ha anche deciso, con 15 voti contro 8 e 1 astensione, di togliere dal ruolo le iniziative parlamentari [17.525](#) e [17.526](#) volte a risolvere i conflitti tra densificazione dell'urbanizzazione e protezione degli insediamenti d'importanza nazionale (ISOS). Una maggioranza ritiene che da quando sono state depositate le due iniziative parlamentari siano state prese misure per risolvere le situazioni problematiche. Soluzioni sono state in particolare proposte nel rapporto del Consiglio federale «Proteggere gli insediamenti svizzeri. Raccomandazioni sulla conservazione degli insediamenti da proteggere nel contesto dello sviluppo centripeto degli insediamenti», di cui la Commissione ha preso conoscenza. Una minoranza ritiene al contrario che una revisione legislativa sia necessaria e non vuole che le iniziative siano tolte dal ruolo.

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della
pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

■ **18.093 Langfristanlagen von Pensionskassen in zukunftssträchtige Technologien und Schaffung eines Zukunftsfonds Schweiz. Bericht des Bundesrates zur Abschreibung der Motion 13.4184 (Graber Konrad)**

Bericht des Bundesrates vom 30. November 2018 zur Abschreibung der Motion 13.4184 von Ständerat Graber vom 12. Dezember 2013 (Langfristanlagen von Pensionskassen in zukunftssträchtige Technologien und Schaffung eines Zukunftsfonds Schweiz) (BBl 2019 369)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 30.11.2018

Pensionskassen: Investitionen in Zukunftstechnologien

Der Bundesrat will es den Pensionskassen erleichtern, vermehrt in zukunftssträchtige Technologien in der Schweiz zu investieren. Er wird eine Anpassung der Anlagerichtlinien prüfen. Einen entsprechenden Bericht hat er an seiner Sitzung vom 30. November 2018 verabschiedet. Auch regt er eine Verbesserung der Transparenz der entsprechenden Investitionsmöglichkeiten an.

Investitionen in innovative und zukunftssträchtige Technologien können für Pensionskassen wertvoll sein und der Erfüllung des langfristigen Vorsorgeziels dienen. Der Bundesrat will daher die Einführung einer neuen Anlagekategorie für schweizerisches Venture-Capital (Risikokapital) in den Anlagerichtlinien der beruflichen Vorsorge prüfen, mit einer Limite von ungefähr fünf Prozent der Gesamtanlagen. Daneben regt er an, dass Investitionen in diese Anlageprodukte transparenter dargestellt werden sollen.

Inwieweit die einzelnen Pensionskassen das Potenzial von Anlagen in Venture-Capital ausschöpfen können und wollen, hängt auch von ihrer jeweiligen Risikofähigkeit ab. Die Verantwortung für die Investitionsentscheide liegt weiterhin ausschliesslich beim zuständigen Organ der Pensionskasse.

Diese Änderung geht zurück auf die Motion «Langfristanlagen von Pensionskassen in zukunftssträchtige Techno-

■ **18.093 Caisses de pension. Placements à long terme dans les technologies d'avenir et création d'un fonds à cet effet. Rapport du Conseil fédéral sur le classement de la motion 13.4184 (Graber Konrad)**

Rapport du Conseil fédéral du 30 novembre 2018 concernant le classement de la motion 13.4184 du conseiller aux États Graber du 12 décembre 2013 (Caisses de pension. Placements à long terme dans les technologies d'avenir et création d'un fonds à cet effet) (FF 2019 365)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 30.11.2018

Caisses de pension : placements dans des technologies d'avenir

Le Conseil fédéral souhaite faciliter les placements des caisses de pension dans les technologies porteuses d'avenir en Suisse. Il examinera une adaptation en ce sens des directives de placement et il a adopté un rapport sur ce point lors de sa séance du 30 novembre 2018. Par ailleurs, le Conseil fédéral entend améliorer la transparence de ces placements.

Les investissements dans des technologies innovantes et porteuses d'avenir peuvent être très utiles aux caisses de pension, notamment pour les aider à réaliser les objectifs de prévoyance à long terme. Le Conseil fédéral envisage donc d'introduire dans les directives de placement de la prévoyance professionnelle une nouvelle catégorie de placements dans le capital-risque suisse, assortie d'une limite d'environ 5 % de l'ensemble des placements. Il propose en outre que les placements dans ces produits soient présentés de manière plus transparente.

Les caisses de pension pourront décider, compte tenu de leur capacité de risque, dans quelle mesure elles souhaitent et peuvent exploiter le potentiel de placement dans le capital-risque. La responsabilité des décisions de placement continue de relever exclusivement de l'organe compétent de la caisse de pension.

Ce changement est proposé en réponse à la motion 13.4184 « Placements à long terme dans les technologies d'avenir et

■ **18.093 Casse pensioni. Investimenti a lungo termine sul progresso tecnologico e creazione di un fondo per il futuro della Svizzera. Rapporto del Consiglio federale concernente lo stralcio della mozione 13.4184 (Graber Konrad)**

Rapporto del Consiglio federale del 30 novembre 2018 sullo stralcio della mozione 13.4184 del consigliere agli Stati Graber del 12 dicembre 2013 (Casse pensioni. Investimenti a lungo termine sul progresso tecnologico e creazione di un fondo per il futuro della Svizzera) (FF 2019 363)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 30.11.2018

Casse pensioni: investimenti in tecnologie per il futuro

Il Consiglio federale vuole far sì che le casse pensioni investano maggiormente sul progresso tecnologico in Svizzera. A tal fine valuterà un adeguamento delle direttive d'investimento. Nella sua seduta del 30 novembre 2018, il Governo ha adottato un rapporto in materia, in cui raccomanda anche un miglioramento della trasparenza degli investimenti in questo settore.

Gli investimenti in tecnologie innovative e promettenti possono essere preziosi per le casse pensioni e permettere di raggiungere l'obiettivo previdenziale a lungo termine. Il Consiglio federale vuole pertanto vagliare l'introduzione, nelle direttive d'investimento della previdenza professionale, di una nuova categoria d'investimento per il venture capital (capitale di rischio) svizzero, con un limite di circa il 5 per cento degli investimenti complessivi. Il Governo raccomanda inoltre di aumentare la trasparenza delle indicazioni concernenti gli investimenti in questi prodotti.

La misura in cui le singole casse pensioni potranno e vorranno sfruttare il potenziale degli investimenti in venture capital dipenderà anche dalla loro capacità di rischio. La responsabilità per le decisioni in materia d'investimenti continuerà a incombere esclusivamente al competente organo delle casse pensioni.

La modifica proposta dà seguito alla mozione «Casse pensioni. Investimenti a lungo termine sul progresso tecnologico e

logien und Schaffung eines Zukunftsfonds Schweiz» (13.4184) von Ständerat Konrad Graber.

création d'un fonds à cet effet
« du conseiller aux Etats Konrad Graber.

creazione di un fondo per il futuro della Svizzera» (13.4184) del consigliere agli Stati Konrad Graber.

Verhandlungen

06.12.2021 SR Abschreibung

Délibérations

06.12.2021 CE Classement

Deliberazioni

06.12.2021 CS Stralcio dal ruolo

Dépêche ATS

Debatte im Ständerat, 06.12.2021

Die Motion wird abgeschrieben.

Délibérations au Conseil des Etats, 06.12.2021

Le Conseil des Etats a accepté par 27 voix contre 15 de classer une motion de Konrad Graber (PDC/LU) visant à élargir les possibilités de placement des caisses de pension et autres assurances vie dans les start-ups et les technologies d'avenir. L'objectif de la motion est rempli, a souligné Alain Berset, précisant que les modifications entreront en vigueur le 1er janvier prochain.

Dibattito al Consiglio degli Stati, 06.12.2021

Stralcio della mozione

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 14.01.2022

Die Kommission beantragt einstimmig, dem Bericht des Bundesrates zur Abschreibung der **Motion «Langfristanlagen von Pensionskassen in zukunftssträchtige Technologien und Schaffung eines Zukunftsfonds Schweiz»** (18.093) zuzustimmen.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 14.01.2022

La commission propose à l'unanimité d'approuver le rapport du Conseil fédéral concernant le classement de la **motion « Caisses de pension. Placements à long terme dans les technologies d'avenir et création d'un fonds à cet effet »** (18.093).

Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 14.01.2022

La Commissione propone all'unanimità di accogliere il rapporto del Consiglio federale concernente lo stralcio della **mozione «Casse pensioni. Investimenti a lungo termine sul progresso tecnologico e creazione di un fondo per il futuro della Svizzera»** (18.093).

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

■ **19.043 Bekämpfung des missbräuchlichen Konkurses. Bundesgesetz**

Botschaft vom 26. Juni 2019 zum Bundesgesetz über die Bekämpfung des missbräuchlichen Konkurses (Änderung, des Bundesgesetzes über Schuldbetreibung und Konkurs, des Obligationenrechts, des Strafgesetzbuches, des Militärstrafgesetzes und des Strafregistergesetzes) (BBJ 2019 5193)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 26.06.2019

Gefahr von missbräuchlichen Konkursen verringern

Der Bundesrat will verhindern, dass Schuldner das Konkursverfahren dazu missbrauchen können, um sich ihrer Verpflichtungen zu entledigen und so andere Unternehmen auf unlautere Weise zu konkurrenzieren. Er hat an seiner Sitzung vom 26. Juni 2019 die Botschaft zum Bundesgesetz über die Bekämpfung des missbräuchlichen Konkurses verabschiedet. Damit soll namentlich das strafrechtliche Tätigkeitsverbot insbesondere aufgrund eines Konkurs- oder Betreibungsdeliktes besser durchgesetzt werden können.

Das Kernstück der Vorlage bilden die Massnahmen im Strafrecht. Konkret soll die Durchsetzbarkeit des strafrechtlichen Tätigkeitsverbots (Art. 67 Abs. 1 StGB) verbessert werden. Bereits heute kann ein Gericht aufgrund eines Konkurs- oder Betreibungsdeliktes ein Tätigkeitsverbot anordnen und jemandem die Ausübung einer Funktion in einem Unternehmen verbieten. Neu soll eine Brücke zwischen dem Strafrecht und dem Handelsregisterrecht geschlagen werden: Das im Strafregister eingetragene Tätigkeitsverbot wird künftig auch den Handelsregisterämtern mitgeteilt, damit diese die betroffene Person aus dem Handelsregister löschen können. Ergänzend dazu soll durch präventive Massnahmen im Obligationenrecht und im Schuldbetreibungs- und Konkursrecht die Gefahr von missbräuchlichen Konkursen verringert werden. Neu soll die Öffentlichkeit nach den im Handelsregister eingetragenen Personen suchen können. Dabei soll ersichtlich

■ **19.043 Lutte contre l'usage abusif de la faillite. Loi**

Message du 26 juin 2019 concernant la loi fédérale sur la lutte contre l'usage abusif de la faillite (modification de la loi fédérale sur la poursuite pour dettes et la faillite, du code des obligations, du code pénal, du code pénal militaire et de la loi sur le casier judiciaire) (FF 2019 4977)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 26.06.2019

Diminuer le risque de faillites abusives

Le Conseil fédéral veut empêcher les débiteurs d'utiliser abusivement de la procédure de faillite afin d'échapper à leurs obligations et de faire une concurrence déloyale à d'autres entreprises. Lors de sa séance du 26 juin 2019, il a adopté le message relatif à la loi sur la lutte contre l'usage abusif de la faillite. Elle vise en particulier à améliorer l'application de l'interdiction pénale d'exercer une activité en cas notamment de crimes ou délits dans la faillite et la poursuite pour dettes.

Le projet est centré sur plusieurs mesures de droit pénal. Concrètement, il faut améliorer l'application de l'interdiction pénale d'exercer une activité (art. 67, al. 1, CP) qui permet à un tribunal d'interdire à une personne l'exercice d'une fonction au sein d'une entreprise. Le projet de loi propose d'établir un lien entre le casier judiciaire et le registre du commerce. L'interdiction d'exercer une activité inscrite dans le casier judiciaire sera communiquée à l'avenir aux offices du registre du commerce afin qu'ils puissent radier la personne.

Les mesures préventives inscrites dans le code des obligations et dans la loi sur la poursuite pour dettes et la faillite permettront de diminuer le risque de faillites abusives. Le public doit pouvoir rechercher des personnes physiques dans le registre du commerce qui devra pour ce faire mentionner quelles fonctions la personne recherchée exerce ou exerçait, et dans quelle entreprise. La transparence sera ainsi améliorée, et la collecte d'informations simplifiée. La jurispru-

■ **19.043 Lotta contro gli abusi in ambito fallimentare. Legge federale**

Messaggio del 26 giugno 2019 concernente la legge federale sulla lotta contro gli abusi in ambito fallimentare (modifica della legge federale sulla esecuzione e sul fallimento, del Codice delle obbligazioni, del Codice penale, del Codice penale militare e della legge sul casellario giudiziale) (FF 2019 4321)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 26.06.2019

Ridurre il rischio di abusi in ambito fallimentare

Il Consiglio federale intende impedire che i debitori possano abusare della procedura fallimentare per sottrarsi ai loro obblighi e fare in tal modo una concorrenza sleale ad altre imprese. Nella seduta del 26 giugno 2019 ha approvato il messaggio concernente la legge federale sulla lotta contro gli abusi in ambito fallimentare. La legge intende in particolare migliorare la possibilità di applicare il divieto penale di esercitare un'attività in seguito a un reato in materia di fallimento o esecuzione.

Le misure di diritto penale sono il fulcro del progetto. Concretamente si vuole migliorare la possibilità di applicare il divieto penale di esercitare un'attività (art. 67 cpv. 1 CP). Già oggi, il giudice può ordinare un divieto di esercitare un'attività a una persona che commette un reato in materia di fallimento o esecuzione e vietarle di svolgere una funzione in un'impresa. Il disegno di legge intende ora stabilire un nesso tra diritto penale e diritto del registro di commercio. È infatti previsto che il divieto di esercitare un'attività iscritto nel casellario giudiziale sia in futuro comunicato anche agli uffici del registro di commercio, affinché questi possano provvedere a cancellare dal registro le persone interessate.

Inoltre, s'intende ridurre il rischio di abusi in ambito fallimentare con misure preventive nel diritto delle obbligazioni e nel diritto dell'esecuzione e del fallimento. Secondo il disegno di legge il pubblico avrà la possibilità di svolgere ricerche

sein, welche Funktionen die gesuchte Person in welchen Unternehmen hat oder hatte. Dies führt zu mehr Transparenz und vereinfacht die Informationsbeschaffung. Weiter soll die bundesgerichtliche Rechtsprechung zum Verbot des Mantelhandels (Verkauf der Anteile von faktisch liquidierten Unternehmen) kodifiziert und die Möglichkeit des rückwirkenden Opting-outs aus der Revisionspflicht abgeschafft werden.

Ferner sollen die öffentlich-rechtlichen Gläubiger - wie beispielsweise die Steuerverwaltungen oder die SUVA - neu wählen können, ob eine Betreuung auf Pfändung oder auf Konkurs fortgesetzt wird. Dies wird dazu führen, dass über überschuldete Gesellschaften vermehrt der Konkurs eröffnet wird. Dadurch wird verhindert, dass sich der Schaden der öffentlich-rechtlichen Gläubiger weiter vergrössert.

Rechtsdurchsetzung verbessern

Das Konkursrecht und das Strafrecht stellen bereits heute verschiedene Mittel zur Verfügung, um Missbräuche im Konkurswesen zu ahnden. Selbst in offensichtlich missbräuchlichen Fällen wird jedoch häufig auf eine konsequente Rechtsdurchsetzung verzichtet, weil die faktischen und rechtlichen Hürden für Gläubigerinnen und Gläubiger zu hoch sind. Die vom Bundesrat vorgeschlagenen punktuellen Massnahmen sollen deshalb diese Hürden beseitigen oder zumindest senken.

Daneben ergänzen sie die Massnahmen, die der Bundesrat in den vergangenen Jahren im Rahmen der Aktienrechtsrevision oder bei der Modernisierung des Handelsregisterrechts bereits vorgeschlagen hat, und von denen er sich eine erhebliche Wirkung im Kampf gegen missbräuchliche Konkurse erhofft. Insgesamt wird damit die Situation in Bezug auf missbräuchliche Konkurse und Gläubigerschädigungen weiter verbessert.

Die Vorlage des Bundesrates geht zurück auf die im Jahr 2012 überwiesene Motion Hess (11.3925), die den Bundesrat auffordert, eine rechtliche Grundlage gegen missbräuchliche Fälle im Konkurswesen zu schaffen.

dence du Tribunal fédéral concernant l'interdiction de transfert de cadre d'actions (vente de parts de sociétés liquidées dans les faits) sera en outre codifiée et la possibilité d'un opting-out rétroactif de l'obligation de révision sera supprimée.

Les créanciers de droit public (administrations des contributions, SUVA, etc.) pourront en outre choisir si une poursuite se fait par voie de saisie ou de faillite. Par conséquent, le nombre de faillites requises contre les sociétés surendettées augmentera. Cela empêchera ces sociétés d'accroître les préjudices portés aux créanciers de droit public.

Améliorer l'application du droit

Le droit de la faillite et le droit pénal fournissent déjà différents moyens de sanctionner les abus en matière de faillites. Toutefois, les créanciers renoncent souvent à poursuivre certains cas d'abus, même manifestes, parce que les obstacles pratiques et juridiques sont trop importants. Les mesures ponctuelles que le Conseil fédéral propose visent donc à éliminer ces obstacles ou, du moins, à les réduire.

Elles complètent en outre les mesures qu'il a déjà proposées ces dernières années dans la révision du droit de la société anonyme ou la modernisation du droit du registre du commerce et qu'il espère être d'une grande efficacité dans la lutte contre les faillites abusives. Toutes ces mesures continueront d'améliorer la situation en matière de faillites abusives et en ce qui concerne les dommages subis par les créanciers. Le projet du Conseil fédéral fait suite à la motion Hess (11.3925) qui a été adoptée en 2012 et qui le charge de créer une base juridique permettant de lutter contre les cas d'abus en matière de faillite.

di persone nel registro di commercio e dovranno risultare chiaramente le funzioni che la persona ricercata svolge in una data impresa. Ne risulta una maggiore trasparenza e un accesso più agevole alle informazioni. Inoltre, la giurisprudenza del Tribunale federale sul divieto del trasferimento del mantello giuridico viene codificata nella legge e viene soppressa la possibilità di rinunciare con effetto retroattivo alla revisione obbligatoria.

I creditori di diritto pubblico (p. es. le amministrazioni delle contribuzioni o la SUVA) potranno scegliere se proseguire un'esecuzione per via di pignoramento o di fallimento. Ne risulterà un aumento delle dichiarazioni di fallimento delle società con un'eccedenza di debiti e i danni subiti dai creditori di diritto pubblico potranno essere contenuti.

Miglioramento dell'applicazione del diritto

Il diritto fallimentare e il diritto penale prevedono già oggi diversi mezzi per punire gli abusi in ambito fallimentare. Tuttavia anche in casi di abusi manifesti si rinuncia spesso a un'applicazione coerente del diritto perché vi sono troppi ostacoli fattuali e giuridici per i creditori. Le singole misure proposte dal Consiglio federale intendono in particolare eliminare o almeno ridurre tali ostacoli.

Inoltre, tali misure completano quelle che il Consiglio federale ha già proposto negli ultimi anni nell'ambito della revisione del diritto della società anonima o della modernizzazione del diritto del registro di commercio e dalle quali ci si attende un effetto importante nella lotta contro gli abusi in ambito fallimentare. Nel complesso, viene migliorata ulteriormente la situazione sul fronte degli abusi in ambito fallimentare e dei danni subiti dai creditori.

Il progetto del Consiglio federale trae origine dalla mozione Hess (11.3925), trasmessa nel 2012, che invitava l'Esecutivo ad adottare una base giuridica contro i casi di abuso in ambito fallimentare.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Bekämpfung des missbräuchlichen Konkurses (Änderung des Bundesgesetzes über Schuldbetreibung und Konkurs, des Obligationenrechts, des Strafgesetzbuches, des Militärstrafgesetzes und des Strafregistergesetzes) (BBI 2019 5221)

31.05.2021 SR Beschluss abweichend vom Entwurf

30.09.2021 NR Abweichung

01.12.2021 SR Abweichung

Délibérations

Loi fédérale sur la lutte contre l'usage abusif de la faillite (Modification de la loi fédérale sur la poursuite pour dettes et la faillite, du code des obligations, du code pénal, du code pénal militaire et de la loi sur le casier judiciaire) (FF 2019 5005)

31.05.2021 CE Décision modifiant le projet

30.09.2021 CN Divergences

01.12.2021 CE Divergences

Deliberazioni

Legge federale sulla lotta contro il fallimento abusivo (Modifica della legge federale sulla esecuzione e sul fallimento, del Codice delle obbligazioni, del Codice penale, del Codice penale militare e della legge sul casellario giudiziale) (FF 2019 4349)

31.05.2021 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)

30.09.2021 CN Deroga

01.12.2021 CS Deroga

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

Debatte im Ständerat, 01.12.2021

Ständerat lenkt bei Konkursen bei zwei von drei Differenzen ein. Beim Paket zur Bekämpfung von missbräuchlichen Konkursen bleibt noch ein Streitpunkt offen. Der Ständerat hat am Mittwoch darauf beharrt, dass auch staatliche Gläubiger künftig auf Konkurs betreiben müssen. Bei den zwei anderen verbliebenen Differenzen schwenkte er auf die Lösung des Nationalrates ein.

Bei der Ausgestaltung des bundesgerichtlich gestützten Verbotes des Mantelhandels folgte die kleine Kammer der engeren Fassung des Nationalrats. Diese will, dass Anteile von faktisch pleite gegangenen Unternehmen nur verkauft werden dürfen, wenn es sich um überschuldete Gesellschaften ohne Geschäftstätigkeit und Aktiven handelt. Der Ständerat wollte ursprünglich ein umfassendes Verbot.

Etwas überraschend und knapp folgte der Ständerat auch bei der eingeschränkten Revisionspflicht, dem sogenannten Opting-out, der Version des Nationalrates. Mit 23 zu 21 Stimmen bei einer Enthaltung sprach er sich für die Abschaffung des rückwirkenden Austritts aus der Revisionspflicht aus. Bisher wollte der Ständerat eine zweijährige Bewährungsfrist einführen, erst dann hätten Firmen auf eine Revision verzichten können sollen.

Die Mehrheit der vorberatenden Kommission des Ständerates scheiterte damit auch mit ihrem Kompromissvorschlag.

Délibérations au Conseil des Etats, 01.12.2021

Contrôle des comptes: le Conseil des Etats se rallie au National. Le projet de loi sur la lutte contre l'usage abusif de la faillite est à bout touchant. Le Conseil des Etats s'est rallié mercredi de justesse au National sur la question du contrôle des comptes des entreprises, éliminant une des dernières divergences.

La réforme vise à mieux appliquer l'interdiction pénale d'exercer une activité en cas notamment de crimes ou délits dans la faillite et de poursuite pour dettes. Elle veut empêcher que des personnes ne profitent de la faillite d'une société pour échapper à leurs obligations et les faire assumer par les assurances sociales.

Contrôle des comptes

Point d'achoppement entre les deux Chambres jusqu'ici: la possibilité offerte aux entreprises de ne pas se soumettre au contrôle restreint de leurs comptes (opting-out) par un organe de révision. Le National a refusé en septembre de limiter cette possibilité, à l'instar de ce que prévoit la réforme du Conseil fédéral.

Souhaitant un compromis, la commission des affaires juridiques de la Chambre des cantons proposait que cette renonciation au contrôle restreint soit maintenue. Mais seulement à condition que les comptes annuels soient remis au registre du commerce tous les deux ans. Cela aurait permis de réduire les coûts induits pour l'entreprise concernée, a expliqué pour la commis-

Dibattito al Consiglio degli Stati, 01.12.2021

Legge fallimenti abusivi, eliminata una divergenza

Nuovo passo avanti in vista dell'adozione della legge federale sulla lotta contro gli abusi in ambito fallimentare. Il Consiglio degli Stati ha eliminato oggi una delle principali differenze che l'oppongono al Nazionale in merito alla revisione dei conti delle società.

La revisione si prefigge di evitare che le persone approfittino del fallimento di un'impresa per sottrarsi ai loro obblighi, scaricandoli sulle assicurazioni sociali. La legge attuale permette già di sanzionare gli abusi nel fallimento. Tuttavia, i creditori spesso si astengono dal perseguire gli abusi perché confrontati con ostacoli quasi insormontabili.

Durante le discussioni le due Camere non si sono trovate d'accordo in merito alla possibilità attualmente offerta alle imprese di non sottoporsi alla revisione limitata dei loro conti (opting out). I «senatori» avrebbero voluto che la decisione di opting out fosse soggetta a rinnovo ogni due anni, al momento della presentazione dei conti annuali al registro di commercio.

Il Nazionale ritiene invece tale obbligo «sproporzionato». E oggi i «senatori» hanno seguito il parere della Camera del popolo con 23 voti contro 21 e una astensione. La soluzione della Camera dei cantoni creerebbe un «mostro burocratico», ha sostenuto in aula Philippe Bauer (PLR/NE).

Demnach hätten Unternehmen bei der Anmeldung des Verzichts auf eine Revisionspflicht die Jahresrechnung beilegen müssen und dann alle zwei Jahre die Jahresrechnungen dem Handelsregisteramt unterbreiten müssen, um den Verzicht aufrechtzuerhalten.

«Bürokratie-Monster» verhindern
Damit schaffe man ein «Bürokratie-Monster», warnte Philippe Bauer (FDP/NE) im Namen der Kommissionsminderheit. Ein solcher Mechanismus treffe die grosse Mehrheit der untadeligen Firmen, unterstützte ihn Martin Schmid (FDP/GR). Justizministerin Karin Keller-Sutter erinnerte daran, dass dies jährlich rund 200'000 Jahresrechnungen ans Handelsregister auslösen würde.

Festgehalten hat der Ständerat am Mittwoch an seiner strengeren Lösung bezüglich der Konkursbetreibung. Es sei nicht einzusehen, weshalb staatliche Stellen in diesem Bereich weiterhin ein Privileg behalten sollten, sagte Andrea Caroni (FDP/AR). Der Nationalrat dagegen will, dass staatliche Gläubiger wie die Steuerverwaltungen oder die Suva neu frei wählen können dürfen, ob eine Betreibung auf Pfändung oder auf Konkurs fortgesetzt wird.

Man dürfe den Staat nicht dazu zwingen, in jedem Fall den Konkurs zu eröffnen, sagte Erich Ettlin (Mitte/OW). «Das wäre ein Gemetzel.» Der Vorschlag von National- und Bundesrat sei ausgewogen und weise, der Staat könne, aber müsse nicht Konkurs eröffnen.

Das grösste Problem seien die Schulden der Unternehmen bei der Mehrwertsteuer und der AHV, warb Ruedi Noser (FDP/ZH) für die strengere Lösung des Ständerates. Da gehe es um die wirklich hohen Beträge. Da müsse der Staat schon handeln können. Steuerschulden könne man ja in einer späteren Phase noch aus dieser Regulierung herausnehmen.

Der Rat beharrte schliesslich in diesem letzten Punkt mit 28 zu 15 Stimmen auf der strengen Lösung und der Differenz mit dem Nationalrat.

sion Beat Rieder (Centre/VS).

Monstre bureaucratique ?

« Cette proposition est irréaliste, on risque de créer un monstre bureaucratique », a averti Philippe Bauer (PLR/NE). Le préposé au registre du commerce cantonal devra surveiller si des centaines d'entreprises, qui se comportent tout à fait correctement, ont envoyé leurs comptes annuels. Les autres, qui auraient quelque chose à se reprocher, ne se manifesteront pas, a abondé Martin Schmid (PLR/GR).

Aux yeux de la ministre de la justice Karin Keller-Sutter, cette disposition serait une mesure qui toucherait beaucoup trop d'entreprises, créant pour elles une grande charge administrative. Au vote, tous ces arguments ont fait mouche : par 23 voix contre 21 et 1 abstention, les sénateurs se sont ralliés au National.

Dernière divergence

Les sénateurs ont maintenu une dernière divergence avec la National sur la question des créanciers de droit public, soit les administrations fiscales ou la SUVA. Selon le projet du gouvernement, ces créanciers pourraient choisir si une poursuite se fait par voie de saisie ou de faillite.

Il y a des sommes importantes en jeu, notamment pour les assurances sociales, lorsque par exemple un employeur ne verse pas l'AVS à ses employés, a plaidé avec succès Carlo Sommaruga (PS/GE). Il vaut mieux maintenir la voie de la faillite seule, et non pas la saisie.

Gli Stati hanno invece mantenuto una divergenza sulla questione dei creditori di diritto pubblico quali le amministrazioni fiscali e la SUVA.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 14.01.2022

Die Kommission hat im Rahmen der Differenzbereinigung des Bundesgesetzes über die Bekämpfung des missbräuchlichen Konkurses (19.043) mit 14 zu 10 Stimmen bei 1 Enthaltungen die letzte materielle Differenz ausgeräumt und ist in der Frage betreffend die Konkursbetreibung bei öffentlich-rechtlichen Forderungen dem Ständerat gefolgt. Damit soll der Staat neu einen Schuldner, der auf Konkurs betrieben werden kann, auch zwingend auf Konkurs betreiben müssen (Art. 43 SchKG). Die Kommission will damit verhindern, dass Firmen, welche faktisch zahlungsunfähig sind, weiter auf dem Markt bestehen und entsprechende Schäden bei den Vertragspartnern verursachen können. Eine Minderheit beantragt ihrem Rat am Entwurf des Bundesrates festzuhalten, welcher den Gläubigerinnen und Gläubigern für Forderungen aus öffentlichem Recht ein Wahlrecht einräumt, ob eine Betreibung auf Pfändung oder auf Konkurs fortgesetzt wird.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 14.01.2022

La commission a procédé à l'élimination des divergences relatives à la loi fédérale sur la lutte contre l'usage abusif de la faillite (19.043). Par 14 voix contre 10 et 1 abstention, elle a dissipé la dernière divergence de fond et s'est ralliée au Conseil des Etats en ce qui concerne la poursuite par voie de faillite pour les prétentions résultant de contrats de droit public. L'Etat doit désormais impérativement poursuivre par voie de faillite tout débiteur qui peut l'être (art. 43 de la loi fédérale sur la poursuite pour dettes et la faillite). La commission entend ainsi éviter que des entreprises insolubles restent sur le marché et puissent causer du tort à leurs partenaires commerciaux. Une minorité propose à son conseil d'adopter le projet du Conseil fédéral, qui donne aux créanciers la possibilité d'opter soit pour la voie de la saisie, soit pour la voie de la faillite, s'agissant de la continuation de la poursuite pour les prétentions résultant des contrats de droit public.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 14.01.2022

Nell'ambito dell'appianamento delle divergenze relative alla legge federale concernente la lotta contro gli abusi in ambito fallimentare (19.043), con 14 voti contro 10 e 1 astensione, la Commissione ha eliminato l'ultima divergenza materiale seguendo il Consiglio degli Stati nella questione relativa all'esecuzione e al fallimento per crediti di diritto pubblico. In tal modo, d'ora in poi lo Stato deve anche necessariamente procedere all'esecuzione in via di fallimento nei confronti di debitori che possono essere oggetto di esecuzione in via di fallimento (art. 43 LEF). La Commissione intende così impedire che le ditte che di fatto sono insolventi possano continuare a operare sul mercato causando danni alle parti contrattuali. Una minoranza propone alla sua Camera di attenersi al disegno del Consiglio federale, che per crediti di diritto pubblico lascia ai creditori la facoltà di scegliere se procedere mediante un'esecuzione in via di pignoramento o un'esecuzione in via di fallimento.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ **19.046 Bundesgesetz über die Krankenversicherung. Änderung (Massnahmen zur Kostendämpfung - Paket 1)**

Botschaft vom 21. August 2019 zur Änderung des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung (Massnahmen zur Kostendämpfung - Paket 1) (BBl 2019 6071)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 21.08.2019

Bundesrat beschliesst neun Massnahmen gegen höhere Kosten im Gesundheitswesen

Der Bundesrat hat das erste von zwei Massnahmenpaketen seines Kostendämpfungsprogramms für das Gesundheitswesen verabschiedet. An seiner Sitzung vom 21. August 2019 hat er neun Massnahmen beschlossen. Damit erhalten alle Akteure Instrumente, um das Kostenwachstum im Gesundheitswesen zu bremsen. Das Sparpotenzial beträgt mehrere Hundert Millionen Franken pro Jahr.

Eine wichtige Massnahme des ersten Pakets ist der Experimentierartikel. Neu sollen innovative, kostendämpfende Pilotprojekte zur Entlastung der Prämienzahler getestet werden können, die von den gesetzlichen Regeln abweichen. Zwar können bereits heute Projekte lanciert werden, der Spielraum ist aber gesetzlich begrenzt und wird von den Kantonen und Tarifpartnern wenig genutzt. Denkbar sind Versuche mit neuen Versicherungsmodellen oder im Bereich der integrierten Versorgung.

Tarifverhandlungen besser strukturieren
Um die Tarifverhandlungen zu professionalisieren und besser zu strukturieren, sollen die Tarifpartner eine nationale Tariforganisation für den ambulanten Bereich schaffen. Für den stationären Bereich existiert eine solche Organisation bereits. Heute kommt es bei den Tarifverhandlungen zwischen Leistungserbringern und Versicherern immer wieder zu Blockaden, weshalb veraltete Tarife nicht angepasst werden können. Zudem will der Bundesrat Leistungserbringer und Versicherer verpflichten, in gesamtschweizerischen

■ **19.046 Loi fédérale sur l'assurance-maladie. Modification (Mesures visant à freiner la hausse des coûts, 1er volet)**

Message du 21 août 2019 concernant la modification de la loi fédérale sur l'assurance-maladie (Mesures visant à freiner la hausse des coûts, 1er volet) (FF 2019 5765)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 21.08.2019

Le Conseil fédéral adopte neuf mesures contre l'augmentation des coûts de la santé

Le Conseil fédéral a approuvé le premier des deux volets de mesures prévus dans son programme de maîtrise des coûts de la santé. Lors de sa séance du 21 août 2019, il a adopté neuf mesures. Tous les acteurs obtiennent ainsi des instruments pour freiner la hausse des coûts. Le potentiel d'économie est de plusieurs centaines de millions de francs par année.

L'une des mesures importantes du premier volet est l'article relatif aux projets pilotes. Il permettra de tester, en dehors du cadre légal, des projets pilotes innovants et visant à maîtriser les coûts, de façon à décharger les payeurs de primes. Aujourd'hui déjà, il est possible d'en lancer certains, mais la marge de manœuvre juridique est étroite et trop peu exploitée par les cantons et les partenaires tarifaires. De nouveaux modèles d'assurance ou des projets dans les soins intégrés sont ainsi envisageables.

Mieux structurer les négociations tarifaires

Afin de professionnaliser les négociations tarifaires et de mieux les structurer, les partenaires devront mettre en place une organisation tarifaire nationale pour le secteur ambulatoire. Une telle organisation existe d'ailleurs déjà pour le secteur stationnaire. A l'heure actuelle, les négociations entre fournisseurs de prestations et assureurs sont encore trop souvent l'objet de blocages, si bien qu'il n'est pas possible d'adapter des tarifs obsolètes. De plus, le Conseil fédéral entend obliger les fournisseurs de prestations et les assureurs à conclure,

■ **19.046 Legge federale sull'assicurazione malattie. Modifica (Misure di contenimento dei costi – pacchetto 1)**

Messaggio del 21 agosto 2019 concernente la modifica della legge federale sull'assicurazione malattie (Misure di contenimento dei costi – pacchetto 1) (FF 2019 4981)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 21.08.2019

Il Consiglio federale approva nove misure contro l'aumento dei costi della salute

Il Consiglio federale ha adottato il primo di due pacchetti di misure previsti nel quadro del suo programma di contenimento dei costi della salute. Nella seduta del 21 agosto 2019, ha approvato nove misure che forniranno a tutti gli attori strumenti per frenare l'aumento dei costi della salute. Il potenziale di risparmio è di diverse centinaia di milioni di franchi l'anno.

Un'importante misura del primo pacchetto è l'articolo sulla sperimentazione. In futuro, dovranno poter essere testati al di fuori del quadro legale progetti pilota innovativi per il contenimento dei costi volti a sgravare gli assicurati. Nei progetti condotti finora, il margine di manovra era soggetto a restrizioni legali e sfruttato poco da Cantoni e partner tariffali. Sono ipotizzabili sperimentazioni con nuovi modelli assicurativi o nel settore delle cure integrate.

Strutturare meglio i negoziati tariffali
Per professionalizzare e strutturare meglio i negoziati tariffali, i partner tariffali dovrebbero istituire un'organizzazione nazionale delle tariffe per il settore ambulatoriale, analoga a quella già operativa nel settore stazionario. Le ripetute situazioni di stallo che vengono a crearsi nei negoziati tariffali tra fornitori di prestazioni e assicuratori impediscono l'adeguamento delle tariffe obsolete. Il Consiglio federale vorrebbe inoltre obbligare i fornitori di prestazioni e gli assicuratori a prevedere, in convenzioni tariffali valide in tutta la Svizzera, misure volte a correggere un aumento ingiustificato del volume delle prestazioni e dei

Verträgen für einzelne medizinische Bereiche Massnahmen vorzusehen, um ein ungerechtfertigtes Mengen- und Kostenwachstum zu korrigieren. Damit soll erreicht werden, dass die Kosten nur in dem Umfang steigen, wie sie medizinisch begründbar sind.

Generikapreise senken

Mit einem Referenzpreissystem für patentabgelaufene Arzneimittel nimmt der Bundesrat die Pharmaunternehmen in die Pflicht: Generika sind in der Schweiz mehr als doppelt so teuer als im Ausland. Mit dem Referenzpreissystem soll für wirkstoffgleiche Arzneimittel ein maximaler Preis festgelegt werden. Von der obligatorischen Krankenpflegeversicherung (OKP) wird nur noch dieser Referenzpreis vergütet.

Bessere Rechnungskontrolle

Eine weitere Massnahme soll die Rechnungskontrolle durch die Patientinnen und Patienten verbessern. Bisher erhielten sie insbesondere von vielen Spitälern keine Kopie ihrer Rechnung und konnten diese nicht kontrollieren. Künftig sollen die Leistungserbringer verpflichtet werden, den Patientinnen und Patienten eine Rechnungskopie zuzustellen.

Das Paket umfasst noch vier weitere Massnahmen. Diese betreffen Pauschalen im ambulanten Bereich, die Lieferung von Daten der Tarifpartner an den Bundesrat und die Kantonsregierungen, das Beschwerderecht bei der Spitalliste und die maximale Höhe der Bussen gegen Leistungserbringer im Falle von Verstössen gegen gesetzliche oder vertragliche Vorgaben. (Dazu: «Massnahmen zur Kostendämpfung - Paket 1: Übersicht»)

Einsparungen von mehreren Hundert Millionen jährlich

Ziel der vorliegenden Massnahmen ist es, die Kostenentwicklung in der OKP auf das medizinisch begründbare Mass einzudämmen und damit den Anstieg der Krankenkassenprämien zu begrenzen. Mit dem Referenzpreissystem können schätzungsweise zwischen 300 und 500 Millionen Franken jährlich eingespart werden. Mit den übrigen Massnahmen sind längerfristige Einsparungen von mehreren hundert Millionen

dans certains secteurs de la santé, des conventions nationales prévoyant des mesures correctives pour les augmentations injustifiées de coûts et de volumes de prestations. Il s'agit ici de limiter la hausse des coûts à ce qui est médicalement justifiable.

Baisser le prix des génériques

Le Conseil fédéral entend également responsabiliser les entreprises pharmaceutiques en introduisant un système de prix de référence pour les médicaments dont le brevet a expiré. En Suisse, les génériques sont en effet plus de deux fois plus chers qu'à l'étranger. Le système de prix de référence permettra de plafonner le prix des médicaments ayant le même principe actif. L'assurance obligatoire des soins (AOS) ne remboursera pas au-delà de ce prix de référence.

Améliorer le contrôle des factures

Une autre mesure permettra d'améliorer le contrôle des factures par les patients. Jusqu'ici, ils ne pouvaient pas toujours les contrôler parce que beaucoup d'hôpitaux, en particulier, ne leur envoyaient pas de copies. Désormais, il est prévu que les prestataires y soient obligés.

Ce premier volet comprend quatre autres mesures. Elles concernent les tarifs forfaitaires pour les prestations ambulatoires, la livraison de données des partenaires tarifaires au Conseil fédéral et aux autorités cantonales, le droit de recours contre les listes hospitalières ainsi que le montant maximal de l'amende contre les fournisseurs de prestations en cas d'infraction aux dispositions légales ou contractuelles. (voir le document « 1er volet de mesures visant à maîtriser les coûts : aperçu »)

Des économies de plusieurs centaines de millions de francs par année

Le but de ces mesures est de limiter la hausse des coûts à la charge de l'AOS à un niveau justifié sur le plan médical et de freiner ainsi l'augmentation des primes de l'assurance-maladie. Le système de prix de référence permettra à l'AOS de réaliser des économies annuelles estimées entre 300 à 500 millions de francs. Avec les autres mesures, ces économies devraient à long terme se monter à plusieurs centaines de millions

costi in alcuni settori, per limitare così l'aumento dei costi a un livello giustificabile dal punto di vista medico.

Ridurre i prezzi dei generici

Con un sistema di prezzi di riferimento per i medicinali con brevetto scaduto, il Consiglio federale intende richiamare le aziende farmaceutiche alle loro responsabilità: in Svizzera i generici costano più del doppio rispetto all'estero. Il nuovo sistema proposto prevede la fissazione di un prezzo massimo (prezzo di riferimento) per i medicinali con il medesimo principio attivo. In futuro l'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie (AOMS) dovrà rimborsare soltanto questo prezzo di riferimento.

Migliorare il controllo delle fatture

Un'altra misura dovrà permettere ai pazienti un migliore controllo delle fatture. A tutt'oggi non possono farlo perché, in particolare, molti ospedali non ne trasmettono loro una copia. In futuro i fornitori di prestazioni dovranno essere obbligati a inviare agli assicurati una copia di ogni fattura.

Il pacchetto comprende altre quattro misure riguardanti gli importi forfettari nel settore ambulatoriale, la fornitura dei dati dei partner tariffali al Consiglio federale e ai governi cantonali, il diritto di ricorso in relazione all'elenco degli ospedali e l'importo massimo della multa inflitta ai fornitori di prestazioni che violano le prescrizioni legali o contrattuali (v. in proposito: «Misure di contenimento dei costi - pacchetto 1: panoramica»).

Risparmi per diverse centinaia di milioni l'anno

Obiettivo di queste misure è quello di contenere l'evoluzione dei costi dell'AOMS a un livello giustificabile dal punto di vista medico e quindi di limitare l'aumento dei premi assicurativi. Con il sistema dei prezzi di riferimento si stima di risparmiare tra i 300 e i 500 milioni di franchi l'anno. Le restanti misure dovrebbero permettere di conseguire risparmi a lungo termine per diverse centinaia di milioni di franchi l'anno. Tuttavia, gli effetti finanziari dipenderanno in gran parte da come gli attori interessati le attueranno.

Franken pro Jahr möglich. Die finanziellen Auswirkungen hängen allerdings stark davon ab, wie die betroffenen Akteure die Massnahmen umsetzen.

Das Kostendämpfungsprogramm

Das im März 2018 verabschiedete Kostendämpfungsprogramm des Bundesrats basiert auf einem Expertenbericht. Es besteht aus zwei Massnahmenpaketen. Im Zentrum des zweiten Pakets stehen die Zielvorgabe für die Kostenentwicklung im Gesundheitswesen und die Stärkung der koordinierten Versorgung. Es soll Anfang 2020 in die Vernehmlassung geschickt werden.

Der Bundesrat und das Eidgenössische Departement des Innern haben in den letzten Jahren bereits mehrere Massnahmen in die Wege geleitet, die den Anstieg der Gesundheitskosten dämpfen; etwa im Bereich der Arzneimittelkosten, des Ärztetarifs TARMED sowie der Mittel- und Gegenständeliste (MiGeL). Bei den Arzneimitteln hat die dreijährliche Überprüfung seit 2012 zu Einsparungen von 950 Millionen Franken geführt (2012-2014 600 Millionen, seit 2017 350 Millionen Franken). Die TARMED-Leistungen, die 2018 zulasten der OKP abgerechnet wurden, haben im Vergleich zum Vorjahr um rund 100 Millionen Franken abgenommen. Das zeigen die ersten Ergebnisse des Monitorings der TARMED-Anpassungen. Das Monitoring der MiGeL-Revision startet nächstes Jahr.

de francs par année. Toutefois, les retombées financières dépendront en grande partie de la manière dont les acteurs concernés mettront en oeuvre ces mesures.

Programme visant à maîtriser les coûts
Ce programme de maîtrise des coûts a été approuvé par le Conseil fédéral en mars 2018. Il s'appuie sur un rapport d'experts et se décline en deux volets. Le deuxième portera principalement sur l'instauration d'un objectif de maîtrise des coûts de la santé et le renforcement des soins coordonnés. Il est prévu de le mettre en consultation début 2020.

Ces dernières années, le Conseil fédéral et le Département fédéral de l'intérieur ont déjà introduit plusieurs mesures pour freiner les coûts de la santé. Elles concernent notamment les coûts des médicaments, le tarif des prestations médicales TARMED et la liste des moyens et appareils (LiMA). S'agissant des médicaments, l'examen triennal a permis de réaliser depuis 2012 des économies de 950 millions de francs (de 2012 à 2014, 600 millions ; depuis 2017, 350 millions de francs). Les prestations TARMED facturées à l'AOS en 2018 ont diminué d'environ 100 millions de francs par rapport à l'année précédente. Tels sont les premiers résultats du monitoring sur les adaptations du TARMED. Le monitoring de la révision de la LiMA débutera l'année prochaine.

Il programma di contenimento dei costi
Il programma di contenimento dei costi adottato dal Consiglio federale nel marzo del 2018 si basa su un rapporto di esperti ed è costituito da due pacchetti di misure. Il secondo pacchetto, che punta innanzitutto a contenere l'evoluzione dei costi della salute e a rafforzare le cure coordinate, sarà posto in consultazione all'inizio del 2020.

Negli ultimi anni il Consiglio federale e il Dipartimento federale dell'interno hanno avviato diverse misure per contenere l'aumento dei costi della salute, in particolare nei settori dei costi dei medicinali, del tariffario medico TARMED e dell'elenco dei mezzi e degli apparecchi (EMAp). Dal 2012 il riesame triennale dei medicinali ha permesso di risparmiare 950 milioni di franchi (2012-2014: 600 mio.; dal 2017: 350 mio.). Come mostrano i primi risultati del monitoraggio degli adeguamenti del TARMED, i costi delle prestazioni TARMED fatturate a carico dell'AOMS nel 2018 sono diminuiti rispetto all'anno precedente di circa 100 milioni di franchi. Il monitoraggio della revisione dell'EMAp inizierà l'anno prossimo.

Verhandlungen

Entwurf 1

Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG) (Massnahmen zur Kostendämpfung – Paket 1) (BBl 2019 6177)

29.10.2020 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

09.12.2021 SR Abweichung

Entwurf 2

Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG) (Massnahmen zur Kostendämpfung – Paket 1a) (Entwurf der SGK-N vom 26.05.2020)

08.06.2020 NR Beginn der Debatte

18.06.2020 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

09.09.2020 SR Abweichung

Délibérations

Projet 1

Loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal) (Mesures visant à freiner la hausse des coûts, 1er volet) (FF 2019 5869)

29.10.2020 CN Décision modifiant le projet

09.12.2021 CE Divergences

Projet 2

Loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal) (Mesures visant à freiner la hausse des coûts, volet 1a) (Projet de la CSSS-N du 26.05.2020)

08.06.2020 CN Début des délibérations

18.06.2020 CN Décision modifiant le projet

Deliberazioni

Disegno 1

Legge federale sull'assicurazione malattia (LAMal) (Misure di contenimento dei costi – pacchetto 1) (FF 2019 5083)

29.10.2020 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

09.12.2021 CS Deroga

Disegno 2

Legge federale sull'assicurazione malattia (LAMal) (Misure di contenimento dei costi – pacchetto 1a) (Disegno della CSSS-N del 26.05.2020)

08.06.2020 CN Inizio del dibattito

18.06.2020 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

09.09.2020 CS Deroga

14.12.2020 NR Abweichung
08.03.2021 SR Abweichung
10.03.2021 NR Abweichung
07.06.2021 SR Abweichung
09.06.2021 NR Beschluss gemäss Antrag der Einigungskonferenz
14.06.2021 SR Beschluss gemäss Antrag der Einigungskonferenz
18.06.2021 SR Annahme in der Schlussabstimmung
18.06.2021 NR Annahme in der Schlussabstimmung
Bundesblatt 2021 1496; Ablauf der Referendumsfrist: 07.10.2021

09.09.2020 CE Divergences
14.12.2020 CN Divergences
08.03.2021 CE Divergences
10.03.2021 CN Divergences
07.06.2021 CE Divergences
09.06.2021 CN Décision conforme à la proposition de la conférence de conciliation
14.06.2021 CE Décision conforme à la proposition de la conférence de conciliation
18.06.2021 CE Adoption (vote final)
18.06.2021 CN Adoption (vote final)
Feuille fédérale 2021 1496; délai référendaire : 07.10.2021

14.12.2020 CN Deroga
08.03.2021 CS Deroga
10.03.2021 CN Deroga
07.06.2021 CS Deroga
09.06.2021 CN Decisione secondo proposta della conferenza di conciliazione
14.06.2021 CS Decisione secondo proposta della conferenza di conciliazione
18.06.2021 CS Adozione nella votazione finale
18.06.2021 CN Adozione nella votazione finale
Foglio federale 2021 1496; termine di referendum: 07.10.2021

Entwurf 1

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,
09.12.2021**

Parlament lehnt Referenzpreissystem bei Generika vorerst ab
Das Parlament will derzeit nichts wissen von einem Referenzpreissystem für Generika. Auch Massnahmen zur Kostensteuerung unter den Tarifpartnern sind vorerst vom Tisch. Differenzen zwischen den Räten verbleiben beim Beschwerde-recht und Gewinnverbot für Krankenkassen.

Der Ständerat hat am Donnerstag als Zweitrat einer Änderung des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung mit 25 zu 10 Stimmen bei 6 Enthaltungen zugestimmt. Dieses weitere Paket zur Senkung der Gesundheitskosten geht zurück an den Nationalrat.

Nachdem das Parlament ein erstes Paket mit weniger umstrittenen Massnahmen beschlossen hat, erweist sich das zweite von drei Paketen als umstrittener. Kernpunkte des Entwurfs des Bundesrats sind die Einführung eines Referenzpreissystems für Generika, die Kostensteuerung durch die Tarifpartner und ein Beschwerderecht für Krankenkassenverbände bei den Spitalplanungen der Kantone.

Im Grundsatz war zwar im Ständerat unbestritten, dass die Kostendyna-

Projet 1

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats,
09.12.2021**

Le prix de référence des médicaments ne verra pas le jour
Le système de prix de référence pour les médicaments dont le brevet a expiré ne verra pas le jour. Après le Conseil national, le Conseil des Etats a rejeté jeudi ce projet phare du Conseil fédéral visant à faire baisser les coûts de la santé.

Les génériques sont deux fois plus chers en Suisse que dans les pays européens. Et le ministre de la santé Alain Berset de rappeler qu'une boîte de 100 pièces d'irfen coûte 12 francs en Suède et 34 en Suisse. «Les différences de prix sont des multiples.»

Le Conseil fédéral aurait voulu introduire un système de prix de référence applicable aux médicaments dont le brevet a expiré. Le prix aurait été fixé en fonction du prix à l'étranger et du volume du marché de la préparation d'origine.

L'assurance obligatoire n'aurait remboursé que ce prix. Si un médicament plus cher est délivré, l'assuré aurait dû payer la différence. Le but était que le patient choisisse le médicament le moins cher, a rappelé Erich Ettlin (Centre/OW) au nom de la commission. Ce système aurait dû permettre d'économiser 300 à 500 millions de francs par an.

Disegno 1

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,
09.12.2021**

Misure per contenere costi farmaci generici
Il Consiglio degli Stati ha approvato oggi un pacchetto di misure volto a contenere i costi del sistema sanitario. Questo si concentra in particolare sui farmaci generici, molto più cari in Svizzera rispetto all'estero. Il sistema dei prezzi di riferimento, proposto dal Consiglio federale, è però stato bocciato.

L'evoluzione dei costi sanitari è preoccupante; i premi negli ultimi 20 anni sono raddoppiati e incidono pesantemente sul reddito disponibile degli assicurati, ha affermato Marina Carobbio Guscetti (PS/TI) sostenendo la necessità di agire. I generici in Svizzera costano anche più del doppio rispetto agli altri Paesi europei, ha detto il consigliere federale Alain Berset ricordando che un confezione di 100 Irfen costa 12 franchi in Svezia e 34 in Svizzera.

Per sciogliere questo nodo, il governo avrebbe voluto introdurre un sistema di prezzi di riferimento applicabile ai farmaci il cui brevetto è scaduto. Il prezzo sarebbe stato in funzione di quelli praticati all'estero e del volume di mercato del preparato originale.

L'assicurazione obbligatoria avrebbe do-

mik im Gesundheitswesen gebremst werden muss. Generika seien in der Schweiz mehr als doppelt so teuer wie im Ausland, erinnerte Marina Carobbio Guscetti (SP/TI). Sie bezifferte das Sparpotenzial auf 300 bis 500 Millionen Franken. Wenn es jedoch um konkrete Massnahmen gehe, würden selbst «klein gebackene Brötchen» auf Widerstand stossen, bedauerte Peter Hegglin (Mitte/ZG).

Das Orakel bewahrheitete sich auch diesmal: Zwei wichtige Punkte sind nach der ersten Tour durch die beiden Kammern auch zum Leidwesen von Gesundheitsminister Alain Berset bereits beerdigt respektive verschoben.

Wie der Nationalrat lehnte es der Ständerat mit 24 zu 17 Stimmen bei zwei Enthaltungen erstens ab, ein Referenzpreissystem für Nachahmerpräparate zu schaffen. Wie die grosse Kammer schlägt er aber zwei Alternativen vor, die darauf abzielen, erst einmal mehr Generika zu verkaufen und nicht die Preise zu senken.

Alternative zu Referenzpreissystem

Er überwies dazu zwei Vorstösse, die einerseits Anreize abschaffen wollen, die für den Verkauf von Generika hinderlich sind. Andererseits sollen Apothekerinnen und Apotheker künftig leistungsorientiert abgegolten werden. Heute ist es so, dass Apotheker und Ärztinnen mehr daran verdienen, wenn sie Originalpräparate abgeben anstelle von Generika.

Beide Vorstösse könnte der Bundesrat nach Einschätzung der Mehrheit durch den Erlass von Verordnungen umsetzen. Nur hauchdünn mit Stichentscheid von Ratspräsident Thomas Hefti (FDP/GL) sprach sich der Ständerat zweitens gegen die Aufnahme eines Artikels ins Gesetz auf, der die Tarifpartner zu Kostensteuerungsmassnahmen verpflichten wollte. Die Gegner argumentierten insbesondere formal.

Das sei eine Frage, die man besser im Zusammenhang mit den Beratungen zur Kostenbremse-Initiative der Mitte-Partei und dem indirekten Gegenvorschlag des Bundesrats diskutiere, sagte Damian Müller (FDP/LU). Sonst verstosse man gegen die Einheit der Materie und breche inhaltlich ein zentrales Element zur Initiative heraus, sekundierte Partei-

Difficultés d'approvisionnement

Un tel régime pourrait entraîner davantage de difficultés d'approvisionnement en médicaments et d'incertitude chez les malades chroniques, qui devraient changer de médicaments pour des raisons financières, a estimé le Conseil des Etats. La Suède ou le Danemark arrivent à s'approvisionner, alors que leurs prix sont nettement moins élevés, a rétorqué M. Berset.

La gauche a présenté une version alléguée excluant les biosimilaires du système de référence. La sécurité des patients aurait été assurée, tout comme celle de l'approvisionnement, a avancé Marina Carobbio (PS/TI).

Par 24 voix contre 17, les sénateurs ont refusé un système de prix de référence. Sans ce système, « on n'arrive à aucune amélioration de la situation », a regretté M. Berset.

Le Conseil des Etats a toutefois décidé d'éliminer les incitatifs négatifs qui poussent les pharmaciens à vendre le médicament le plus cher. Ils seront autorisés à remettre le médicament le plus avantageux lorsque plusieurs produits ont la même composition, à condition qu'il soit adéquat. Sauf si le médecin demande explicitement la préparation originale.

Diverses mesures

Suivant le National, la Chambre des cantons préfère faire baisser les coûts de la santé rapidement grâce à diverses mesures. Ils ont tacitement adopté une motion visant à augmenter la part relative des génériques.

Les prestations des pharmaciens doivent également contribuer à la baisse des coûts. Une reconnaissance claire de leurs soins de prestations par l'assurance obligatoire pourrait constituer un réel potentiel d'économies. La motion du National a été soutenue par 25 voix contre 10.

Gestion des coûts

Comme les députés, les sénateurs ont refusé de prévoir des mesures de gestion des coûts dans ce volet. La voix du président a fait pencher la balance.

Pour Damian Müller (PLR/LU), cette disposition doit être traitée en même temps que l'initiative du Centre « Pour

vuto rimborsare soltanto questo prezzo. Il nuovo sistema permetterebbe risparmi tra i 300 e i 500 milioni di franchi all'anno, ha ricordato Erich Ettlin (Centro/OW) a nome della commissione.

Un tale sistema potrebbe portare a difficoltà nell'approvvigionamento di farmaci e causare incertezza tra i malati cronici, che dovrebbero cambiare farmaci per motivi finanziari, ha però ritenuto la maggioranza. Seguendo il Nazionale, i «senatori» hanno preferito ridurre i costi sanitari attraverso varie altre misure. Hanno ad esempio tacitamente adottato una mozione per aumentare la quota di farmaci generici. Eliminati anche gli incentivi negativi che spingono i farmacisti a vendere i farmaci più costosi.

Durante il dibattito, gli Stati hanno invece bocciato la possibilità, introdotta dal Nazionale, di concedere agli assicuratori e ai fornitori di prestazioni la facoltà di concordare in qualsiasi momento prezzi o tariffe più economici di quelli fissati nelle convenzioni tariffali o stabiliti dalle autorità. Il risparmio realizzato sarebbe dovuto andare a favore sia degli assicurati (minimo 75%) che degli assicuratori (massimo 25%).

Per i «senatori» tale norma violerebbe, tra l'altro, il divieto di realizzare utili nel settore dell'assicurazione malattia obbligatoria. «È un principio che non va toccato», ha aggiunto il consigliere federale Alain Berset.

Gli Stati hanno poi confermato il diritto di ricorso, proposto dal governo, accordato agli assicuratori per impugnare le pianificazioni ospedaliere dei Cantoni. Il Nazionale vi si è invece opposto.

kollege Josef Dittli (UR).

Auch die grosse Kammer hatte den gleichen Beschluss zur Kostensteuerung im Oktober 2020 lediglich mit einer Stimme Unterschied gefällt. Damit gibt es auch hier keine Differenz mehr, und die Massnahme ist vorerst vom Tisch respektive verschoben.

Erneut befassen muss sich der Nationalrat dagegen mit dem Beschwerderecht für die Krankenkassenverbände gegen kantonale Spitalplanungen. Der Ständerat will den Versicherern ein solches im Gegensatz zur grossen Kammer einräumen. Der entsprechende Entscheid fiel allerdings auch in diesem Punkt nur mit Stichentscheid des Ratspräsidenten.

Hans Stöckli (SP/BE) wehrte sich vermeintlich dagegen mit dem Argument, ein solches Beschwerderecht sei kein Beitrag zur Kostendämpfung, im Gegenteil: Es könne dazu führen, dass Planungen einstellt oder verzögert würden, und schaffe zudem Rechtsunsicherheiten.

Gewinnverbot für Versicherer

Unterschiedlich bleiben die Ansichten in den Räten auch bei der Frage, ob die Krankenkassen künftig in der obligatorischen Grundversicherung Gewinne erwirtschaften dürfen. Der Nationalrat hatte diese Möglichkeit ins Gesetz eingebaut. Der Ständerat will davon nichts wissen und beharrte ohne Gegenstimme auf diesem Gewinnverbot. Man dürfe den Versicherern auf keine Fall Gewinne in diesem Bereich ermöglichen, warnte Gesundheitsminister Berset vor einem Paradigmenwechsel.

Weiter hatte der Nationalrat die Möglichkeit von Parallelimporten von Generika eingeführt. Die vorberatende Kommission des Ständerats lehnte dies jedoch wegen Risiken für Patienten einstimmig ab. Der Ständerat folgte indes einstimmig einem Antrag seiner Kommission, im Heilmittelgesetz neu ausdrücklich festzulegen, dass Swissmedic bei der Zulassung von parallelimportierten Arzneimitteln Vereinfachungen vornehmen kann.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 14.01.2022

Im Rahmen der Beratung der Differen-

des primes plus basses » et le contre-projet du Conseil fédéral. Ces deux projets prévoient déjà un programme de gestion des coûts.

Et Johanna Gapany (PLR/FR) de souligner que la formulation est trop générale et représente un risque pour les patients. « Certaines prestations pourraient ne plus être remboursées », a-t-elle avancé.

« Demander aux partenaires tarifaires de discuter de certains mécanismes pour maîtriser l'évolution des coûts est une évidence minimale », a rétorqué en vain Alain Berset. Sans cette disposition, « vous videz le projet de son contenu », a regretté le ministre.

Rabais

Les sénateurs ont tacitement refusé que les prestataires puissent convenir à tout moment de rabais par rapport aux prix fixés dans les conventions tarifaires ou par les autorités. Le National avait proposé que trois quarts des économies ainsi visées profitent aux assurés sous la forme de réduction de prime notamment. Le quart restant aurait été à la libre disposition de l'assurance.

Cette mesure permettrait aux assurances de générer des bénéfices dans l'assurance de base, ce qui leur est actuellement interdit, a précisé M. Berset. Contrairement au National, les sénateurs ont de justesse tenu au principe du recours contre la planification hospitalière des cantons que le Conseil fédéral veut accorder aux assureurs.

Pas d'importations parallèles

Dans la foulée, les sénateurs ont tacitement rejeté une motion du National visant à élargir l'importation parallèle de médicaments en provenance des Etats membres de l'Espace économique européen (EEE). L'idée de Philippe Nantermod (PLR/VS) était de faire ainsi jouer la concurrence et baisser les prix des médicaments pour les Suisses.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 14.01.2022

Dans le cadre de l'examen des diver-

Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 14.01.2022

Nel quadro delle deliberazioni sulle di-

zen zum **Kostendämpfungspaket 1b (19.046; Entwurf 1)** beantragt die Kommission, dass Generika und patentabgelaufene Originalmedikamente weiterhin eine Zulassung benötigen, wenn sie parallelimportiert werden (15 zu 8 Stimmen bei 1 Enthaltung). Dabei müssten aber Vereinfachungen vorgesehen werden (15 zu 6 Stimmen bei 2 Enthaltungen). Im Grundsatz schliesst sich die Kommission damit dem Ständerat an. Eine Minderheit beantragt, an der nationalrätlichen Version festzuhalten und diese um Bedingungen zu ergänzen, unter denen Generika ohne Zulassung eingeführt werden können. Wie der Ständerat befürwortet die Kommission weiter ein Beschwerde-recht der Versichererverbände gegen kantonale Entscheide über die Spitalplanungen und -listen (12 zu 11 Stimmen bei 1 Enthaltung). Dagegen hält sie am nationalrätlichen Beschluss fest, wonach Versicherer und Leistungserbringer Rabatte aushandeln können (13 zu 12 Stimmen). Ebenso lehnt sie eine Präzisierung der Bestimmungen zur Substitution von Medikamenten ab (16 zu 9 Stimmen). Zu sämtlichen Differenzen sind Minderheiten eingereicht worden. Die Kommission beschloss ausserdem, sich an der nächsten Sitzung mit den Massnahmen der Tarifpartner zur Steuerung der Kosten zu befassen, welche National- und Ständerat knapp verworfen haben.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 04.02.2022

In der ersten Runde der Differenzbe-
reinigung zum **Kostendämpfungspa-
ket 1b (19.046; Entwurf 1)** beantragt
die Kommission, keine Bestimmung
über Massnahmen zur Steuerung der
Kosten (Art. 47c) aufzunehmen. Mit
Stichentscheid ihres Präsidenten (Rösti,
V) blieb sie damit nach einem Rück-
kommen auf der Linie der Beschlüsse
von National- und Ständerat. Die Min-
derheit beantragt, den ursprünglichen
Entwurf des Bundesrates zu ergänzen

gences sur le **volet 1b des mesures
visant à freiner la hausse des coûts
(19.046, projet 1)**, la commission pro-
pose que les médicaments génériques
ou originaux dont le brevet du médica-
ment original a expiré restent soumis à
homologation lorsqu'ils font l'objet
d'une importation parallèle (par 15 voix
contre 8 et 1 abstention). Des simplifi-
cations devraient toutefois être prévues
(par 15 voix contre 6 et 2 abstentions).
De manière générale, la commission se
rallie ainsi au Conseil des Etats. Une mi-
norité propose de maintenir la version
du Conseil national et de l'assortir de
conditions auxquelles les médicaments
génériques pourraient être importés
sans être homologués. Comme le
Conseil des Etats, la commission est par
ailleurs favorable à ce que les organisa-
tions d'assureurs puissent recourir
contre les décisions des gouvernements
cantonaux concernant la planification
hospitalière et les listes des hôpitaux
(par 12 voix contre 11 et 1 abstention).
Elle maintient par contre la possibilité de
négocier des rabais que le Conseil natio-
nal souhaite accorder aux assureurs et
aux fournisseurs de prestations (par 13
voix contre 12). Elle refuse également
de préciser les dispositions relatives à la
substitution de médicaments (par 16
voix contre 9). Des propositions de mi-
norité ont été déposées sur toutes les
divergences. La commission a par ail-
leurs décidé de se pencher, lors de sa
prochaine séance, sur les mesures des
partenaires tarifaires concernant le ges-
tion des coûts, que les deux chambres
ont rejetées de justesse.

Communiqué de presse de la com- mission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil natio- nal du 04.02.2022

Lors des premières délibérations qui ont
eu lieu dans le cadre de la procédure
d'élimination des divergences sur le **vo-
let 1b des mesures visant à freiner la
hausse des coûts (19.046, projet 1)**, la
commission n'a souhaité introduire
aucune disposition relative à des me-
sures de gestion des coûts (art. 47c) :
dans le cadre du réexamen de cet ar-
ticle, elle propose, avec la voix prépon-
dérante de son président (Rösti,V), de
maintenir les décisions du Conseil natio-

vergenze relative al **Pacchetto 1b di
misure sul contenimento dei costi
(19.046, disegno 1)** la Commissione
propone che i generici e i farmaci origi-
nali con brevetto scaduto continuino a
necessitare di un'omologazione se ven-
gono importati parallelamente (15 voti
contro 8 e 1 astensione). Bisognerà però
nel contempo prevedere semplificazioni
al riguardo (15 voti contro 6 e 2 astensio-
ni). In linea di principio la Commissione
aderisce alla decisione del Consiglio de-
gli Stati. Una minoranza propone invece
di rimanere aderenti alla versione del
Consiglio nazionale inserendovi però le
condizioni in base alle quali poter impor-
tare i generici senza omologazione.
Come il Consiglio degli Stati la Commis-
sione è inoltre favorevole a un diritto di
ricorso per le associazioni degli assicura-
tori contro decisioni cantonali sulla pia-
nificazione e sulle liste ospedaliere (12
voti contro 11 e 1 astensione). Si allinea
invece alla decisione del Consiglio nazio-
nale secondo la quale gli assicuratori e i
fornitori di prestazioni possano negozia-
re sconti (13 voti contro 12). Respinge
inoltre la proposta di precisare le dispo-
sizioni sulla sostituzione di medicinali
(16 voti contro 9). Su tutti gli elementi
divergenti sono state presentate propo-
ste di minoranza. La Commissione ha
inoltre deciso di occuparsi durante la
prossima seduta delle misure dei part-
ner tariffali per la gestione dei costi, che
le due Camere hanno respinto di stretta
misura.

Comunicato stampa della commis- sione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 04.02.2022

Nella prima fase di appianamento delle
divergenze riguardanti il **Pacchetto di
contenimento dei costi 1b (19.046;
Disegno 1)** la Commissione propone di
non introdurre alcuna disposizione sulle
misure di contenimento dei costi (art.
47c). Nel quadro del riesame di tale ar-
ticolo, con il voto decisivo del suo presi-
dente (Rösti,V) essa è rimasta allineata
alle decisioni del Consiglio nazionale e
del Consiglio degli Stati. La minoranza
propone di completare il disegno inizia-

und insbesondere auch Tarifverträge auf kantonaler Ebene einzubeziehen (siehe auch Medienmitteilung vom 14.1.2022).

nal et du Conseil des Etats. Une minorité propose de compléter le projet original du Conseil fédéral en y intégrant notamment des conventions tarifaires au niveau cantonal (cf. communiqué de presse du 14.1.2022).

le del Consiglio federale e, in particolare, di includere anche le convenzioni tariffali a livello cantonale (cfr. comunicato stampa del 14.1.2022).

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de
la santé publique (CSSS)

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e
della sanità (CSSS)

■ 19.048 Strafprozessordnung. Änderung

Botschaft vom 28. August 2019 zur Änderung der Strafprozessordnung (Umsetzung der Motion 14.3383, Kommission für Rechtsfragen des Ständerats, Anpassung der Strafprozessordnung) (BBl 2019 6697)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 28.08.2019

Strafprozessordnung soll praxistauglicher werden

Der Bundesrat will die Praxistauglichkeit des Strafprozessrechts verbessern. Er hat an seiner Sitzung vom 28. August 2019 von den Vernehmlassungsergebnissen Kenntnis genommen und eine entsprechende Botschaft zu Händen des Parlaments verabschiedet. Weil sich die Strafprozessordnung im Wesentlichen bewährt hat, beschränkt sich die Revision auf punktuelle Änderungen.

Bereits kurz nach dem Inkrafttreten der Schweizerischen Strafprozessordnung (StPO) am 1. Januar 2011 wiesen kritische Stimmen aus der Praxis auf problematische Aspekte einzelner Bestimmungen hin. Auch im Parlament wurden schon früh Vorstösse überwiesen, die punktuelle Änderungen der StPO verlangen. Mit der Überweisung der Motion 14.3383 der Kommission für Rechtsfragen des Ständerats (Anpassung der Strafprozessordnung) entschied sich das Parlament schliesslich für eine Gesamtüberprüfung der StPO.

Die Auswertung der Vernehmlassungsantworten zeigt grundsätzliche Zustimmung. Der Bundesrat hält deshalb an den Grundzügen des Vorentwurfs fest. Entsprechend der Forderung der Mehrheit der Vernehmlassungsteilnehmenden beschränkt sich die Revision aber auf diejenigen Punkte, die in der Praxis tatsächlich auf Schwierigkeiten stossen.

Massvolle Einschränkung der Teilnahmerechte

Im Zentrum der öffentlichen Diskussionen standen namentlich die so genannten Teilnahmerechte in Strafverfahren. Das geltende Recht erlaubt es beschuldigten Personen, an allen Beweiserhe-

■ 19.048 Code de procédure pénale. Modification

Message du 28 août 2019 concernant la modification du code de procédure pénale (mise en oeuvre de la motion 14.3383 de la Commission des affaires juridiques du Conseil des États « Adaptation du code de procédure pénale ») (FF 2019 6351)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 28.08.2019

Pour un code de procédure pénale davantage en adéquation avec la pratique

Le Conseil fédéral veut améliorer l'adéquation du code de procédure pénale à la pratique. Lors de sa séance du 28 août 2019, il a pris acte des résultats de la procédure de consultation et approuvé le message à l'intention du Parlement. Le code de procédure pénale ayant dans l'ensemble fait la preuve de son efficacité, la révision se limite à des modifications ponctuelles.

Le code de procédure pénale (CPP), entré en vigueur le 1er janvier 2011, a été critiqué par les praticiens et a donné lieu à des interventions parlementaires demandant des modifications ponctuelles dès les premiers temps. Les Chambres fédérales, en adoptant la motion 14.3383 de la Commission des affaires juridiques du Conseil des États (Adaptation du code de procédure pénale), ont choisi de procéder aux modifications requises au moyen d'un examen et d'une révision à caractère global.

Les participants à la consultation ont sur le principe donné leur aval à la révision. Le Conseil fédéral est donc resté fidèle à l'orientation de l'avant-projet. Comme l'ont demandé la majorité des participants, la révision se limite toutefois aux points qui posent réellement problème en pratique.

Restriction mesurée du droit de participer

La discussion publique s'est focalisée sur le droit de participer. Le droit en vigueur permet aux prévenus de prendre part à l'administration des preuves, notamment aux auditions de leurs coprévenus, le risque étant qu'ils adaptent leurs dé-

■ 19.048 Codice di procedura penale. Modifica

Messaggio del 28 agosto 2019 concernente la modifica del Codice di procedura penale (Attuazione della mozione 14.3383 della Commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati, Adeguamento del Codice di procedura penale) (FF 2019 5523)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 28.08.2019

Migliorare l'applicabilità del diritto processuale penale

Il Consiglio federale intende migliorare l'applicabilità del diritto processuale penale. Nella sua seduta del 28 agosto 2019, ha preso atto dei risultati della consultazione e adottato il pertinente messaggio all'attenzione del Parlamento. Poiché il Codice di procedura penale ha dato buoni risultati, la revisione si limita a modificare singoli punti.

Già poco dopo l'entrata in vigore del Codice di procedura penale (CPP), il 1° gennaio 2011, gli addetti ai lavori si sono espressi criticamente sulla sua applicazione, facendo rilevare diversi problemi causati da singole disposizioni. Anche in Parlamento fin da questa prima fase sono stati depositati interventi parlamentari che chiedevano modifiche mirate del CPP. Con l'adozione della mozione 14.3383 della Commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati (Adeguamento del Codice di procedura penale), il Parlamento ha infine deciso di procedere a una verifica globale del CPP. La valutazione dei risultati della procedura di consultazione evidenzia un sostanziale consenso nei confronti delle modifiche proposte. Il Consiglio federale mantiene pertanto i tratti essenziali dell'avamprogetto. Riprendendo la richiesta della maggioranza dei partecipanti alla consultazione, la revisione si limita a rivedere i punti che si sono rivelati problematici nella pratica.

Limitazione moderata dei diritti di partecipazione

Al centro del dibattito pubblico ci sono stati in particolare i cosiddetti diritti di partecipazione al procedimento penale. Il diritto vigente consente agli imputati

bungen teilzunehmen, insbesondere auch an Einvernahmen von mitbeschuldigten Personen. Dies ist problematisch, weil es der beschuldigten Person ermöglicht, ihre Aussagen an jene anderer Personen anzupassen. Das kann dazu führen, dass in einem Verfahren mit mehreren beschuldigten Personen einzelne bevorteilt werden.

In der Vernehmlassung war die vom Bundesrat vorgeschlagene neue Regelung umstritten. Die Kritik wurde berücksichtigt und die Regelung angepasst. Künftig soll das Teilnahmerecht einer beschuldigten Person so lange eingeschränkt werden können, bis sie sich selber zum Gegenstand der Einvernahme geäußert hat. Weil diese Teilnahmerechte einen wichtigen Ausgleich zur strukturell starken Stellung der Staatsanwaltschaft bilden, werden sie aber nicht auf das von der Europäischen Menschenrechtskonvention garantierte Minimum reduziert, wie dies in der Vernehmlassung vereinzelt gefordert wurde.

DNA-Profil auch für vergangene oder künftige Taten

Eine Neuerung gibt es auch bei den Voraussetzungen für den Einsatz von DNA-Profilen. Nunmehr hält das Gesetz ausdrücklich fest, dass ein DNA-Profil nicht nur zur Aufklärung jener Straftat erhoben werden darf, die Gegenstand des Verfahrens bildet, sondern auch zur Aufklärung anderer mutmasslich begangener oder möglicher künftiger Taten - sofern dazu konkrete Anhaltspunkte bestehen. Ein DNA-Profil zur Aufklärung möglicher künftiger Delikte darf allerdings nur erstellt werden, wenn die beschuldigte Person für eine andere Tat verurteilt wird. Eine routinemässige Erstellung von DNA-Profilen soll somit auch weiterhin nicht möglich sein. Der Bundesrat hat an seiner heutigen Sitzung gleichzeitig den Entwurf für die Anpassung des DNA-Profilgesetzes in die Vernehmlassung geschickt.

Weitere Revisionspunkte

Der Bundesrat will zugleich die Stellung der Opfer und dessen Angehörigen im Strafverfahren stärken. Namentlich sollen Opfer künftig auch dann unentgeltliche Rechtspflege erhalten, wenn sie im Strafprozess ausschliesslich Strafklage

positions en fonction de ce qu'ils ont entendu. Dans les procédures impliquant plusieurs prévenus, certains peuvent donc être avantagés.

La réglementation du droit de participer que le Conseil fédéral proposait dans l'avant-projet n'a pas fait l'unanimité lors de la consultation. Le projet tient compte des critiques exprimées. Le droit de participer d'un prévenu pourra être restreint jusqu'à ce qu'il se soit lui-même exprimé sur l'objet de l'audition. Etant donné que ce droit compense la position forte du ministère public, il ne sera cependant pas limité au minimum garanti par la Convention européenne des droits de l'homme comme le demandaient certains participants à la consultation.

Profils d'ADN : infractions passées et futures

Le projet modifie les conditions d'établissement de profils d'ADN. Il précise que des profils d'ADN pourront être établis pour élucider les infractions sur lesquelles porte la procédure, mais aussi, en présence d'indices concrets, d'autres infractions qui ont déjà été commises ou qui risquent de l'être. S'agissant des infractions futures, cette mesure ne pourra néanmoins être appliquée que si le prévenu est condamné pour d'autres actes. Il restera interdit d'établir systématiquement des profils d'ADN des prévenus. Lors de sa séance, le Conseil fédéral a par ailleurs ouvert une consultation sur un projet d'adaptation de la loi sur les profils d'ADN.

Autres modifications

Le Conseil fédéral souhaite renforcer la position des victimes et de leurs proches dans la procédure pénale. Le projet prévoit notamment que les victimes puissent bénéficier de l'assistance judiciaire même si elles ne font que déposer une plainte pénale sans faire valoir de prétentions civiles. A l'avenir, le ministère public pourra d'ailleurs aussi statuer sur les prétentions civiles. Le Conseil fédéral souhaite de plus libérer les victimes et leurs proches de l'obligation de rembourser les frais d'assistance judiciaire.

Autres modifications proposées :

– Le ministère public devra entendre le prévenu s'il a l'intention de pronon-

di partecipare a tutte le assunzioni di prove e in particolare anche agli interrogatori di coimputati. Questo risulta problematico perché consente all'imputato di adeguare le sue dichiarazioni a quelle del coimputato, il che può favorire, in un procedimento con più imputati, alcuni di loro rispetto ad altri.

Nella consultazione le nuove disposizioni proposte dal Consiglio federale sono state contestate. Il disegno ha tenuto conto di tali critiche e la normativa è stata modificata. In futuro dunque il diritto di partecipare di un imputato potrà essere limitato finché questi non si sarà espresso in merito all'oggetto dell'interrogatorio. Dal momento che i diritti di partecipazione costituiscono un contrappeso importante alla posizione strutturalmente forte del pubblico ministero, non vengono comunque ridotti al minimo garantito dalla Convenzione per la salvaguardia dei diritti dell'uomo e delle libertà fondamentali (CEDU), come chiesto invece da singoli partecipanti alla consultazione.

Profili del DNA anche per reati già commessi o per quelli futuri

Anche in merito ai requisiti sull'allestimento di profili del DNA vi è una novità. D'ora in poi la legge stabilisce espressamente che i profili del DNA potranno essere allestiti non solo per accertare il reato oggetto del procedimento in corso, ma anche per chiarire altri reati che si sospetta siano stati commessi dall'imputato o che potrebbero essere da lui commessi in futuro. In ogni caso si potrà allestire un profilo del DNA per accertare un reato futuro solamente se l'imputato è condannato per un altro reato, ossia anche in futuro non si potranno allestire profili del DNA di routine. Nella seduta odierna, il Consiglio federale ha nel contempo posto in consultazione la revisione della legge sui profili del DNA.

Ulteriori punti oggetto di revisione

Il Consiglio federale intende inoltre rafforzare la posizione delle vittime e dei loro congiunti nell'ambito del procedimento penale. In particolare alle vittime sarà in futuro accordato il gratuito patrocinio anche quando nel processo penale propongono esclusivamente un'azione penale, senza far valere pretese civili. Inoltre d'ora in avanti il pubblico

erheben, ohne Zivilansprüche geltend zu machen. Zudem soll die Staatsanwaltschaft neu auch über Zivilforderungen entscheiden können. Bezüglich der Rückerstattungspflicht für die unentgeltliche Prozessführung möchte der Bundesrat, dass das Opfer und seine Angehörigen neu explizit davon befreit werden.

Weitere Revisionspunkte sind:

- Die Staatsanwaltschaft muss die beschuldigte Person im Strafverfahren zwingend einvernehmen, sofern sie eine unbedingte Freiheitsstrafe ausspricht.
- Bei Entscheiden des Zwangsmassnahmengerichts über die Untersuchungs- und Sicherheitshaft soll die Staatsanwaltschaft Beschwerde erheben können.
- Die Voraussetzungen für die Anordnung von Untersuchungs- und Sicherheitshaft wegen Wiederholungsgefahr werden gelockert. Sie soll auch bei Ersttätern möglich sein.

cer une peine privative de liberté sans sursis dans le cadre de la procédure de l'ordonnance pénale.

- Il pourra faire recours contre les décisions du tribunal des mesures de contrainte concernant la détention provisoire ou la détention pour des motifs de sûreté.
- Les conditions de la mise en détention provisoire et de la mise en détention pour des motifs de sûreté applicables en cas de risque de récidive seront assouplies. Les personnes à qui sont reprochées de premières infractions pourront elles aussi être placées en détention.

ministero potrà decidere anche in merito alle pretese civili. Il Consiglio federale vuole ora espressamente esentare la vittima e i suoi congiunti dall'obbligo di rimborsare allo Stato le spese derivanti dal gratuito patrocinio.

Altri punti della revisione:

- il pubblico ministero sarà obbligato a interrogare l'imputato, anche nella procedura del decreto d'accusa, se si profila una pena detentiva senza la condizionale;
- in caso di decisioni del giudice dei provvedimenti coercitivi relative alla carcerazione preventiva e di sicurezza, il pubblico ministero potrà ora interporre reclamo;
- i requisiti per disporre la carcerazione preventiva e di sicurezza per rischio di recidiva sono meno severi di modo da poterla ordinare anche in assenza di precedenti penali.

Verhandlungen

Entwurf 1

Schweizerische Strafprozessordnung (Strafprozessordnung, StPO) (BBl 2019 6789)

18.03.2021 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

14.12.2021 SR Abweichung

Entwurf 2

Schweizerische Strafprozessordnung (Strafprozessordnung, StPO) (Sicherheitshaft im selbstständigen, nachträglichen Verfahren) (Entwurf der RK-N vom 15.05.2020)

03.06.2020 NR Beschluss gemäss Entwurf

08.09.2020 SR Zustimmung

25.09.2020 SR Annahme in der Schlussabstimmung

25.09.2020 NR Annahme in der Schlussabstimmung

Bundesblatt 2020 7889; Ablauf der Referendumsfrist: 14.01.2021
Amtliche Sammlung 2021 75

Délibérations

Projet 1

Code de procédure pénale suisse (Code de procédure pénale, CPP) (FF 2019 6437)

18.03.2021 CN Décision modifiant le projet

14.12.2021 CE Divergences

Projet 2

Code de procédure pénale suisse (Code de procédure pénale, CPP) (Détention pour des motifs de sécurité dans le cadre d'une procédure ultérieure indépendante) (Projet de la CAJ-N du 15.05.2020)

03.06.2020 CN Décision

conforme au projet

08.09.2020 CE Adhésion

25.09.2020 CE Adoption (vote final)

25.09.2020 CN Adoption (vote final)

Feuille fédérale 2020 7649; délai référendaire: 14.01.2021
Recueil officiel 2021 75

Deliberazioni

Disegno 1

Legge federale sulla protezione della natura e del paesaggio (LPN) (FF 2019 5411)

18.03.2021 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

14.12.2021 CS Deroga

Disegno 2

Codice di diritto processuale penale svizzero (Codice di procedura penale, CPP) (Carcerazione di sicurezza nel quadro di una procedura indipendente successiva) (Disegno della CAG-N del 15.05.2020)

03.06.2020 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

08.09.2020 CS Adesione

25.09.2020 CS Adozione nella votazione finale

25.09.2020 CN Adozione nella votazione finale

Foglio federale 2020 6943; termine di referendum: 14.01.2021
Raccolta ufficiale 2021 75

Enwurf 1

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 14.12.2021

Ständerat schränkt Teilnahmerecht für Beschuldigte ein

Das Parlament hat die revidierte Strafprozessordnung grundsätzlich gutgeheissen. Nach dem Nationalrat hat ihr am Dienstag auch der Ständerat mit 29 zu 9 Stimmen bei 3 Enthaltungen zugestimmt. Er schränkte aber das Teilnahmerecht von Beschuldigten an Beweiserhebungen im Gegensatz zum Nationalrat ein.

Anders als der Nationalrat will der Ständerat zudem auch das Konzept der sogenannten restaurativen Gerechtigkeit nicht in diese Vorlage aufnehmen. Er hat entschieden, die Regulierung des Mediationsverfahrens in einer separaten Vorlage zu behandeln. Es sei kein Entscheid gegen das Thema selbst, eine Mediation könne durchaus sinnvoll sein, sagte Kommissionssprecher Daniel Jositsch (SP/ZH).

Der Rat hat deshalb - quasi als Anstoss - eine Motion überwiesen, die den Bundesrat auffordert, eine Gesetzesgrundlage zur Verankerung der restaurativen Gerechtigkeit in der Strafprozessordnung (StPO) auszuarbeiten. Dieses Konzept sieht vor, dass sich beide Parteien eines Verfahrens auf eine Mediation einigen können. Deren Ergebnis kann die Strafverfolgungsbehörde berücksichtigen.

In weiteren wesentlichen Punkten ging der Ständerat zurück auf die Lösungen des Bundesrats, wie Jositsch in der Eintretensdebatte darlegte. Entsprechend zahlreich sind die Differenzen, die nun wieder zurück in die grosse Kammer gehen.

Heikelster Punkt zwischen den Räten ist das sogenannte Teilnahmerecht von Beschuldigten. Hierbei geht es auch um die Frage, wie weit die Austauschmöglichkeiten unter Beschuldigten im Rahmen von Einvernahmen eingeschränkt werden sollen. Der entsprechende Artikel zielt insbesondere auf den Umgang mit Bandenkriminellen während der Beweisaufnahme ab.

Wie würden Batic und Leitmayr verhören?

Projet 1

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 14.12.2021

Auditions: les droits des prévenus doivent être maintenus

Les prévenus doivent pouvoir continuer de participer aux auditions des témoins ou de leurs co-prévenus. Mais avec des cautions, propose mardi le Conseil des Etats. Il s'est écarté à plusieurs reprises du National dans cette révision importante du code de procédure pénale.

Il y a dix ans, le code de procédure pénale a été harmonisé en Suisse. Il s'est attiré des critiques. Certains ont dénoncé la surcharge administrative imposée à la police. Reste que tous les partis sont d'accord pour corriger les scories apparues en dix ans de pratique. Avec des différences notables sur l'ampleur à donner à cette mise à jour.

Il s'agit de trouver un équilibre entre la recherche de la vérité et la protection des droits fondamentaux des citoyens, entre le travail du procureur et la défense des prévenus. «Toute personne impliquée dans une procédure pénale n'est pas coupable», a rappelé Beat Rieder (Centro/VS), membre de la commission des affaires juridiques.

Compromis sur les auditions

L'audition des prévenus est un point central du projet. Le droit actuel permet au prévenu d'assister aux auditions des témoins et de ses co-prévenus. Le Conseil fédéral veut restreindre ce droit tant que le prévenu ne s'est pas exprimé lui-même «de manière substantielle» sur le sujet de l'audition. Le National s'est opposé à cette proposition et veut en rester au droit en vigueur.

La Chambre des cantons souhaite trouver un équilibre entre les deux positions. La pratique actuelle alourdit clairement la procédure. Mais il ne faut pas aller trop loin dans l'autre sens, on risque de perdre de vue les droits du prévenu et de la défense, a dit Daniel Jositsch (PS/ZH) au nom de la commission.

Et les sénateurs de proposer un compromis: le Ministère public peut exclure un

Disegno 1

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 14.12.2021

Imputati, partecipazione audizioni ma con eccezioni

Un imputato deve continuare ad avere il diritto di prendere parte agli interrogatori dei testimoni o dei coimputati, ma con limitazioni. È quanto stabilito oggi dal Consiglio degli Stati affrontando la revisione del Codice di procedura penale.

Dieci anni fa, il codice di procedura penale è stato armonizzato in Svizzera, suscitando anche critiche. In particolare, è stato denunciato il sovraccarico amministrativo imposto alla polizia. Dopo un rodaggio durato due lustri, tutti sono d'accordo che alcune storture vadano corrette. Tuttavia, le opinioni su come farlo divergono.

Si tratta di trovare un equilibrio tra la ricerca della verità e la protezione dei diritti fondamentali dei cittadini, tra il lavoro del pubblico ministero e la difesa degli imputati, ha sostenuto in aula a nome della commissione Beat Rieder (Centro/VS). «Non tutti coloro che sono coinvolti in un procedimento penale sono colpevoli», ha sottolineato.

I diritti di partecipazione sono uno dei punti nevralgici del dossier all'attenzione del Parlamento. Attualmente, essi conferiscono all'imputato la possibilità di presenziare a ogni assunzione delle prove.

Secondo il disegno del Consiglio federale, il pubblico ministero deve in futuro avere la facoltà di impedire la partecipazione a un interrogatorio se l'imputato non si è ancora pronunciato sull'argomento dello stesso. Una limitazione che il Nazionale ha già bocciato, ciò che spinto la commissione preparatoria degli Stati ad istituire un gruppo di lavoro allo scopo di elaborare una proposta di compromesso.

La pratica attuale rende chiaramente la procedura più macchinosa. Ed è talvolta inopportuno che una persona accusata possa sempre sentire cosa dicono i coimputati, ha affermato il «senatore», nonché professore di diritto penale, Da-

«Wie würden wohl die 'Tatort'-Kommissare Batic und Leitmayr diese Verhöre führen?», fragte Heidi Z'Graggen (FDP/UR). «Sicher nicht, wenn alle Beschuldigten im Raum wären.» Insbesondere, wenn hinten im Raum der Bandenchef sitze. Bei einer solchen Konstellation Widersprüche beziehungsweise die Wahrheit zu finden, sei quasi unmöglich.

Der Nationalrat will das Teilnahmerecht der Beschuldigten an Einvernahmen im Gegensatz zum Bundesrat und Ständerat aber nicht einschränken. Nach geltendem Recht dürfen alle Parteien im Verfahren an allen Beweiserhebungen teilnehmen. Dabei will der Nationalrat bleiben, um faire Verfahren zu garantieren.

Der Bundesrat beantragte, dass Beschuldigte bei Beweiserhebungen nicht dabei sein dürfen, bevor sie sich selbst einlässlich geäußert haben. Gemeint sind die bereits erwähnten Einvernahmen von Zeugen oder Personen, die im selben Verfahren beschuldigt sind.

Keine Frist bei Teilnahmerecht

Der Ständerat verhalf nun einem neuen Antrag seiner Kommission teilweise zum Durchbruch. Dieser sieht vor, dass die Staatsanwaltschaft die beschuldigte Person vor der Einvernahme einer anderen beschuldigten Person ausschliessen kann, solange die beschuldigte Person ausserhalb des Haftverfahrens nicht einvernommen worden ist.

Abgelehnt hat das Plenum dagegen den Vorschlag der Kommission, dass als Ausgleich zur Wahrung der Verteidigungsrechte die Einvernahme unverzüglich beziehungsweise innert maximal zehn Tagen erfolgen muss, wenn der Verdächtige bereits in Untersuchungshaft sitzt.

Für die siegreiche Kommissions-Minderheit ist die Frist aus praktischen Gründen nicht umsetzbar. Technische Auswertungen und Zeugenbefragungen dauerten in aller Regel länger. Man rischiere deshalb, dass dem Beschuldigten nichts vorgehalten werden könne. Der Rat folgte dieser Argumentation und kippte die Frist.

DNA-Profile auch für künftige Taten

Beim Umgang mit DNA-Profilen will der

prévenu de la première audition d'un co-prévenu, mais seulement si ce prévenu n'a pas encore été entendu lors de la procédure de détention. Le Conseil fédéral peut se ranger derrière ce compromis, a dit la ministre de la justice Karin Keller-Sutter.

La Chambre des cantons s'oppose aussi à celle du peuple sur la question de l'octroi du droit de recours au Ministère public contre des décisions du tribunal des mesures de contrainte. Pour les sénateurs, cette disposition proposée par le Conseil fédéral doit permettre d'intégrer la jurisprudence du Tribunal fédéral dans le code de procédure pénale.

Médiations

Le Conseil des Etats s'est aussi penché sur la « justice restaurative », à savoir la possibilité pour les parties de mener une médiation, une idée ajoutée par le National. Ce concept permet d'aider à la reconstruction de la victime et à l'auteur de prendre conscience de son crime, et ainsi potentiellement éviter des récidives, a rappelé Céline Vara (Verts/NE). Cette idée est tout à fait intéressante, a dit Daniel Jositsch. Mais l'introduction d'une « justice restaurative » au champ d'application étendu demanderait un examen plus poussé et la tenue d'une consultation. La Chambre a donc décidé de ne pas soutenir la proposition et de déposer plutôt une motion chargeant le Conseil fédéral d'élaborer les bases légales nécessaires. Le National devra en core y apporter son soutien.

ADN

Les conditions pour l'utilisation des profils ADN de suspects seront par ailleurs facilitées. De tels profils sont déjà autorisés pour des infractions qui font l'objet d'une procédure en cours. Ils pourront aussi être établis pour des infractions commises dans le passé.

Mais le Conseil des Etats veut pour cela qu'il existe des indices concrets en ce sens. Le National préfère de son côté la formulation « certaine probabilité ».

Contrairement à la Chambre du peuple, les sénateurs ont par contre accepté par 22 voix contre 21 et 1 abstention d'autoriser aussi l'établissement la prise d'ADN sur une personne déjà condamnée, si des indices concrets permettent de penser qu'elle pourrait

niel Jositsch (PS/ZH). Tuttavia non bisogna nemmeno andare troppo lontano nell'altra direzione, perché si rischia di perdere di vista i diritti dell'accusato e della difesa. L'opzione del Consiglio federale viola notevolmente i diritti degli imputati, ha sostenuto Philippe Bauer (PLR/NE).

Stando al compromesso del Consiglio degli Stati, il procuratore pubblico può escludere un imputato dalla prima udienza di un coimputato, ma solo se quest'ultimo non è ancora stato sentito al di fuori della procedura di detenzione. La commissione avrebbe voluto precisare che tale audizione fuori dal procedimento debba avvenire entro 10 giorni. Una proposta che non ha convinto il plenum. Secondo Heidi Z'Graggen (Centro/UR), infatti, «quando sono coinvolte bande criminali ci sono molte persone da interrogare. Un tale termine è poco pratico».

La Camera dei Cantoni si oppone alla Camera del Popolo in merito al diritto concesso al Ministero pubblico di ricorrere contro le decisioni del Tribunale delle misure coercitive. I «senatori» ritengono che questa disposizione proposta dal Consiglio federale dovrebbe permettere di incorporare la giurisprudenza del Tribunale federale nel Codice di procedura penale.

Il Consiglio degli Stati ha anche discusso di «giustizia riparativa», cioè della possibilità per le parti di affidarsi a una mediazione, un'idea aggiunta dal Nazionale al progetto governativo. Questa idea è molto interessante, ha sostenuto Jositsch, ma l'introduzione di un simile principio richiederebbe un ulteriore esame del progetto e una consultazione. La Camera ha quindi deciso di non sostenere la proposta e di presentare invece una mozione che incarica il Consiglio federale di elaborare le basi giuridiche necessarie.

Anche le condizioni per l'uso dei profili di DNA dei sospetti saranno rese più facili. Tali profili sono già ammessi per i reati che sono oggetto di un procedimento in corso. Possono anche essere usati per reati commessi in passato. Tuttavia, il Consiglio degli Stati vuole assicurarsi che ci siano «indizi concreti» in tal senso. Il Consiglio nazionale preferisce una formulazione più edulcorata («una certa probabilità»).

Bundesrat die Praxis des Bundesgerichts ins Gesetz schreiben. Profile sollen nicht nur zur Aufklärung jener Delikte erstellt und gespeichert werden dürfen, um dementsprechend das Verfahren geführt werden. Sie sollen auch für die Aufklärung früherer oder künftiger Taten verwendet werden können.

Dabei bedarf es laut Beschluss des Ständerates vom Dienstag wie für den Bundesrat «konkreter Anhaltspunkte». Dem Nationalrat genügt dafür eine «gewisse Wahrscheinlichkeit».

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 04.02.2022

Der Ständerat hat in der Wintersession 2021 die Strafprozessordnung (19.048) zum ersten Mal als Zweitrat beraten und diverse Differenzen zum Nationalrat geschaffen. Die Rechtskommission des Nationalrates (RK-N) hat nun die erste Runde der Differenzbereinigung abgeschlossen.

Das vom Nationalrat in die Vorlage aufgenommene Konzept der «justice restaurative» wurde vom Ständerat abgelehnt. Die Kommission spricht sich nun mit 13 zu 11 Stimmen bei 1 Enthaltung dafür aus, auf eine Umsetzung in der laufenden Revision zu verzichten. Sie ist der Ansicht, dass der Bundesrat dem Parlament eine separate Vorlage zur «justice restaurative» unterbreiten soll und hat deshalb mit 18 zu 7 Stimmen die Motion 21.4336 «justice restaurative» ihrer Schwesterkommission angenommen. Eine Minderheit möchte an der Umsetzung der «justice restaurative» im Rahmen der laufenden Revision der Strafprozessordnung (19.048) festhalten. Nachdem der Nationalrat die vom Bundesrat vorgeschlagene Einschränkung der Teilnahmerechte abgelehnt hat, hat der Ständerat eine neue Formulierung beschlossen, wonach die Staatsanwaltschaft die beschuldigte Person von der Einvernahme einer anderen beschuldigten Person ausschliessen kann, solange die beschuldigte Person ausserhalb des Haftverfahrens nicht einvernommen worden ist. Die Kom-

mettre d'autres crimes dans le futur. Les sénateurs n'ont pas voulu non plus d'un ajout du National visant à faciliter les investigations secrètes dans le domaine de la pédopornographie. La Chambre du peuple entend transférer à la Confédération les compétences des cantons en la matière. La pratique actuelle a fait ses preuves, selon les sénateurs.

Au vote sur l'ensemble, le projet a recueilli 29 voix contre 9.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 04.02.2022

A la session d'hiver 2021, le Conseil des Etats s'est penché pour la première fois, en sa qualité de second conseil, sur le projet de modification du code de procédure pénale (19.048). A cette occasion, il a créé plusieurs divergences avec le Conseil national. Aujourd'hui, la CAJ-N a terminé les premières discussions dans le cadre de la procédure d'élimination des divergences. A la suite du refus exprimé par le Conseil des Etats, la commission propose au Conseil national, par 13 voix contre 11 et 1 abstention, de renoncer à la mise en oeuvre du principe de « justice restaurative » dans le cadre de la révision en cours. Considérant que le Conseil fédéral doit soumettre au Parlement un projet distinct sur cette question, elle propose, par 18 voix contre 7, d'adopter la motion 21.4336 « Justice restaurative », déposée par son homologue du Conseil des Etats. Une minorité souhaite maintenir le projet visant à mettre en oeuvre ce principe dans le cadre de la révision en cours. En outre, le Conseil national ayant rejeté la proposition du Conseil fédéral visant à restreindre le droit de participer à la procédure, le Conseil des Etats a adopté une nouvelle formulation qui prévoit que le ministère public peut exclure le prévenu de l'audition d'un co-prévenu tant que le prévenu n'a pas été entendu hors de la procédure de détention. Par 18 voix contre 3 et 3 abstentions, la commission souhaite maintenir

In contrasto con la Camera del popolo, i «senatori» hanno accettato - con 22 voti a 21 e 1 astensione - di consentire il test del DNA dei criminali condannati se ci sono indizi concreti che possano commettere altri crimini in futuro.

I «senatori» hanno anche respinto un'aggiunta del Consiglio nazionale volta a facilitare le indagini mascherate nel campo della pornografia infantile. La Camera del popolo vuole trasferire le competenze dei Cantoni in questo settore alla Confederazione. La pratica attuale ha dimostrato il suo valore, secondo i «senatori».

In votazione, il disegno di legge è stato approvato per 29 voti a 9.

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 04.02.2022

Nella sessione invernale 2021 il Consiglio degli Stati si è occupato per la prima volta come seconda Camera della modifica del Codice di procedura penale (19.048); dal suo esame sono risultate diverse divergenze rispetto alla versione del Consiglio nazionale.

La Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale (CAG-N) ha ora concluso la prima fase di appianamento delle divergenze. Contrariamente al Consiglio nazionale, il Consiglio degli Stati ha respinto l'idea di integrare nella revisione la cosiddetta giustizia riparativa. Con 13 voti contro 11 e 1 astensione, la CAG-N propone alla propria Camera di rinunciare all'introduzione di questo tipo di procedura nel corso dell'attuale revisione del CPP. La Commissione ritiene che il Consiglio federale debba sottoporre al Parlamento un disegno separato: in tal senso, con 18 voti contro 7 ha approvato la mozione 21.4336 («justice restaurative») della Commissione del Consiglio degli Stati. Una minoranza commissionale propone dal canto suo di disciplinare la giustizia riparativa nell'ambito della corrente revisione del CPP.

Dopo che il Consiglio nazionale ha respinto la proposta del Consiglio federale di limitare i diritti di partecipazione, il Consiglio degli Stati ha optato per una nuova formulazione, secondo la quale il pubblico ministero può escludere l'imputato, se non ancora interrogato al di fuori della procedura di carcerazione,

mission hat sich mit 18 zu 3 Stimmen bei 3 Enthaltungen dafür ausgesprochen, am Beschluss des Nationalrates festzuhalten und die Einschränkung der Teilnahmerechte ganz aus der Vorlage zu streichen. Eine Minderheit beantragt ihrem Rat, dem Ständerat zu folgen. Im Gegensatz zum Nationalrat hat der Ständerat die vom Bundesrat vorgesehene Beschwerdemöglichkeit für die Staatsanwaltschaft gutgeheissen. Die Kommission lehnt diese mit 13 zu 12 Stimmen weiterhin ab. Eine Minderheit beantragt, dem Ständerat zu folgen.

la décision du Conseil national et biffer complètement du projet la restriction du droit de participer à la procédure. Une minorité propose à son conseil de suivre le Conseil des Etats. Celui-ci avait aussi approuvé, contrairement à la Chambre basse, la proposition du Conseil fédéral visant à donner un droit de recours au ministère public. Par 13 voix contre 12, la commission a réitéré son opposition à ce sujet, tandis qu'une minorité propose de suivre le Conseil des Etats.

dal primo interrogatorio di un coimputato. Con 18 voti contro 3 e 3 astensioni la Commissione ha deciso di confermare la posizione della propria Camera e di stralciare la limitazione dei diritti di partecipazione dal progetto di revisione. Una minoranza commissionale propone invece di seguire il Consiglio degli Stati. Contrariamente al Consiglio nazionale, il Consiglio degli Stati ha approvato il diritto di reclamo del pubblico ministero, in linea con quanto proposto dal Consiglio federale. Con 13 voti contro 12 la CAG-N propone alla propria Camera di confermare la propria opposizione. Una minoranza propone invece di seguire il Consiglio degli Stati.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ 19.080 AHVG. Änderung (Modernisierung der Aufsicht)

Botschaft vom 20. November 2019 zur Änderung des Bundesgesetzes über die Alters- und Hinterlassenenversicherung (Modernisierung der Aufsicht in der 1. Säule und Optimierung in der 2. Säule der Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge) (BBl 2020 1)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 20.11.2019

Die Aufsicht über die AHV, die Ergänzungsleistungen (EL), die Erwerbsersatzordnung (EO) und die Familienzulagen in der Landwirtschaft soll modernisiert werden. Die Aufsicht orientiert sich stärker an den Risiken, die Governance wird verstärkt und die Informationssysteme in der 1. Säule werden zweckmässig gesteuert. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 20. November 2019 von den Ergebnissen der Vernehmlassung über das Projekt Kenntnis genommen und die Botschaft zur Anpassung des AHV-Gesetzes zuhanden des Parlaments verabschiedet.

Die Aufsicht über die AHV ist seit 1948 nahezu unverändert geblieben. Das gilt auch für die mit der AHV verbundene Erwerbsersatzordnung für Dienstleistende und Mutterschaft und die Ergänzungsleistungen sowie die Familienzulagen in der Landwirtschaft. Die Aufsicht über die IV hingegen wurde mit der 5. IV-Revision (2008) bereits grundlegend modernisiert. Dies ist auch in den anderen Zweigen der 1. Säule nötig, um die Stabilität des Versorgungssystems weiterhin zu garantieren. Eine Anpassung an die heutigen Herausforderungen wurde auch von der Eidgenössischen Finanzkontrolle gefordert. Die Gesetzesanpassungen des Bundesrates verfolgen in der 1. Säule drei Hauptstossrichtungen:

Moderne, risikoorientierte Aufsicht
In der AHV, bei den EL, der EO sowie bei den Familienzulagen in der Landwirtschaft wird eine vorausschauende, risikoorientierte anstelle einer vor allem rückblickenden Aufsicht eingeführt. Dazu werden die Durchführungsstellen

■ 19.080 LAVS. Modification (modernisation de la surveillance)

Message du 20 novembre 2019 concernant la révision de la loi fédérale sur l'assurance-vieillesse et survivants (Modernisation de la surveillance dans le 1er pilier et optimisation dans le 2e pilier de la prévoyance vieillesse, survivants et invalidité) (FF 2020 1)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 20.11.2019

Modernisation de la surveillance dans le 1er pilier

La surveillance de l'AVS, des prestations complémentaires (PC), du régime des allocations pour perte de gain (APG) et du régime des allocations familiales dans l'agriculture doit être modernisée. Cela suppose d'axer davantage la surveillance sur les risques, de renforcer la gouvernance et de piloter de manière adéquate les systèmes d'information. Lors de sa séance du 20 novembre 2019, le Conseil fédéral a pris connaissance des résultats de la consultation sur ce projet et a adopté le message concernant la révision de la loi sur l'AVS à l'intention du Parlement.

La surveillance de l'AVS est restée pratiquement inchangée depuis 1948. Il en est de même pour le régime des APG en cas de service et de maternité et pour le système des PC, ainsi que pour le régime des allocations familiales dans l'agriculture. La surveillance de l'AI, au contraire, a été modernisée en profondeur lors de la 5e révision de l'AI en 2008. Il est aujourd'hui nécessaire, si l'on entend continuer à garantir la stabilité du système de prévoyance, d'étendre ce travail aux autres branches du 1er pilier. Le Contrôle fédéral des finances a d'ailleurs exigé que la surveillance soit adaptée aux défis actuels. Les adaptations de loi proposées par le Conseil fédéral dans le 1er pilier reposent sur trois axes principaux.

Une surveillance moderne et axée sur les risques
Dans l'AVS, les PC, le régime des APG et le régime des allocations familiales

■ 19.080 LAVS. Modifica (Modernizzazione della vigilanza)

Messaggio del 20 novembre 2019 concernente la modifica della legge federale sull'assicurazione per la vecchiaia e per i superstiti (Modernizzazione della vigilanza nel 1° pilastro e sua ottimizzazione nel 2° pilastro della previdenza per la vecchiaia, i superstiti e l'invalidità) (FF 2020 1)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 20.11.2019

Modernizzazione della vigilanza nel 1° pilastro

Il Consiglio federale intende modernizzare la vigilanza su AVS, prestazioni complementari (PC), indennità di perdita di guadagno (IPG) e assegni familiari nell'agricoltura. Il disegno di legge prevede il rafforzamento della vigilanza orientata ai rischi, l'ottimizzazione del governo d'impresa (governance) e il miglioramento della gestione strategica dei sistemi d'informazione del 1° pilastro. Nella sua seduta del 20 novembre 2019, il Consiglio federale ha preso atto dei risultati della procedura di consultazione sul progetto e ha adottato e trasmesso al Parlamento il messaggio concernente la modifica della legge sull'AVS.

La vigilanza sull'AVS è rimasta pressoché invariata dal 1948 e altrettanto vale per le IPG, le PC e gli assegni familiari nell'agricoltura. La vigilanza sull'assicurazione invalidità (AI) è invece stata completamente modernizzata nell'ambito della 5a revisione AI (2008). Per continuare a garantire la stabilità del sistema previdenziale, occorre fare altrettanto anche negli altri rami del 1° pilastro. Questo adeguamento alle sfide attuali risponde anche a una richiesta in tal senso del Controllo federale delle finanze. Per quanto riguarda il 1° pilastro, le modifiche di legge del Consiglio federale seguono tre linee d'azione principali.

Vigilanza moderna e orientata ai rischi
Nell'ambito dell'AVS, delle PC, delle IPG e degli assegni familiari nell'agricoltura, l'attuale vigilanza retrospettiva sarà sostituita da una vigilanza preventiva e orientata ai rischi. A tal fine gli organi

verpflichtet, moderne Führungs- und Kontrollinstrumente einzuführen (Risiko- und Qualitätsmanagement, internes Kontrollsystem). Weiter werden auch die Aufgaben und Zuständigkeiten der Aufsichtsbehörde präzisiert.

Stärkung der Governance

Mit der Vorlage werden die Grundsätze der Good Governance im Gesetz verankert. Das heisst, es werden insbesondere Anforderungen an die Unabhängigkeit der Durchführungsstelle, an die Integrität von verantwortlichen Personen und an die Transparenz der Rechnungslegung im Gesetz verankert. Damit wird eine einwandfreie Durchführung der 1. Säule sichergestellt.

Verbesserung der Steuerung und Aufsicht über Informationssysteme

Die Durchführungsstellen müssen sicherstellen, dass ihre Informationssysteme die notwendige Stabilität, Informationssicherheit und den Datenschutz gewährleisten. Die Aufsichtsbehörde erhält die Kompetenz, Mindestanforderungen an die Informationssicherheit und den Datenschutz zu erlassen. Zudem wird geregelt, wie die Entwicklung und der Betrieb von gesamtschweizerisch anwendbaren Informationssystemen finanziert werden. Ferner erhält der Bundesrat die Kompetenz, den elektronischen Datenaustausch zwischen den schweizerischen Versicherungsträgern unter sich sowie zwischen diesen und den Bundesbehörden zu regeln. Diese Bestimmung wird ins ATSG (Bundesgesetz über den Allgemeinen Teil des Sozialversicherungsrechts) aufgenommen und gilt somit für alle Sozialversicherungszweige.

Gezielte Optimierungen in der 2. Säule

Die Aufsicht über die Vorsorgeeinrichtungen in der beruflichen Vorsorge (2. Säule) wurde 2012 neu ausgestaltet. Die seither geltende Aufsichtsorganisation hat sich bewährt, kann aber in Einzelbereichen verbessert werden. Die Vorlage bewirkt daher gezielte Optimierungen. Insbesondere werden die Aufgaben des Experten für berufliche Vorsorge präziser beschrieben und die Unabhängigkeit der regionalen Aufsichtsbehörden sichergestellt, indem kantonale Regierungsmitglieder nicht Einsitz im jeweiligen Aufsichtsgremium nehmen dürfen.

dans l'agriculture, une surveillance proactive et axée sur les risques vient remplacer la surveillance essentiellement réactive qui prévaut aujourd'hui. Pour cela, les organes d'exécution doivent être tenus de mettre en place des instruments modernes de gestion et de contrôle (gestion des risques, gestion de la qualité et système de contrôle interne). En outre, les tâches et les responsabilités de l'autorité de surveillance doivent être précisées.

Un renforcement de la gouvernance

Le projet prévoit d'inscrire dans la loi les principes de bonne gouvernance, notamment des exigences concernant l'indépendance des organes d'exécution, l'intégrité des responsables et la transparence dans la présentation des comptes. Le but est de garantir une mise en application irréprochable du 1er pilier.

Une amélioration du pilotage et de la surveillance des systèmes d'information Les organes d'exécution doivent veiller à ce que leurs systèmes d'information présentent la stabilité nécessaire et garantissent la sécurité de l'information et la protection des données. L'autorité de surveillance obtient la compétence d'édicter des exigences minimales relatives à la sécurité de l'information et à la protection des données. En outre, le financement du développement et de l'exploitation de systèmes d'information utilisables à l'échelle suisse est réglementé. De plus, le projet prévoit d'accorder au Conseil fédéral la compétence de régler l'échange électronique de données entre les assureurs sociaux suisses et les autorités fédérales ainsi qu'entre les assureurs eux-mêmes. Cette disposition est intégrée dans la loi fédérale sur la partie générale du droit des assurances sociales (LPGA) afin qu'elle s'applique à toutes les assurances sociales.

Des optimisations ponctuelles dans le 2e pilier

La surveillance des institutions de la prévoyance professionnelle (2e pilier) a été réaménagée en 2012. Si l'organisation de la surveillance mise en place à cette occasion a fait ses preuves, elle reste perfectible. C'est pourquoi le projet pré-

esecutivi dovranno introdurre moderni strumenti di gestione e di controllo (gestione dei rischi e della qualità, sistema di controllo interno). Saranno inoltre precisati i compiti e le competenze dell'autorità di vigilanza.

Ottimizzazione della governance

Il progetto prevede l'introduzione nella legge dei principi di buon governo d'impresa e in particolare di requisiti in materia di indipendenza degli organi esecutivi, integrità dei responsabili e trasparenza nella presentazione dei conti. Queste modifiche garantiranno un'attuazione ineccepibile del 1° pilastro.

Miglioramento della gestione strategica e della vigilanza sui sistemi d'informazione

Gli organi esecutivi dovranno garantire la necessaria stabilità dei loro sistemi d'informazione, la sicurezza delle informazioni e la protezione dei dati. All'autorità di vigilanza sarà attribuita la competenza di stabilire requisiti minimi in materia di sicurezza delle informazioni e protezione dei dati. Inoltre, verrà disciplinato il finanziamento dello sviluppo e della gestione di sistemi d'informazione applicabili a livello nazionale. Infine, al Consiglio federale sarà attribuita la competenza di disciplinare lo scambio elettronico di dati tra gli assicuratori svizzeri nonché tra questi e le autorità federali. Questa disposizione sarà introdotta nella LPGA (legge federale sulla parte generale del diritto delle assicurazioni sociali) e varrà dunque per tutti i rami delle assicurazioni sociali.

Misure di ottimizzazione mirate nel 2° pilastro

La vigilanza sugli istituti di previdenza della previdenza professionale (2° pilastro) è stata ridefinita nel 2012. La nuova organizzazione della vigilanza ha dato buoni risultati, ma può essere ottimizzata in alcuni settori. Il progetto prevede pertanto alcune misure di ottimizzazione mirate. In particolare, i compiti del perito in materia di previdenza professionale verranno precisati e, al fine di garantire l'indipendenza delle autorità di vigilanza regionali, i membri dei governi cantonali saranno esclusi dagli organi di vigilanza responsabili per esse.

voit des améliorations ponctuelles. Il propose en particulier de préciser les tâches des experts en matière de prévoyance professionnelle et de garantir l'indépendance des autorités régionales de surveillance par une disposition interdisant aux membres des gouvernements cantonaux de siéger dans les organes de surveillance.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Alters- und Hinterlassenenversicherung (AHVG) (Modernisierung der Aufsicht) (BBI 2020 109)

14.06.2021 SR Beschluss abweichend vom Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 14.06.2021

Ständerat stimmt Modernisierung der AHV-Aufsicht zu
Die Aufsicht über die AHV, die Ergänzungsleistungen (EL), die Erwerbsersatzordnung (EO) und die Familienzulagen in der Landwirtschaft soll modernisiert werden. Am Montag hat der Ständerat als Erstrat der Gesetzesrevision zugestimmt.

Ziel des Bundesrates ist es, dass sich die Aufsicht stärker an den Risiken orientiert, Grundsätze der guten Unternehmensführung festgelegt werden und die Informationssysteme in der 1. Säule zweckmässig gesteuert werden.

Die AHV-Gesetze sollen entsprechend geändert werden. Die Aufsicht über die AHV ist seit 1948 nahezu unverändert geblieben. Das gilt auch für die mit der AHV verbundene Erwerbsersatzordnung für Dienstleistende und Mutterschaft und die Ergänzungsleistungen sowie die Familienzulagen in der Landwirtschaft.

Die Aufsicht über die IV wurde hingegen mit der 5. IV-Revision im Jahr 2008 grundlegend modernisiert. Dies soll nun auch in den anderen Zweigen der 1. Säule erfolgen, um die Stabilität des Vorsorgesystems zu garantieren. Eine Modernisierung hatte auch die Eidgenössischen Finanzkontrolle gefordert.

Délibérations

Loi fédérale sur l'assurance-vieillesse et survivants (LAVS) (Modernisation de la surveillance) (FF 2020 107)

14.06.2021 CE Décision modifiant le projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 14.06.2021

La surveillance de l'AVS doit être modernisée

La surveillance de l'AVS, des prestations complémentaires, des allocations pour perte de gain et des allocations familiales dans l'agriculture devrait être modernisée. Le Conseil des Etats a approuvé lundi le projet présenté par le gouvernement, en le modifiant.

Il est nécessaire d'agir dans ce domaine, a relevé Erich Ettlin (Centre/OW) au nom de la commission. Le Contrôle fédéral des finances l'a lui-même exigé. Des règles unifiées au niveau national doivent simplifier un système extrêmement décentralisé, dans lequel opèrent de nombreux acteurs.

Le projet prévoit d'introduire un système de gestion des risques modernes, a ajouté le ministre des affaires sociales Alain Berset. Des objectifs de qualité devront être fixés.

Pas d'exigences minimales

Les organes d'exécution, tels que les caisses de compensation cantonales et professionnelles ou les offices AI, devront mettre en place des instruments modernes de gestion et de contrôle des risques et de la qualité. Les tâches et les responsabilités de l'autorité de surveillance seront précisées.

Deliberazioni

Legge federale su l'assicurazione per la vecchiaia e per i superstiti (LAVS) (Modernizzazione della vigilanza) (FF 2020 107)

14.06.2021 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 14.06.2021

LAVS, modernizzare vigilanza I pilastro

La vigilanza su AVS, prestazioni complementari (PC), indennità di perdita di guadagno (IPG) e assegni familiari nell'agricoltura deve essere modernizzata. Il Consiglio degli Stati ha approvato oggi all'unanimità una revisione della legge federale sull'assicurazione per la vecchiaia e per i superstiti. Il dossier passa ora al Nazionale.

Il progetto di legge prevede l'adozione di un approccio di vigilanza maggiormente basato sui rischi, il rafforzamento del governo d'impresa (la cosiddetta governance) e l'adeguamento - più orientato allo sviluppo tecnologico - delle disposizioni sui sistemi d'informazione, ha spiegato Erich Ettlin (Centro/OW) a nome della commissione.

Il consigliere federale Alain Berset ha ribadito i tre punti, sottolineando che negli ultimi anni la situazione è diventata sempre più complessa. È opportuno che il sistema di sorveglianza agisca in maniera proattiva e non reattiva come finora, ha detto il capo del Dipartimento federale dell'Interno, aggiungendo che bisogna anticipare i rischi e ottimizzare la governance, ma anche garantire la protezione dei dati.

Entscheid im Sinne der Kantone
Eintreten auf die Vorlage war im Ständerat unbestritten. Zu Diskussionen führte die Frage, ob kantonale Regierungsmitglieder und Angestellten der öffentlichen Verwaltung weiterhin in den Kontrollgremien der regionalen Aufsichtsbehörden vertreten sein dürfen.

Der Bundesrat wollte diese Praxis unterbinden, um die Unabhängigkeit der Aufsicht zu gewährleisten.

In der Vernehmlassung hatten sich die Kantone gegen diese Regelung gewehrt. Mit dieser Vorgabe würde in die Kompetenz der Kantone eingegriffen, argumentierten sie.

Der Entscheid für die Kantone fiel schliesslich mit 25 zu 16 Stimmen bei 2 Enthaltungen.

Ausserdem will der Ständerat, dass Vermittlungstätigkeiten nicht im Gesetz geregelt werden. Der Bundesrat hatte eine solche Regelung vorgeschlagen. Diese Regulierung würde die Wahlfreiheit der Unternehmen begrenzen und zu einer Benachteiligung der KMU führen, befand eine Mehrheit. Der entsprechende Artikel wurde schliesslich mit 28 zu 14 Stimmen gegen den Willen von SP und Grünen gestrichen.

In der Gesamtabstimmung nahm der Ständerat die Vorlage einstimmig an - mit 43 zu 0 Stimmen.

Le pilotage et la surveillance des systèmes d'information devraient être améliorés pour garantir la sécurité de l'information et la protection des données. Les sénateurs ont toutefois refusé par 30 voix contre 14 de donner à l'autorité de surveillance la compétence d'édicter des exigences minimales en ce sens, comme le demandaient le Conseil fédéral et la gauche.

Fixer des exigences minimales, c'est le moyen d'assurer une certaine uniformité dans l'exécution des décisions, a plaidé Alain Berset qui a exhorté en vain les sénateurs à ne pas « vider le projet d'une partie de sa substance ».

Communication par voie électronique
Le financement du développement et de l'exploitation de systèmes d'information utilisables à l'échelle suisse sera régleménté. Le Conseil fédéral aura la compétence de régler l'échange électronique de données entre les assureurs sociaux et les autorités fédérales ainsi qu'entre les assureurs.

Le Conseil des Etats a également décidé par 21 voix contre 20 et deux abstentions d'autoriser la communication des décisions par voie électronique. Une telle possibilité existe déjà dans le domaine de l'assurance chômage, a souligné Erich Ettlin, assurant que cette mesure permettrait un grand gain d'efficacité.

Plusieurs intervenants ont au contraire insisté sur la nécessité d'avoir une base légale claire. Pour Philippe Bauer (PLR/NE), il est « prématuré » de franchir un tel pas, qui créerait de l'insécurité juridique.

Les sénateurs ont aussi tacitement décidé de créer une base légale permettant à la Centrale de compensation, l'organe fédéral exécutif en matière d'assurances sociales, de développer et d'exploiter un système d'information pour l'échange de données.

Le 2e pilier aussi

Le projet prévoit aussi des améliorations ponctuelles pour la surveillance des institutions de la prévoyance professionnelle. Les sénateurs ont toutefois refusé par 25 voix contre 16 d'interdire aux membres des organes de contrôle des autorités régionales de surveillance de siéger au gouvernement cantonal ou

Alcune osservazioni sollevate dal consigliere federale - ad esempio la protezione dei dati - sono stati ripresi anche da Marina Carobbio Guscetti (PS/TI), relatrice di minoranza, secondo la quale « la sorveglianza deve adeguarsi ».

Il messaggio governativo dell'autunno 2019 prevede anche nuove basi giuridiche per chiarire i compiti e le responsabilità dell'autorità di vigilanza.

La vigilanza sull'assicurazione invalidità (AI) è stata completamente modernizzata nel 2008, nell'ambito della 5a revisione. Quella del 1° pilastro invece è rimasta praticamente invariata dal 1948, data dell'istituzione dell'AVS. Anche il Controllo federale delle finanze aveva chiesto una modernizzazione.

La revisione si concentra sui rischi legati al corretto pagamento delle prestazioni, alla riscossione dei contributi e al rispetto dei requisiti in materia di sicurezza dell'informazione e di protezione dei dati, in particolare nei settori AVS, IPG e PC. Per quanto riguarda il II pilastro, la vigilanza è stata ridefinita nel 2012. La modifica di legge prevede quindi solo alcune misure di ottimizzazione mirate. I « senatori » - con 25 voti contro 16 e 2 astenuti - non vogliono tuttavia che sia espressamente vietato ai membri dei governi cantonali di far parte degli organi delle autorità regionali di vigilanza, come previsto inizialmente dal messaggio del Consiglio federale. Una misura poi contestata anche dai cantoni in sede di consultazione.

d'exercer une fonction dans l'administration publique.

Pour Alain Berset, cette solution permettrait d'éviter des conflits d'intérêts - ou une « apparence de conflits d'intérêts » qui serait tout aussi dommageable. Mais Pirmin Bischof (Centre/SO) a dénoncé une ingérence dans l'autonomie des cantons. « Qui représentera les cantons ? », a renchéri Charles Juillard (Centre/JU), estimant que le système actuel fonctionne bien.

Activités de courtage

La Chambre des cantons a aussi décidé par 28 voix contre 14 de ne pas réglementer davantage la rémunération des courtiers mandatés par les employeurs en recherche d'institution de prévoyance. Une telle mesure limiterait les entreprises dans leur choix de prestations de courtiers en assurances et pénaliserait les PME, a relevé M. Ettlin.

Les petites entreprises ont besoin de spécialistes qui choisissent la meilleure offre possible, car ni l'employeur ni les employés ne disposent des compétences nécessaires, a souligné Ruedi Noser (PLR/ZH). Critiquant un « conflit d'intérêt manifeste », Paul Rechsteiner (PS/SG) a de son côté affirmé qu'un tel modèle n'était pas dans l'intérêt des employés.

Il ne s'agit pas d'interdire les activités de courtage, celles-ci ont un rôle à jouer, mais il faut assurer de la transparence, a de son côté insisté en vain Alain Berset.

Mitbericht der Finanzkommission des Nationalrates

Co-rapport de la Commission des finances du Conseil national

Corapporto della Commissione delle finanze del Consiglio nazionale

Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 13.09.2021

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil national du 13.09.2021

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio nazionale del 13.09.2021

Die FK-N empfiehlt mit 17 zu 2 Stimmen bei 3 Enthaltungen in einem Mitbericht zuhanden der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates (SGKN), bei der Revision des AHV-Gesetzes, mit der die Aufsicht modernisiert werden soll (19.080 s), die Empfehlung der Eidgenössischen Finanzkontrolle (EFK) zu berücksichtigen, wonach die Zentrale Ausgleichsstelle und Compenswiss zusammenzulegen sind und diese neue Struktur in eine Sozialversicherungsanstalt des Bundes

Dans un corapport qu'elle adresse à la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national (CSSS-N), la Commission des finances du Conseil national (CdF-N) recommande, par 17 voix contre 2 et 3 abstentions, d'intégrer dans la révision de la loi sur l'AVS consacrée à la modernisation de la surveillance (19.080 é), la recommandation du Contrôle fédéral des finances (CDF) visant le regroupement de la Centrale de compensation (CdC) et de compenswiss et le transfert

In un corapporto rivolto alla Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale (CSSS-N), la Commissione delle finanze del Consiglio nazionale (CdF-N) propone, con 17 voti contro 2 e 3 astensioni, d'inserire nella revisione della legge sull'AVS concernente la modernizzazione della vigilanza (19.080 s) la raccomandazione del Controllo federale delle finanze (CDF) riguardante il raggruppamento dell'Ufficio centrale di compensazione (UCC) e compenswiss e il trasferimento di que-

zu übertragen ist (siehe [Auditbericht](#) der EFK vom 10.5.2021 betreffend die fachliche und finanzielle Aufsicht über die AHV).

Derzeit bestehen zwei Stellen, die für die zentralisierten Aufgaben der ersten Säule zuständig sind: Zum einen die der Eidgenössischen Finanzverwaltung und somit dem Eidgenössischen Finanzdepartement (EFD) angegliederte ZAS, die zahlreiche Aufgaben in den Bereichen der AHV, der IV und der EO übernimmt, so z. B. die Verwaltung des Geldverkehrs von und zu den AHV-IV-/EO-Ausgleichskassen sowie die Erstellung der Jahresrechnungen dieser drei Versicherungen. Zum anderen Compenswiss, eine öffentlich-rechtliche und dem Eidgenössischen Departement des Innern angegliederte Bundesanstalt, die für die zentrale Geld- und Vermögensverwaltung der AHV, der IV und der EO zuständig ist und die von der ZAS erstellten Jahresrechnungen dieser drei Versicherungen veröffentlicht.

Eine klare Mehrheit der Kommissionsmitglieder ist der Ansicht, dass die derzeitige Aufteilung in zwei getrennte Stellen mit unterschiedlichem Rechtsstatus, die zudem noch zwei verschiedenen Departementen angegliedert sind, governance- und aufsichtstechnisch problematisch ist. Die Zusammenlegung der beiden bestehenden Strukturen (ZAS und Compenswiss) zu einer selbstständigen öffentlich-rechtlichen Anstalt, die alle zentralisierten Aufgaben übernimmt, wäre kohärenter, effizienter und transparenter als das aktuelle System. Zudem würde durch eine solche Zusammenlegung eine Annäherung an die Organisationsmodelle erfolgen, die in der Schweiz und im Ausland ansonsten in Sachen Verwaltung der Sozialversicherungen üblich sind.

Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

de cette nouvelle structure dans un établissement fédéral d'assurances sociales (cf. [rapport d'audit](#) du CDF du 10.5.2021 sur la surveillance technique et financière de l'AVS).

Il existe actuellement deux structures pour mener à bien les tâches centralisées du premier pilier. D'une part, il y a la CdC, entité rattachée à l'Administration fédérale des finances et relevant par conséquent du Département fédéral des finances, qui accomplit de nombreuses tâches concernant l'AVS, l'AI et les APG. Citons par exemple la gestion des flux de liquidités en provenance et à destination des caisses de compensation AVS/AI/APG et l'établissement des comptes annuels de ces trois assurances. D'autre part, il y a Compenswiss, qui est un établissement fédéral de droit public relevant du Département fédéral de l'intérieur, qui a pour tâche la gestion centralisée des liquidités et de la fortune de l'AVS, de l'AI et des APG ainsi que la publication des comptes annuels de ces trois assurances établis par la CdC.

Une majorité claire de la CdF-N estime que la séparation actuelle en deux entités distinctes, qui ont des statuts juridiques différents et qui sont de surcroît rattachées à des départements différents, pose des problèmes de gouvernance et de surveillance. Un regroupement des deux structures (CdC et Compenswiss) au sein d'un établissement fédéral de droit public qui effectuerait toutes les tâches centralisées serait bien plus cohérent et transparent que le système prévalant actuellement. Un tel regroupement se rapprocherait par ailleurs des modèles organisationnels habituels en matière de gestion des assurances sociales tant en Suisse qu'à l'étranger.

Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

sta nuova struttura in un unico istituto di assicurazioni sociali della Confederazione (cfr. [verifica successiva](#) del CDF del 10.5.2021 concernente la vigilanza materiale e finanziaria sull'AVS).

Attualmente esistono due strutture per lo svolgimento dei compiti centralizzati del primo pilastro. Da un lato l'UCC, istituto incorporato nell'Amministrazione federale delle finanze e di conseguenza subordinato al Dipartimento federale delle finanze, che svolge numerosi compiti relativi all'AVS, all'AI e alle IPG. Citiamo per esempio la gestione dei flussi di liquidità provenienti e destinati alle casse di compensazione AVS/AI/IPG e l'allestimento dei conti annuali di queste tre assicurazioni. Dall'altro lato troviamo Compenswiss, istituto di diritto pubblico della Confederazione subordinato al Dipartimento federale dell'interno con il compito di gestire in modo centralizzato liquidità e patrimonio dell'AVS, dell'AI e delle IPG e di pubblicare i conti annuali di queste tre assicurazioni allestiti dall'UCC.

Una netta maggioranza della CdF-N ritiene che l'attuale separazione in due istituti distinti, che hanno statuti giuridici diversi e per di più sono subordinati a dipartimenti diversi, ponga problemi di governance e di vigilanza. Un raggruppamento delle due strutture (UCC e Compenswiss) in un unico istituto di diritto pubblico della Confederazione che svolgerebbe tutti i compiti centralizzati sarebbe molto più coerente e trasparente rispetto al sistema attuale. Un simile raggruppamento si avvicinerebbe tra l'altro ai modelli organizzativi usuali in materia di gestione delle assicurazioni sociali sia in Svizzera sia all'estero.

Informazioni

Stefan Koller, segretario della commissione,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

**Medienmitteilung der Kommission
für soziale Sicherheit und Gesund-
heit des Nationalrates vom
29.10.2021**

Die Kommission ist einstimmig auf die Vorlage zur **Modernisierung der Aufsicht** in der 1. Säule und Optimierung in der 2. Säule der Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge eingetreten (19.080). Wie bereits der Ständerat unterstützt die Kommission, dass die Risikoorientierung in der Aufsicht verstärkt, die Governance verbessert und die Steuerung der Informationssysteme zweckmässiger ausgestaltet werden. Nach dem Beginn der Detailberatung hörte die Kommission die Eidgenössische Finanzkontrolle an. In diesem Zusammenhang hat sie mit 18 Stimmen bei 5 Enthaltungen eine Kommissionsmotion (21.4340) eingereicht. Damit soll der Bundesrat beauftragt werden, zu prüfen, ob es sinnvoll ist, die Zentrale Ausgleichsstelle mit Compenswiss zusammenzulegen und diese neue Struktur in eine Sozialversicherungsanstalt des Bundes zu übertragen. Sie wird die Detailberatung an der nächsten Sitzung fortführen.

**Medienmitteilung der Kommission
für soziale Sicherheit und Gesund-
heit des Nationalrates vom
19.11.2021**

Die Kommission hat den Entwurf zur **Modernisierung der Aufsicht in der 1. Säule und Optimierung in der 2. Säule** (19.080) in der Gesamtabstimmung einstimmig angenommen. An der letzten Sitzung war sie einstimmig auf die Vorlage eingetreten und bei den gesetzlichen Änderungen zur AHV dem Ständerat gefolgt. Bei den anderen Erlassen hat die Kommission nun abweichende Beschlüsse gefasst. Einstimmig lehnt sie die Änderung des Ständerates ab, wonach Entscheide in der Sozialversicherung auf elektronischem Weg eröffnet werden sollen können. Bei der Aufsicht in der 2. Säule schlägt die Kommission mit 14 zu 11 Stimmen einen Kompromiss vor. So sollen Mitglieder der kantonalen Departemente, die mit Fragen der 2. Säule betraut sind, nicht Einsitz in die regionalen Aufsichtsbehör-

**Communiqué de presse de la com-
mission de la sécurité sociale et de
la santé publique du Conseil natio-
nal du 29.10.2021**

A l'unanimité, la CSSS-N a décidé d'entrer en matière sur le projet intitulé « **Modernisation de la surveillance dans le 1er pilier et optimisation dans le 2e pilier de la prévoyance vieillesse, survivants et invalidité** » (19.080). A l'instar du Conseil des Etats, la commission est favorable au renforcement de l'attention portée aux risques dans la surveillance, à l'amélioration de la gouvernance et à la mise en place d'un pilotage approprié des systèmes d'information. Après avoir entamé la discussion par article, elle a auditionné des représentants du Contrôle fédéral des finances. Dans ce contexte, elle a décidé, par 18 voix contre 0 et 5 abstentions, de déposer une motion (21.4340) afin de charger le Conseil fédéral d'examiner s'il serait judicieux de regrouper la Centrale de compensation et Compenswiss en une nouvelle structure et de transférer celle-ci dans un établissement d'assurance sociale de la Confédération. Elle poursuivra la discussion par article à sa prochaine séance.

**Communiqué de presse de la com-
mission de la sécurité sociale et de
la santé publique du Conseil natio-
nal du 19.11.2021**

A l'unanimité, la commission a approuvé, au vote sur l'ensemble, le projet intitulé « **Modernisation de la surveillance dans le 1er pilier et optimisation dans le 2e pilier de la prévoyance vieillesse, survivants et invalidité** » (19.080). Lors de sa dernière séance, elle avait décidé, également à l'unanimité, d'entrer en matière sur le projet et avait suivi l'avis du Conseil des Etats sur les modifications légales relatives à l'AVS. En ce qui concerne les autres actes, la CSSS-N a pris des décisions qui s'écartent de la position défendue par le Conseil des Etats. A l'unanimité, elle rejette la modification voulue par ce dernier selon laquelle les décisions relatives à une assurance sociale doivent pouvoir être communiquées par voie électronique. Par 14 voix contre 11, elle propose un compromis sur la question de

**Comunicato stampa della commis-
sione sicurezza sociale e della
sanità del Consiglio nazionale del
29.10.2021**

La Commissione è entrata in materia sul disegno relativo alla **modernizzazione della vigilanza** nel 1° pilastro e alla sua ottimizzazione nel 2° pilastro della previdenza per la vecchiaia, i superstiti e l'invalidità (19.080). Come il Consiglio degli Stati, la Commissione sostiene il rafforzamento dell'orientamento della vigilanza ai rischi, il miglioramento della governance e una concezione più adeguata della gestione dei sistemi d'informazione. Dopo aver iniziato la deliberazione di dettaglio la Commissione ha sentito il Controllo federale delle finanze. In questo contesto ha deciso con 18 voti favorevoli e 5 astensioni di presentare una mozione di commissione (21.4340), con cui mira a incaricare il Consiglio federale di esaminare se abbia senso raggruppare l'Ufficio centrale di compensazione e Compenswiss e far confluire questa nuova struttura in un istituto di assicurazioni sociali della Confederazione. La Commissione continuerà la deliberazione di dettaglio nella prossima seduta.

**Comunicato stampa della commis-
sione sicurezza sociale e della
sanità del Consiglio nazionale del
19.11.2021**

La Commissione ha approvato all'unanimità nella votazione sul complesso il disegno di modernizzazione della vigilanza nel 1° pilastro e sua ottimizzazione nel 2° pilastro (19.080). Nell'ultima seduta era entrata in materia, pure all'unanimità, allineandosi alle decisioni del Consiglio degli Stati riguardo alle modifiche legislative in materia di AVS. In relazione agli altri oggetti la Commissione ha invece emanato decisioni divergenti dalle soluzioni adottate dalla Camera dei Cantoni. All'unanimità ha respinto la modifica decisa dal Consiglio degli Stati, secondo cui le decisioni in materia di assicurazioni sociali potranno essere comunicate per via elettronica. Nell'ambito della vigilanza nel 2° pilastro, con 14 voti contro 11 la Commissione propone una soluzione di compromesso e propone che i membri dei dipartimenti canto-

den nehmen dürfen. Wie der Ständerat lehnt die Kommission hingegen mit 16 zu 9 Stimmen ab, dass der Bundesrat Regeln zur Entschädigung der Versicherungsvermittler erlassen kann. Es liegen insgesamt sechs Minderheitsanträge vor, die im Frühjahr 2022 im Nationalrat behandelt werden sollen.

la surveillance dans le 2e pilier : les membres des départements cantonaux chargés des questions relatives au 2e pilier ne doivent pas être autorisés à siéger au sein des autorités régionales de surveillance. Par contre, la commission s'oppose, par 16 voix contre 9 et à l'instar du Conseil des Etats, à ce que le Conseil fédéral puisse édicter des règles concernant la rémunération des intermédiaires d'assurance. En tout, six propositions de minorité ont été déposées ; elles devraient être examinées par le Conseil national à la session de printemps.

nali responsabili di questioni attinenti al 2° pilastro non possano far parte delle autorità di vigilanza regionali. Come il Consiglio degli Stati, con 16 voti contro 9 la Commissione ha invece negato al Consiglio federale la facoltà di disciplinare le indennità per le attività svolte dagli intermediari assicurativi. Sono state presentate in totale sei proposte di minoranza che saranno trattate in primavera dal Consiglio nazionale.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e
della sanità (CSSS)

■ **19.318 Kt. Iv. Genf. Zahnärztliche Behandlungen infolge von ärztlichen Behandlungen. Übernahme der Kosten durch die obligatorische Krankenpflegeversicherung**

Der Grosse Rat des Kantons Genf fordert die Bundesversammlung auf, im Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG) zu verankern, dass zahnärztliche Behandlungen, die sich aufgrund der Einnahme eines Medikaments aufdrängen, von der obligatorischen Krankenpflegeversicherung übernommen werden, selbst wenn das Medikament nicht zur Behandlung einer schweren Erkrankung dient.

Verhandlungen

15.06.2021 SR Keine Folge gegeben

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 15.06.2021

Krankenkassen sollen zahnmedizinische Behandlungen, die sich wegen der Einnahme von Medikamenten aufdrängen, nicht in jedem Fall bezahlen müssen. Der Ständerat hat eine Standesinitiative des Kantons Genf abgelehnt. Nach Ansicht der Gesundheitskommission (SGK-S) der kleinen Kammer ist das Anliegen weitgehend erfüllt. Denn das Krankenversicherungsgesetz regelt bereits, dass die Grundversicherung Zahnarztkosten übernehme, wenn diese durch eine schwere Allgemeinerkrankung bedingt respektive deren Behandlung nötig sind. Die verlangte Gesetzesänderung sei nicht nötig.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 19.11.2021

Mit 16 Stimmen bei 7 Enthaltungen beantragt die Kommission, der **Kt. Iv. GE. Zahnärztliche Behandlungen infolge von ärztlichen Behandlungen. Übernahme der Kosten durch die obligatorische Krankenpflegeversicherung**

■ **19.318 Iv. ct. Genève. Intégrer aux prestations de l'assurance obligatoire des soins la prise en charge des soins dentaires consécutifs à des traitements médicaux**

Le Grand Conseil de la République et canton de Genève demande à l'Assemblée fédérale d'intégrer à la loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal) une prise en charge des soins bucco-dentaires occasionnés par un médicament, même s'il n'est pas destiné à traiter une maladie grave.

Délibérations

15.06.2021 CE Refusé de donner suite

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 15.06.2021

Le Conseil des Etats ha tacitement refusé de donner suite à une initiative du canton de Genève demandant que l'assurance-maladie de base prenne en charge les soins bucco-dentaires occasionnés par un médicament, même si celui-ci n'est pas destiné à traiter une maladie grave. Pour les sénateurs, l'objectif est déjà atteint et il n'est pas nécessaire de modifier la loi. D'éventuelles modifications ponctuelles pourraient être apportées au niveau de l'ordonnance.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 19.11.2021

Par 16 voix contre 0 et 7 abstentions, la CSSS-N propose de ne pas donner suite à l'initiative cantonale « **Intégrer aux prestations de l'assurance obligatoire des soins la prise en charge des soins dentaires consécutifs à des**

■ **19.318 Iv. ct. Ginevra. Integrare nelle prestazioni dell'assicurazione malattie obbligatoria l'assunzione dei costi delle cure dentarie da eseguire in seguito a trattamento medico**

Il Gran Consiglio della Repubblica e Cantone di Ginevra chiede all'Assemblea federale di integrare nella legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal) l'assunzione dei costi delle cure per la salute orale e dentaria provocati dall'assunzione di medicinali, anche nel caso in cui i medicinali non siano destinati al trattamento di una malattia grave.

Deliberazioni

15.06.2021 CS Non è dato seguito

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 15.06.2021

Il Consiglio degli Stati ha bocciato una iniziativa cantonale di Ginevra che chiede di integrare nella legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal) l'assunzione dei costi delle cure per la salute orale e dentaria provocati dall'assunzione di medicinali. Gli Stati non ritengono necessario intervenire in quanto la maggior parte delle richieste sono già soddisfatte.

Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 19.11.2021

Con 16 voti a favore e 7 astensioni la Commissione propone di non dare seguito all'**Iv. Ct. GE. Integrare nelle prestazioni dell'assicurazione malattie obbligatoria l'assunzione dei costi delle cure dentarie da eseguire in se-**

(19.318) keine Folge zu geben.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

traitements médicaux » (19.318), dé-
posée par le canton de Genève.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de
la santé publique (CSSS)

guito a trattamento medico (19.318).

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e
della sanità (CSSS)

■ **19.415 Pa. Iv. Arslan. Den jungen Menschen eine Stimme geben. Aktives Stimm- und Wahlrecht für 16-Jährige als erster Schritt ins aktive politische Leben**

Die Bundesverfassung der Schweizerischen Eidgenossenschaft vom 18. April 1999 wird wie folgt geändert:

Art. 136

...

Abs. 3

Alle Schweizerinnen und Schweizer, die das 16. Altersjahr zurückgelegt haben und die nicht entmündigt sind, haben das aktive Wahl- und Stimmrecht.

Verhandlungen

10.09.2020 NR Folge gegeben
01.02.2021 SPK-SR Zustimmung

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,
10.09.2020**

Nationalrat heisst einen Vorstoss für Stimmrechtsalter 16 gut. Der Nationalrat nimmt einen neuen Anlauf für die Einführung des Stimmrechtsalters 16. Er hat einen Vorstoss aus der Grünen Fraktion unterstützt. Mit Ja stimmten neben den Grünen und der SP auch die GLP und Mitglieder der FDP- und der Mitte-Fraktion.

Mit 98 zu 85 Stimmen bei zwei Enthaltungen unterstützte der Nationalrat am Donnerstag eine parlamentarische Initiative von Sibel Arslan (Grüne/BS). Arslan hatte den Rat aufgefordert, die Gelegenheit zu nutzen, «Schweizer Geschichte zu schreiben». Das Abstimmungsergebnis wurde im Saal mit Applaus quittiert.

16- und 17-Jährige seien sehr interessiert an der Politik und hätten die zum Abstimmen und Wählen nötige politische Bildung, sagte Arslan. Die Zahl der über 50-jährigen Stimmberechtigten werde immer höher, gab sie zu bedenken.

Unterstützung erhielt sie von Tamara Funicello (SP/BE): «Junge Menschen sind bereit, mitzumachen.» Unterstützt wurde die Initiative von einer starken

■ **19.415 Iv. pa. Arslan. Donner la parole aux jeunes. Le droit de vote dès 16 ans est un premier pas dans la vie politique active**

La Constitution fédérale est complétée comme suit:

Art. 136

...

Al. 3

Tous les Suisses et toutes les Suissesses ayant 16 ans révolus qui ne sont pas interdits ont le droit de vote.

Délibérations

10.09.2020 CN Donné suite
01.02.2021 CIP-CE Adhésion

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,
10.09.2020**

Le National pour le droit de vote à 16 ans

L'abaissement du droit de vote à 16 ans au niveau fédéral passe un cap. Le National a accepté par 98 voix contre 85 de donner suite à une initiative la conseillère nationale Sibel Arslan (Verts/BS).

Sibel Arslan estime que la participation aux élections et aux votations constituerait un bon point de départ pour l'engagement dans la vie politique. Les jeunes pourraient ensuite bénéficier du droit d'être élus au moment où ils atteignent la majorité civile.

Les jeunes de 16 ans sont très intéressés par la politique et ont envie de participer. Ils bénéficient de l'éducation politique nécessaire, a encore rappelé la Bâloise.

Il serait problématique que les jeunes puissent exercer des droits politiques avant même d'avoir atteint la majorité civile, a argumenté en vain Piero Marchesi (UDC/TI) au nom de la commission. Le Tessinois critiquait le fait qu'une partie des citoyens disposent du droit de voter et d'élire sans pouvoir être élus.

Le Conseil des Etats doit encore se prononcer.

■ **19.415 Iv. pa. Arslan. Dare voce ai giovani. Diritto di voto e di elezione attivo per i sedicenni come primo passo nella vita politica attiva**

La Costituzione federale della Confederazione Svizzera del 18 aprile 1999 è modificata come segue:

Art 136

...

Cpv. 3

Hanno diritto di voto e di elezione attivo tutte le persone di cittadinanza svizzera che hanno compiuto il sedicesimo anno d'età, purché non siano interdette.

Deliberazioni

10.09.2020 CN È dato seguito
01.02.2021 CIP-CS Adesione

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,
10.09.2020**

Il Consiglio nazionale concedere diritto di voto ai 16enni

Il diritto di voto a livello federale va abbassato da 18 a 16 anni. È quanto chiede il Consiglio nazionale che ha approvato oggi, con 98 voti contro 85 e 2 astenuti, l'iniziativa parlamentare di Sibel Arslan (Verdi/BS). Il diritto di eleggibilità rimarrebbe invece invariato a 18 anni.

Per la maggioranza, la possibilità di partecipare a votazioni ed elezioni è un buon modo per iniziare i giovani alla vita politica. La Confederazione dovrebbe dare l'esempio e concedere ai giovani il diritto di voto attivo a 16 anni, anche perché saranno proprio loro a doversi fare carico delle decisioni politiche prese oggi, ha sottolineato Arslan.

L'evoluzione demografica, ha proseguito la basilese, determina un aumento costante del numero di aventi diritto di voto con più di 50 anni. Vi è quindi il rischio, ha sostenuto, di distorsione delle decisioni politiche. Concedere il diritto di voto ai 16enni permetterebbe di controbilanciare questa evoluzione.

Arslan ha poi invitato il Nazionale a cogliere l'occasione per «scrivere la storia svizzera». Il risultato della votazione è

Minderheit der Staatspolitischen Kommission (SPK).

Die SPK hatte sich mit Stichentscheid von Präsident Andreas Glarner (SVP/AG) gegen die Initiative ausgesprochen. Sie wollte die Entwicklung in den Kantonen abwarten. Heute dürfen nur im Kanton Glarus junge Leute ab 16 abstimmen. Selbst wählen lassen können sie sich aber erst mit 18 Jahren.

In Neuenburg wurde das Stimmrechtsalter 16 dagegen im vergangenen Februar deutlich abgelehnt. Diskussionen zum Thema laufen aber auch in anderen Kantonen, etwa Bern, Luzern, Zürich oder Zug.

Zudem hielt es die SPK-Mehrheit nicht für sinnvoll, einem Teil der Stimmberechtigten nur das aktive Stimmrecht zu geben. Mit 16 Jahren könnte man zwar über Initiativen und Referenden abstimmen, diese aber nicht unterschreiben, meinte dazu Andri Silberschmidt (FDP/ZH), das jüngste Mitglied des Nationalrates.

Stimmen dürfen soll nach Ansicht der Mehrheit der SPK, wer mündig ist und selbst auch gewählt werden kann. Junge Leute hätten auch andere Möglichkeiten, sich politisch einzubringen, fand die Mehrheit zudem. Das hätten nicht zuletzt die Klimademonstrationen gezeigt.

Als nächstes entscheidet nun die SPK des Ständerates über die Initiative. Sagt sie Nein dazu, muss der Ständerat entscheiden, bevor ein Gesetzesentwurf ausgearbeitet werden kann.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 02.02.2021

Nach eingehender Diskussion hat sich die Staatspolitische Kommission des Ständerates knapp für die Ausarbeitung einer Verfassungsänderung zur Einführung des aktiven Stimm- und Wahlrechts für 16-Jährige ausgesprochen.

Die Kommission stimmt der parlamentarischen Initiative von Nationalrätin Sibel Arslan (G, BS) mit 7 zu 6 Stimmen zu ([19.415](#) n Pa. Iv. Den jungen Menschen eine Stimme geben. Aktives Stimm- und Wahlrecht für 16-Jährige als erster Schritt ins aktive politische Leben). Da der Nationalrat das Anliegen am 10.

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 02.02.2021

Au terme d'une longue discussion, la Commission des institutions politiques du Conseil des Etats a approuvé de justesse l'élaboration d'un projet de modification constitutionnelle visant à introduire le droit de vote à 16 ans.

Par 7 voix contre 6, la Commission des institutions politiques du Conseil des Etats (CIP-E) a approuvé l'initiative parlementaire [19.415](#) n de la conseillère nationale Sibel Arslan (G, BS) [« Donner la parole aux jeunes. Le droit de vote dès 16 ans est un premier pas dans la vie politique active »]. Le Conseil national

stato accolto con un applauso.

La commissione preparatoria - di strettissima misura - raccomandava la bocciatura dell'atto parlamentare: «prima di agire a livello federale occorre seguire l'evoluzione nei Cantoni», ha detto il suo relatore Piero Marchesi (UDC/TI). Problematico è anche il fatto di poter esercitare i propri diritti politici prima di aver raggiunto la maggiore età civile, ha aggiunto il ticinese.

Marchesi ha inoltre ritenuto poco opportuno separare diritto di voto e di eleggibilità. Oggi sono inoltre molte le opportunità di cui dispongono i giovani per partecipare al processo politico, ha spiegato, invano, il relatore commissionale.

L'atto parlamentare passa ora al Consiglio degli Stati. Se dovesse anch'esso approvarlo, l'ultima parola spetterebbe in ogni caso al popolo essendo necessaria una modifica della Costituzione.

Se la riforma andrà in porto, i sedicenni - e i diciassetenni - potranno partecipare sia alle elezioni del Consiglio nazionale - senza avere diritto di eleggibilità - sia alle votazioni federali, nonché lanciare e firmare iniziative popolari e referendum in materia federale.

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 02.02.2021

Dopo un'approfondita discussione, la Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati (CIP-S) ha approvato di stretta misura l'elaborazione di una modifica costituzionale volta a introdurre il diritto di voto per i sedicenni.

Con 7 voti contro 6, la Commissione ha dato seguito all'iniziativa parlamentare della consigliera nazionale Sibel Arslan (G, BS; Iv. Pa. [19.415](#) n, Dare voce ai giovani. Diritto di voto e di elezione attivo per i sedicenni come primo passo nella vita politica attiva). Poiché il 10 settembre 2020 il Consiglio nazionale ha soste-

September 2020 mit 98 zu 86 Stimmen bei 2 Enthaltungen unterstützt hat, kann die Staatspolitische Kommission des Nationalrates nun die notwendige Verfassungsänderung ausarbeiten.

Nach Ansicht der Kommission macht es gerade in einer direkten Demokratie Sinn, die politische Teilnahme möglichst früh zu ermöglichen. Die Jugendlichen werden z.B. von den Auswirkungen eines CO₂-Gesetzes oder von der Ausgestaltung der Altersvorsorge stark und lange betroffen sein. Aufgrund der demographischen Entwicklung liegt der Medianwert des Alters der Stimmberechtigten heute bei 57 Jahren, was staatspolitisch bedenklich ist.

Das Stimmrechtsalter 16 kann auch der politischen Bildung Schub verleihen. Schulen erhalten dadurch einen Anreiz, noch früher und intensiver politische Bildung zu betreiben, weil die Schülerinnen und Schüler das Erlernte früh in der Praxis anwenden können.

Die Diskussion sollte jetzt auf Bundesebene vertieft und offen geführt werden. Volk und Stände sollen die Möglichkeit haben, sich dazu zu äussern.

Die Minderheit erachtet es grundsätzlich als problematisch, wenn politische Rechte ausgeübt werden können, bevor das zivile Mündigkeitsalter erreicht ist: Damit würden zum einen Rechte und Pflichten auseinanderfallen. Zum anderen sei es schwer zu erklären, weshalb jemandem Entscheide in eigenen Sachen nicht zugemutet werden, jedoch solche die Allgemeinheit betreffend schon, zumal diese in einer direkten Demokratie bisweilen sehr komplex sind. Die Minderheit erachtet es sodann als sinnvoller, wenn Erweiterungen des Stimmrechts zuerst auf Gemeinde- und Kantonebene geprüft und erprobt werden, bevor sie auf Bundesebene Eingang finden. Schliesslich ist die Aufspaltung des Stimmrechts für die Minderheit nicht nachvollziehbar.

ayant soutenu cette initiative, le 10 septembre 2020, par 98 voix contre 86 et 2 abstentions, sa Commission des institutions politiques peut maintenant élaborer la modification constitutionnelle requise.

La CIP-E considère que permettre à la population de participer le plus tôt possible à la vie politique est particulièrement pertinent dans une démocratie directe. Les jeunes seront concernés directement et durablement par les effets de la loi sur le CO₂ ou par la réforme de la prévoyance vieillesse, par exemple. Or, en raison de l'évolution démographique, l'âge médian des votants est aujourd'hui de 57 ans, ce qui est préoccupant du point de vue institutionnel.

Par ailleurs, octroyer le droit de vote à 16 ans donnerait certainement un nouvel élan à l'éducation civique. Les écoles seraient en effet incitées à former encore plus tôt et plus activement les jeunes à la citoyenneté, étant donné que les élèves pourraient rapidement mettre en pratique les connaissances acquises.

La discussion devrait maintenant être menée de façon ouverte et approfondie au niveau fédéral. Il faut que le peuple et les cantons aient la possibilité de s'exprimer à ce sujet.

Une minorité de la commission estime que le fait que les jeunes puissent exercer des droits politiques avant même d'avoir atteint la majorité civile pose un problème. D'une part, cela créerait un décalage entre les droits et les obligations. D'autre part, on peut difficilement expliquer pourquoi on demanderait à une personne de prendre des décisions qui concernent la collectivité alors que cette même personne ne peut décider pour elle-même, d'autant plus que, dans une démocratie directe, de telles décisions sont parfois très complexes. Pour la minorité, il serait donc plus judicieux d'examiner et de tester aux niveaux communal et cantonal une extension du droit de vote avant d'introduire une telle mesure au niveau fédéral. Enfin, à ses yeux, un morcellement du droit de vote et du droit d'éligibilité serait incompréhensible.

nuto l'iniziativa (con 98 voti contro 86 e 2 astensioni), la sua Commissione delle istituzioni politiche può ora dare avvio all'elaborazione della necessaria modifica della Costituzione federale.

La Commissione ritiene opportuno consentire ai cittadini di prendere parte il più presto possibile alla vita politica, soprattutto in una democrazia diretta come la nostra. Atti normativi quali la legge sul CO₂ od oggetti quali la riforma della previdenza per la vecchiaia rappresentano infatti questioni che toccano in modo particolare e duraturo gli interessi dei giovani. A causa dello sviluppo demografico, l'età mediana degli aventi diritto di voto è attualmente di 57 anni, ciò che è da ritenersi preoccupante sotto il profilo politico-istituzionale.

Il diritto di voto a 16 anni potrebbe anche dare un impulso all'educazione civica: le scuole sarebbero incentivate a organizzare la formazione politica dei giovani ancora prima e in modo più intensivo, così da permettere agli studenti di mettere in pratica più presto quanto appreso.

Il dibattito dovrebbe ora essere condotto a livello federale in modo approfondito e aperto, in modo che Popolo e Cantoni abbiano la possibilità di esprimersi.

La minoranza ritiene in linea di principio problematico che i diritti politici possano essere esercitati prima del raggiungimento della maggiore età. Si creerebbe in tal modo un conflitto tra diritti e doveri; risulterebbe inoltre difficile spiegare perché si ritiene un sedicenne non possa prendere autonomamente decisioni che lo riguardano personalmente, ma possa esprimersi su questioni che non solo riguardano l'intera collettività ma che, in un sistema basato sulla democrazia diretta, si rivelano talvolta molto complesse. Prima di aprire le porte al voto ai sedicenni a livello federale, la minoranza reputa quindi più opportuno valutare e sperimentare simili estensioni del diritto di voto a livello comunale e cantonale. La minoranza ritiene infine che una scissione tra diritto di voto e di eleggibilità non sia una soluzione sostenibile.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 05.11.2021

Mit 12 zu 12 Stimmen bei einer Enthaltung und mit Stichentscheid des Präsidenten (Glarner, SVP), hat die Kommission beschlossen, ihrem Rat die Abschreibung der von Nationalrätin Sibel Arslan eingereichten parlamentarischen Initiative **19.415** («Den jungen Menschen eine Stimme geben. Aktives Stimm- und Wahlrecht für 16-Jährige als erster Schritt ins aktive politische Leben») zu beantragen. Nachdem der Nationalrat in einer ersten Phase der parlamentarischen Initiative Folge gegeben hatte, ist die Kommission der Meinung, dass der Trend in den Kantonen mehrheitlich gegen das Stimmrechtsalter 16 sei. Weitere Gründe für den Entscheid waren auch die bereits in der ersten Phase vorgebrachten Argumente, unter anderem, dass für das aktive und das passive Wahlrecht nicht zwei verschiedene Alter gelten sollen.

Eine grosse Minderheit ist der Ansicht, dass das politische Verfahren weitergeführt werden soll und dass eine Vorlage zur Umsetzung der parlamentarischen Initiative in die Vernehmlassung geschickt werden muss.

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission
(SPK)

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 05.11.2021

Par 12 voix contre 12 et 1 abstention, et avec la voix prépondérante de son président (Glarner, SVP), la commission a décidé de proposer à son conseil de classer l'initiative parlementaire « Donner la parole aux jeunes. Le droit de vote dès 16 ans est un premier pas dans la vie politique active » (**19.415**), déposée par la conseillère nationale Sibel Arslan. Bien que le Conseil national ait, dans une première phase, donné suite à l'initiative parlementaire, la commission estime que la tendance dans les cantons est plutôt défavorable au droit de vote à 16 ans. Elle fonde par ailleurs sa décision sur les arguments déjà invoqués lors de la première phase, parmi lesquels le fait que le droit de vote et le droit d'être élu ne devraient pas être accordés à des âges différents.

Une large minorité estime que le processus politique devrait se poursuivre et qu'un projet visant à mettre en oeuvre l'initiative parlementaire devrait être mis en consultation.

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques
(CIP)

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 05.11.2021

Con 12 voti contro 12, un'astensione e il voto preponderante del presidente (Glarner, SVP), la Commissione ha deciso di proporre alla propria Camera di togliere dal ruolo l'iniziativa parlamentare **19.415** (Dare voce ai giovani. Diritto di voto e di elezione attivo per i sedicenni come primo passo nella vita politica attiva). Sebbene in una prima fase il Consiglio nazionale abbia dato seguito all'iniziativa, la Commissione ritiene che i Cantoni siano prevalentemente contrari alla proposta di abbassare l'età di voto a 16 anni. A sostegno di questa decisione sono state riproposte le argomentazioni presentate nella prima fase, tra cui il fatto che non si dovrebbero applicare due età diverse al diritto di voto e al diritto di eleggibilità.

Secondo una cospicua minoranza, la procedura politica dovrebbe essere portata avanti ponendo in consultazione un progetto di legge per attuare l'iniziativa parlamentare.

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche
(CIP)

■ 20.078 Versicherungsaufsichtsgesetz. Änderung

Botschaft vom 21. Oktober 2020 zur Änderung des Versicherungsaufsichtsgesetzes (VAG) (BBi 2020 8967)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 21.10.2020

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Teilrevision des Versicherungsaufsichtsgesetzes

Der Bundesrat hat am 21. Oktober 2020 die Botschaft für eine Teilrevision des Versicherungsaufsichtsgesetzes (VAG) verabschiedet. Das Gesetz regelt die Aufsicht über Versicherungsunternehmen sowie Versicherungsvermittlerinnen und -vermittler. Es schützt insbesondere die Versicherten vor den Insolvenzrisiken der Versicherungsunternehmen und vor Missbräuchen. In der Vernehmlassung stiess die Vorlage auf insgesamt positive Resonanz.

Die Teilrevision des VAG nimmt Entwicklungen im Versicherungsmarkt auf und setzt Vorgaben des Parlaments aus der Beratung des Finanzdienstleistungsgesetzes (FIDLEG) um. Die Vorlage hat zudem zum Ziel, durch gezielte Anpassungen den Versichertenschutz im Einklang mit internationalen Entwicklungen zu stärken. Insgesamt soll ein differenzierter Regulierungs und Aufsichtsrahmen geschaffen werden, der gleichzeitig die Wettbewerbsfähigkeit des Schweizerischen Versicherungssektors stärkt und den Kundenschutz verbessert. Die Teilrevision umfasst die folgenden Themen:

- Sanierungsrecht: Das geltende Versicherungsrecht zwingt die Eidgenössische Finanzmarktaufsicht (FINMA), den Konkurs anzuordnen, sobald ein Versicherungsunternehmen in finanzielle Schwierigkeiten gerät. Aus Sicht der Versicherten wäre eine Sanierung hingegen oft besser, da sie in der Regel ein Interesse an der Weiterführung ihrer Versicherungsverträge haben. Das vorgeschlagene Sanierungsrecht schliesst diese Lücke und stärkt damit den Kundenschutz.
- Kundenschutzbasiertes Regulierung

■ 20.078 Surveillance des assurances. Modification

Message du 21 octobre 2020 concernant la modification de la loi sur la surveillance des assurances (LSA) (FF 2020 8637)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 21.10.2020

Le Conseil fédéral adopte le message concernant la révision partielle de la loi sur la surveillance des assurances

Lors de sa séance du 21 octobre 2020, le Conseil fédéral a adopté le message concernant la révision partielle de la loi sur la surveillance des assurances (LSA). Réglementant la surveillance des entreprises et des intermédiaires d'assurance, cette loi a notamment pour but de protéger les assurés contre les risques d'insolvabilité des entreprises d'assurance et contre les abus. Le projet mis en consultation a été bien accueilli dans l'ensemble.

La révision partielle de la LSA tient compte de l'évolution du marché de l'assurance et répond aux exigences que le Parlement a fixées lors de l'examen de la loi fédérale du 15 juin 2018 sur les services financiers (LSFin). Le projet prévoit en outre des modifications ciblées qui ont pour but de consolider la protection des assurés en accord avec l'évolution du contexte international. Dans l'ensemble, il aboutira à la création d'une réglementation et d'une surveillance différenciées, qui contribueront à la fois à renforcer la compétitivité du secteur suisse de l'assurance et à améliorer la protection des clients. La révision partielle porte sur les thèmes suivants:

- Assainissement des entreprises d'assurance: le droit actuel contraint l'Autorité fédérale de surveillance des marchés financiers (FINMA) à ordonner l'ouverture de la faillite dès qu'une entreprise d'assurance rencontre des difficultés financières. Or, un assainissement serait souvent préférable pour les assurés, qui ont intérêt en général au maintien de leurs contrats d'assurance. Les règles d'assainissement proposées comble-

■ 20.078 Legge sulla sorveglianza degli assicuratori. Modifica

Messaggio del 21 ottobre 2020 concernente la modifica della legge sulla sorveglianza degli assicuratori (LSA) (FF 2020 7833)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 21.10.2020

Il Consiglio federale licenzia il messaggio concernente la revisione parziale della legge sulla sorveglianza degli assicuratori

Il 21 ottobre 2020 il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente la revisione parziale della legge sulla sorveglianza degli assicuratori (LSA). La LSA disciplina la sorveglianza sulle imprese di assicurazione e sugli intermediari assicurativi. Inoltre protegge gli assicurati dai rischi di insolvenza delle imprese di assicurazione e dagli abusi. In generale il progetto era stato accolto favorevolmente in fase di consultazione.

La revisione parziale della LSA recepisce gli sviluppi intervenuti nel mercato assicurativo e attua le prescrizioni del Parlamento scaturite dalle deliberazioni sulla legge sui servizi finanziari (LSerFi). Il progetto si prefigge inoltre di rafforzare, con adeguamenti mirati, la protezione degli assicurati e di allinearla agli sviluppi internazionali. Nel complesso si intende creare un quadro normativo e di sorveglianza più differenziato, che permetta di aumentare la competitività del settore assicurativo svizzero e al contempo di migliorare la protezione dei clienti. La revisione parziale della LSA riguarda le tematiche illustrate di seguito:

- Regolamentazione del risanamento: secondo la normativa vigente in materia di assicurazioni l'Autorità federale di vigilanza sui mercati finanziari (FINMA) è tenuta a ordinare il fallimento se un'impresa di assicurazione si trova in difficoltà finanziarie. Dal punto di vista degli assicurati, in molti casi sarebbe però più opportuno risanare l'impresa poiché gli assicurati hanno di regola un maggiore interesse a proseguire i loro contratti di assicurazione. La

rungs- und Aufsichtskonzept: Die Vorlage schlägt vor, eine Kundenkategorisierung einzuführen. Versicherungsunternehmen sollen von Aufsichts-erleichterungen profitieren können, wenn sie ausschliesslich professionelle Kunden betreuen (zum Beispiel Grossunternehmen ohne besonderes Schutzbedürfnis). Weiter können kleine Versicherungsunternehmen mit innovativen Geschäftsmodellen unter Wahrung des Versicherten-schutzes ganz oder teilweise von der Aufsicht befreit werden.

- Versicherungsvermittlung: Das Vermittlerrecht soll modernisiert und der Kundenschutz insbesondere durch die Einführung einer generellen Ombudspflicht gestärkt werden. Weiter sollen neu besondere Vorschriften zur Vermeidung von Interessenskonflikten und für ungebundene Versicherungsvermittlerinnen und -mittler zur Offenlegung der Entschädigung durch Versicherungsunternehmen oder Dritte gelten. Für den Vertrieb bestimmter Versicherungsprodukte mit Anlagecharakter sollen - wie bereits bei Finanzinstrumenten nach FIDLEG - besondere Verhaltens und Informationspflichten eingeführt werden.

Mit der Vorlage sollen ferner weitere Anpassungen am VAG vorgenommen werden, wie zum Beispiel die Entschlackung der Strafbestimmungen, die Stärkung der Gruppenaufsicht oder die formal bessere Verankerung des Schweizer Solvenztests. Auch soll die Ausnahmeregelung, dass die FINMA Versicherungsunternehmen von der internen Revisionspflicht befreien kann, aufgehoben werden.

ront cette lacune et renforceront ainsi la protection des assurés.

- Modèle de réglementation et de surveillance fondé sur la protection des clients: le projet prévoit une catégorisation des clients. Les entreprises d'assurance pourront ainsi bénéficier d'un allègement des obligations prudentielles si elles n'ont pour partenaires contractuels que des clients professionnels (par ex. grandes entreprises ne nécessitant pas de protection particulière). En outre, les petites entreprises d'assurance qui ont un modèle économique innovant pourront être partiellement ou totalement libérées de la surveillance, à condition que la protection des clients n'en soit pas affectée.
- Intermédiation d'assurance: le droit relatif à la surveillance des intermédiaires d'assurance sera modernisé et la protection des clients, renforcée grâce à l'instauration d'une obligation générale d'affiliation à un organe de médiation. En outre, la nouvelle LSA contiendra des prescriptions particulières relatives à la prévention des conflits d'intérêts et disposera que les intermédiaires d'assurance non liés sont tenus de publier les rémunérations qu'ils perçoivent d'entreprises d'assurance ou de tiers. Comme celle des instruments financiers visés par la LFin, la distribution de produits d'assurance présentant les caractéristiques d'un placement devra obéir à des règles de comportement et d'information spécifiques.

Le projet modifie d'autres points de la LSA. Par exemple, il simplifie les dispositions pénales, renforce la surveillance des groupes et améliore l'inscription formelle du test suisse de solvabilité dans la loi. En outre, il abroge la disposition dérogatoire selon laquelle la FINMA peut exempter des entreprises d'assurance de l'obligation d'audit interne.

regolamentazione del risanamento proposta viene a colmare questa lacuna normativa rafforzando così la protezione dei clienti.

- Sistema di regolamentazione e di sorveglianza basato sulla protezione dei clienti: il progetto propone l'introduzione di una categorizzazione dei clienti che permette alle imprese di assicurazione di beneficiare di agevolazioni in materia di sorveglianza se queste esercitano la loro attività esclusivamente con clienti professionisti (ad es. grandi imprese che non necessitano di particolare protezione). Inoltre, le piccole imprese che presentano modelli aziendali innovativi, rispettando le esigenze di protezione degli assicurati, potranno essere in parte o completamente esonerate dalla sorveglianza.
- Intermediazione assicurativa: il progetto intende aggiornare la regolamentazione sull'intermediazione e rafforzare la protezione dei clienti, segnatamente con l'introduzione di un obbligo generale di affiliazione a un organo di mediazione. Inoltre introduce nuove disposizioni particolari per la prevenzione dei conflitti di interessi e per gli intermediari assicurativi non vincolati affinché questi pubblicino le indennità ricevute da imprese di assicurazione o da terzi. Per la vendita di prodotti assicurativi con carattere di investimento sono previste, come nel caso degli strumenti finanziari ai sensi della LSerFi, particolari norme di comportamento e di informazione.

Parallelamente sono state apportate ulteriori modifiche alla LSA, come ad esempio la semplificazione delle disposizioni penali, il rafforzamento della sorveglianza di gruppi o la formulazione più chiara dal punto di vista formale del test svizzero di solvibilità. È prevista anche l'abrogazione della deroga che consente alla FINMA di esonerare le imprese di assicurazione dall'obbligo di revisione interna.

Verhandlungen

Bundesgesetz betreffend die Aufsicht über Versicherungsunternehmen (Versicherungsaufsichtsgesetz, VAG) (BBl 2020 9061)

03.05.2021 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

13.12.2021 SR Abweichung

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 13.12.2021

Parlament schnürt neues Aufsichtspaket für Versicherungen
Das Parlament will die Aufsicht über Versicherungen lockern, die nur Grossunternehmen bedienen. Zudem sollen ungebundene Versicherungsvermittler die Kunden über ihre Provisionen informieren müssen. Und Versicherungen sollen künftig saniert werden können. Nach dem Nationalrat hat auch der Ständerat das entsprechend revidierte Gesetz gutgeheissen.

In der Gesamtabstimmung hiess der Ständerat die Vorlage mit 39 zu 0 Stimmen bei einer Enthaltung gut. Das Geschäft geht zurück in den Nationalrat. Denn in einigen Punkten bleiben Differenzen zur grossen Kammer bestehen.

Die umstrittensten Artikel im Rahmen der Änderung des Versicherungsaufsichtsgesetzes waren am Montag im Ständerat eine Bestimmung, die es Versicherungen erlauben würde, im Bereich der Zusatzversicherung zur Krankenversicherung den Leistungserbringern gegenüber gemeinsam verhandeln zu können.

Die kleine Kammer kippte diesen vom Nationalrat eingebauten Artikel mit 29 zu 16 Stimmen wieder aus der Vorlage. Hintergrund sind die oft sehr nachlässigen Abrechnungen der Obligatorischen Krankenpflegeversicherung (OKP) und den Zusatzversicherungen. Oft werde im Zusatz verrechnet, was eigentlich in die OKP gehöre, sagte Kommissionspräsident Pirmin Bischof (Mitte/SO).

Délibérations

Loi fédérale sur la surveillance des entreprises d'assurance (Loi sur la surveillance des assurances, LSA) (FF 2020 8729)

03.05.2021 CN Décision modifiant le projet

13.12.2021 CE Divergences

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 13.12.2021

Règles spéciales pour assainir les assurances surendettées

Les compagnies d'assurances qui rencontrent des difficultés financières ne devraient pas être automatiquement mises en faillite, mais devraient pouvoir être assainies. Le Conseil des Etats a largement suivi lundi le National sur un projet qui vise notamment à mieux protéger les assurés.

Actuellement, l'Autorité fédérale de surveillance des marchés financiers (FINMA) est obligée d'ordonner l'ouverture de la faillite dès qu'une entreprise d'assurances se trouve en situation d'insolvabilité. Avec la révision de la loi sur la surveillance des assurances, elle pourra ouvrir une procédure d'assainissement. La FINMA définira les mesures à prendre, telles que le transfert du portefeuille d'assurance à un autre assureur ou à une société de défaillance ou, au contraire, le maintien de ce portefeuille dans l'entreprise en difficulté. Dans les deux cas, les assureurs pourraient modifier des contrats et supprimer des prestations sans baisse de primes. Les sénateurs ont apporté des modifications d'ordre technique pour clarifier l'utilisation de ces instruments.

Ils ont également accepté plusieurs assouplissements du National. Tous les assureurs, et non pas seulement les petites entreprises, ayant des modèles d'affaires particulièrement innovant pourront être exemptés de la surveillance. Les compagnies de réassurance et les réassureurs étrangers, qui font déjà l'objet d'une surveillance à l'étranger, pourront eux être soumis à une surveillance réduite.

Deliberazioni

Legge federale sulla sorveglianza delle imprese di assicurazione (Legge sulla sorveglianza degli assicuratori, LSA) (FF 2020 7923)

03.05.2021 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

13.12.2021 CS Deroga

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 13.12.2021

Assicurazioni, maggiore tutela per affiliati

Proteggere gli affiliati dai rischi di insolvenza delle loro società d'assicurazione e dagli abusi, anche mediante l'obbligo di rivolgersi a un mediatore. È quanto si prefigge la revisione parziale della legge sulla sorveglianza degli assicuratori (LSA), che dopo il Nazionale in maggio, è stata approvata oggi - con 39 voti e 1 astenuto - anche dal Consiglio degli Stati.

I «senatori» hanno ampiamente seguito la Camera del popolo.

In futuro, qualora un'impresa assicurativa si trovasse in difficoltà finanziarie, l'Autorità federale di vigilanza sui mercati finanziari (FINMA) non sarebbe più tenuta ad ordinarne il fallimento, ma potrebbe anche adoperarsi per il risanamento della società. Tale modifica tiene maggiormente conto del punto di vista degli assicurati, poiché di regola hanno un maggiore interesse a proseguire i loro contratti. La regolamentazione del risanamento proposta colma una lacuna normativa e rafforza così la protezione dei clienti. Il progetto contempla anche l'introduzione di una categorizzazione dei clienti che permette alle società assicuratrici di beneficiare di agevolazioni in materia di sorveglianza se queste esercitano la loro attività esclusivamente con clienti professionisti (ad es. grandi imprese che non necessitano di particolare protezione). Inoltre, le piccole imprese che presentano modelli aziendali innovativi, rispettando le esigenze di protezione degli assicurati, potranno essere in parte o completamente esonerate dalla sorveglianza.

Keine einseitige Kartellbildung

Lasse man den Artikel im Gesetz stehen, sei das nichts weniger als der Aufruf an die grossen Versicherer, ein Kartell zu bilden, warnte Hannes Germann (SVP/SH) vor diesem Schritt. Die «Waffengleichheit» sei nicht gegeben, wenn diese Möglichkeit nur den Versicherern, aber nicht auch den Leistungserbringern wie den Spitälern zugebilligt werde, sagte Martin Schmid (FDP/GR).

Diese Frage müsse auf verlässlichen Grundlagen geklärt werden, sagte Finanzminister Ueli Maurer. Eventuell biete sich dafür dann ein anderes Gesetz an. Dass Handlungsbedarf in dieser Frage besteht, wurde indes im Rat von niemandem bestritten. Die Situation sei unbefriedigend.

Zweiter Streitpunkt war die geplante Einführung einer generellen Ombudspflicht für die Schlichtung von Streitigkeiten. Der Nationalrat hatte diese Bestimmungen zu den Ombudsstellen aus der Vorlage gestrichen. Der Ständerat beharrte indes darauf, mit 24 zu 20 Stimmen fiel der Entscheid allerdings relativ knapp.

Umstrittene Ombudspflicht

Man solle den Versicherern erst einmal die Chance geben, sich diesbezüglich selber zu organisieren, sprach sich Matthias Michel (FDP/ZG) gegen die generelle Einführung der Ombudspflicht aus. Der Staat solle dann in einem zweiten Schritt eingreifen, falls es nicht klappe. Der Verband der Privatversicherer sei bereits dabei, eine eigene Ombudsstelle einzurichten.

«Wir haben bisher alles verworfen, was den Versicherten mehr Rechte gebracht hätte», wandte sich Paul Rechsteiner (SP/SG) gegen eine Streichung der Ombudsstellen. Hier einzuschwenken und den Versicherungsnehmern einen niederschweligen und kundenfreundlichen Zugang bei Streitigkeiten zu geben, sei richtig.

Auch für Finanzminister Maurer sind diese Stellen weitgehend Erfolgsgeschichten. Ombudsstellen könnten sehr viele Probleme lösen, die Sensibilität und Komplexität der Materie steige ständig. Weiter sprach sich der Ständerat dagegen aus, die tieferen internationalen Kapitalstandards für Versicherer zu übernehmen, wie dies der Nationalrat in die Vorlage ergänzend eingebaut hat. Der

Organe de médiation maintenu

Pas question en revanche de supprimer l'organe de médiation, destiné à régler les problèmes liés aux courtiers indépendants. Après des débats fournis, les sénateurs ont maintenu, par 24 voix contre 20, la disposition biffée par les députés.

« Il n'est pas nécessaire d'introduire une réglementation au niveau législatif », a jugé Alex Kuprecht (UDC/SZ). Le système actuel fonctionne bien. Il doit être poursuivi. Un avis partagé par Matthias Michel (PLR/ZG) qui voit dans l'introduction d'un organe de médiation une complication des procédures.

« Les médiateurs peuvent résoudre les problèmes », leur a opposé Pirmin Bischof (Centre/SO) au nom de la commission. Ils permettent une meilleure compréhension entre assurés et assureurs, a complété le ministre des finances Ueli Maurer. Tous deux ont également souligné qu'il existe déjà des organes de médiation dans pratiquement tous les autres domaines.

Pas d'union des assurances

Les entreprises d'assurance ne pourront par ailleurs pas mener ensemble des négociations avec les fournisseurs de prestations dans le domaine de l'assurance-maladie complémentaire à l'assurance-maladie sociale. « C'est un appel au cartel », s'est insurgé Hannes Germann (UDC/SH).

Plusieurs grosses compagnies d'assurances pourraient s'accorder et imposer des prix à un hôpital cantonal, a donné en exemple Martin Schmid (PLR/GR). Et de dénoncer une inégalité de traitement: les hôpitaux ne pourraient eux pas s'unir pour les négociations.

« Le problème est très complexe », a reconnu Ueli Maurer. Le Conseil fédéral l'a dans son radar. Il devra être discuté, mais pas maintenant. Par 29 voix contre 16, les sénateurs l'ont suivi.

Secret commercial intouché

La gauche, rejointe par quelques sénateurs du Centre, aurait encore voulu une plus grande transparence dans le calcul des primes pour les assurances complémentaires. Il s'agirait d'éviter les discriminations, a tenté de plaider Roberto Zanetti (PS/SO).

Pour le rapporteur de commission Pir-

Organo di mediazione mantenuto

I «senatori» oggi - con 24 voti contro 20 - non hanno però voluto abolire anche l'organo di mediazione, destinato ad affrontare le questioni legate agli intermediari indipendenti. Dopo un dibattito acceso, hanno mantenuto questa disposizione che il Nazionale aveva stralciato. «Non è necessario introdurre una regolamentazione a livello legislativo», ha sottolineato Alex Kuprecht (UDC/SZ) tentando invano di convincere i colleghi che il sistema attuale funziona bene. Dello stesso avviso Matthias Michel (PLR/ZG) che vede nell'introduzione di un organo di mediazione una complicazione delle procedure.

Segreto commerciale

Dal canto loro, la sinistra e qualche «senatore» del centro avrebbero voluto una maggiore trasparenza nel calcolo dei premi per le assicurazioni complementari. Si tratta di evitare discriminazioni, ha dichiarato Roberto Zanetti (PS/SO), tentando invano di convincere la maggioranza del plenum.

Il segreto commerciale sarebbe violato, ha aggiunto Ueli Maurer, precisando come la FINMA sia sufficientemente competente per evitare gli abusi.

I «senatori» hanno apportato ancora talune modifiche di natura tecnica al progetto.

Ständerat folgte damit der Minderheit seiner Kommission mit 23 zu 18 Stimmen bei einer Enthaltung.

Lockere Vorgaben für Nebengeschäfte
In einigen anderen Punkten folgte der Ständerat indes den Lösungsvorschlägen des Nationalrats. So wandte er sich gegen eine restriktive Praxis bei der Frage, welche Geschäfte ein Versicherer neben dem Versicherungsgeschäft ohne Ausnahmegewilligung sonst noch tätigen darf. Das Geschäft muss lediglich einen «Zusammenhang» haben mit dem Grundgeschäft, nicht einen «unmittelbaren Zusammenhang».

Zudem verankerte der Ständerat auch den schweizerischen Solvenztest für die Bonität der Versicherungsgesellschaften im Gesetz.

Die aktuellen Aufsichtsregeln sind seit 2006 in Kraft. Mit der Revision strebt der Bundesrat eine Stärkung der Wettbewerbsfähigkeit der Branche an. Die Vorlage soll einen Rahmen schaffen, der die Versicherungsbranche stützt und die Versicherten schützt.

Weniger Bürokratie für die Profis

Im revidierten Versicherungsaufsichtsgesetz sollen die Kunden kategorisiert werden. Versicherer, die ausschliesslich mit professionellen Kunden arbeiten - zum Beispiel mit Grossunternehmen ohne besonderes Schutzbedürfnis -, können bei der Aufsicht von Erleichterungen profitieren. Insbesondere seien professionelle Versicherungsnehmer in der Lage, die finanzielle Stabilität ihrer Versicherer und die Einzelheiten des Vertrages zu beurteilen, hiess es im Ständerat.

Die Möglichkeit, dass Versicherungsunternehmen im Krisenfall künftig saniert und nicht direkt liquidiert werden müssen, trägt auch nach Ansicht des Ständerates dazu bei, dass die Interessen der Versicherungsnehmer im Krisenfall geschützt seien.

Schliesslich müssen Versicherungsvermittler künftig etwa vor einer Empfehlung prüfen, ob eine qualifizierte Lebensversicherung für die Versicherungsnehmerin oder den Versicherungsnehmer angemessen ist und über welche Kenntnisse und Erfahrung diese oder dieser verfügt. Die entsprechenden Schritte sollen dokumentiert werden müssen.

min Bischof (Centre/SO), ce serait une entrave à la libre concurrence. « Chaque assureur peut établir ses primes comme il le veut. » Le secret commercial serait violé, a ajouté Ueli Maurer, qui estime que la FINMA est suffisamment compétente pour éviter les abus.

Le camp rose-vert et une partie du Centre auraient aussi souhaité que les assurés soient mieux informés, avant la conclusion d'un contrat, sur l'évolution des primes, ainsi que leur montant pour toutes les catégories d'âge du tarif appliqué. C'est une question d'équité envers les assurés, notamment les plus jeunes, qui ne sont pas experts sur ces questions, Roberto Zanetti.

Pour la majorité de droite, une telle mesure n'apporterait pas grand-chose. Le président de la Chambre, Thomas Hefti (PLR/GL), a dû trancher le vote serré.

Au vote d'ensemble, le projet a été approuvé sans opposition.

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates wird am 21.02.2022 tagen.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates wird am 21.02.2022 tagen.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

La Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale si riunirà il 21.02.2022.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ **20.300 Kt. Iv. Tessin. Verfahren zur Genehmigung der Krankenversicherungsprämien. Umfassende Information der Kantone zur Ermöglichung einer zweckdienlichen Stellungnahme**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Tessin folgende Standesinitiative ein: Artikel 16 («Genehmigung der Prämientarife») des Bundesgesetzes vom 26. September 2014 betreffend die Aufsicht über die soziale Krankenversicherung (Krankenversicherungsaufsichtsgesetz, KVAG; SR 832.12) ist in Absatz 6 wie folgt zu ergänzen:

6 Vor der Genehmigung des Prämientarifs können die Kantone zu den für ihren Kanton geschätzten Kosten und zu den für ihren Kanton vorgesehenen Prämientarifen gegenüber den Versicherten und der Aufsichtsbehörde Stellung nehmen; das Genehmigungsverfahren darf dadurch nicht verzögert werden. Die Kantone können bei den Versicherten und der Aufsichtsbehörde die dazu benötigten Informationen einholen. Diese Informationen dürfen weder veröffentlicht noch weitergeleitet werden.

Verhandlungen

08.03.2021 SR Folge gegeben

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 08.03.2021

Ständerat nimmt Standesinitiativen zur Krankenversicherung an
Der Ständerat hat am Montag mehrere Standesinitiativen angenommen, die den Kantonen bei den Tarifen der Krankenkassenprämien mehr Mitsprache geben. Dafür soll das Krankenversicherungsaufsichtsgesetz (KVAG) angepasst werden. Der Entscheid fiel äusserst knapp.

Die Kantone sollen vor der Genehmigung der Prämientarife gegenüber den Versicherten und der Aufsichtsbehörde nicht nur zu den für ihren Kanton geschätzten Kosten, sondern auch zu den für ihren Kanton vorgesehenen Tarifen

■ **20.300 Iv. ct. Tessin. Renforcer la participation des cantons en leur fournissant des informations complètes afin qu'ils puissent prendre position de manière éclairée lors de la procédure d'approbation des primes d'assurance-maladie**

Se fondant sur l'article 160, alinéa 1, de la Constitution fédérale (Cst.), le canton du Tessin soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

L'article 16, alinéa 6, de la loi du 26 septembre 2014 sur la surveillance de l'assurance-maladie (LSAMal; RS 832.12) est modifié comme suit:

Art. 16 Approbation des tarifs de primes ...

6 Avant l'approbation des tarifs, les cantons peuvent donner leur avis aux assureurs et à l'autorité de surveillance sur l'évaluation des coûts et sur les tarifs prévus pour leur territoire, pour autant que ces échanges ne prolongent pas la procédure d'approbation. Les cantons peuvent obtenir les informations nécessaires auprès des assureurs et de l'autorité de surveillance. Ces informations ne peuvent être rendues publiques ni transmises à des tiers.

Délibérations

08.03.2021 CE Donné suite

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats 08.03.2021

Pour une participation accrue des cantons pour fixer les primes
Les cantons doivent avoir un droit de regard accru dans la fixation des primes d'assurance-maladie. Le Conseil des Etats a accepté lundi sur le fil cinq initiatives des cantons de Genève, Jura, Fribourg, Neuchâtel et Tessin ainsi qu'une motion allant dans le même sens de l'ancien sénateur Filippo Lombardi (PDC/TI). Le National doit encore se prononcer.

Toutes ces interventions visent à permettre aux cantons de donner leur avis aux assureurs et à l'Office fédéral de la santé publique (OFSP) non seulement

■ **20.300 Iv. ct. Ticino. Rafforzare, tramite informazioni complete, la partecipazione dei cantoni affinché possano elaborare una presa di posizione pertinente in occasione della procedura di approvazione dei premi Cassa malati**

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il Cantone Ticino presenta la seguente iniziativa:

Modifica della legge federale del 26 settembre 2014 concernente la vigilanza sull'assicurazione sociale contro le malattie (Legge sulla vigilanza sull'assicurazione malattie; LVAMal; RS 832.12)

L'articolo 16 Approvazione delle tariffe dei premi è così completato al capoverso 6:

6 Prima dell'approvazione delle tariffe dei premi, i Cantoni possono esporre agli assicuratori e all'autorità di vigilanza il loro parere in merito ai costi stimati e alle tariffe dei premi previste per il loro territorio; la procedura di approvazione non deve esserne ritardata. I Cantoni possono esigere dagli assicuratori e dall'autorità di vigilanza le informazioni necessarie a tal fine. Tali informazioni non possono essere rese pubbliche né comunicate a terzi.

Deliberazioni

08.03.2021 CS È dato seguito

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 08.03.2021

Premi cassa malati, coinvolgere di più i Cantoni

I Cantoni devono avere maggiore diritto di parola nello stabilire i premi dell'assicurazione malattia. È quanto si augura il Consiglio degli Stati, che oggi ha accettato di misurare cinque iniziative cantonali sul tema, tra cui una del Ticino, così come una mozione dell'ex «senatore» Filippo Lombardi (Centro/TI) che va nella stessa direzione.

Le altre quattro iniziative sono state presentate da Friburgo, Ginevra, Giura e Neuchâtel. Tutti i testi discussi vogliono permettere ai Cantoni di fornire il loro

Stellung nehmen können. Das forderten die Standesinitiativen aus den Kantonen Tessin, Genf, Jura, Freiburg und Neuenburg. Eine äusserst knappe Mehrheit im Rat teilte diese Ansicht und stimmte den Standesinitiativen mit 21 zu 20 Stimmen bei einer Enthaltung zu. Das Votum fiel dabei entgegen der Empfehlung der vorberatenden Kommission. Sie war der Ansicht gewesen, dass Aufsicht und Überprüfung der Prämien in den Händen des Bundesamtes für Gesundheit (BAG) bleiben müssten, sagte Kommissionssprecher Erich Ettlin (CVP/OW). Schliesslich würden die Prämien teilweise auf Faktoren basieren, die auf Bundesebene berechnet würden. Das BAG könne somit den erforderlichen Gesamtüberblick gewährleisten. Ebenfalls entgegen der Kommissionsempfehlung nahm der Ständerat eine Motion seines alt-Mitglieds Filippo Lombardi (CVP/TI) an. Damit soll der Bundesrat beauftragt werden, das Krankenversicherungsgesetz (KVG) so zu ändern, dass die Kantone wieder das Recht haben, auf die Buchhaltungsdaten zuzugreifen, die der Prämienberechnung der Versicherer zugrunde liegen. Der Rat nahm diese Motion mit 22 zu 18 Stimmen bei zwei Enthaltungen an. Gesundheitsminister Alain Berset wehrte sich im Rat gegen Vorwürfe betreffend derzeit fehlender Transparenz. Die Kantone erhielten jeden Frühsommer zahlreiche und detaillierte Informationen für die bevorstehende Prämienrunde. «Es entspricht nicht der Wahrheit, dass die Kantone zu wenig Informationen bekommen», sagte Berset.

■ 20.302 Kt. Iv. Tessin. Für kostenkonforme Prämien. Wirksamer Ausgleich von zu hohen Prämieinnahmen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Tessin folgende Standesinitiative ein: Absatz 1 von Artikel 17 («Ausgleich von zu hohen Prämieinnahmen») des Bundesgesetzes vom 26. September 2014 betreffend die Aufsicht über die soziale Krankenversicherung (Krankenversicherungsaufsichtsgesetz, KVAG; SR 832.12) ist wie folgt zu ändern: 1 Lagen die Prämieinnahmen eines Versicherers in einem Kanton in einem

sur l'évaluation des coûts mais également sur les tarifs prévus pour leur territoire. Depuis la modification en 2016 de la loi sur la surveillance de l'assurance-maladie, ils ne peuvent plus se prononcer sur les tarifs de primes. La gauche et plusieurs élus du Centre ont plaidé pour une meilleure implication des cantons dans la procédure d'approbation des primes. Les cantons ne doivent pas seulement être impliqués sur les coûts de la santé mais aussi pour la fixation des primes, a plaidé Hans Stöckli (PS/BE). Ils disposent en effet d'une grande connaissance de la réalité sur leur territoire. Pour Charles Juillard (Centre/JU), les cantons ont perdu en influence sur le processus de fixation des primes dans l'assurance de base. Il dénonce un manque de transparence dans la transmission des données, une critique qu'a contestée le ministre de la santé Alain Berset. Pour lui, la coordination entre la Confédération et les cantons fonctionne bien. Le changement de loi en 2016 a permis de corriger certains problèmes apparus auparavant. Il ne faut pas revenir en arrière. Il a reconnu que le timing pour l'approbation des primes était extrêmement serré, ce qui peut présenter des inconvénients pour les cantons. La motion Lombardi a passé par 22 voix contre 18 et deux abstentions. Quant aux initiatives cantonales, les sénateurs leur ont donné suite par 21 voix contre 20 et une abstention.

■ 20.302 Iv. ct. Tessin. Pour des primes conformes aux coûts et une réelle compensation des primes encaissées en trop

Se fondant sur l'article 160, alinéa 1, de la Constitution fédérale (Cst.), le canton du Tessin soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante: L'article 17 de la loi du 26 septembre 2014 sur la surveillance de l'assurance-maladie (LSAMal; RS 832.12) est modifié comme suit: Art. 17 Compensation des primes encaissées en trop 1 Si, dans un canton, les primes encaissées par un assureur pour une année

giudizio agli assicuratori e all'Ufficio federale della sanità pubblica (UFSP) non solo sulla valutazione dei costi, ma anche sulle tariffe previste sul loro territorio.

In effetti, dopo la modifica del 2016 della legge sulla vigilanza sull'assicurazione malattie essi non possono più pronunciarsi sull'ammontare dei premi. In particolare, è stata la sinistra e parte del Centro a chiedere che i Cantoni siano implicati maggiormente nel processo. Essi dispongono infatti di una grande conoscenza della loro realtà locale, è stato fatto notare.

Per Charles Juillard (Centro/JU), i Cantoni hanno perso influenza nella fissazione dei premi dell'assicurazione di base. Questi ha denunciato una mancanza di trasparenza nella trasmissione dei dati, una critica contestata dal ministro della sanità Alain Berset, secondo il quale invece la collaborazione fra di essi e la Confederazione funziona bene.

Anzi, i cambiamenti del 2016 hanno permesso di correggere problemi apparsi in precedenza: per il consigliere federale non bisogna dunque fare marcia indietro. Berset ha ammesso che il timing per l'approvazione dei premi è molto serrato, il che è sconveniente per i Cantoni.

Alla fine, la mozione Lombardi è passata per 22 voti a 18 e due astenuti, mentre i «senatori» hanno deciso di dare seguito alle iniziative cantonali per 21 voti contro 20 (un'astensione).

■ 20.302 Iv. ct. Ticino. Per premi conformi ai costi e un'effettiva compensazione dei premi incassati in eccesso

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il Cantone Ticino presenta la seguente iniziativa: Modifica della legge federale del 26 settembre 2014 concernente la vigilanza sull'assicurazione sociale contro le malattie (Legge sulla vigilanza sull'assicurazione malattie; LVAMal; RS 832.12) L'articolo 17 Compensazione dei premi incassati in eccesso è così modificato al capoverso 1:

1 Se in un anno determinato i premi in-

Jahr über den kumulierten Kosten in diesem Kanton, so hat der Versicherer im betreffenden Kanton im Folgejahr einen Prämienausgleich vorzunehmen. Die Höhe des entsprechenden Ausgleichs ist durch den Versicherer im Genehmigungsantrag klar auszuweisen und zu begründen. Der Antrag ist bis Ende Juni des Folgejahres bei der Aufsichtsbehörde einzureichen.

donnée étaient plus élevées que les coûts cumulés dans ce canton-là, l'assureur procède, dans le canton concerné, à une compensation des primes l'année suivante. Le montant de la compensation doit être clairement indiqué et motivé par l'assureur dans la demande d'approbation. Celle-ci doit être déposée auprès de l'autorité de surveillance au plus tard à la fin du mois de juin de l'année suivante.

cassati da un assicuratore in un Cantone sono superiori ai costi cumulati di tale Cantone, l'anno successivo l'assicuratore è tenuto ad operare una compensazione dei premi. L'importo della compensazione deve essere esplicitamente indicato e motivato dall'assicuratore nella domanda di approvazione. La domanda va presentata all'autorità di vigilanza entro la fine del mese di giugno dell'anno successivo.

Verhandlungen

15.06.2021 SR Keine Folge gegeben

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 15.06.2021

Der Ständerat will Krankenkassen weder gesetzlich dazu zwingen, zu hohe Reserven zu reduzieren noch gegenüber den kumulierten Kosten zu hohe eingezogene Prämien auszugleichen. Er hat zehn Standesinitiativen der Kantone Tessin, Genf, Jura, Freiburg und Neuenburg mit diesen Forderungen abgelehnt. Die ablehnende Kommissionsmehrheit verwies auf seit 1. Juni geltende Verordnungsbestimmungen, die die Kassen dazu bringen sollen, Reserven freiwillig abzubauen und zu viel erhobene Prämien auszugleichen. Eine Minderheit hätte die Initiativen annehmen wollen, weil sie die Reserven - Anfang 2020 11,3 Milliarden Franken - als zu hoch und die Verordnung als ungenügend erachtet. Die Gesundheitsdirektorenkonferenz der Kantone unterstützte die Stossrichtung der Standesinitiativen, sagte Marina Carobbio Guscetti (SP/TI) für die Minderheit.

Délibérations

15.06.2021 CE Refusé de donner suite

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 15.06.2021

Pas d'obligation de réduire les réserves ou de compenser les primes. Les assureurs maladie ne devraient pas être contraints à réduire leurs réserves ou à compenser les primes encaissées en trop. Le Conseil des Etats a liquidé mardi dix initiatives cantonales en ce sens.

Les sénateurs préfèrent la solution du Conseil fédéral prévoyant une réduction volontaire et non obligatoire des réserves. La révision de l'ordonnance sera appliquée pour la première fois lors du calcul des primes 2022.

Les initiatives déposées par le Tessin, Genève, le Jura, Fribourg et Neuchâtel demandaient elles que soient définies des dispositions contraignantes pour faire diminuer les réserves des assureurs. Elles auraient été considérées comme excessives si elles sont supérieures à 150% de la limite prévue par la loi.

Le Conseil fédéral a introduit un nouveau régime qui sera suivi par les caisses, a assuré Josef Dittli (PLR/UR). Une réduction obligatoire serait problématique puisque les assureurs seraient contraints de réaliser des pertes. L'expérience montre que les primes pourraient alors évoluer de manière volatile. Il s'agit d'éviter un effet yo-yo, a indiqué pour la commission Erich Ettlin (Centre/OW). Il n'est pas non plus judicieux de définir une valeur limite pour le taux de réserve maximum, qui ne tiendrait pas compte des différences de taille des caisses-ma-

Deliberazioni

15.06.2021 CS Non è dato seguito

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 15.06.2021

Casse malattia, riduzione riserve sia volontaria

Gli assicuratori malattia non dovrebbero essere costretti a ridurre le rispettive riserve o a compensare i premi in eccesso. È quanto crede il Consiglio degli Stati che oggi ha respinto dieci iniziative cantonali in tal senso.

I «senatori» preferiscono la soluzione del Consiglio federale di una riduzione volontaria e non obbligatoria delle riserve. L'ordinanza rivista sarà applicata per la prima volta nel calcolo dei premi del 2022.

Le iniziative presentate da Ticino, Ginevra, Giura, Friburgo e Neuchâtel chiedevano disposizioni vincolanti per ridurre le riserve degli assicuratori. Sarebbero state considerate eccessive se avessero superato il 150% del limite legale.

Il Consiglio federale ha introdotto un nuovo regime che sarà seguito dagli assicuratori, ha assicurato Josef Dittli (PLR/UR). Una riduzione obbligatoria sarebbe problematica perché gli assicuratori sarebbero costretti a fare delle perdite. L'esperienza mostra inoltre che i premi sono assai volatili: un effetto yo-yo dovrebbe essere evitato, ha aggiunto Erich Ettlin (Centro/OW).

Né è ragionevole stabilire un limite che non tenga conto delle diverse dimensioni delle casse malattia e del numero di assicurati. Infine, le riserve possono sembrare elevate in termini assoluti, ma

ladie ni de leurs effectifs d'assurés. Enfin, les réserves peuvent paraître élevées en chiffres absolus, mais elles ne représentent que trois à quatre primes mensuelles de tous les assurés.

Réserves excessives

La gauche estimait au contraire nécessaire d'agir au vu de l'augmentation considérable des réserves constituées ces dernières années. Au 1er janvier 2020, elles atteignaient 11,3 milliards de francs, ce qui représente un taux de solvabilité de 203%, a rappelé Marina Carobbio (PS/TI). Les réserves étaient ainsi deux fois plus élevées que le taux minimal exigé.

Cette situation illustre un dysfonctionnement du système et impose une diminution obligatoire des réserves, selon la Tessinoise. La proposition gouvernementale d'une réduction volontaire n'apporte pas assez de transparence. Les initiatives bénéficient en outre d'un large soutien des cantons, a indiqué Maya Graf (Verts/BL).

On avait promis à l'époque que les primes d'assurance ne dépassent pas 8% du budget. A Genève on en est à 17%, a rappelé Carlo Sommaruga (PS/GE). Le canton doit verser des subsides aux assurés qui finissent dans les réserves. Il faut tenir compte des cantons et des citoyens qui paient des primes chaque mois. La proposition a été rejetée par 20 voix contre 17.

Primes conformes aux coûts

Les mêmes cantons ont déposé des initiatives exigeant des primes conformes aux coûts. Selon ces textes, si les primes encaissées dans un canton sont plus élevées que les coûts cumulés, l'assureur devrait être obligé de procéder à une compensation l'année suivante.

Pour la majorité, le principe voulant que les primes correspondent aux coûts doit être considéré sur le long terme et non pas réalisé strictement chaque année. Il est en effet possible qu'une année, les primes soient un peu plus élevées que les coûts, et que la situation s'inverse l'année suivante.

Le mécanisme proposé pour la compensation obligatoire des primes ne porte que sur les primes payées en trop. Il ne prévoit pas les cas de figure où les primes payées au cours d'une année

rappresentano solo da tre a quattro premi mensili di tutti gli assicurati.

Argomentazioni che non hanno convinto il campo rosso-verde, il quale ha denunciato l'aggravio sempre maggiore causato dai premi sul bilancio della famiglia: spesso il premio rappresenta la spesa maggiore, con tendenza al rialzo. La «senatrice» Marina Carobbio (PS/TI) ha fatto notare come al 1° gennaio 2020 le riserve ammontassero a 11,3 miliardi di franchi, il che rappresenta un rapporto di solvibilità del 203%. Le riserve erano quindi il doppio del tasso minimo richiesto.

Questa situazione è sintomatica del mal funzionamento del sistema che richiede un'azione urgente mediante una riduzione obbligatoria delle riserve, secondo Carobbio. La proposta del governo di una riduzione volontaria non fornisce sufficiente trasparenza. Le iniziative godono anche di un ampio sostegno da parte dei cantoni, ha puntualizzato Maya Graf (Verdi/BL).

All'epoca era stato promesso che i premi assicurativi non avrebbero superato l'8% del bilancio. A Ginevra, siamo ormai al 17%, ha sostenuto Carlo Sommaruga (PS/GE). Il cantone deve versare sempre più sovvenzioni ai redditi modesti per poter pagare i premi, sovvenzioni che, paradossalmente, finiscono nelle riserve. Al voto, però, le iniziative che chiedevano una riduzione obbligatoria delle riserve sono state respinte per 20 voti a 17.

Gli stessi cantoni hanno anche presentato iniziative che auspicavano premi conformi ai costi. Se i premi raccolti in un cantone sono superiori ai costi accumulati, l'assicuratore dovrebbe essere obbligato a concedere delle compensazioni l'anno successivo.

La maggioranza crede che il principio secondo cui i premi debbano corrispondere ai costi deve essere considerato a lungo termine e non applicato rigorosamente ogni anno. È possibile che in un anno i premi siano leggermente superiori ai costi, e che la situazione sia l'opposto l'anno successivo.

Il meccanismo proposto per la compensazione obbligatoria dei premi copre solo i premi pagati in eccesso. Non copre i casi in cui i premi pagati in un dato anno sono troppo bassi.

Per la sinistra, la compensazione è una

sont trop basses.
Pour la gauche, la compensation est une mesure particulièrement adaptée pour réduire les réserves, puisque les assurés qui ont payé trop de primes seront remboursés. Mais à nouveau, les sénateurs n'ont pas donné suite par 22 voix contre 17.

misura particolarmente adatta a ridurre le riserve, poiché gli assicurati che hanno pagato troppo saranno rimborsati. Ma di nuovo, i senatori non hanno sostenuto la proposta (22 voti a 17).

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 29.10.2021

Die Kommission beantragt zwei materiell identische Standesinitiativen aus den Kantonen Tessin, Genf, Jura, Freiburg und Neuenburg (siehe [20.300](#) und [20.302](#)) keine Folge zu geben; diese erübrigen sich angesichts der Pa. Iv. [20.463](#) und einer bereits vom Parlament angenommenen Motion.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 29.10.2021

La CSSS-N propose de ne pas donner suite à deux initiatives de teneur similaire émanant des cantons du Tessin, de Genève, du Jura, de Fribourg et de Neuchâtel (cf. [20.300](#) et [20.302](#)) ; elle souligne que ces initiatives sont devenues superflues du fait de l'initiative [20.463](#) et d'une motion qui a déjà été adoptée par le Parlement.

Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 29.10.2021

La Commissione ha proposto di non dare seguito a due iniziative cantonali materialmente identiche depositate ciascuna dai Cantoni Ticino, Ginevra, Giura, Friburgo e Neuchâtel (cfr. [20.300](#) e [20.302](#)); esse sono divenute superflue tenuto conto dell'Iv. Pa. [20.463](#) e di una mozione già accolta dal Parlamento.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

■ **20.304 Kt. Iv. Genf. Verfahren zur Genehmigung der Krankenversicherungsprämien. Umfassende Information der Kantone zur Ermöglichung einer zweckdienlichen Stellungnahme**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Genf folgende Standesinitiative ein: Artikel 16 («Genehmigung der Prämientarife») des Bundesgesetzes vom 26. September 2014 betreffend die Aufsicht über die soziale Krankenversicherung (Krankenversicherungsaufsichtsgesetz, KVAG; SR 832.12) ist in Absatz 6 wie folgt zu ergänzen:

6 Vor der Genehmigung des Prämientarifs können die Kantone zu den für ihren Kanton geschätzten Kosten und zu den für ihren Kanton vorgesehenen Prämientarifen gegenüber den Versicherten und der Aufsichtsbehörde Stellung nehmen; das Genehmigungsverfahren darf dadurch nicht verzögert werden. Die Kantone können bei den Versicherten und der Aufsichtsbehörde die dazu benötigten Informationen einholen. Diese Informationen dürfen weder veröffentlicht noch weitergeleitet werden.

Verhandlungen

08.03.2021 SR Folge gegeben

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,
08.03.2021**

Ständerat nimmt Standesinitiativen zur Krankenversicherung an
Der Ständerat hat am Montag mehrere Standesinitiativen angenommen, die den Kantonen bei den Tarifen der Krankenkassenprämien mehr Mitsprache geben. Dafür soll das Krankenversicherungsaufsichtsgesetzes (KVAG) angepasst werden. Der Entscheid fiel äusserst knapp.

Die Kantone sollen vor der Genehmigung der Prämientarife gegenüber den Versicherten und der Aufsichtsbehörde nicht nur zu den für ihren Kanton geschätzten Kosten, sondern auch zu den für ihren Kanton vorgesehenen Tarifen Stellung nehmen können. Das forderten

■ **20.304 Iv. ct. Genève. Plus de force aux cantons. Informations complètes aux cantons pour une prise de position pertinente dans la procédure d'approbation des primes d'assurance-maladie**

En se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton du Genève présente l'initiative suivante: Modification de la loi fédérale du 26 septembre 2014 concernant la surveillance de l'assurance-maladie sociale (Loi sur la surveillance de l'assurance-maladie; LSAMal; RS 832.12)

L'article 16 Approbation des tarifs de primes est complété ainsi à l'alinéa 6:

6 Avant l'approbation des tarifs, les cantons peuvent donner leur avis aux assureurs et à l'autorité de surveillance sur l'évaluation des coûts et sur les tarifs de primes prévues pour leur territoire, pour autant que ces échanges ne prolongent pas la procédure d'approbation. Les cantons peuvent obtenir les informations nécessaires auprès des assureurs et de l'autorité de surveillance. Ces informations ne peuvent être rendues publiques ni transmises à des tiers.

Délibérations

08.03.2021 CE Donné suite

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats,
08.03.2021**

Pour une participation accrue des cantons pour fixer les primes

Les cantons doivent avoir un droit de regard accru dans la fixation des primes d'assurance-maladie. Le Conseil des Etats a accepté lundi sur le fil cinq initiatives des cantons de Genève, Jura, Fribourg, Neuchâtel et Tessin ainsi qu'une motion allant dans le même sens de l'ancien sénateur **Filippo Lombardi (PDC/TI). Le National doit encore se prononcer.**

Toutes ces interventions visent à permettre aux cantons de donner leur avis aux assureurs et à l'Office fédéral de la santé publique (OFSP) non seulement sur l'évaluation des coûts mais égale-

■ **20.304 Iv. ct. Ginevra. Più forza ai Cantoni. Informazioni complete ai Cantoni ai fini di una presa di posizione pertinente nella procedura di approvazione dei premi malattia**

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il Cantone di Ginevra presenta la seguente iniziativa: Modifica della legge federale del 26 settembre 2014 concernente la vigilanza sull'assicurazione sociale contro le malattie (Legge sulla vigilanza sull'assicurazione malattie; LVAMal; RS 832.12)

L'articolo 16 Approvazione delle tariffe dei premi è così completato al capoverso 6:

6 Prima dell'approvazione delle tariffe dei premi, i Cantoni possono esporre agli assicuratori e all'autorità di vigilanza il loro parere in merito ai costi stimati e alle tariffe dei premi previste per il loro territorio; la procedura di approvazione non deve esserne ritardata. I Cantoni possono esigere dagli assicuratori e dall'autorità di vigilanza le informazioni necessarie a tal fine. Tali informazioni non possono essere rese pubbliche né comunicate a terzi.

Deliberazioni

08.03.2021 CS È dato seguito

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,
08.03.2021**

Premi cassa malati, coinvolgere di più i Cantoni

I Cantoni devono avere maggiore diritto di parola nello stabilire i premi dell'assicurazione malattia. È quanto si augura il Consiglio degli Stati, che oggi ha accettato di misurare cinque iniziative cantonali sul tema, tra cui una del Ticino, così come una mozione dell'ex «senatore» **Filippo Lombardi (Centro/TI) che va nella stessa direzione.**

Le altre quattro iniziative sono state presentate da Friburgo, Ginevra, Giura e Neuchâtel. Tutti i testi discussi vogliono permettere ai Cantoni di fornire il loro giudizio agli assicuratori e all'Ufficio fe-

die Standesinitiativen aus den Kantonen Tessin, Genf, Jura, Freiburg und Neuenburg. Eine äusserst knappe Mehrheit im Rat teilte diese Ansicht und stimmte den Standesinitiativen mit 21 zu 20 Stimmen bei einer Enthaltung zu.

Das Votum fiel dabei entgegen der Empfehlung der vorberatenden Kommission. Sie war der Ansicht gewesen, dass Aufsicht und Überprüfung der Prämien in den Händen des Bundesamtes für Gesundheit (BAG) bleiben müssten, sagte Kommissionssprecher Erich Ettlin (CVP/OW). Schliesslich würden die Prämien teilweise auf Faktoren basieren, die auf Bundesebene berechnet würden. Das BAG könne somit den erforderlichen Gesamtüberblick gewährleisten.

Ebenfalls entgegen der Kommissionsempfehlung nahm der Ständerat eine Motion seines alt-Mitglieds Filippo Lombardi (CVP/TI) an. Damit soll der Bundesrat beauftragt werden, das Krankenversicherungsgesetz (KVG) so zu ändern, dass die Kantone wieder das Recht haben, auf die Buchhaltungsdaten zuzugreifen, die der Prämienberechnung der Versicherer zugrunde liegen. Der Rat nahm diese Motion mit 22 zu 18 Stimmen bei zwei Enthaltungen an.

Gesundheitsminister Alain Berset wehrte sich im Rat gegen Vorwürfe betreffend derzeit fehlender Transparenz. Die Kantone erhielten jeden Frühsommer zahlreiche und detaillierte Informationen für die bevorstehende Prämienrunde. «Es entspricht nicht der Wahrheit, dass die Kantone zu wenig Informationen bekommen», sagte Berset.

■ 20.306 Kt. Iv. Genf. Für kostenkonforme Prämien

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Genf folgende Standesinitiative ein:

Absatz 1 von Artikel 17 («Ausgleich von zu hohen Prämieinnahmen») des Bundesgesetzes vom 26. September 2014 betreffend die Aufsicht über die soziale Krankenversicherung (Krankenversicherungsaufsichtsgesetz, KVAG; SR 832.12) ist wie folgt zu ändern:

1 Lagen die Prämieinnahmen eines Versicherers in einem Kanton in einem Jahr über den kumulierten Kosten in diesem Kanton, so hat der Versicherer im betreffenden Kanton im Folgejahr

ment sur les tarifs prévus pour leur territoire. Depuis la modification en 2016 de la loi sur la surveillance de l'assurance-maladie, ils ne peuvent plus se prononcer sur les tarifs de primes.

La gauche et plusieurs élus du Centre ont plaidé pour une meilleure implication des cantons dans la procédure d'approbation des primes. Les cantons ne doivent pas seulement être impliqués sur les coûts de la santé mais aussi pour la fixation des primes, a plaidé Hans Stöckli (PS/BE). Ils disposent en effet d'une grande connaissance de la réalité sur leur territoire.

Pour Charles Juillard (Centre/JU), les cantons ont perdu en influence sur le processus de fixation des primes dans l'assurance de base. Il dénonce un manque de transparence dans la transmission des données, une critique qu'a contestée le ministre de la santé Alain Berset.

Pour lui, la coordination entre la Confédération et les cantons fonctionne bien. Le changement de loi en 2016 a permis de corriger certains problèmes apparus auparavant. Il ne faut pas revenir en arrière. Il a reconnu que le timing pour l'approbation des primes était extrêmement serré, ce qui peut présenter des inconvénients pour les cantons.

La motion Lombardi a passé par 22 voix contre 18 et deux abstentions. Quant aux initiatives cantonales, les sénateurs leur ont donné suite par 21 voix contre 20 et une abstention.

■ 20.306 Iv. ct. Genève. Pour des primes conformes aux coûts

En se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton du Genève présente l'initiative suivante:

Modification de la loi fédérale du 26 septembre 2014 concernant la surveillance de l'assurance-maladie sociale (Loi sur la surveillance de l'assurance-maladie; LSAMal; RS 832.12) L'article 17 Compensation des primes encaissées en trop est ainsi modifié à l'alinéa :

1 Si, dans un canton, les primes encaissées par un assureur pour une année donnée étaient plus élevées que les coûts cumulés dans ce canton-là, l'assu-

derale della sanità pubblica (UFSP) non solo sulla valutazione dei costi, ma anche sulle tariffe previste sul loro territorio.

In effetti, dopo la modifica del 2016 della legge sulla vigilanza sull'assicurazione malattie essi non possono più pronunciarsi sull'ammontare dei premi. In particolare, è stata la sinistra e parte del Centro a chiedere che i Cantoni siano implicati maggiormente nel processo. Essi dispongono infatti di una grande conoscenza della loro realtà locale, è stato fatto notare.

Per Charles Juillard (Centro/JU), i Cantoni hanno perso influenza nella fissazione dei premi dell'assicurazione di base. Questi ha denunciato una mancanza di trasparenza nella trasmissione dei dati, una critica contestata dal ministro della sanità Alain Berset, secondo il quale invece la collaborazione fra di essi e la Confederazione funziona bene.

Anzi, i cambiamenti del 2016 hanno permesso di correggere problemi apparsi in precedenza: per il consigliere federale non bisogna dunque fare marcia indietro. Berset ha ammesso che il timing per l'approvazione dei premi è molto serrato, il che è sconveniente per i Cantoni.

Alla fine, la mozione Lombardi è passata per 22 voti a 18 e due astenuti, mentre i «senatori» hanno deciso di dare seguito alle iniziative cantonali per 21 voti contro 20 (un'astensione).

■ 20.306 Iv. ct. Ginevra. Per premi conformi ai costi

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il Cantone di Ginevra presenta la seguente iniziativa:

Modifica della legge federale del 26 settembre 2014 concernente la vigilanza sull'assicurazione sociale contro le malattie (Legge sulla vigilanza sull'assicurazione malattie; LVAMal; RS 832.12)

L'articolo 17 Compensazione dei premi incassati in eccesso è così modificato al capoverso :

1 Se in un anno determinato i premi incassati da un assicuratore in un Cantone sono superiori ai costi cumulati di tale

einen Prämienausgleich vorzunehmen. Die Höhe des entsprechenden Ausgleichs ist durch den Versicherer im Genehmigungsantrag klar auszuweisen und zu begründen. Der Antrag ist bis Ende Juni des Folgejahres bei der Aufsichtsbehörde einzureichen.

reur est tenu, dans le canton concerné, de procéder à une compensation des primes l'année suivante. Le montant de la compensation doit être clairement indiqué et motivé par l'assureur dans la demande d'approbation. Celle-ci doit être déposée auprès de l'autorité de surveillance au plus tard à la fin du mois de juin de l'année suivante.

Cantone, l'anno successivo l'assicuratore è tenuto ad operare una compensazione dei premi. L'importo della compensazione deve essere esplicitamente indicato e motivato dall'assicuratore nella domanda di approvazione. La domanda va presentata all'autorità di vigilanza entro la fine del mese di giugno dell'anno successivo.

Verhandlungen

15.06.2021 SR Keine Folge gegeben

Délibérations

15.06.2021 CE Refusé de donner suite

Deliberazioni

15.06.2021 CS Non è dato seguito

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

Debatte im Ständerat, 15.06.2021

Der Ständerat will Krankenkassen weder gesetzlich dazu zwingen, zu hohe Reserven zu reduzieren noch gegenüber den kumulierten Kosten zu hohe eingezogene Prämien auszugleichen. Er hat zehn Standesinitiativen der Kantone Tessin, Genf, Jura, Freiburg und Neuenburg mit diesen Forderungen abgelehnt. Die ablehnende Kommissionsmehrheit verwies auf seit 1. Juni geltende Verordnungsbestimmungen, die die Kassen dazu bringen sollen, Reserven freiwillig abzubauen und zu viel erhobene Prämien auszugleichen. Eine Minderheit hätte die Initiativen annehmen wollen, weil sie die Reserven - Anfang 2020 11,3 Milliarden Franken - als zu hoch und die Verordnung als ungenügend erachtet. Die Gesundheitsdirektorenkonferenz der Kantone unterstützte die Stossrichtung der Standesinitiativen, sagte Marina Carobbio Guscetti (SP/TI) für die Minderheit.

Délibérations au Conseil des Etats, 15.06.2021

Pas d'obligation de réduire les réserves ou de compenser les primes. Les assureurs maladie ne devraient pas être contraints à réduire leurs réserves ou à compenser les primes encaissées en trop. Le Conseil des Etats a liquidé mardi dix initiatives cantonales en ce sens.

Les sénateurs préfèrent la solution du Conseil fédéral prévoyant une réduction volontaire et non obligatoire des réserves. La révision de l'ordonnance sera appliquée pour la première fois lors du calcul des primes 2022.

Les initiatives déposées par le Tessin, Genève, le Jura, Fribourg et Neuchâtel demandaient elles que soient définies des dispositions contraignantes pour faire diminuer les réserves des assureurs. Elles auraient été considérées comme excessives si elles sont supérieures à 150% de la limite prévue par la loi.

Le Conseil fédéral a introduit un nouveau régime qui sera suivi par les caisses, a assuré Josef Dittli (PLR/UR). Une réduction obligatoire serait problématique puisque les assureurs seraient contraints de réaliser des pertes. L'expérience montre que les primes pourraient alors évoluer de manière volatile. Il s'agit d'éviter un effet yo-yo, a indiqué pour la commission Erich Ettlin (Centre/OW).

Il n'est pas non plus judicieux de définir une valeur limite pour le taux de réserve maximum, qui ne tiendrait pas

Dibattito al Consiglio degli Stati, 15.06.2021

Casse malattia, riduzione riserve sia volontaria

Gli assicuratori malattia non dovrebbero essere costretti a ridurre le rispettive riserve o a compensare i premi in eccesso. È quanto crede il Consiglio degli Stati che oggi ha respinto dieci iniziative cantonali in tal senso.

I «senatori» preferiscono la soluzione del Consiglio federale di una riduzione volontaria e non obbligatoria delle riserve. L'ordinanza rivista sarà applicata per la prima volta nel calcolo dei premi del 2022.

Le iniziative presentate da Ticino, Ginevra, Giura, Friburgo e Neuchâtel chiedevano disposizioni vincolanti per ridurre le riserve degli assicuratori. Sarebbero state considerate eccessive se avessero superato il 150% del limite legale.

Il Consiglio federale ha introdotto un nuovo regime che sarà seguito dagli assicuratori, ha assicurato Josef Dittli (PLR/UR). Una riduzione obbligatoria sarebbe problematica perché gli assicuratori sarebbero costretti a fare delle perdite. L'esperienza mostra inoltre che i premi sono assai volatili: un effetto yo-yo dovrebbe essere evitato, ha aggiunto Erich Ettlin (Centro/OW).

Né è ragionevole stabilire un limite che non tenga conto delle diverse dimensioni delle casse malattia e del numero di assicurati. Infine, le riserve possono sembrare elevate in termini assoluti, ma rappresentano solo da tre a quattro premi mensili di tutti gli assicurati.

compte des différences de taille des caisses-maladie ni de leurs effectifs d'assurés. Enfin, les réserves peuvent paraître élevées en chiffres absolus, mais elles ne représentent que trois à quatre primes mensuelles de tous les assurés.

Réserves excessives

La gauche estimait au contraire nécessaire d'agir au vu de l'augmentation considérable des réserves constituées ces dernières années. Au 1er janvier 2020, elles atteignaient 11,3 milliards de francs, ce qui représente un taux de solvabilité de 203%, a rappelé Marina Carobbio (PS/TI). Les réserves étaient ainsi deux fois plus élevées que le taux minimal exigé.

Cette situation illustre un dysfonctionnement du système et impose une diminution obligatoire des réserves, selon la Tessinoise. La proposition gouvernementale d'une réduction volontaire n'apporte pas assez de transparence. Les initiatives bénéficient en outre d'un large soutien des cantons, a indiqué Maya Graf (Verts/BL).

On avait promis à l'époque que les primes d'assurance ne dépassent pas 8% du budget. A Genève on en est à 17%, a rappelé Carlo Sommaruga (PS/GE). Le canton doit verser des subsides aux assurés qui finissent dans les réserves. Il faut tenir compte des cantons et des citoyens qui paient des primes chaque mois. La proposition a été rejetée par 20 voix contre 17.

Primes conformes aux coûts

Les mêmes cantons ont déposé des initiatives exigeant des primes conformes aux coûts. Selon ces textes, si les primes encaissées dans un canton sont plus élevées que les coûts cumulés, l'assureur devrait être obligé de procéder à une compensation l'année suivante.

Pour la majorité, le principe voulant que les primes correspondent aux coûts doit être considéré sur le long terme et non pas réalisé strictement chaque année. Il est en effet possible qu'une année, les primes soient un peu plus élevées que les coûts, et que la situation s'inverse l'année suivante.

Le mécanisme proposé pour la compensation obligatoire des primes ne porte que sur les primes payées en

Argomentazioni che non hanno convinto il campo rosso-verde, il quale ha denunciato l'aggravio sempre maggiore causato dai premi sul bilancio della famiglia: spesso il premio rappresenta la spesa maggiore, con tendenza al rialzo. La «senatrice» Marina Carobbio (PS/TI) ha fatto notare come al 1° gennaio 2020 le riserve ammontassero a 11,3 miliardi di franchi, il che rappresenta un rapporto di solvibilità del 203%. Le riserve erano quindi il doppio del tasso minimo richiesto.

Questa situazione è sintomatica del mal funzionamento del sistema che richiede un'azione urgente mediante una riduzione obbligatoria delle riserve, secondo Carobbio. La proposta del governo di una riduzione volontaria non fornisce sufficiente trasparenza. Le iniziative godono anche di un ampio sostegno da parte dei cantoni, ha puntualizzato Maya Graf (Verdi/BL).

All'epoca era stato promesso che i premi assicurativi non avrebbero superato l'8% del bilancio. A Ginevra, siamo ormai al 17%, ha sostenuto Carlo Sommaruga (PS/GE). Il cantone deve versare sempre più sovvenzioni ai redditi modesti per poter pagare i premi, sovvenzioni che, paradossalmente, finiscono nelle riserve. Al voto, però, le iniziative che chiedevano una riduzione obbligatoria delle riserve sono state respinte per 20 voti a 17.

Gli stessi cantoni hanno anche presentato iniziative che auspicavano premi conformi ai costi. Se i premi raccolti in un cantone sono superiori ai costi accumulati, l'assicuratore dovrebbe essere obbligato a concedere delle compensazioni l'anno successivo.

La maggioranza crede che il principio secondo cui i premi debbano corrispondere ai costi deve essere considerato a lungo termine e non applicato rigorosamente ogni anno. È possibile che in un anno i premi siano leggermente superiori ai costi, e che la situazione sia l'opposto l'anno successivo.

Il meccanismo proposto per la compensazione obbligatoria dei premi copre solo i premi pagati in eccesso. Non copre i casi in cui i premi pagati in un dato anno sono troppo bassi.

Per la sinistra, la compensazione è una misura particolarmente adatta a ridurre le riserve, poiché gli assicurati che hanno

trop. Il ne prévoit pas les cas de figure où les primes payées au cours d'une année sont trop basses. Pour la gauche, la compensation est une mesure particulièrement adaptée pour réduire les réserves, puisque les assurés qui ont payé trop de primes seront remboursés. Mais à nouveau, les sénateurs n'ont pas donné suite par 22 voix contre 17.

pagato troppo saranno rimborsati. Ma di nuovo, i senatori non hanno sostenuto la proposta (22 voti a 17).

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates hat am 27.10.2021 getagt.

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national s'est réunie le 27.10.2021.

La Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale si è riunita il 27.10.2021.

Sie beantragt den Standesinitiativen keine Folge zu geben.

Elle propose de ne pas donner suite aux initiatives cantonales.

La Commissione propone di non dare seguito alle iniziative cantonali.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

■ 20.309 Kt. Iv. Genf. Moratorium für die 5G- (und 4G-plus-) Technologie in der Schweiz

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung vom 18. April 1999, Artikel 115 des Bundesgesetzes über die Bundesversammlung vom 13. Dezember 2002 und Artikel 156 des Geschäftsreglementes des Grossen Rates des Kantons Genf vom 13. September 1985 (Loi portant règlement du Grand Conseil de la République et canton de Genève) sowie in Anbetracht

- der wiederholten Warnungen von Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftlern vor nichtionisierender Strahlung (z. B. in den Schlussfolgerungen des vom Bundesrat in Auftrag gegebenen NFP57 [2007-2011]);
- der Schlussfolgerungen im vom Departement für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation (UVEK) in Auftrag gegebenen und im November 2019 veröffentlichten Bericht der Arbeitsgruppe «Mobilfunk und Strahlung», aus denen nicht hervorgeht, dass nichtionisierende Strahlung für Lebewesen und insbesondere für die menschliche Gesundheit unschädlich ist;
- der bereits problematischen Situation, die durch die zunehmende Nutzung der 2G-, 3G- und 4G-Netze sowie des WLAN entsteht, deren Auswirkungen auf die menschliche Gesundheit bis heute nicht ausreichend bekannt sind;
- der Auswirkungen des Aufbaus des 5G-Netzes, für den es - zusätzlich zu den Zehntausenden bereits vorhandenen Antennen ein sehr engmaschiges Netz kleiner Antennen von geringer Reichweite braucht;
- fordert der Grosse Rat des Kantons Genf die Bundesversammlung dazu auf,
- ein Moratorium für den Aufbau des 5G-Millimeterwellen-Netzes in der Schweiz zu verhängen;
- in Zusammenarbeit mit den Kantonen ein nationales Funkwellen-Kataster ins Leben zu rufen;
- bei der Planung der Netzabdeckung die Stellungnahmen der betroffenen Kantone und Gemeinden einzuholen und zu berücksichtigen.

■ 20.309 Iv. ct. Genève. Un moratoire sur la 5G (et la 4G plus) en Suisse

Le Grand Conseil de la République et canton de Genève

vu l'article 160, alinéa 1, de la Constitution fédérale, du 18 avril 1999 ;

vu l'article 115 de la loi fédérale sur l'Assemblée fédérale, du 13 décembre 2002 ;

vu l'article 156 de la loi portant règlement du Grand Conseil de la République et canton de Genève, du 13 décembre 1985,

considérant

- les mises en garde et appels à la prudence répétés de la communauté scientifique vis-à-vis des rayonnements non ionisants, par exemple dans le cadre des conclusions du PNR57, mandaté entre 2007 et 2011 par le Conseil fédéral ;
- les conclusions du rapport du groupe de travail Téléphone mobile et rayonnement sur mandat du Département fédéral de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication publié en novembre 2019, qui ne démontrent pas l'innocuité des rayonnements non ionisants sur le vivant, et a fortiori sur la santé humaine ;
- la situation déjà problématique générée par l'utilisation croissante des réseaux 2G, 3G et 4G, mais aussi wifi, dont les impacts sur la santé humaine restent aujourd'hui mal connus ;
- les implications de l'implantation des réseaux 5G, à très courte portée, qui exigeront le déploiement d'un réseau très dense de petites antennes, en plus des dizaines de milliers déjà installées,
- demande à l'Assemblée fédérale
- d'établir un moratoire sur le déploiement de la 5G millimétrique en Suisse ;
- de réaliser un cadastre national des ondes en collaboration avec les cantons ;
- de prendre en compte de l'avis des cantons et communes lors de la planification de la couverture des différents réseaux sur leur territoire.

■ 20.309 Iv. ct. Ginevra. Moratoria per il 5G (e il 4G più) in Svizzera

Il Gran Consiglio della Repubblica e Cantone di Ginevra

visto l'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale del 18 aprile 1999; visto l'articolo 115 della legge federale del 13 dicembre 2002 sull'Assemblea federale;

visto l'articolo 156 della legge del 13 dicembre 1985 concernente il regolamento del Gran Consiglio della Repubblica e Cantone di Ginevra;

considerati

- gli avvertimenti e gli appelli alla prudenza ripetuti dalla comunità scientifica riguardo alle radiazioni non ionizzanti, per esempio nel quadro delle conclusioni del PNR57 commissionato dal Consiglio federale per gli anni dal 2007 al 2011;
- il rapporto del Gruppo di lavoro Telefonia mobile e radiazioni incaricato dal Dipartimento federale dell'ambiente, dei trasporti, dell'energia e delle comunicazioni, pubblicato nel novembre 2019, secondo il quale non è dimostrata l'innocuità delle radiazioni non ionizzanti sugli esseri viventi e, a fortiori, sulla salute umana;
- la situazione già problematica per il crescente utilizzo delle reti 2G, 3G e 4G, ma anche wifi, di cui attualmente si conoscono ancora troppo poco gli effetti sulla salute umana;
- le implicazioni della realizzazione di reti 5G, a corta portata, che richiederanno l'installazione di una rete molto fitta di piccole antenne, oltre alle decine di migliaia già presenti sul territorio,
- chiede all'Assemblea federale di:
- decretare una moratoria sulla diffusione della rete 5G millimetrica in Svizzera;
- realizzare un catasto nazionale delle onde in collaborazione con i Cantoni;
- prendere in considerazione il parere dei Cantoni e dei Comuni al momento della pianificazione della copertura delle diverse reti sul loro territorio.

Verhandlungen

16.12.2021 SR Keine Folge gegeben

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,
16.12.2021**

Ständerat will vom Bundesrat Antworten zum Thema 5G

Der Ständerat ist gegen ein Moratorium hinsichtlich der 5G-Technologie in der Schweiz. Die Kantone und das Parlament sollen bei der künftigen 5G-Nutzung allerdings mitreden können. Der Ständerat verlangt vom Bundesrat, in einem Bericht darzulegen, wie dieser eine breite Abstützung von Entscheiden sicherstellen will.

Die kleine Kammer überwies am Donnerstag oppositionslos ein entsprechendes Postulat seiner Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF-S).

Zugleich lehnte der Ständerat als Erstrat drei Standesinitiativen aus Genf, Neuenburg und dem Jura ab. Diese waren Anlass für das Postulat. Sie forderten ein schweizweites Moratorium für den Einsatz von 5G-Millimeterwellen, bis eine schweizweite Übersicht über die Belastung der Bevölkerung vorliege. Dabei geht es um einen möglichen weiteren Ausbaus Schritt, der über die reine Errichtung von 5G-Antennen hinausgeht.

Zudem verlangten die drei Standesinitiativen die Einführung eines nationalen Funkwellen-Katasters und den Einbezug der Kantone bei der Planung der Funkabdeckung sowie bei der Durchführung einer Präventionskampagne zur Mobilfunkstrahlung.

Mit seinen Beschlüssen folgte der Ständerat den Anträgen der vorberatenden Kommission. Diese hatte in ihren Erwägungen festgehalten, dass keine negativen gesundheitlichen Folgen nachgewiesen werden könnten, wenn die geltenden Grenzwerte eingehalten würden.

«Moratorium könnte Nachteile haben»
Es gehe beim Postulat darum, Vertrauen zu schaffen, sagte Stefan Engler (Mitte/GR). Das Anliegen der Standesinitiativen, ein Monitoring zur Belastung

Délibérations

16.12.2021 CE Refusé de donner suite

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats,
16.12.2021**

Le Conseil des Etats dit non à un moratoire sur la 5G millimétrique

Les cantons et le Parlement devraient être impliqués le plus tôt possible dans la réalisation des travaux de déploiement des réseaux mobiles 5G. Le Conseil des Etats a adopté jeudi un postulat en ce sens. Il rejette toutefois l'idée d'un moratoire sur la 5G millimétrique.

Les sénateurs ont tacitement refusé de donner suite à trois initiatives de Genève, du Jura et de Neuchâtel. Ces cantons demandent d'édicter un moratoire dans l'attente d'une vue d'ensemble de l'exposition de la population au rayonnement.

Le moratoire demandé au niveau fédéral concerne la 5G millimétrique, à savoir les antennes utilisant des très hautes fréquences (onde millimétrique) pour augmenter la puissance. Aujourd'hui, la 3G, la 4G et le wifi fonctionnent jusqu'à 5GHz. La 5G millimétrique est comprise entre 15 et 20 GHz. Aucun type d'ondes millimétriques n'est encore utilisé à ce jour en Suisse.

Travaux en cours

Les demandes des cantons sont en train d'être remplies, a indiqué pour la commission Stefan Engler (Centre/GR). Le Parlement a chargé le Conseil fédéral de renforcer le soutien aux recherches sur le rayonnement dans le cadre de la téléphonie mobile. Par ailleurs, la Confédération travaille, en collaboration avec les cantons, à la mise en place d'un cadastre national des ondes destiné à informer la population des effets du rayonnement.

La population sera également sensibilisée. La création d'un service de consultation de médecine environnementale sur le rayonnement non ionisant (RNI) est aussi à l'agenda de la Confédération.

Mais imposer un moratoire sur cette

Deliberazioni

16.12.2021 CS Non è dato seguito

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,
16.12.2021**

No a una moratoria sulla 5G millimetrica

I cantoni e il Parlamento dovrebbero essere coinvolti il più rapidamente possibile nella realizzazione dei lavori di installazione delle reti mobili 5G. Il Consiglio degli Stati ha adottato oggi un postulato in tal senso. La Camera dei cantoni ha tuttavia respinto l'idea di una moratoria sulla 5G basata su onde millimetriche.

I «senatori» si sono tacitamente rifiutati di dar seguito a tre iniziative cantonali di Ginevra, Giura e Neuchâtel. Tali cantoni chiedevano di introdurre una moratoria nell'attesa di avere un quadro generale dell'esposizione della popolazione alle radiazioni.

La moratoria richiesta a livello federale concerne la 5G millimetrica, ovvero le antenne che usano frequenze molto alte (onde millimetriche) per aumentare la potenza. Oggi, la 3G, la 4G e la rete wifi funzionano fino a una potenza di 5GHz. La 5G millimetrica è compresa tra 15 e 20 GHz. Finora nessun tipo di onde millimetriche è ancora utilizzato in Svizzera.

Lavori in corso

Le richieste dei cantoni stanno per essere soddisfatte, ha indicato Stefan Engler (Centro/GR) a nome della commissione. Il Parlamento ha incaricato il Consiglio federale di rafforzare il sostegno alle ricerche sull'irradiazione nell'ambito della telefonia mobile. La Confederazione lavora peraltro, in collaborazione con i cantoni, all'istituzione di un catasto nazionale delle onde destinato a informare la popolazione degli effetti delle radiazioni.

I cittadini saranno pure sensibilizzati in tal senso. La creazione di un servizio di consulenza di medicina ambientale sulle radiazioni non ionizzanti (RNI) è già nell'agenda della Confederazione.

Ma, ha ricordato Engler, imporre una

durch nichtionisierende Strahlung einzuführen, sei bereits in Umsetzung. Das bestehende Antennen-Kataster werde angepasst - und auch Gefässe für den Dialog gebe es bereits.

In dieser Hinsicht sei das Anliegen der Standesinitiativen erfüllt, so Engler. Problematisch sei der Ruf nach einem Moratorium. Dieses würde eine für das Funktionieren des Landes zentrale Infrastruktur betreffen und könnte schwerwiegende Nachteile haben.

In seinem Postulatsbericht muss der Bundesrat auch erklären, wie er Forschungsergebnisse zu den Auswirkungen der elektromagnetischen Strahlung Millimeterwellenbereich auf Mensch und Natur berücksichtigen will. Und er soll klarmachen, wie die Bevölkerung in Zukunft über die 5G-Technologie informiert wird.

Aus Fehlern lernen

Der Bundesrat hatte das Postulat zur Annahme empfohlen. Die Standesinitiativen habe er noch nicht diskutiert, sagte Bundesrätin Simonetta Sommaruga in der Ständeratsdebatte.

Sie versprach, bei der künftigen Einführung neuer Mobilfunk-Technologien wolle man die Fehler vermeiden, die bei 5G geschehen seien. Namentlich bei der Vergabe von Konzessionen im Millimeterwellenbereich müssten offene Fragen im Vorfeld geklärt und Betroffene frühzeitig einbezogen werden.

Bei der fünften Mobilfunkgeneration (5G) werden adaptive Antennen eingesetzt. Sie sind in der Lage, das Signal tendenziell in die Richtung der Nutzer beziehungsweise des Mobilfunkgerätes zu fokussieren und es in andere Richtungen zu reduzieren. Die bisher in der Schweiz eingesetzten konventionellen Mobilfunkantennen hingegen senden mit einer immer gleichen räumlichen Verteilung der Strahlung.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 11.01.2022

Die Kommission behandelte die drei kantonalen Initiativen [20.309 Genf](#). **Moratorium für die 5G- (und 4G-plus-) Technologie in der Schweiz**, [20.314 Neuenburg](#). **Mora-**

technologie aurait des graves conséquences. C'est toute une infrastructure stratégique qui est en jeu, a rappelé Stefan Engler. « Un moratoire concernerait la recherche, l'innovation et au final toute la société ». L'exploitation future des ondes millimétriques doit toutefois être accompagnée de la plus grande prudence.

Impliquer les cantons et le Parlement

Le Conseil des Etats a donc adopté un postulat demandant d'impliquer les cantons et les commissions parlementaires fédérales avant que les très hautes fréquences ne soient utilisées pour la téléphonie mobile.

Le postulat vise à garantir une information adéquate à la population. Il s'agira aussi de prendre en compte les résultats des recherches sur les répercussions des ondes millimétriques sur la santé et l'environnement.

La ministre de la communication Simonetta Sommaruga s'est déclarée d'accord avec ce postulat. L'attribution des fréquences à des opérateurs pour la 5G a suscité une grande inquiétude dans la population. Plusieurs aspects juridiques auraient dû être réglés avant, selon elle, de manière à créer la confiance.

L'utilisation des ondes millimétriques est encore complètement ouverte. « Cela ne se fait pas du jour au lendemain », a dit la ministre. Il faut d'abord clarifier la répartition des tâches et décider quelles fréquences seront utilisées pour quelles fonctions et à qui elles seront attribuées, a précisé la ministre.

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 11.01.2022

La commission a examiné trois initiatives déposées par des cantons, à savoir l'initiative [20.309](#) « **Un moratoire sur la 5G (et la 4G plus) en Suisse** », déposée par le canton de Genève, l'initia-

moratoria su questa tecnologia avrebbe gravi conseguenze. È in gioco tutta un'infrastruttura strategica. «Una moratoria concernerebbe la ricerca, l'innovazione e alla fine tutta la società». La futura gestione delle onde millimetriche deve tuttavia essere accompagnata dalla massima prudenza, ha aggiunto il «senatore» grigionese.

Coinvolgere cantoni e Parlamento

Il Consiglio degli Stati ha quindi adottato un postulado che chiede di coinvolgere i cantoni e le commissioni parlamentari prima che le frequenze molto alte siano utilizzate dalla telefonia mobile.

Il postulado mira a garantire un'informazione adeguata alla popolazione. Si tratterà inoltre di prendere in considerazione i risultati delle ricerche sulle ripercussioni delle onde millimetriche sulla salute e l'ambiente.

La ministra delle telecomunicazioni Simonetta Sommaruga si è dichiarata d'accordo con questo postulado. L'attribuzione delle frequenze a operatori per la 5G ha suscitato grande preoccupazione nella popolazione. Diversi aspetti giuridici avrebbero dovuto essere risolti prima, secondo la consigliera federale, in modo da creare fiducia.

L'uso o meno delle onde millimetriche è ancora completamente aperto. «Non avviene dall'oggi al domani», ha sottolineato la ministra. Occorre dapprima chiarire la ripartizione dei compiti e decidere quali frequenze saranno utilizzate per quali funzioni e a chi saranno attribuite, ha aggiunto.

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale del 11.01.2022

La Commissione si è occupata inoltre delle tre iniziative cantonali [20.309 Ginevra](#). **Moratoria per il 5G (e il 4G più) in Svizzera**, [20.314 Neuchâtel](#). **Per una moratoria sull'installazione**

torium für den Aufbau des 5G-Millimeterwellen-Netzes und 21.305 Jura. Moratorium für den Aufbau des 5G-Millimeterwellen-Netzes.

Die Standesinitiativen fordern ein Moratorium für den Aufbau eines 5G-Millimeterwellen-Netzes, die Einführung eines nationalen Funkwellen-Katasters und den Einbezug der Kantone bei der Planung der Funkabdeckung sowie bei der Durchführung einer Präventionskampagne zur Mobilfunkstrahlung. Die Kommission beantragt ihrem Rat mit 21 zu 3 Stimmen bei einer Enthaltung, den Initiativen keine Folge zu geben. Sie ist der Ansicht, dass die vom Bundesrat getroffenen Begleitmassnahmen in Bezug auf den weiteren Ausbau des Mobilfunks die Forderungen der Initiativen weitgehend abdecken und dass mit dem vom Ständerat angenommenen Postulat 21.3596 auch den Bedenken bezüglich Millimeterwellen genügend Rechnung getragen wird.

initiative 20.314 « Pour un moratoire sur l'installation des réseaux mobiles 5G millimétrique », déposée par le canton de Neuchâtel, et l'initiative 21.305 « Moratoire sur l'installation des réseaux mobiles 5G millimétrique », déposée par le canton du Jura. Ces initiatives visent l'introduction d'un moratoire sur le déploiement des réseaux mobiles 5G millimétrique, la réalisation d'un cadastre national des ondes et l'implication des cantons lors de la planification de la couverture des réseaux et lors de la réalisation d'une campagne de prévention contre le rayonnement de la téléphonie mobile. La commission propose, par 21 voix contre 3 et 1 abstention, de ne pas donner suite à ces initiatives. Elle estime en effet que les mesures d'accompagnement prises par le Conseil fédéral dans la perspective du développement de la téléphonie mobile répondent largement aux objectifs des initiatives et que le postulat 21.3596, adopté par le Conseil des Etats, tient aussi suffisamment compte des préoccupations liées aux ondes millimétriques.

delle reti mobili 5G millimetrico e 21.305 Giura. Moratoria all'installazione delle reti mobili 5G basate su onde millimetriche. Le iniziative chiedono una moratoria sullo sviluppo di una rete di telefonia mobile 5G, l'introduzione di un catasto nazionale delle onde e il coinvolgimento dei Cantoni nella pianificazione della copertura delle diverse reti sul loro territorio, nonché nell'esecuzione di una campagna di prevenzione dalle radiazioni prodotte dalla telefonia mobile. La Commissione ha deciso, con 21 voti contro 3 e 1 astensione, di proporre alla propria Camera di non dare seguito alle iniziative. Ritiene che le misure di accompagnamento adottate dal Consiglio federale in merito all'ulteriore espansione della telefonia mobile coprano ampiamente le richieste avanzate dalle tre iniziative e che attraverso il postulato 21.3596, adottato dal Consiglio degli Stati, si tenga sufficientemente conto anche delle preoccupazioni relative alle onde millimetriche.

Auskünfte

Iris Hollinger, Kommissionssekretärin
(ab dem 1. März 2022),
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmel-
dewesen (KVF)

Renseignements

Iris Hollinger, secrétaire de la commission
(à partir du 1er mars 2022),
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des
télécommunications (CTT)

Informazioni

Iris Hollinger, segretaria della commissione
(a partire dal 1 marzo 2022),
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle
telecomunicazioni (CTT)

■ **20.311 Kt. Iv. Genf. Für eine wirk-
same Gesundheitsförderung.
Begrenzung des Zuckergehalts in
industriell hergestellten Getränken
und verarbeiteten Lebensmitteln**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung vom 18. April 1999, Artikel 115 des Bundesgesetzes über die Bundesversammlung vom 13. Dezember 2002, und Artikel 156 des Geschäftsreglements des Grossen Rates des Kantons Genf vom 13. September 1985 (Loi portant règlement du Grand Conseil de la République et canton de Genève) sowie in Anbetracht der Artikel 20 und 22 des Bundesgesetzes über Lebensmittel und Gebrauchsgegenstände (LMG) vom 20. Juni 2014 und Artikel 25 Absatz 2 der Lebensmittel- und Gebrauchsgegenständeverordnung (LGV) vom 16. Dezember 2016, fordert der Grosse Rat des Kantons Genf die Bundesversammlung dazu auf, angesichts der schädlichen Auswirkungen von Zucker auf die Gesundheit der Verbraucherinnen und Verbraucher, die Zuckermenge, die bei der Lebensmittelherstellung zugesetzt werden darf, streng zu begrenzen.

Verhandlungen

08.12.2021 SR Keine Folge gegeben

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,
08.12.2021**

Ständerat lehnt Regulierung des Zuckergehalts in Lebensmitteln ab
Der Ständerat ist dagegen, die Menge des zugesetzten Zuckers in industriell hergestellten Süssgetränken und verarbeiteten Lebensmitteln zu begrenzen oder den Zuckergehalt von Lebensmitteln klarer anzugeben. Er hat zwei entsprechende Standesinitiativen abgelehnt.

Konkret fordert der Grosse Rat des Kantons Genf angesichts der schädlichen Auswirkungen von Zucker auf die Gesundheit der Verbraucherinnen und Verbraucher die Zuckermenge, die bei

■ **20.311 Iv. ct. Genève. Pour une
action efficace en faveur de la
santé publique. Limiter la teneur
en sucre des boissons industrielles
et des aliments transformés**

Le Grand Conseil de la République et canton de Genève
vu l'article 160, alinéa 1, de la Constitution fédérale, du 18 avril 1999 ;
vu l'article 115 de la loi fédérale sur l'Assemblée fédérale, du 13 décembre 2002 ;
vu l'article 156 de la loi portant règlement du Grand Conseil de la République et canton de Genève, du 13 décembre 1985 ;
vu les articles 20 et 22 de la loi fédérale sur les denrées alimentaires et les objets usuels (LDAI), du 20 juin 2014 ;
vu l'article 25, alinéa 2, de son ordonnance sur les denrées alimentaires et les objets usuels (ODAIU), du 16 décembre 2016 ;
invite l'Assemblée fédérale à réglementer de manière restrictive la teneur en sucres ajoutés des denrées alimentaires afin de réduire les effets nocifs de sa consommation sur la santé des consommateurs.

Délibérations

08.12.2021 CE Refusé de donner suite

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats,
08.12.2021**

Pas de limitation ni de déclaration obligatoire du sucre
Les quantités de sucre dans les aliments ne devraient ni être restreintes ni être indiquées obligatoirement dans l'étiquetage. Le Conseil des Etats a tacitement rejeté mercredi deux initiatives des cantons de Genève et de Fribourg. Le National doit encore se prononcer.

Genève voudrait réglementer de manière restrictive la teneur en sucres ajoutés des boissons industrielles et des alimentstransformés. Le canton du bout du lac espère ainsi réduire les effets nocifs de sa consommation sur la santé des consommateurs.

■ **20.311 Iv. ct. Ginevra. Per un'a-
zione efficace a favore della salute
pubblica. Limitare il tenore di zuc-
chero nelle bevande industriali e
negli alimenti trasformati**

Il Gran Consiglio della Repubblica e Cantone di Ginevra
visto l'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale del 18 aprile 1999;
visto l'articolo 115 della legge federale del 13 dicembre 2002 sul Parlamento;
visto l'articolo 156 della loi portant règlement du Grand Conseil de la République et canton de Genève del 13 settembre 1985;
visti gli articoli 20 e 22 della legge federale del 20 giugno 2014 sulle derrate alimentari (LDerr),
visto l'articolo 25 capoverso 2 della relativa ordinanza del 16 dicembre 2016 sulle derrate alimentari e gli oggetti d'uso (ODerr);
chiede all'Assemblea federale di disciplinare in modo restrittivo il tenore di zucchero aggiunto alle derrate alimentari allo scopo di ridurre gli effetti nocivi del suo consumo sulla salute dei consumatori.

Deliberazioni

08.12.2021 CS Non è dato seguito

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,
08.12.2021**

Il Consiglio degli Stati ha tacitamente respinto due iniziative dei cantoni di Ginevra e Friburgo, che chiedono che le quantità di zucchero negli alimenti e nelle bevande vengano limitate e indicate obbligatoriamente nell'etichettatura.

der Lebensmittelherstellung zugesetzt werden darf, streng zu begrenzen. Der Freiburger Grosse Rat verlangt, dass die Angabe des Zuckergehalts in der Nährwertdeklaration obligatorisch wird und für die Konsumierenden auf den Produkten verständlich lesbar sind.

Der Ständerat gab den Standesinitiativen am Mittwoch oppositionslos keine Folge. «Der Cocktail hat den Mitgliedern nicht sehr geschmeckt», sagte Hannes Germann (SVP/SH) im Namen der vorberatenden Kommission. Zwar sei sich die Mehrheit bewusst, dass der übermässige Zuckerkonsum für die öffentliche Gesundheit problematisch sei. Der Weg über gesetzliche Änderungen sei aber der falsche.

Bereits heute wird laut Germann viel unternommen, um die Konsumentinnen und Konsumenten beim Lebensmitteleinkauf zu unterstützen. So spielten unter anderem die freiwillige Einführung von Nutri-Score und die branchenweite Erklärung zur Reduzierung des Zuckergehalts in Joghurts und Müeslis eine wichtige Rolle bei der Förderung einer gesunden und ausgewogenen Ernährung.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates vom 28.01.2022

Die Kommission hat beschlossen, die Prüfung der Standesinitiativen der Kantone Genf (20.311) und Freiburg (21.315) auszusetzen. Sie will den für dieses Jahr in Aussicht gestellten Bericht in Erfüllung des Postulats 20.3913 (Verbesserung der Wirksamkeit des Nutri-Score) abwarten, bevor sie über die Initiativen befindet.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK)

Le canton de Fribourg souhaite pour sa part que la teneur en sucres figure dans la déclaration nutritionnelle. En outre, l'étiquetage devrait être lisible et compréhensible pour tous les consommateurs.

Les sénateurs sont conscients du problème de la consommation excessive de sucre. Toutefois, de nombreuses mesures ont déjà été prises, a rappelé Hannes Germann (UDC/SH) au nom de la commission.

Et de citer en exemple l'introduction volontaire du système du Nutri-Score. Ou l'engagement pris par quatorze entreprises suisses de réduire la teneur en sucre de leurs yaourts et céréales. La réduction de la consommation de sucre est également un objectif de la stratégie suisse de nutrition 2017-2024.

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national du 28.01.2022

La commission a décidé d'ajourner le traitement des initiatives déposées par les cantons de Genève (20.311) et de Fribourg (21.315). Elle souhaite attendre les résultats du rapport en réponse au postulat 20.3913 Améliorer l'efficacité du Nutri-Score, prévus pour le courant de l'année 2022, avant de se prononcer.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale del 28.01.2022

La Commissione ha deciso di rinviare l'esame delle iniziative presentate dai Cantoni di Ginevra (20.311) e Friburgo (21.315). Prima di pronunciarsi in merito, vuole attendere di conoscere i risultati del rapporto in adempimento del postulado 20.3913. Migliorare l'efficacia del Nutri-Score, che dovrebbe essere pubblicato nel corso del 2022.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC)

■ **20.314 Kt. Iv. Neuenburg. Moratorium für den Aufbau des 5G-Millimeterwellennetzes**

In Ausübung seines Initiativrechts auf Bundesebene reicht der Grosse Rat des Kantons Neuenburg folgende Standesinitiative in der Form der allgemeinen Anregung ein:
In Anbetracht:

1. der wiederholten Warnungen von Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftlern vor nichtionisierender Strahlung (z. B. in den Schlussfolgerungen des vom Bundesrat von 2007 bis 2011 in Auftrag gegebenen NFP57);
2. der vom Bundesamt für Umwelt (BAFU) in Auftrag gegebenen Studie;
3. der bereits problematischen Situation, die durch die zunehmende Nutzung der 2G-, 3G- und 4G-Netze sowie des WLAN entsteht, deren Auswirkungen auf die menschliche Gesundheit bis heute nicht ausreichend bekannt sind;
4. der Auswirkungen des Aufbaus des 5G-Netzes, für den es - zusätzlich zu den 12 300 bereits vorhandenen Antennen - ein sehr engmaschiges Netz kleiner Antennen von geringer Reichweite braucht, sowie
5. der Revision der Verordnung über den Schutz vor nichtionisierender Strahlung (NISV) vom 17. April 2019 (Art. 19b zur gesamtschweizerischen Beobachtung der NIS)
6. wird die Bundesversammlung dazu aufgefordert, so lange ein Moratorium für den Aufbau des 5G-Millimeterwellen-Netzes in der Schweiz zu verhängen, bis das BAFU die erste schweizweite Übersicht über die Belastung der Bevölkerung durch nichtionisierende Strahlung gemäss Artikel 19 NISV und Studien zu den Auswirkungen dieser neuen Technologie auf die Gesundheit veröffentlicht hat.

Zudem wird die Bundesversammlung aufgefordert, die Gesetzgebung so zu ändern:

■ **20.314 Iv. ct. Neuchâtel. Pour un moratoire sur l'installation des réseaux mobiles 5G millimétrique**

Le Grand Conseil de la République et Canton de Neuchâtel, exerçant son droit d'initiative en matière fédérale, dresse à l'Assemblée fédérale, en termes généraux, l'initiative suivante :
Considérant :

1. les mises en garde et appels à la prudence répétés de la communauté scientifique vis-à-vis des rayonnements non ionisants, par exemple dans le cadre des conclusions du PNR57, mandaté entre 2007 et 2011 par le Conseil fédéral ;
2. l'étude commandée par l'Office fédéral de l'environnement (OFEV) ;
3. la situation déjà problématique générée par l'utilisation croissante des réseaux 2G, 3G et 4G, mais aussi Wi-Fi, dont les impacts sur la santé humaine restent aujourd'hui mal connus ;
4. les implications de l'implantation des réseaux 5G, à très courte portée, qui exigeront le déploiement d'un réseau très dense de petites antennes, en plus des 12'300 déjà installées ;
5. la modification de l'Ordonnance sur la protection contre le rayonnement non ionisant (ORNI), du 17 avril 2019 (art. 19b sur la surveillance nationale du RNI).
6. L'Assemblée fédérale est priée d'établir un moratoire sur l'implantation des réseaux 5G millimétriques, dans l'attente de la première publication d'une vue d'ensemble nationale de l'exposition de la population au rayonnement par l'OFEV, conformément à l'article 19b de l'ORNI et des études sur les effets de cette nouvelle technologie sur la santé.

Elle modifie en sus la législation afin :

7. que la Confédération réalise un cadastre national des ondes en collaboration avec les cantons ;
8. d'associer les cantons et les communes à la planification de la couverture des différents réseaux sur leur territoire (zones fibre

■ **20.314 Iv. ct. Neuchâtel. Per una moratoria sull'installazione delle reti mobili 5G millimetrico**

Il Gran Consiglio della Repubblica e Cantone di Neuchâtel, esercitando il suo diritto d'iniziativa in materia federale, presenta all'Assemblea federale la seguente iniziativa in forma generica.
Considerati:

1. gli avvertimenti e gli appelli alla prudenza ripetuti dalla comunità scientifica riguardo alle radiazioni non ionizzanti, per esempio nel quadro delle conclusioni del PNR57 commissionato dal Consiglio federale per gli anni dal 2007 al 2011;
2. lo studio disposto dall'Ufficio federale dell'ambiente (UFAM);
3. la situazione già problematica per il crescente utilizzo delle reti 2G, 3G e 4G, ma anche wifi, di cui attualmente si conoscono ancora troppo poco gli effetti sulla salute umana;
4. le implicazioni della realizzazione di reti 5G, a corta portata, che richiederanno l'installazione di una rete molto fitta di piccole antenne, oltre alle 12 300 già presenti sul territorio;
5. la modifica dell'ordinanza del 17 aprile 2019 sulla protezione dalle radiazioni non ionizzanti (ORNI) (art. 19b sulla vigilanza nazionale delle RNI);
6. l'Assemblea federale è invitata a decretare una moratoria sull'installazione delle reti 5G millimetrico, in attesa che l'UFAM pubblichi una prima panoramica generale sull'esposizione della popolazione alle radiazioni conformemente all'articolo 19b ORNI e studi sugli effetti di questa nuova tecnologia sulla salute.

Essa provvede a modificare la legislazione affinché:

7. sia elaborato dalla Confederazione un catasto nazionale delle onde in collaborazione con i Cantoni;
8. sia considerato il parere di Cantoni e Comuni nella pianificazione della copertura delle diverse reti sul terri-

7. dass der Bund in Zusammenarbeit mit den Kantonen ein nationales Funkwellenkataster ins Leben ruft;
8. dass die Kantone und Gemeinden in die Planung der Netzaufdeckung (Glasfasergebiete, weisse Zonen, Mobilfunk usw.) auf ihrem Gebiet einbezogen werden;
9. dass sie sich zusammen mit den Kantonen verpflichtet, die Bürgerinnen und Bürger über Präventionsmassnahmen zu informieren (Ausschalten der Router, Flugmodus usw.).

- optique, zones blanches, téléphonie mobile, etc.) ;
9. de s'engager, avec les cantons, à fournir aux citoyennes et citoyens de l'information et des moyens de prévention (extinction routeurs, mode avion, etc.).

- torio (zone con fibra ottica, zone bianche, telefonia mobile ecc.);
9. ci si prodighi, congiuntamente ai Cantoni, a fornire ai cittadini le informazioni e i mezzi di prevenzione (spegnimento dei router, modalità aereo ecc.).

Verhandlungen

16.12.2021 SR Keine Folge gegeben

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 16.12.2021

Ständerat will vom Bundesrat Antworten zum Thema 5G

Der Ständerat ist gegen ein Moratorium hinsichtlich der 5G-Technologie in der Schweiz. Die Kantone und das Parlament sollen bei der künftigen 5G-Nutzung allerdings mitreden können. Der Ständerat verlangt vom Bundesrat, in einem Bericht darzulegen, wie dieser eine breite Abstützung von Entscheiden sicherstellen will.

Die kleine Kammer überwies am Donnerstag oppositionslos ein entsprechendes Postulat seiner Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF-S).

Zugleich lehnte der Ständerat als Erstrat drei Standesinitiativen aus Genf, Neuenburg und dem Jura ab. Diese waren Anlass für das Postulat. Sie forderten ein schweizweites Moratorium für den Einsatz von 5G-Millimeterwellen, bis eine schweizweite Übersicht über die Belastung der Bevölkerung vorliege. Dabei geht es um einen möglichen weiteren Ausbauschritt, der über die reine Errichtung von 5G-Antennen hinausgeht.

Zudem verlangten die drei Standesinitiativen die Einführung eines nationalen Funkwellen-Katasters und den Einbezug der Kantone bei der Planung der

Délibérations

16.12.2021 CE Refusé de donner suite

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 16.12.2021

Le Conseil des Etats dit non à un moratoire sur la 5G millimétrique

Les cantons et le Parlement devraient être impliqués le plus tôt possible dans la réalisation des travaux de déploiement des réseaux mobiles 5G. Le Conseil des Etats a adopté jeudi un postulat en ce sens. Il rejette toutefois l'idée d'un moratoire sur la 5G millimétrique.

Les sénateurs ont tacitement refusé de donner suite à trois initiatives de Genève, du Jura et de Neuchâtel. Ces cantons demandent d'édicter un moratoire dans l'attente d'une vue d'ensemble de l'exposition de la population au rayonnement.

Le moratoire demandé au niveau fédéral concerne la 5G millimétrique, à savoir les antennes utilisant des très hautes fréquences (onde millimétrique) pour augmenter la puissance. Aujourd'hui, la 3G, la 4G et le wifi fonctionnent jusqu'à 5GHz. La 5G millimétrique est comprise entre 15 et 20 GHz. Aucun type d'ondes millimétriques n'est encore utilisé à ce jour en Suisse.

Travaux en cours

Les demandes des cantons sont en train d'être remplies, a indiqué pour la com-

Deliberazioni

16.12.2021 CS Non è dato seguito

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 16.12.2021

No a una moratoria sulla 5G millimetrica

I cantoni e il Parlamento dovrebbero essere coinvolti il più rapidamente possibile nella realizzazione dei lavori di installazione delle reti mobili 5G. Il Consiglio degli Stati ha adottato oggi un postulato in tal senso. La Camera dei cantoni ha tuttavia respinto l'idea di una moratoria sulla 5G basata su onde millimetriche.

I «senatori» si sono tacitamente rifiutati di dar seguito a tre iniziative cantonali di Ginevra, Giura e Neuchâtel. Tali cantoni chiedevano di introdurre una moratoria nell'attesa di avere un quadro generale dell'esposizione della popolazione alle radiazioni.

La moratoria richiesta a livello federale concerne la 5G millimetrica, ovvero le antenne che usano frequenze molto alte (onde millimetriche) per aumentare la potenza. Oggi, la 3G, la 4G e la rete wifi funzionano fino a una potenza di 5GHz. La 5G millimetrica è compresa tra 15 e 20 GHz. Finora nessun tipo di onde millimetriche è ancora utilizzato in Svizzera.

Lavori in corso

Le richieste dei cantoni stanno per esse-

Funkabdeckung sowie bei der Durchführung einer Präventionskampagne zur Mobilfunkstrahlung.

Mit seinen Beschlüssen folgte der Ständerat den Anträgen der vorbereiteten Kommission. Diese hatte in ihren Erwägungen festgehalten, dass keine negativen gesundheitlichen Folgen nachgewiesen werden könnten, wenn die geltenden Grenzwerte eingehalten würden.

«Moratorium könnte Nachteile haben»
Es gehe beim Postulat darum, Vertrauen zu schaffen, sagte Stefan Engler (Mitte/GR). Das Anliegen der Standesinitiativen, ein Monitoring zur Belastung durch nichtionisierende Strahlung einzuführen, sei bereits in Umsetzung. Das bestehende Antennen-Kataster werde angepasst - und auch Gefässe für den Dialog gebe es bereits.

In dieser Hinsicht sei das Anliegen der Standesinitiativen erfüllt, so Engler. Problematisch sei der Ruf nach einem Moratorium. Dieses würde eine für das Funktionieren des Landes zentrale Infrastruktur betreffen und könnte schwerwiegende Nachteile haben.

In seinem Postulatsbericht muss der Bundesrat auch erklären, wie er Forschungsergebnisse zu den Auswirkungen der elektromagnetischen Strahlung Millimeterwellenbereich auf Mensch und Natur berücksichtigen will. Und er soll klarmachen, wie die Bevölkerung in Zukunft über die 5G-Technologie informiert wird.

Aus Fehlern lernen

Der Bundesrat hatte das Postulat zur Annahme empfohlen. Die Standesinitiativen habe er noch nicht diskutiert, sagte Bundesrätin Simonetta Sommaruga in der Ständeratsdebatte.

Sie versprach, bei der künftigen Einführung neuer Mobilfunk-Technologien wolle man die Fehler vermeiden, die bei 5G geschehen seien. Namentlich bei der Vergabe von Konzessionen im Millimeterwellenbereich müssten offene Fragen im Vorfeld geklärt und Betroffene frühzeitig einbezogen werden.

Bei der fünften Mobilfunkgeneration (5G) werden adaptive Antennen eingesetzt. Sie sind in der Lage, das Signal tendenziell in die Richtung der Nutzer beziehungsweise des Mobilfunkgerätes

mission Stefan Engler (Centre/GR). Le Parlement a chargé le Conseil fédéral de renforcer le soutien aux recherches sur le rayonnement dans le cadre de la téléphonie mobile. Par ailleurs, la Confédération travaille, en collaboration avec les cantons, à la mise en place d'un cadastre national des ondes destiné à informer la population des effets du rayonnement.

La population sera également sensibilisée. La création d'un service de consultation de médecine environnementale sur le rayonnement non ionisant (RNI) est aussi à l'agenda de la Confédération.

Mais imposer un moratoire sur cette technologie aurait des graves conséquences. C'est toute une infrastructure stratégique qui est en jeu, a rappelé Stefan Engler. «Un moratoire concernerait la recherche, l'innovation et au final toute la société». L'exploitation future des ondes millimétriques doit toutefois être accompagnée de la plus grande prudence.

Impliquer les cantons et le Parlement
Le Conseil des Etats a donc adopté un postulat demandant d'impliquer les cantons et les commissions parlementaires fédérales avant que les très hautes fréquences ne soient utilisées pour la téléphonie mobile.

Le postulat vise à garantir une information adéquate à la population. Il s'agira aussi de prendre en compte les résultats des recherches sur les répercussions des ondes millimétriques sur la santé et l'environnement.

La ministre de la communication Simonetta Sommaruga s'est déclarée d'accord avec ce postulat. L'attribution des fréquences à des opérateurs pour la 5G a suscité une grande inquiétude dans la population. Plusieurs aspects juridiques auraient dû être réglés avant, selon elle, de manière à créer la confiance.

L'utilisation des ondes millimétriques est encore complètement ouverte. «Cela ne se fait pas du jour au lendemain», a dit la ministre. Il faut d'abord clarifier la répartition des tâches et décider quelles fréquences seront utilisées pour quelles fonctions et à qui elles seront attribuées, a précisé la ministre.

re soddisfatte, ha indicato Stefan Engler (Centro/GR) a nome della commissione. Il Parlamento ha incaricato il Consiglio federale di rafforzare il sostegno alle ricerche sull'irradiazione nell'ambito della telefonia mobile. La Confederazione lavora peraltro, in collaborazione con i cantoni, all'istituzione di un catasto nazionale delle onde destinato a informare la popolazione degli effetti delle radiazioni.

I cittadini saranno pure sensibilizzati in tal senso. La creazione di un servizio di consulenza di medicina ambientale sulle radiazioni non ionizzanti (RNI) è già nell'agenda della Confederazione.

Ma, ha ricordato Engler, imporre una moratoria su questa tecnologia avrebbe gravi conseguenze. È in gioco tutta un'infrastruttura strategica. «Una moratoria concernerebbe la ricerca, l'innovazione e alla fine tutta la società». La futura gestione delle onde millimetriche deve tuttavia essere accompagnata dalla massima prudenza, ha aggiunto il «senatore» grigionese.

Coinvolgere cantoni e Parlamento

Il Consiglio degli Stati ha quindi adottato un postulado che chiede di coinvolgere i cantoni e le commissioni parlamentari prima che le frequenze molto alte siano utilizzate dalla telefonia mobile.

Il postulado mira a garantire un'informazione adeguata alla popolazione. Si tratterà inoltre di prendere in considerazione i risultati delle ricerche sulle ripercussioni delle onde millimetriche sulla salute e l'ambiente.

La ministra delle telecomunicazioni Simonetta Sommaruga si è dichiarata d'accordo con questo postulado. L'attribuzione delle frequenze a operatori per la 5G ha suscitato grande preoccupazione nella popolazione. Diversi aspetti giuridici avrebbero dovuto essere risolti prima, secondo la consigliera federale, in modo da creare fiducia.

L'uso o meno delle onde millimetriche è ancora completamente aperto. «Non avviene dall'oggi al domani», ha sottolineato la ministra. Occorre dapprima chiarire la ripartizione dei compiti e decidere quali frequenze saranno utilizzate per quali funzioni e a chi saranno attribuite, ha aggiunto.

zu fokussieren und es in andere Richtungen zu reduzieren. Die bisher in der Schweiz eingesetzten konventionellen Mobilfunkantennen hingegen senden mit einer immer gleichen räumlichen Verteilung der Strahlung.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 11.01.2022

Im Weiteren behandelte die Kommission die drei kantonalen Initiativen [20.309 Genf. Moratorium für die 5G- \(und 4G-plus-\) Technologie in der Schweiz](#), [20.314 Neuenburg. Moratorium für den Aufbau des 5G-Millimeterwellen-Netzes](#) und [21.305 Jura. Moratorium für den Aufbau des 5G-Millimeterwellen-Netzes](#). Die Standesinitiativen fordern ein Moratorium für den Aufbau eines 5G-Millimeterwellen-Netzes, die Einführung eines nationalen Funkwellen-Katasters und den Einbezug der Kantone bei der Planung der Funkabdeckung sowie bei der Durchführung einer Präventionskampagne zur Mobilfunkstrahlung. Die Kommission beantragt ihrem Rat mit 21 zu 3 Stimmen bei einer Enthaltung, den Initiativen keine Folge zu geben. Sie ist der Ansicht, dass die vom Bundesrat getroffenen Begleitmassnahmen in Bezug auf den weiteren Ausbau des Mobilfunks die Forderungen der Initiativen weitgehend abdecken und dass mit dem vom Ständerat angenommenen Postulat [21.3596](#) auch den Bedenken bezüglich Millimeterwellen genügend Rechnung getragen wird.

Auskünfte

Iris Hollinger, Kommissionssekretärin
(ab dem 1. März 2022),
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmel-
dewesen (KVF)

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 11.01.2022

La commission a examiné trois initiatives déposées par des cantons, à savoir l'initiative [20.309](#) « Un moratoire sur la 5G (et la 4G plus) en Suisse », déposée par le canton de Genève, l'initiative [20.314](#) « Pour un moratoire sur l'installation des réseaux mobiles 5G millimétrique », déposée par le canton de Neuchâtel, et l'initiative [21.305](#) « Moratoire sur l'installation des réseaux mobiles 5G millimétrique », déposée par le canton du Jura. Ces initiatives visent l'introduction d'un moratoire sur le déploiement des réseaux mobiles 5G millimétrique, la réalisation d'un cadastre national des ondes et l'implication des cantons lors de la planification de la couverture des réseaux et lors de la réalisation d'une campagne de prévention contre le rayonnement de la téléphonie mobile. La commission propose, par 21 voix contre 3 et 1 abstention, de ne pas donner suite à ces initiatives. Elle estime en effet que les mesures d'accompagnement prises par le Conseil fédéral dans la perspective du développement de la téléphonie mobile répondent largement aux objectifs des initiatives et que le postulat [21.3596](#), adopté par le Conseil des Etats, tient aussi suffisamment compte des préoccupations liées aux ondes millimétriques.

Renseignements

Iris Hollinger, secrétaire de la commission
(à partir du 1er mars 2022),
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des
télécommunications (CTT)

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale del 11.01.2022

La Commissione si è occupata inoltre delle tre iniziative cantonali [20.309](#) **Genève. Moratoria per il 5G (e il 4G più)** in Svizzera, [20.314](#) **Neuchâtel. Per una moratoria sull'installazione delle reti mobili 5G millimetrico** e [21.305](#) **Giura. Moratoria all'installazione delle reti mobili 5G basate su onde millimetriche**. Le iniziative chiedono una moratoria sullo sviluppo di una rete di telefonia mobile 5G, l'introduzione di un catasto nazionale delle onde e il coinvolgimento dei Cantoni nella pianificazione della copertura delle diverse reti sul loro territorio, nonché nell'esecuzione di una campagna di prevenzione dalle radiazioni prodotte dalla telefonia mobile. La Commissione ha deciso, con 21 voti contro 3 e 1 astensione, di proporre alla propria Camera di non dare seguito alle iniziative. Ritiene che le misure di accompagnamento adottate dal Consiglio federale in merito all'ulteriore espansione della telefonia mobile coprano ampiamente le richieste avanzate dalle tre iniziative e che attraverso il postulato [21.3596](#), adottato dal Consiglio degli Stati, si tenga sufficientemente conto anche delle preoccupazioni relative alle onde millimetriche.

Informazioni

Iris Hollinger, segretaria della commissione
(a partire dal 1 marzo 2022),
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle
telecomunicazioni (CTT)

■ **20.315 Kt. Iv. Neuenburg. Kantonale, regionale oder interkantonale Krankenversicherung. Allfällige Schaffung im Kompetenzbereich der Kantone**

In Ausübung seines Initiativrechts auf Bundesebene fordert der Grosse Rat des Kantons Neuenburg die Bundesversammlung in der Form der allgemeinen Anregung auf, das Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG) dahingehend zu ändern, dass die Kantone, die dies wünschen, per Gesetz eine kantonale, regionale oder interkantonale Einrichtung schaffen können, die im Rahmen der obligatorischen Krankenpflegeversicherung (OKP) folgende Aufgaben erfüllt:

1. die Prämien festlegen und erheben;
2. die Kosten finanzieren, die zulasten der OKP gehen;
3. die Erfüllung der administrativen Aufgaben, die den zur Durchführung der obligatorischen Krankenpflegeversicherung zugelassenen Versicherern übertragen werden, einkaufen und kontrollieren;
4. sich an der Finanzierung von Präventions- und Gesundheitsförderungsprogrammen beteiligen.

Die Einrichtung ist unabhängig und verfügt über ein Leitungsgremium, in welchem u. a. die Leistungserbringer und die Versicherten vertreten sind.

Verhandlungen

15.09.2021 SR Keine Folge gegeben

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,
15.09.2021**

Ständerat gegen Paradigmenwechsel bei Prämienerhebung
Der Ständerat will nicht, dass Kantone per Gesetz eine kantonale, regionale oder interkantonale Einrichtung schaffen können, welche die Prämien festlegt und erhebt. Er hat am Mittwoch einer entsprechenden Standesinitiative des Kantons Neu-

■ **20.315 Iv. ct. Neuchâtel. Pour introduire la possibilité pour les cantons de créer ou non une institution cantonale, régionale ou intercantonale d'assurance-maladie**

Le Grand Conseil de la République et Canton de Neuchâtel, exerçant son droit d'initiative en matière fédérale, adresse à l'Assemblée fédérale, en termes généraux, la proposition de loi suivante :

L'Assemblée fédérale modifie la loi sur l'assurance-maladie (LAMal) de manière à ce que les cantons qui le souhaitent puissent créer, par voie législative, une institution cantonale, régionale ou intercantonale, chargée d'accomplir les tâches suivantes dans le cadre de l'assurance obligatoire des soins (AOS) :

1. Fixer et percevoir les primes ;
2. Financer les coûts à charge de l'AOS ;
3. Acheter et contrôler l'exécution de tâches administratives déléguées aux assureurs autorisés à pratiquer l'AOS ;
4. Contribuer au financement de programmes de prévention et de promotion de la santé.

L'institution est indépendante et dotée d'un organe de direction dans lequel sont notamment représentés les fournisseurs de soins et les assurés.

Délibérations

15.09.2021 CE Refusé de donner suite

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats,
15.09.2021**

Non à la création d'institutions cantonales d'assurance maladie
Les cantons ne devraient pas pouvoir créer des institutions cantonales, régionales ou intercantionales d'assurance maladie. Le Conseil des Etats a rejeté mercredi par 26 voix contre 9 une initiative du canton de Neuchâtel en ce sens.

■ **20.315 Iv. ct. Neuchâtel. Introduire la possibilità per i Cantoni di creare un'istituzione cantonale, regionale o intercantionale di assicurazione malattie**

Il Gran Consiglio della Repubblica e Cantone di Neuchâtel, esercitando il suo diritto d'iniziativa in materia federale, sottopone all'Assemblea federale la seguente proposta di legge, presentata in forma generica:

L'Assemblea federale modifica la legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal) in modo tale che i Cantoni che lo desiderano possano, in via legislativa, creare un'istituzione cantonale, regionale o intercantionale incaricata di adempiere i compiti elencati qui di seguito nel quadro dell'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie (AOMS):

1. fissare e riscuotere i premi;
2. finanziare i costi a carico dell'AOMS;
3. acquistare e controllare l'esecuzione dei compiti amministrativi delegati agli assicuratori autorizzati a praticare l'AOMS;
4. contribuire a finanziare programmi di prevenzione e promozione della salute.

L'istituzione è indipendente e dotata di un organo direttivo nel quale devono essere rappresentati in particolare i fornitori di prestazioni e gli assicurati.

Deliberazioni

15.09.2021 CS Non è dato seguito

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,
15.09.2021**

Il Consiglio degli Stati ha respinto con 26 voti a 9 un'iniziativa di Neuchâtel volta ad autorizzare la creazione di casse malattia a livello cantonale, regionale o intercantionale. Secondo la maggioranza, una simile proposta implica un «radicale cambiamento di paradigma» nella fissazione e raccolta dei premi e nel finanziamento dell'assicurazione sanitaria obbligatoria.

enbung keine Folge gegeben.

Der Entscheid fiel mit 26 zu 9 Stimmen. Das Geschäft geht an den Nationalrat. Die Mehrheit im Ständerat befürchtete, dass die Umsetzung des Krankenversicherungsgesetz grundlegend ändern würde. «Das wäre ein radikaler Paradigmenwechsel», sagte Josef Dittli (FDP/UR), Präsident des Krankenkassenverbands Curafutura, im Namen der vorberatenden Gesundheitskommission (SGK-S). Zur Bekämpfung des Prämienanstiegs würden im Parlament bereits mehrere Massnahmen geprüft.

Die Ratslinke warb vergeblich für das Anliegen. Die Standesinitiative stelle eine valable Alternative dar zum aktuellen System, das noch immer mehrere Mängel aufweise, sagte Marina Carobbio Guscetti (SP/TI). Es bestehe weiterhin Handlungsbedarf, dem stetigen Anstieg der Krankenkassenprämien entgegenzuwirken.

Pour le Grand Conseil neuchâtelois, qui a approuvé cette initiative début 2020, la création d'une telle institution « répond à la préoccupation de l'augmentation des primes maladie, devenue un souci populaire et politique majeur ». Une caisse maladie cantonale permettrait notamment « un contrôle des dépenses ou des financements et de mutualiser les flux financiers ». Cette proposition comporterait « une modification fondamentale » de la loi sur l'assurance maladie. Elle impliquerait un « changement radical de paradigme » en ce qui concerne la fixation et la perception des primes ainsi que le financement de l'assurance obligatoire des soins, a souligné Josef Dittli (PLR/UR) au nom de la commission. Plusieurs mesures visant à réduire et maîtriser les coûts pour freiner la hausse des primes sont déjà en cours d'examen, a-t-il ajouté. En outre, la mise en oeuvre de cette initiative comporterait de nombreuses difficultés, notamment en ce qui concerne le statut juridique d'une telle institution ainsi que par rapport à la surveillance de son travail, a ajouté le sénateur uranais. La gauche a plaidé en vain en faveur d'un texte qui vise à simplifier le système actuel et à combattre les lacunes. Une caisse maladie cantonale pourrait se concentrer sur l'encaissement des primes et le remboursement des frais médicaux, a souligné Marina Carobbio (PS/TI). Elle n'exclut pas la coexistence entre différentes assurances, comme le montre par exemple le cas de l'assurance chômage, a-t-elle ajouté. Selon elle, les difficultés mentionnées par M. Dittli pourraient faire l'objet d'une analyse plus approfondie lors de la deuxième phase.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 19.11.2021

Die Kommission beantragt mit 15 zu 8 Stimmen, der **Kt. Iv. NE. Kantonale, regionale oder interkantonale Krankenversicherung. Allfällige Schaffung im Kompetenzbereich der Kantone (20.315)** keine Folge zu geben.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 19.11.2021

Enfin, par 15 voix contre 8, la commission propose de ne pas donner suite à l'initiative cantonale « **Pour introduire la possibilité pour les cantons de créer ou non une institution cantonale, régionale ou intercantonale d'assurance-maladie** » (20.315), déposée par le canton de Neuchâtel.

Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 19.11.2021

La Commissione propone con 15 voti contro 8 di non dare seguito all'**Iv. Ct. NE. Introdurre la possibilità per i Cantoni di creare un'istituzione cantonale, regionale o intercantionale di assicurazione malattie (20.315)**.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de
la santé publique (CSSS)

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e
della sanità (CSSS)

■ **20.328 Kt. Iv. Jura. Für kostendeckende Prämien**

Das jurassische Parlament fordert die Bundesversammlung auf, dafür zu sorgen, dass bei zu hohen Prämieinnahmen systematisch ein Prämienausgleich erfolgt. Hierzu ist der Wortlaut von Artikel 17 Absatz 1 Krankenversicherungsaufsichtsgesetzes (KVAG) wie folgt zu ändern:

«Lagen die Prämieinnahmen eines Versicherers in einem Kanton in einem Jahr über den kumulierten Kosten in diesem Kanton, so muss der Versicherer im betreffenden Kanton im Folgejahr einen Prämienausgleich machen. Die Höhe des entsprechenden Ausgleichs ist durch den Versicherer im Genehmigungsantrag klar auszuweisen und zu begründen. Der Antrag ist bis Ende Juni des Folgejahres bei der Aufsichtsbehörde einzureichen.»

Verhandlungen

15.06.2021 SR Keine Folge gegeben

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,
15.06.2021**

Der Ständerat will Krankenkassen weder gesetzlich dazu zwingen, zu hohe Reserven zu reduzieren noch gegenüber den kumulierten Kosten zu hohe eingezogene Prämien auszugleichen. Er hat zehn Standesinitiativen der Kantone Tessin, Genf, Jura, Freiburg und Neuchâtel mit diesen Forderungen abgelehnt. Die ablehnende Kommissionsmehrheit verwies auf seit 1. Juni geltende Verordnungsbestimmungen, die die Kassen dazu bringen sollen, Reserven freiwillig abzubauen und zu viel erhobene Prämien auszugleichen. Eine Minderheit hätte die Initiativen annehmen wollen, weil sie die Reserven - Anfang 2020 11,3 Milliarden Franken - als zu hoch und die Verordnung als ungenügend erachtet. Die Gesundheitsdirektorenkonferenz der Kantone unterstützte die Stossrichtung der Standesinitiativen, sagte Marina Carobbio Guscetti (SP/TI) für die Minderheit.

■ **20.328 Iv. ct. Jura. Pour des primes correspondant aux coûts**

En conséquence de ce qui précède, le Parlement jurassien invite l'Assemblée fédérale à modifier l'article 17, alinéa 1, LSAMal afin de rendre la correction a posteriori des primes encaissées en trop systématique, en adoptant la nouvelle teneur suivante :

Si, dans un canton, les primes encaissées par un assureur pour une année donnée étaient plus élevées que les coûts cumulés dans ce canton-là, l'assureur doit, dans le canton concerné, procéder à une compensation des primes l'année suivante. Le montant de la compensation doit être clairement indiqué et motivé par l'assureur dans la demande d'approbation. Celle-ci doit être déposée auprès de l'autorité de surveillance au plus tard à la fin du mois de juin de l'année suivante.

Délibérations

15.06.2021 CE Refusé de donner suite

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats,
15.06.2021**

Pas d'obligation de réduire les réserves ou de compenser les primes. Les assureurs maladie ne devraient pas être contraints à réduire leurs réserves ou à compenser les primes encaissées en trop. Le Conseil des Etats a liquidé mardi dix initiatives cantonales en ce sens.

Les sénateurs préfèrent la solution du Conseil fédéral prévoyant une réduction volontaire et non obligatoire des réserves. La révision de l'ordonnance sera appliquée pour la première fois lors du calcul des primes 2022.

Les initiatives déposées par le Tessin, Genève, le Jura, Fribourg et Neuchâtel demandaient elles que soient définies des dispositions contraignantes pour faire diminuer les réserves des assureurs. Elles auraient été considérées comme excessives si elles sont supérieures à 150% de la limite prévue par la loi.

Le Conseil fédéral a introduit un nou-

■ **20.328 Iv. ct. Giura. Per premi corrispondenti ai costi**

Il Parlamento giurassiano invita l'Assemblea federale a modificare l'articolo 17 capoverso 1 LVAMal in modo tale da rendere sistematica la correzione a posteriori dei premi incassati in eccesso dagli assicuratori, adottando il nuovo tenore seguente:

Se in un anno determinato i premi incassati da un assicuratore in un Cantone sono superiori ai costi cumulati di tale Cantone, l'anno successivo l'assicuratore deve operare una compensazione dei premi. L'importo della compensazione deve essere esplicitamente indicato e motivato dall'assicuratore nella domanda di approvazione. La domanda va presentata all'autorità di vigilanza entro la fine del mese di giugno dell'anno successivo.

Deliberazioni

15.06.2021 CS Non è dato seguito

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,
15.06.2021**

Casse malattia, riduzione riserve sia volontaria

Gli assicuratori malattia non dovrebbero essere costretti a ridurre le rispettive riserve o a compensare i premi in eccesso. È quanto crede il Consiglio degli Stati che oggi ha respinto dieci iniziative cantonali in tal senso.

I «senatori» preferiscono la soluzione del Consiglio federale di una riduzione volontaria e non obbligatoria delle riserve. L'ordinanza rivista sarà applicata per la prima volta nel calcolo dei premi del 2022.

Le iniziative presentate da Ticino, Ginevra, Giura, Friburgo e Neuchâtel chiedevano disposizioni vincolanti per ridurre le riserve degli assicuratori. Sarebbero state considerate eccessive se avessero superato il 150% del limite legale.

Il Consiglio federale ha introdotto un nuovo regime che sarà seguito dagli assicuratori, ha assicurato Josef Dittli (PLR/

veau régime qui sera suivi par les caisses, a assuré Josef Dittli (PLR/UR). Une réduction obligatoire serait problématique puisque les assureurs seraient contraints de réaliser des pertes. L'expérience montre que les primes pourraient alors évoluer de manière volatile. Il s'agit d'éviter un effet yo-yo, a indiqué pour la commission Erich Ettlin (Centre/OW).

Il n'est pas non plus judicieux de définir une valeur limite pour le taux de réserve maximum, qui ne tiendrait pas compte des différences de taille des caisses-maladie ni de leurs effectifs d'assurés. Enfin, les réserves peuvent paraître élevées en chiffres absolus, mais elles ne représentent que trois à quatre primes mensuelles de tous les assurés.

Réserves excessives

La gauche estimait au contraire nécessaire d'agir au vu de l'augmentation considérable des réserves constituées ces dernières années. Au 1er janvier 2020, elles atteignaient 11,3 milliards de francs, ce qui représente un taux de solvabilité de 203%, a rappelé Marina Carobbio (PS/TI). Les réserves étaient ainsi deux fois plus élevées que le taux minimal exigé.

Cette situation illustre un dysfonctionnement du système et impose une diminution obligatoire des réserves, selon la Tessinoise. La proposition gouvernementale d'une réduction volontaire n'apporte pas assez de transparence. Les initiatives bénéficient en outre d'un large soutien des cantons, a indiqué Maya Graf (Verts/BL).

On avait promis à l'époque que les primes d'assurance ne dépassent pas 8% du budget. A Genève on en est à 17%, a rappelé Carlo Sommaruga (PS/GE). Le canton doit verser des subsides aux assurés qui finissent dans les réserves. Il faut tenir compte des cantons et des citoyens qui paient des primes chaque mois. La proposition a été rejetée par 20 voix contre 17.

Primes conformes aux coûts

Les mêmes cantons ont déposé des initiatives exigeant des primes conformes aux coûts. Selon ces textes, si les primes encaissées dans un canton sont plus élevées que les coûts cumulés, l'assu-

UR). Une réduction obligatoire serait problématique perché gli assicuratori sarebbero costretti a fare delle perdite. L'esperienza mostra inoltre che i premi sono assai volatili: un effetto yo-yo dovrebbe essere evitato, ha aggiunto Erich Ettlin (Centro/OW).

Né è ragionevole stabilire un limite che non tenga conto delle diverse dimensioni delle casse malattia e del numero di assicurati. Infine, le riserve possono sembrare elevate in termini assoluti, ma rappresentano solo da tre a quattro premi mensili di tutti gli assicurati.

Argomentazioni che non hanno convinto il campo rosso-verde, il quale ha denunciato l'aggravio sempre maggiore causato dai premi sul bilancio della famiglia: spesso il premio rappresenta la spesa maggiore, con tendenza al rialzo. La «senatrice» Marina Carobbio (PS/TI) ha fatto notare come al 1° gennaio 2020 le riserve ammontassero a 11,3 miliardi di franchi, il che rappresenta un rapporto di solvibilità del 203%. Le riserve erano quindi il doppio del tasso minimo richiesto.

Questa situazione è sintomatica del malfunzionamento del sistema che richiede un'azione urgente mediante una riduzione obbligatoria delle riserve, secondo Carobbio. La proposta del governo di una riduzione volontaria non fornisce sufficiente trasparenza. Le iniziative godono anche di un ampio sostegno da parte dei cantoni, ha puntualizzato Maya Graf (Verdi/BL).

All'epoca era stato promesso che i premi assicurativi non avrebbero superato l'8% del bilancio. A Ginevra, siamo ormai al 17%, ha sostenuto Carlo Sommaruga (PS/GE). Il cantone deve versare sempre più sovvenzioni ai redditi modesti per poter pagare i premi, sovvenzioni che, paradossalmente, finiscono nelle riserve. Al voto, però, le iniziative che chiedevano una riduzione obbligatoria delle riserve sono state respinte per 20 voti a 17.

Gli stessi cantoni hanno anche presentato iniziative che auspicavano premi conformi ai costi. Se i premi raccolti in un cantone sono superiori ai costi accumulati, l'assicuratore dovrebbe essere obbligato a concedere delle compensazioni l'anno successivo.

La maggioranza crede che il principio secondo cui i premi debbano corrispondere ai costi deve essere considerato a

reur devrait être obligé de procéder à une compensation l'année suivante.

Pour la majorité, le principe voulant que les primes correspondent aux coûts doit être considéré sur le long terme et non pas réalisé strictement chaque année. Il est en effet possible qu'une année, les primes soient un peu plus élevées que les coûts, et que la situation s'inverse l'année suivante.

Le mécanisme proposé pour la compensation obligatoire des primes ne porte que sur les primes payées en trop. Il ne prévoit pas les cas de figure où les primes payées au cours d'une année sont trop basses.

Pour la gauche, la compensation est une mesure particulièrement adaptée pour réduire les réserves, puisque les assurés qui ont payé trop de primes seront remboursés. Mais à nouveau, les sénateurs n'ont pas donné suite par 22 voix contre 17.

lungo termine e non applicato rigorosamente ogni anno. È possibile che in un anno i premi siano leggermente superiori ai costi, e che la situazione sia l'opposto l'anno successivo.

Il meccanismo proposto per la compensazione obbligatoria dei premi copre solo i premi pagati in eccesso. Non copre i casi in cui i premi pagati in un dato anno sono troppo bassi.

Per la sinistra, la compensazione è una misura particolarmente adatta a ridurre le riserve, poiché gli assicurati che hanno pagato troppo saranno rimborsati. Ma di nuovo, i senatori non hanno sostenuto la proposta (22 voti a 17).

■ 20.330 Kt. Iv. Jura. Stärkerer Einbezug der Kantone bei der Genehmigung der Prämientarife

Das jurassische Parlament fordert die Bundesversammlung auf, in Artikel 16 Absatz 6 des Krankenversicherungsaufsichtsgesetzes (KVAG) vorzusehen, dass die Kantone von den Krankenkassen sämtliche Informationen einholen können, welche sie benötigen, um im Verfahren zur Genehmigung der Prämientarife der Krankenversicherer angemessene Stellung nehmen zu können. Der Wortlaut des besagten Absatzes soll neu wie folgt lauten:

Vor der Genehmigung des Prämientarifs können die Kantone zu den für ihren Kanton geschätzten Kosten und zu den für ihren Kanton vorgesehenen Prämientarifen gegenüber den Versicherern und der Aufsichtsbehörde Stellung nehmen; das Genehmigungsverfahren darf dadurch nicht verzögert werden. Die Kantone können bei den Versicherern und der Aufsichtsbehörde die dazu benötigten Informationen einholen. Diese Informationen dürfen weder veröffentlicht noch weitergeleitet werden.

■ 20.330 Iv. ct. Jura. Pour plus de force aux cantons

En conséquence de ce qui précède, le Parlement jurassien invite l'Assemblée fédérale à modifier l'article 16, alinéa 6, LSAMal afin que les cantons obtiennent de la part des caisses-maladie des informations complètes qui leur sont nécessaires pour prendre position de manière appropriée lors de la procédure d'approbation des tarifs des primes de l'assurance-partmaladie. Il propose d'adopter la nouvelle teneur suivante :

Avant l'approbation des tarifs, les cantons peuvent donner leur avis aux assureurs et à l'autorité de surveillance sur l'évaluation des coûts et sur les tarifs de primes prévues pour leur territoire, pour autant que ces échanges ne prolongent pas la procédure d'approbation. Les cantons peuvent obtenir les informations nécessaires auprès des assureurs et de l'autorité de surveillance. Ces informations ne peuvent être rendues publiques ni transmises à des tiers.

■ 20.330 Iv. ct. Giura. Più forza ai Cantoni

Il Parlamento giurassiano invita l'Assemblea federale a modificare l'articolo 16 capoverso 6 LVAMal in modo tale che i Cantoni possano ottenere dalle casse malati tutte le informazioni necessarie per un'adeguata presa di posizione nell'ambito della procedura di approvazione delle tariffe dei premi dell'assicurazione malattie. Il tenore della modifica proposta è il seguente:

Prima dell'approvazione delle tariffe dei premi, i Cantoni possono esporre agli assicuratori e all'autorità di vigilanza il loro parere in merito ai costi stimati e alle tariffe dei premi previste per il loro territorio; la procedura di approvazione non deve esserne ritardata. I Cantoni possono esigere dagli assicuratori e dall'autorità di vigilanza le informazioni necessarie a tal fine. Tali informazioni non possono essere rese pubbliche né comunicate a terzi.

Verhandlungen

08.03.2021 SR Folge gegeben

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,
08.03.2021**

Ständerat nimmt Standesinitiativen zur Krankenversicherung an
Der Ständerat hat am Montag mehrere Standesinitiativen angenommen, die den Kantonen bei den Tarifen der Krankenkassenprämien mehr Mitsprache geben. Dafür soll das Krankenversicherungsaufsichtsgesetzes (KVAG) angepasst werden. Der Entscheid fiel äusserst knapp.

Die Kantone sollen vor der Genehmigung der Prämientarife gegenüber den Versicherern und der Aufsichtsbehörde nicht nur zu den für ihren Kanton geschätzten Kosten, sondern auch zu den für ihren Kanton vorgesehenen Tarifen Stellung nehmen können. Das forderten die Standesinitiativen aus den Kantonen Tessin, Genf, Jura, Freiburg und Neuenburg. Eine äusserst knappe Mehrheit im Rat teilte dieses Ansicht und stimmte den Standesinitiativen mit 21 zu 20 Stimmen bei einer Enthaltung zu.

Das Votum fiel dabei entgegen der Empfehlung der vorberatenden Kommission. Sie war der Ansicht gewesen, dass Aufsicht und Überprüfung der Prämien in den Händen des Bundesamtes für Gesundheit (BAG) bleiben müssten, sagte Kommissionssprecher Erich Ettlin (CVP/OW). Schliesslich würden die Prämien teilweise auf Faktoren basieren, die auf Bundesebene berechnet würden. Das BAG könne somit den erforderlichen Gesamtüberblick gewährleisten.

Ebenfalls entgegen der Kommissionsempfehlung nahm der Ständerat eine Motion seines alt-Mitglieds Filippo Lombardi (CVP/TI) an. Damit soll der Bundesrat beauftragt werden, das Krankenversicherungsgesetz (KVG) so zu ändern, dass die Kantone wieder das Recht haben, auf die Buchhaltungsdaten zuzugreifen, die der Prämienberechnung der Versicherer zugrunde liegen. Der Rat nahm diese Motion mit 22 zu 18 Stimmen bei zwei Enthaltungen an.

Gesundheitsminister Alain Berset wehrte

Délibérations

08.03.2021 CE Donné suite

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats,
08.03.2021**

Pour une participation accrue des cantons pour fixer les primes

Les cantons doivent avoir un droit de regard accru dans la fixation des primes d'assurance-maladie. Le Conseil des Etats a accepté lundi sur le fil cinq initiatives des cantons de Genève, Jura, Fribourg, Neuchâtel et Tessin ainsi qu'une motion allant dans le même sens de l'ancien sénateur Filippo Lombardi (PDC/TI). Le National doit encore se prononcer.

Toutes ces interventions visent à permettre aux cantons de donner leur avis aux assureurs et à l'Office fédéral de la santé publique (OFSP) non seulement sur l'évaluation des coûts mais également sur les tarifs prévus pour leur territoire. Depuis la modification en 2016 de la loi sur la surveillance de l'assurance-maladie, ils ne peuvent plus se prononcer sur les tarifs de primes.

La gauche et plusieurs élus du Centre ont plaidé pour une meilleure implication des cantons dans la procédure d'approbation des primes. Les cantons ne doivent pas seulement être impliqués sur les coûts de la santé mais aussi pour la fixation des primes, a plaidé Hans Stöckli (PS/BE). Ils disposent en effet d'une grande connaissance de la réalité sur leur territoire.

Pour Charles Juillard (Centre/JU), les cantons ont perdu en influence sur le processus de fixation des primes dans l'assurance de base. Il dénonce un manque de transparence dans la transmission des données, une critique qu'a contestée le ministre de la santé Alain Berset.

Pour lui, la coordination entre la Confédération et les cantons fonctionne bien. Le changement de loi en 2016 a permis de corriger certains problèmes apparus auparavant. Il ne faut pas revenir en arrière. Il a reconnu que le timing pour l'approbation des primes était extrêmement serré, ce qui peut présenter des

Deliberazioni

08.03.2021 CS È dato seguito

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,
08.03.2021**

Premi cassa malati, coinvolgere di più i Cantoni

I Cantoni devono avere maggiore diritto di parola nello stabilire i premi dell'assicurazione malattia. È quanto si augura il Consiglio degli Stati, che oggi ha accettato di misurare cinque iniziative cantonali sul tema, tra cui una del Ticino, così come una mozione dell'ex «senatore» Filippo Lombardi (Centro/TI) che va nella stessa direzione.

Le altre quattro iniziative sono state presentate da Friburgo, Ginevra, Giura e Neuchâtel. Tutti i testi discussi vogliono permettere ai Cantoni di fornire il loro giudizio agli assicuratori e all'Ufficio federale della sanità pubblica (UFSP) non solo sulla valutazione dei costi, ma anche sulle tariffe previste sul loro territorio.

In effetti, dopo la modifica del 2016 della legge sulla vigilanza sull'assicurazione malattie essi non possono più pronunciarsi sull'ammontare dei premi. In particolare, è stata la sinistra e parte del Centro a chiedere che i Cantoni siano implicati maggiormente nel processo. Essi dispongono infatti di una grande conoscenza della loro realtà locale, è stato fatto notare.

Per Charles Juillard (Centro/JU), i Cantoni hanno perso influenza nella fissazione dei premi dell'assicurazione di base. Questi ha denunciato una mancanza di trasparenza nella trasmissione dei dati, una critica contestata dal ministro della sanità Alain Berset, secondo il quale invece la collaborazione fra di essi e la Confederazione funziona bene.

Anzi, i cambiamenti del 2016 hanno permesso di correggere problemi apparsi in precedenza: per il consigliere federale non bisogna dunque fare marcia indietro. Berset ha ammesso che il timing per l'approvazione dei premi è molto serrato, il che è sconveniente per i Cantoni.

sich im Rat gegen Vorwürfe betreffend derzeit fehlender Transparenz. Die Kantone erhielten jeden Frühsommer zahlreiche und detaillierte Informationen für die bevorstehende Prämienrunde. «Es entspricht nicht der Wahrheit, dass die Kantone zu wenig Informationen bekommen», sagte Berset.

■ 20.333 Kt. Iv. Freiburg. Den Kantonen mehr Mitspracherecht

Die Bundesbehörden werden eingeladen, Artikel 16 Abs. 6 des Bundesgesetzes betreffend die Aufsicht über die soziale Krankenversicherung vom 26. September 2014 (KVAG; SR 832.12) wie folgt zu ändern:

Vor der Genehmigung des Prämientarifs können die Kantone zu den für ihren Kanton geschätzten Kosten und den vorgesehenen Prämientarifen gegenüber den Versicherern und der Aufsichtsbehörde Stellung nehmen; das Genehmigungsverfahren darf dadurch nicht verzögert werden. Die Kantone können bei den Versicherern und der Aufsichtsbehörde die dazu benötigten Informationen einholen. Diese Informationen dürfen weder veröffentlicht noch weitergeleitet werden.

Verhandlungen

08.03.2021 SR Folge gegeben

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 08.03.2021

Ständerat nimmt Standesinitiativen zur Krankenversicherung an
Der Ständerat hat am Montag mehrere Standesinitiativen angenommen, die den Kantonen bei den Tarifen der Krankenkassenprämien mehr Mitsprache geben. Dafür soll das Krankenversicherungsaufsichtsgesetzes (KVAG) angepasst werden. Der Entscheid fiel äusserst knapp.

Die Kantone sollen vor der Genehmigung der Prämientarife gegenüber den Versicherern und der Aufsichtsbehörde nicht nur zu den für ihren Kanton geschätzten Kosten, sondern auch zu den für ihren Kanton vorgesehenen Tarifen

inconvenients pour les cantons.

La motion Lombardi a passé par 22 voix contre 18 et deux abstentions. Quant aux initiatives cantonales, les sénateurs leur ont donné suite par 21 voix contre 20 et une abstention.

■ 20.333 Iv. ct. Fribourg. Pour plus de force aux cantons

Les Autorités fédérales sont invitées à modifier l'article 16 al. 6 de la loi fédérale du 26 septembre 2014 concernant la surveillance de l'assurance-maladie sociale (LSAMal; RS 832.12) comme il suit:

Avant l'approbation des tarifs, les cantons peuvent donner leur avis aux assureurs et à l'autorité de surveillance sur l'évaluation des coûts et sur les tarifs de primes prévues pour leur territoire, à la condition que ces échanges ne prolongent pas la procédure d'approbation. Les cantons peuvent obtenir les informations nécessaires auprès des assureurs et de l'autorité de surveillance. Ces informations ne peuvent être ni rendues publiques ni transmises à des tiers.

Délibérations

08.03.2021 CE Donné suite

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 08.03.2021

Pour une participation accrue des cantons pour fixer les primes

Les cantons doivent avoir un droit de regard accru dans la fixation des primes d'assurance-maladie. Le Conseil des Etats a accepté lundi sur le fil cinq initiatives des cantons de Genève, Jura, Fribourg, Neuchâtel et Tessin ainsi qu'une motion allant dans le même sens de l'ancien sénateur Filippo Lombardi (PDC/TI). Le National doit encore se prononcer.

Toutes ces interventions visent à permettre aux cantons de donner leur avis aux assureurs et à l'Office fédéral de la santé publique (OFSP) non seulement

Alla fine, la mozione Lombardi è passata per 22 voti a 18 e due astenuti, mentre i «senatori» hanno deciso di dare seguito alle iniziative cantonali per 21 voti contro 20 (un'astensione).

■ 20.333 Iv. ct. Friburgo. Per un maggiore coinvolgimento dei Cantoni

Le autorità federali sono invitate a modificare l'articolo 16 capoverso 6 della legge del 26 settembre 2014 concernente la vigilanza sull'assicurazione malattie (LVAMal; RS 832.12) come segue: Prima dell'approvazione delle tariffe dei premi, i Cantoni possono esporre agli assicuratori e all'autorità di vigilanza il loro parere in merito ai costi stimati e alle tariffe dei premi previste per il loro territorio; la procedura di approvazione non deve esserne ritardata. I Cantoni possono esigere dagli assicuratori e dall'autorità di vigilanza le informazioni necessarie a tal fine. Tali informazioni non possono essere rese pubbliche né comunicate a terzi.

Deliberazioni

08.03.2021 CS È dato seguito

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 08.03.2021

Premi cassa malati, coinvolgere di più i Cantoni

I Cantoni devono avere maggiore diritto di parola nello stabilire i premi dell'assicurazione malattia. È quanto si augura il Consiglio degli Stati, che oggi ha accettato di misurare cinque iniziative cantonali sul tema, tra cui una del Ticino, così come una mozione dell'ex «senatore» Filippo Lombardi (Centro/TI) che va nella stessa direzione.

Le altre quattro iniziative sono state presentate da Friburgo, Ginevra, Giura e Neuchâtel. Tutti i testi discussi vogliono permettere ai Cantoni di fornire il loro

Stellung nehmen können. Das forderten die Standesinitiativen aus den Kantonen Tessin, Genf, Jura, Freiburg und Neuenburg. Eine äusserst knappe Mehrheit im Rat teilte diese Ansicht und stimmte den Standesinitiativen mit 21 zu 20 Stimmen bei einer Enthaltung zu.

Das Votum fiel dabei entgegen der Empfehlung der vorberatenden Kommission. Sie war der Ansicht gewesen, dass Aufsicht und Überprüfung der Prämien in den Händen des Bundesamtes für Gesundheit (BAG) bleiben müssten, sagte Kommissionssprecher Erich Ettlin (CVP/OW). Schliesslich würden die Prämien teilweise auf Faktoren basieren, die auf Bundesebene berechnet würden. Das BAG könne somit den erforderlichen Gesamtüberblick gewährleisten.

Ebenfalls entgegen der Kommissionsempfehlung nahm der Ständerat eine Motion seines alt-Mitglieds Filippo Lombardi (CVP/TI) an. Damit soll der Bundesrat beauftragt werden, das Krankenversicherungsgesetz (KVG) so zu ändern, dass die Kantone wieder das Recht haben, auf die Buchhaltungsdaten zuzugreifen, die der Prämienberechnung der Versicherer zugrunde liegen. Der Rat nahm diese Motion mit 22 zu 18 Stimmen bei zwei Enthaltungen an.

Gesundheitsminister Alain Berset wehrte sich im Rat gegen Vorwürfe betreffend derzeit fehlender Transparenz. Die Kantone erhielten jeden Frühsommer zahlreiche und detaillierte Informationen für die bevorstehende Prämienrunde. «Es entspricht nicht der Wahrheit, dass die Kantone zu wenig Informationen bekommen», sagte Berset.

■ 20.335 Kt. Iv. Freiburg. Für kostengerechte Prämien

Die Bundesbehörden werden eingeladen, Artikel 17 Abs. 1 des Bundesgesetzes betreffend die Aufsicht über die soziale Krankenversicherung vom 26. September 2014 (KVAG; SR 832.12) wie folgt zu ändern:

Lagen die Prämieinnahmen eines Versicherers in einem Kanton in einem Jahr über den kumulierten Kosten in diesem Kanton, so muss der Versicherer im betreffenden Kanton im Folgejahr einen Prämienausgleich machen. Die Höhe des entsprechenden Ausgleichs

sur l'évaluation des coûts mais également sur les tarifs prévus pour leur territoire. Depuis la modification en 2016 de la loi sur la surveillance de l'assurance-maladie, ils ne peuvent plus se prononcer sur les tarifs de primes.

La gauche et plusieurs élus du Centre ont plaidé pour une meilleure implication des cantons dans la procédure d'approbation des primes. Les cantons ne doivent pas seulement être impliqués sur les coûts de la santé mais aussi pour la fixation des primes, a plaidé Hans Stöckli (PS/BE). Ils disposent en effet d'une grande connaissance de la réalité sur leur territoire.

Pour Charles Juillard (Centre/JU), les cantons ont perdu en influence sur le processus de fixation des primes dans l'assurance de base. Il dénonce un manque de transparence dans la transmission des données, une critique qu'a contestée le ministre de la santé Alain Berset.

Pour lui, la coordination entre la Confédération et les cantons fonctionne bien. Le changement de loi en 2016 a permis de corriger certains problèmes apparus auparavant. Il ne faut pas revenir en arrière. Il a reconnu que le timing pour l'approbation des primes était extrêmement serré, ce qui peut présenter des inconvénients pour les cantons.

La motion Lombardi a passé par 22 voix contre 18 et deux abstentions. Quant aux initiatives cantonales, les sénateurs leur ont donné suite par 21 voix contre 20 et une abstention.

■ 20.335 Iv. ct. Fribourg. Pour des primes conformes aux coûts

Les Autorités fédérales sont invitées à modifier l'article 17 al. 1 de la loi fédérale du 26 septembre 2014 concernant la surveillance de l'assurance-maladie sociale (LSAMal; RS 832.12) comme il suit:

Si, dans un canton, les primes encaissées par un assureur pour une année donnée sont plus élevées que les coûts cumulés dans ce canton-là, l'assureur est tenu, dans le canton concerné, de procéder à une compensation des primes l'année suivante. Le montant de

giudizio agli assicuratori e all'Ufficio federale della sanità pubblica (UFSP) non solo sulla valutazione dei costi, ma anche sulle tariffe previste sul loro territorio.

In effetti, dopo la modifica del 2016 della legge sulla vigilanza sull'assicurazione malattie essi non possono più pronunciarsi sull'ammontare dei premi. In particolare, è stata la sinistra e parte del Centro a chiedere che i Cantoni siano implicati maggiormente nel processo. Essi dispongono infatti di una grande conoscenza della loro realtà locale, è stato fatto notare.

Per Charles Juillard (Centro/JU), i Cantoni hanno perso influenza nella fissazione dei premi dell'assicurazione di base. Questi ha denunciato una mancanza di trasparenza nella trasmissione dei dati, una critica contestata dal ministro della sanità Alain Berset, secondo il quale invece la collaborazione fra di essi e la Confederazione funziona bene.

Anzi, i cambiamenti del 2016 hanno permesso di correggere problemi apparsi in precedenza: per il consigliere federale non bisogna dunque fare marcia indietro. Berset ha ammesso che il timing per l'approvazione dei premi è molto serrato, il che è sconveniente per i Cantoni.

Alla fine, la mozione Lombardi è passata per 22 voti a 18 e due astenuti, mentre i «senatori» hanno deciso di dare seguito alle iniziative cantonali per 21 voti contro 20 (un'astensione).

■ 20.335 Iv. ct. Friburgo. Per premi commisurati ai costi

Le autorità federali sono invitate a modificare l'articolo 17 capoverso 1 della legge del 26 settembre 2014 sulla vigilanza sull'assicurazione malattie (LVA-Mal; RS 832.12) come segue:

Se in un determinato anno i premi incassati da un assicuratore in un Cantone sono nettamente superiori ai costi cumulati di tale Cantone, l'anno successivo l'assicuratore deve operare una compensazione dei premi. L'importo della compensazione deve essere esplicitamente indicato e motivato dall'assi-

ist durch den Versicherer im Genehmigungsantrag klar auszuweisen und zu begründen. Der Antrag ist bis Ende Juni des Folgejahres bei der Aufsichtsbehörde einzureichen.

la compensation doit être clairement indiqué et motivé par l'assureur dans la demande d'approbation. Celle-ci doit être déposée auprès de l'autorité de surveillance au plus tard à la fin du mois de juin de l'année suivante.

curatore nella domanda di approvazione. La domanda va presentata all'autorità di vigilanza entro la fine del mese di giugno dell'anno successivo.

Verhandlungen

15.06.2021 SR Keine Folge gegeben

Délibérations

15.06.2021 CE Refusé de donner suite

Deliberazioni

15.06.2021 CS Non è dato seguito

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

Debatte im Ständerat, 15.06.2021

Der Ständerat will Krankenkassen weder gesetzlich dazu zwingen, zu hohe Reserven zu reduzieren noch gegenüber den kumulierten Kosten zu hohe eingezogene Prämien auszugleichen. Er hat zehn Standesinitiativen der Kantone Tessin, Genf, Jura, Freiburg und Neuenburg mit diesen Forderungen abgelehnt. Die ablehnende Kommissionsmehrheit verwies auf seit 1. Juni geltende Verordnungsbestimmungen, die die Kassen dazu bringen sollen, Reserven freiwillig abzubauen und zu viel erhobene Prämien auszugleichen. Eine Minderheit hätte die Initiativen annehmen wollen, weil sie die Reserven - Anfang 2020 11,3 Milliarden Franken - als zu hoch und die Verordnung als ungenügend erachtet. Die Gesundheitsdirektorenkonferenz der Kantone unterstützte die Stossrichtung der Standesinitiativen, sagte Marina Carobbio Guscetti (SP/TI) für die Minderheit.

Délibérations au Conseil des Etats, 15.06.2021

Pas d'obligation de réduire les réserves ou de compenser les primes. Les assureurs maladie ne devraient pas être contraints à réduire leurs réserves ou à compenser les primes encaissées en trop. Le Conseil des Etats a liquidé mardi dix initiatives cantonales en ce sens.

Les sénateurs préfèrent la solution du Conseil fédéral prévoyant une réduction volontaire et non obligatoire des réserves. La révision de l'ordonnance sera appliquée pour la première fois lors du calcul des primes 2022.

Les initiatives déposées par le Tessin, Genève, le Jura, Fribourg et Neuchâtel demandaient elles que soient définies des dispositions contraignantes pour faire diminuer les réserves des assureurs. Elles auraient été considérées comme excessives si elles sont supérieures à 150% de la limite prévue par la loi.

Le Conseil fédéral a introduit un nouveau régime qui sera suivi par les caisses, a assuré Josef Dittli (PLR/UR). Une réduction obligatoire serait problématique puisque les assureurs seraient contraints de réaliser des pertes. L'expérience montre que les primes pourraient alors évoluer de manière volatile. Il s'agit d'éviter un effet yo-yo, a indiqué pour la commission Erich Ettlin (Centre/OW).

Il n'est pas non plus judicieux de définir une valeur limite pour le taux de réserve maximum, qui ne tiendrait pas compte des différences de taille des caisses-maladie ni de leurs effectifs d'assurés. Enfin, les réserves peuvent paraître élevées en chiffres absolus, mais elles ne représentent que trois à quatre primes mensuelles de tous

Dibattito al Consiglio degli Stati, 15.06.2021

Casse malattia, riduzione riserve sia volontaria

Gli assicuratori malattia non dovrebbero essere costretti a ridurre le rispettive riserve o a compensare i premi in eccesso. È quanto crede il Consiglio degli Stati che oggi ha respinto dieci iniziative cantonali in tal senso.

I «senatori» preferiscono la soluzione del Consiglio federale di una riduzione volontaria e non obbligatoria delle riserve. L'ordinanza rivista sarà applicata per la prima volta nel calcolo dei premi del 2022.

Le iniziative presentate da Ticino, Ginevra, Giura, Friburgo e Neuchâtel chiedevano disposizioni vincolanti per ridurre le riserve degli assicuratori. Sarebbero state considerate eccessive se avessero superato il 150% del limite legale.

Il Consiglio federale ha introdotto un nuovo regime che sarà seguito dagli assicuratori, ha assicurato Josef Dittli (PLR/UR). Una riduzione obbligatoria sarebbe problematica perché gli assicuratori sarebbero costretti a fare delle perdite. L'esperienza mostra inoltre che i premi sono assai volatili: un effetto yo-yo dovrebbe essere evitato, ha aggiunto Erich Ettlin (Centro/OW).

Né è ragionevole stabilire un limite che non tenga conto delle diverse dimensioni delle casse malattia e del numero di assicurati. Infine, le riserve possono sembrare elevate in termini assoluti, ma rappresentano solo da tre a quattro premi mensili di tutti gli assicurati.

Argomentazioni che non hanno convinto il campo rosso-verde, il quale ha denun-

les assurés.

Réserves excessives

La gauche estimait au contraire nécessaire d'agir au vu de l'augmentation considérable des réserves constituées ces dernières années. Au 1er janvier 2020, elles atteignaient 11,3 milliards de francs, ce qui représente un taux de solvabilité de 203%, a rappelé Marina Carobbio (PS/TI). Les réserves étaient ainsi deux fois plus élevées que le taux minimal exigé.

Cette situation illustre un dysfonctionnement du système et impose une diminution obligatoire des réserves, selon la Tessinoise. La proposition gouvernementale d'une réduction volontaire n'apporte pas assez de transparence. Les initiatives bénéficient en outre d'un large soutien des cantons, a indiqué Maya Graf (Verts/BL).

On avait promis à l'époque que les primes d'assurance ne dépassent pas 8% du budget. A Genève on en est à 17%, a rappelé Carlo Sommaruga (PS/GE). Le canton doit verser des subsides aux assurés qui finissent dans les réserves. Il faut tenir compte des cantons et des citoyens qui paient des primes chaque mois. La proposition a été rejetée par 20 voix contre 17.

Primes conformes aux coûts

Les mêmes cantons ont déposé des initiatives exigeant des primes conformes aux coûts. Selon ces textes, si les primes encaissées dans un canton sont plus élevées que les coûts cumulés, l'assureur devrait être obligé de procéder à une compensation l'année suivante.

Pour la majorité, le principe voulant que les primes correspondent aux coûts doit être considéré sur le long terme et non pas réalisé strictement chaque année. Il est en effet possible qu'une année, les primes soient un peu plus élevées que les coûts, et que la situation s'inverse l'année suivante.

Le mécanisme proposé pour la compensation obligatoire des primes ne porte que sur les primes payées en trop. Il ne prévoit pas les cas de figure où les primes payées au cours d'une année sont trop basses.

Pour la gauche, la compensation est une mesure particulièrement adaptée pour réduire les réserves, puisque les assurés qui ont payé trop de primes seront remboursés. Mais à nouveau, les sénateurs n'ont pas donné suite par 22 voix contre 17.

ciato l'aggravio sempre maggiore causato dai premi sul bilancio della famiglia: spesso il premio rappresenta la spesa maggiore, con tendenza al rialzo. La «senatrice» Marina Carobbio (PS/TI) ha fatto notare come al 1° gennaio 2020 le riserve ammontassero a 11,3 miliardi di franchi, il che rappresenta un rapporto di solvibilità del 203%. Le riserve erano quindi il doppio del tasso minimo richiesto.

Questa situazione è sintomatica del malfunzionamento del sistema che richiede un'azione urgente mediante una riduzione obbligatoria delle riserve, secondo Carobbio. La proposta del governo di una riduzione volontaria non fornisce sufficiente trasparenza. Le iniziative godono anche di un ampio sostegno da parte dei cantoni, ha puntualizzato Maya Graf (Verdi/BL).

All'epoca era stato promesso che i premi assicurativi non avrebbero superato l'8% del bilancio. A Ginevra, siamo ormai al 17%, ha sostenuto Carlo Sommaruga (PS/GE). Il cantone deve versare sempre più sovvenzioni ai redditi modesti per poter pagare i premi, sovvenzioni che, paradossalmente, finiscono nelle riserve. Al voto, però, le iniziative che chiedevano una riduzione obbligatoria delle riserve sono state respinte per 20 voti a 17.

Gli stessi cantoni hanno anche presentato iniziative che auspicavano premi conformi ai costi. Se i premi raccolti in un cantone sono superiori ai costi accumulati, l'assicuratore dovrebbe essere obbligato a concedere delle compensazioni l'anno successivo.

La maggioranza crede che il principio secondo cui i premi debbano corrispondere ai costi deve essere considerato a lungo termine e non applicato rigorosamente ogni anno. È possibile che in un anno i premi siano leggermente superiori ai costi, e che la situazione sia l'opposto l'anno successivo.

Il meccanismo proposto per la compensazione obbligatoria dei premi copre solo i premi pagati in eccesso. Non copre i casi in cui i premi pagati in un dato anno sono troppo bassi.

Per la sinistra, la compensazione è una misura particolarmente adatta a ridurre le riserve, poiché gli assicurati che hanno pagato troppo saranno rimborsati. Ma di nuovo, i senatori non hanno sostenuto la proposta (22 voti a 17).

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates hat am 27.10.2021 getagt.

Sie beantragt den Standesinitiativen keine Folge zu geben.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national s'est réunie le 27.10.2021.

Elle propose de ne pas donner suite aux initiatives cantonales.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de
la santé publique (CSSS)

La Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale si è riunita il 27.10.2021.

La Commissione propone di non dare seguito alle iniziative cantonali.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e
della sanità (CSSS)

■ **20.437 Pa. Iv. SPK-NR. Handlungsfähigkeit des Parlamentes in Krisensituationen verbessern**

Es sind die rechtlichen Grundlagen so anzupassen, dass die Handlungsfähigkeit der Bundesversammlung in ausserordentlichen Situationen und Krisen sichergestellt wird. Insbesondere ist zu prüfen, ob gesetzgeberischer Handlungsbedarf besteht bezüglich:

- a. die Einberufung und den Abbruch von ordentlichen und ausserordentlichen Sessionen (auch gemäss Art. 28 und 34 des Finanzhaushaltsgesetzes),
- b. der Durchführung von Ratsitzungen extra muros und ausserhalb von Bern (inkl. des Verfahrens an diesen Sitzungen), allenfalls auch digital,
- c. der Nutzung parlamentarischer Instrumente während Krisenzeiten (insbesondere die Fristen für die Beantwortung von Vorstössen durch den Bundesrat),
- d. der Klärung der Kompetenzen der Verwaltungsdelegation, der Ratsbüros und der Kommissionspräsidien im Hinblick auf die Einberufung von Kommissionssitzungen (wo sind die Grenzen des Hausrechts?),
- e. der Durchführung von digitalen Kommissionssitzungen,
- f. der länger dauernden Absenz einer beschränkten Anzahl Ratsmitglieder (z.B. aus einer bestimmten Region) aufgrund höherer Gewalt.

■ **20.437 Iv. pa. CIP-CN. Améliorer la capacité d'action du Parlement en situation de crise**

Il y a lieu d'adapter les bases légales de sorte que la capacité d'action de l'Assemblée fédérale soit garantie dans des situations extraordinaires ou lors de crises. Il convient notamment de vérifier si des mesures législatives sont nécessaires s'agissant de :

- a. la convocation de l'Assemblée fédérale en session ordinaire ou extraordinaire (notamment en lien avec les art. 28 et 34 de la loi sur les finances), ainsi que l'interruption d'une telle session ;
- b. l'organisation de séances des conseils hors du Palais du Parlement ou ailleurs qu'à Berne (y c. la procédure applicables à ces séances) ou, éventuellement, de séances virtuelles ;
- c. l'utilisation d'instruments parlementaires en temps de crise (notamment en ce qui concerne les délais pour les réponses du Conseil fédéral aux interventions) ;
- d. la définition des compétences de la Délégation administrative, des bureaux des conseils et des présidents des commissions s'agissant de la convocation de séances de commission (quelles sont les limites du droit de disposer des locaux ?) ;
- e. l'organisation de séances de commission virtuelles ;
- f. l'absence prolongée d'un nombre limité de députés (par ex. d'une certaine région) en raison d'un cas de force majeure.

■ **20.437 Iv. pa. CIP-CN. Migliorare la capacità d'intervento del Parlamento in situazioni di crisi**

Occorre adeguare le basi legali in modo tale da garantire la capacità d'intervento dell'Assemblea federale nelle situazioni straordinarie o di crisi. Si tratta in particolare di verificare se occorre legiferare negli ambiti seguenti:

- a. la convocazione o l'interruzione di sessioni ordinarie e straordinarie dell'Assemblea federale (anche secondo gli art. 28 e 34 della legge federale sulle finanze della Confederazione);
- b. l'organizzazione di sedute delle Camere extra muros e al di fuori di Berna (inclusa la procedura per tali sedute), eventualmente anche virtuali;
- c. l'uso di strumenti parlamentari in tempo di crisi (in particolare per quanto riguarda i termini impartiti al Consiglio federale per rispondere agli interventi);
- d. la definizione delle competenze della Delegazione amministrativa, degli uffici delle Camere e dei presidenti delle commissioni per quanto riguarda la convocazione delle sedute di commissione (quali sono i limiti nel diritto di disporre dei locali?);
- e. l'organizzazione di sedute di commissione virtuali;
- f. l'assenza prolungata di un numero limitato di deputati (p. es. di una certa regione) per cause di forza maggiore.

20.438 Pa. Iv. SPK-NR. Nutzung der Notrechtskompetenzen und Kontrolle des bundesrätlichen Notrechts in Krisen

Es sind, wenn nötig, die rechtlichen Grundlagen dahingehend anzupassen, dass die Bundesversammlung in Krisensituationen ihre Notrechtskompetenzen adäquat nutzen und das Notrecht des Bundesrates wirkungsvoll überprüfen kann. Dabei wird zum Beispiel zu prüfen sein, ob Artikel 173 Absatz 1 Buchstabe c sowie Artikel 185 Absatz 3 der Bundesverfassung gesetzlicher Konkretisierungen bedürfen, ob es Änderungen von Artikel 7d und 7e des Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetzes braucht und ob die Schaffung von neuen parlamentarischen Organen notwendig ist.

Verhandlungen

29.05.2020 SPK-NR Beschluss, einen Erlassentwurf auszuarbeiten
25.06.2020 SPK-SR Zustimmung

Entwurf 1
Bundesgesetz über die Bundesversammlung (Parlamentsgesetz, ParlG) (Verbesserungen der Funktionsweise des Parlamentes, insbesondere in Krisensituationen)

Entwurf 2
Verordnung der Bundesversammlung zum Parlamentsgesetz und über die Parlamentsverwaltung (Parlamentsverwaltungsverordnung, ParlVV) (Verbesserungen der Funktionsweise des Parlamentes, insbesondere in Krisensituationen)

Entwurf 3
Geschäftsreglement des Nationalrates (GRN) (Verbesserungen der Funktionsweise des Parlamentes, insbesondere in Krisensituationen)

20.438 Iv. pa. CIP-CN. Utilisation des compétences en matière de droit de nécessité et contrôle du droit de nécessité édicté par le Conseil fédéral en temps de crise

Il y a lieu de vérifier s'il est nécessaire d'adapter les bases légales concernées de sorte que, en situation de crise, l'Assemblée fédérale puisse utiliser de façon adéquate ses compétences en matière de droit de nécessité et contrôler efficacement le droit de nécessité édicté par le Conseil fédéral. Il convient par exemple de vérifier s'il est nécessaire de préciser les art. 173, al. 1, let. c et 185, al. 3, de la Constitution, de modifier les art. 7d et 7e de la loi sur l'organisation du gouvernement et de l'administration et de créer de nouveaux organes parlementaires.

Délibérations

29.05.2020 CIP-CN Décision d'élaborer un projet d'acte
25.06.2020 CIP-CE Adhésion

Projet 1
Loi fédérale sur l'Assemblée fédérale (Loi sur le Parlement, LParl) (Amélioration du fonctionnement du Parlement, notamment en situation de crise)

Projet 2
Ordonnance de l'Assemblée fédérale Projet portant application de la loi sur le Parlement et relative à l'administration du Parlement (Ordonnance sur l'administration du Parlement, OLPa) (Amélioration du fonctionnement du Parlement, notamment en situation de crise)

Projet 3
Règlement du Conseil national (RCN) (Amélioration du fonctionnement du Parlement, notamment en situation de crise)

20.438 Iv. pa. CIP-CN. Uso delle competenze in materia di diritto di necessità e controllo del diritto di necessità del Consiglio federale in situazioni di crisi

Occorre verificare se sia necessario adeguare le pertinenti basi giuridiche affinché, in situazioni di crisi, l'Assemblea federale possa fare uso in modo adeguato delle sue competenze in materia di diritto di necessità e controllare efficacemente il diritto di necessità del Consiglio federale. Si deve verificare, ad esempio, se sia necessario concretizzare a livello di legge gli articoli 173 capoverso 1 lettera c e 185 capoverso 3 della Costituzione federale, modificare gli articoli 7d e 7e della legge sull'organizzazione del Governo e dell'Amministrazione, nonché istituire nuovi organi parlamentari.

Deliberazioni

29.05.2020 CIP-CN Decisione di elaborare un progetto di atto normativo
25.06.2020 CIP-CS Adesione

Disegno 1
Legge federale Progetto sull'Assemblea federale (Legge sul Parlamento, LParl) (Miglioramenti del funzionamento del Parlamento, in particolare in situazioni di crisi)

Disegno 2
Ordinanza dell'Assemblea federale relativa alla legge sul Parlamento e all'amministrazione parlamentare (Ordinanza sull'amministrazione parlamentare, Oparl) (Miglioramenti del funzionamento del Parlamento, in particolare in situazioni di crisi)

Disegno 3
Regolamento del Consiglio nazionale (RCN) (Miglioramenti del funzionamento del Parlamento, in particolare in situazioni di crisi)

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 28.01.2022

Die Handlungsfähigkeit des Parlamentes soll auch in Krisensituationen jederzeit gewährleistet sein. Die Staatspolitische Kommission (SPK) des Nationalrates unterbreitet ihrem Rat deshalb eine Vorlage mit verschiedenen Änderungen des Parlamentsrechts, welche gewährleisten sollen, dass die Bundesversammlung und ihre Organe in Krisensituationen jederzeit tagen und ihr rechtliches Instrumentarium flexibel einsetzen können.

Auch wenn die Bundesversammlung einen unglücklichen Start in die Coronakrise erwischt hat (Abbruch der Frühjahrssession 2020, Einschränkung der Kommissionstätigkeit) so hat sich doch rasch wieder Tritt fassen können, indem die Kommissionen im April 2020 ihre Tätigkeiten aufnahmen und Anfang Mai 2020 die Räte sich zu einer ausserordentlichen Session versammelten. Die Krise hat gezeigt, dass die Bundesversammlung zwar über ein ausreichendes rechtliches Instrumentarium verfügt, welches sie auch zur Krisenbewältigung einsetzen kann. So kann die Bundesversammlung sowohl Massnahmen vom Bundesrat verlangen bzw. auf Massnahmen des Bundesrates einwirken, als auch selber Verordnungen und dringliche Bundesgesetze ausarbeiten. Der Bundesversammlung stehen beim möglichen Einsatz dieses vielfältigen Instrumentariums in erster Linie fehlende Ressourcen, teilweise träge Strukturen und fehlende Mehrheiten im Weg. Voraussetzung für die wirkungsvolle Nutzung der Instrumente ist deshalb, dass diese auch kurzfristig eingesetzt werden und die Bundesversammlung und ihre Organe tagen können. Die Kommission hat deshalb in Umsetzung ihrer Kommissionsinitiativen (20.437/20.438) einstimmig eine Vorlage mit entsprechenden Verbesserungen verabschiedet. Konkret werden folgende Vorschläge gemacht:

Es werden die rechtlichen Voraussetzungen geschaffen, dass die Räte notfalls auch virtuell tagen können, wenn ein physisches Zusammenkommen verunmöglicht ist. Ein physisches Zu-

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 28.01.2022

La capacité d'action du Parlement doit être garantie en tout temps, même en situation de crise. A cet effet, la Commission des institutions politiques du Conseil national soumet à son conseil un projet contenant diverses modifications du droit parlementaire ; celles-ci doivent garantir que l'Assemblée fédérale et ses organes pourront siéger et utiliser leurs instruments légaux de manière flexible en temps de crise.

Même si l'Assemblée fédérale a été prise au dépourvu au début de la crise du COVID-19 (la session de printemps 2020 a été interrompue, l'activité des commissions a été limitée), elle a pu reprendre pied rapidement : les commissions ont recommencé à siéger en avril 2020 et les conseils se sont réunis en session extraordinaire au début du mois de mai. La crise a montré que l'Assemblée fédérale dispose certes d'un éventail suffisant d'instruments juridiques qu'elle peut aussi utiliser pour gérer une crise : elle peut non seulement demander au Conseil fédéral qu'il prenne des mesures ou exercer une influence sur les mesures du Conseil fédéral, mais également élaborer elle-même des ordonnances et des lois fédérales urgentes. Toutefois, lorsqu'elle utilise ces divers instruments, elle se heurte souvent à des problèmes (manque de ressources, structures parfois lourdes, absence de majorité). Pour que ces instruments soient en tout temps efficaces, il faut que l'Assemblée fédérale puisse aussi les utiliser dans l'urgence et, partant, qu'elle et ses organes puissent siéger. Par conséquent, dans le cadre de la mise en oeuvre de ses initiatives 20.437 et 20.438, la Commission des institutions politiques du Conseil national (CIP-N) a adopté à l'intention de son conseil, à l'unanimité, un projet contenant les améliorations nécessaires. Concrètement, elle formule les propositions ci-après.

Il y a lieu de créer les conditions légales permettant aux conseils de siéger en ligne en cas d'urgence, lorsqu'il ne leur est pas possible de se réunir physiquement. Cette situation peut survenir non

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 28.01.2022

La capacità d'intervento del Parlamento deve essere garantita in ogni momento anche in situazioni di crisi. La Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale (CIP-N) presenta pertanto alla sua Camera un progetto con diverse modifiche del diritto parlamentare con cui mira a garantire che nelle situazioni di crisi l'Assemblea federale e i suoi organi possano riunirsi in ogni momento e impiegare in modo flessibile gli strumenti legali a loro disposizione.

L'Assemblea federale è riuscita rapidamente a rimettersi in carreggiata dopo l'infelice situazione in cui si era trovata all'inizio della crisi pandemica (interruzione della sessione primavera 2020, limitazione delle attività delle commissioni). Le commissioni hanno infatti ripreso le loro attività nell'aprile 2020 e le Camere si sono riunite in una sessione straordinaria a inizio maggio 2020. Questa crisi ha dimostrato che l'Assemblea federale dispone effettivamente di abbastanza strumenti legali da poter impiegare anche per far fronte alle crisi. L'Assemblea federale può ad esempio sia esigere provvedimenti dal Consiglio federale o influire sui provvedimenti da esso emanati, sia elaborare in prima persona ordinanze e leggi federali urgenti. I principali ostacoli che essa incontra nell'utilizzo di questa vasta gamma di strumenti parlamentari sono la mancanza di risorse, le strutture in parte pesanti e il mancato raggiungimento della maggioranza necessaria. I presupposti per la loro efficacia sono tuttavia la possibilità che questi strumenti siano impiegati anche a breve termine e che l'Assemblea federale e i suoi organi possano riunirsi. All'unanimità la Commissione ha pertanto adottato, in adempimento delle sue iniziative (20.437/20.438), un progetto in cui sono contenuti i miglioramenti corrispondenti. Concretamente vengono formulate le seguenti proposte.

Vengono istituite le condizioni legali affinché, se necessario, le Camere possano riunirsi anche online qualora fosse impossibile riunirsi in presenza. Una si-

sammenkommen kann nicht nur durch Pandemien, sondern z.B. auch durch Naturkatastrophen verhindert werden. Handelt es sich um regionale Ereignisse, kann es sinnvoll sein, einzelne Ratsmitglieder mit technischen Mitteln zu den Verhandlungen der Räte zuzuschalten. Virtuell durchgeführte Sitzungen stellen aber immer nur die letzte Ausweichmöglichkeit dar, wenn es der Bundesversammlung ansonsten nicht möglich wäre, sich im Sinne von Artikel 148 als oberste Gewalt im Bunde in den politischen Entscheidungsprozess einzubringen. Ansonsten verlangt die Bundesverfassung ein physisches Versammeln der Ratsmitglieder.

Im Weiteren sollen ausserordentliche Session unter bestimmten Voraussetzungen «unverzüglich» einberufen werden, wenn dies ein Viertel der Mitglieder eines Rates oder der Bundesrat verlangt. Damit soll sichergestellt werden, dass das Parlament rasch agieren kann. Auch sollen die parlamentarischen Instrumente wie die Motion und die parlamentarische Initiative unter bestimmten Voraussetzungen rasch eingesetzt werden können, indem bestimmte Fristen verkürzt werden.

Gerade in einer Krise braucht das Parlament starke und unabhängige Führungsorgane. Insbesondere müssen auch in Krisensituationen Infrastrukturen und personelle Ressourcen zur Verfügung gestellt werden. Hierfür ist heute die Verwaltungsdelegation zuständig, welcher die oberste Leitung der Parlamentsverwaltung obliegt. Dieses als Delegation der Ratsbüros konzipierte Organ soll durch eine Verwaltungskommission ersetzt werden, deren Mitglieder für vier Jahre gewählt sind und nicht gleichzeitig den Ratsbüros angehören. Somit entsteht eine grössere personelle Kontinuität in der Leitung der Parlamentsverwaltung, die personelle Verflechtung mit den für die Organisation der Arbeit der Räte zuständigen Büros wird geringer und letztere werden von Verwaltungsaufgaben entlastet.

Schliesslich soll der Bundesrat Entwürfe für sogenannte «Notverordnungen» den parlamentarischen Kommissionen immer zur Konsultation vorlegen müssen, damit diese eine Stellungnahme abgeben können.

Hingegen sah die Kommission keinen

seulement en raison d'une pandémie, mais également en cas de catastrophe naturelle, par exemple. En outre, il peut être judicieux de prévoir, en cas d'événement ne touchant qu'une région, que les députés concernés aient la possibilité de participer en ligne aux débats des conseils. Toutefois, les séances numériques ne doivent être organisées qu'en dernier recours, seulement si l'Assemblée fédérale ne pourrait sinon participer au processus de décision politique en sa qualité d'autorité suprême de la Confédération au sens de l'art. 148 de la Constitution. Dans tous les autres cas, la Constitution exige que les députés se réunissent physiquement.

Le projet vise en outre à inscrire dans la loi que, à certaines conditions, les conseils doivent être convoqués « sans délai » en session extraordinaire lorsqu'un quart des membres d'un conseil ou le Conseil fédéral en fait la demande. L'objectif est de s'assurer que le Parlement puisse agir rapidement. A certaines conditions, les instruments parlementaires que sont la motion et l'initiative parlementaire doivent en outre pouvoir être utilisés rapidement, les délais usuels étant alors réduits.

Tout particulièrement en situation de crise, le Parlement a besoin d'organes de direction forts et indépendants. En particulier, il doit avoir à sa disposition les infrastructures et le personnel nécessaires. Actuellement, c'est la Délégation administrative, en sa qualité d'organe de direction suprême de l'administration du Parlement, qui est responsable de lui fournir ces ressources. Conçu comme une délégation des bureaux des conseils, cet organe doit être remplacé par une commission administrative dont les membres seraient nommés pour quatre ans et ne pourraient pas siéger en parallèle au sein des bureaux des conseils. Ce nouvel organe permettrait de garantir une meilleure continuité dans la gestion parlementaire ; il serait moins fortement lié aux bureaux, lesquels assument l'organisation du travail des conseils et auraient ainsi moins de tâches administratives à assumer.

Enfin, il faut que le Conseil fédéral soit tenu de consulter les commissions parlementaires sur ses projets d'« ordonnance de nécessité », de sorte que les commissions aient la possibilité de

tuazione del genere può essere dettata non solo da una pandemia ma anche, per esempio, da una catastrofe naturale. Qualora si tratti di un evento circoscritto a una regione, può essere opportuno consentire ai parlamentari interessati di partecipare online alle deliberazioni delle Camere. Tuttavia, le sedute online sono sempre e solo l'ultima risorsa quando per l'Assemblea federale, la quale esercita il potere supremo nella Confederazione ai sensi dell'articolo 148 della Costituzione federale, non sarebbe altrimenti possibile partecipare al processo decisionale politico. In tutti gli altri casi, la Costituzione federale esige che i parlamentari si riuniscano in presenza.

Inoltre, a determinate condizioni una sessione straordinaria deve poter essere convocata «senza indugio» quando un quarto dei membri di una Camera o il Consiglio federale lo richiede. L'obiettivo è garantire che il Parlamento possa agire rapidamente. Inoltre, strumenti parlamentari come la mozione e l'iniziativa parlamentare devono poter essere utilizzati rapidamente in certe condizioni, abbreviando determinate scadenze.

Specialmente in caso di crisi, il Parlamento ha bisogno di organi direttivi forti e indipendenti. Anche in situazioni di crisi occorre mettere a disposizione le infrastrutture e le risorse umane. Oggigiorno questo compito spetta alla Delegazione amministrativa cui compete la direzione suprema dell'amministrazione parlamentare. Quest'organo, concepito come una delegazione degli Uffici delle Camere, deve essere sostituito da una Commissione amministrativa, i cui membri sono nominati per quattro anni e non possono sedere contemporaneamente negli Uffici delle Camere. In questo modo si crea una maggiore continuità in termini di personale nella direzione dell'amministrazione parlamentare, si riduce l'interdipendenza del personale con gli Uffici incaricati di organizzare il lavoro delle Camere e questi ultimi vengono sollevati da compiti amministrativi. Infine, il Consiglio federale deve sempre sottoporre i progetti delle cosiddette «ordinanze di necessità» alle commissioni parlamentari per consultazione, affinché queste possano esprimere un parere.

La Commissione non ha invece ravvisato

Handlungsbedarf in Bezug auf die richterliche Überprüfung von Notrecht. Sie sprach sich mit 19 zu 5 Stimmen bei 1 Enthaltung gegen die abstrakte Normenkontrolle von Notverordnungen aus. Die Kontrolle von Notverordnungen des Bundesrates soll weiterhin dem Parlament obliegen, eine zusätzliche richterliche Kontrolle wäre in einem sinnvollen zeitlichen Rahmen kaum möglich und würde zu Rechtsunsicherheit führen.

Die **Vorlage** geht nun zur Stellungnahme an den Bundesrat.

Die wichtigsten beschlossenen Massnahmen sind zudem in einer Tabelle (**siehe Beilage**) zusammengestellt.

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission
(SPK)

prendre position.

Par contre, la commission estime qu'il n'y a pas lieu de prendre des mesures s'agissant du contrôle judiciaire du droit de nécessité. Par 19 voix contre 5 et 1 abstention, elle s'est prononcée contre le contrôle abstrait des normes des ordonnances de nécessité. La commission considère que le contrôle des ordonnances de nécessité du Conseil fédéral doit continuer d'incomber au Parlement et qu'un contrôle supplémentaire, par les tribunaux, ne pourrait pas être effectué dans des délais réalistes, ce qui entraînerait une insécurité juridique.

Le **projet** est maintenant transmis au Conseil fédéral pour avis.

Les principales mesures du projet sont présentées dans un tableau (**cf. annexe**).

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques
(CIP)

alcuna necessità d'intervenire per quanto riguarda il controllo giudiziario del diritto di necessità. Con 19 voti contro 5 e 1 astensione si è espressa contro il controllo astratto delle norme delle ordinanze di necessità. Il controllo delle ordinanze di necessità del Consiglio federale deve continuare a spettare al Parlamento; un controllo giudiziario supplementare sarebbe praticamente impossibile in un lasso di tempo ragionevole e comporterebbe un'incertezza del diritto.

Il **progetto** è ora sottoposto al Consiglio federale per parere.

Le principali misure decise sono riassunte in una tabella (**cf. allegato**).

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche
(CIP)

■ 21.032 Entsendegesetz. Änderung

Botschaft vom 28. April 2021 zur Änderung des Entsendegesetzes (BBl 2021 1120)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 28.04.2021

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Änderung des Entsendegesetzes
Der Bundesrat hat am 28. April 2021 die Botschaft sowie den Gesetzesentwurf zur Teilrevision des Entsendegesetzes verabschiedet. Die Revision sieht vor, dass die Entsendebetriebe aus EU-Mitgliedstaaten zukünftig zur Einhaltung von kantonalen Mindestlöhnen verpflichtet werden können.

Die Revision setzt die Motion Abate 18.3473 um, die aufgrund der Einführung von kantonalen Mindestlohngesetzen eingereicht wurde. Sie verlangte vom Bundesrat, dass die kantonalen Mindestlöhne auch von Entsendetrieben aus der EU garantiert werden müssen. Mit der nun geplanten Umsetzung gilt diese Regelung aber nur dann, wenn das kantonale Gesetz den Mindestlohn auch für diejenigen Arbeitnehmenden zur Anwendung bringt, die ihren gewöhnlichen Arbeitsort ausserhalb des entsprechenden Kantons haben. Die Vorlage sieht weiter vor, dass die Kantone die Einhaltung der kantonalen Mindestlohnbestimmungen kontrollieren und den Vollzug gemäss ihren kantonalen Bestimmungen durchführen können.

Mit der vorgeschlagenen Umsetzung trägt der Bundesrat einerseits der verfassungsrechtlichen Kompetenzordnung von Kanton und Bund Rechnung. Andererseits gewährleistet die Revision auch die Einhaltung des Nichtdiskriminierungsgebots, das im Freizügigkeitsabkommen mit der EU verankert ist: Alle Arbeitgebenden, deren Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer in einem Kanton mit einem Mindestlohngesetz arbeiten, werden gleichbehandelt.

Kürzung von Bundessubventionen explizit geregelt

Mit der Revision wird eine explizite Grundlage geschaffen, die den Bund zu

■ 21.032 Loi sur les travailleurs détachés. Modification

Message de 28 avril 2021 concernant la modification de la loi sur les travailleurs détachés (FF 2021 1120)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 28.04.2021

Le Conseil fédéral adopte le message concernant la modification de la loi sur les travailleurs détachés
Le 28 avril 2021, le Conseil fédéral a adopté le message et le projet de loi concernant la révision partielle de la loi sur les travailleurs détachés. La révision prévoit la possibilité d'obliger les entreprises de détachement des Etats membres de l'UE à respecter les salaires minimaux cantonaux.

La révision met en oeuvre la motion 18.3473 Abate, déposée suite à l'adoption de lois cantonales sur le salaire minimum. La motion demandait au Conseil fédéral que les entreprises de détachement de l'UE soient aussi tenues de garantir les salaires minimaux cantonaux. Dans le cadre de la mise en oeuvre prévue, cette règle ne s'appliquera que si la loi cantonale applique également le salaire minimal aux travailleurs dont le lieu de travail habituel est situé en dehors du canton. Le projet confie en outre aux cantons le soin de contrôler que les dispositions cantonales en matière de salaire minimal sont respectées, et de veiller à ce que l'exécution s'effectue conformément à leurs prescriptions respectives. La proposition de mise en oeuvre formulée par le Conseil fédéral tient compte de la répartition des compétences entre la Confédération et les cantons prévue par la Constitution. Elle garantit également le respect du principe de non-discrimination inscrit dans l'accord sur la libre circulation des personnes conclu avec l'UE : tous les employeurs dont les travailleurs exercent leur activité dans un canton doté d'une loi sur le salaire minimal sont traités de manière égale.

Réglementation explicite de la réduction des subventions fédérales

La révision crée une base légale explicite qui autorise la Confédération à réduire les subventions fédérales ou à deman-

■ 21.032 Legge sui lavoratori distaccati. Modifica

Messaggio del 21 aprile 2021 concernente la modifica della legge sui lavoratori distaccati (FF 2021 1120)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 28.04.2021

Il Consiglio federale adotta il messaggio concernente la modifica della legge sui lavoratori distaccati
Il 28 aprile 2021 il Consiglio federale ha adottato il messaggio e il disegno di legge concernenti la revisione parziale della legge sui lavoratori distaccati. La revisione prevede la possibilità di imporre alle aziende di distacco dei Paesi UE il rispetto dei salari minimi cantonali.

La revisione attua la mozione Abate 18.3473, presentata a seguito dell'introduzione di leggi cantonali sul salario minimo, la quale chiedeva al Consiglio federale di prevedere che anche le aziende di distacco dell'UE siano tenute a garantire i salari minimi cantonali. Nel quadro dell'attuazione proposta, l'obbligo previsto vale soltanto se la legge cantonale applica il salario minimo anche ai lavoratori il cui luogo di lavoro abituale si trova al di fuori del territorio cantonale. Il progetto stabilisce inoltre che i Cantoni controllino il rispetto delle disposizioni cantonali sui salari minimi e che ne garantiscano l'esecuzione conformemente alle proprie normative. La revisione proposta tiene conto della ripartizione delle competenze tra Cantoni e Confederazione stabilita nella Costituzione federale e garantisce l'osservanza del principio di non discriminazione sancito nell'Accordo sulla libera circolazione delle persone tra la Svizzera e l'UE: tutti i datori di lavoro i cui collaboratori sono attivi in un Cantone che prevede una legge sul salario minimo sono infatti trattati allo stesso modo.

Riduzione delle indennità federali sancita esplicitamente

La revisione crea una base legale esplicita che permetterà alla Confederazione di richiedere una riduzione o una restituzione delle indennità versate se gli organi esecutivi non adempiono o

einer Kürzung oder Rückforderung der Bundessubventionen ermächtigt, wenn die Vollzugsorgane die entsende- oder schwarzarbeitsrechtlichen Aufgaben nicht oder mangelhaft erfüllen. Das Entsendegesetz und das Gesetz gegen die Schwarzarbeit sollen je eine neue Bestimmung dazu enthalten.

Weiter soll das Entsendegesetz dem Bund ermöglichen, den Vollzugsorganen (Sozialpartner und Kantone) eine Plattform zur elektronischen Übermittlung von Unterlagen und Informationen für den Vollzug des Entsendegesetzes zur Verfügung zu stellen. Der Bund kann die dafür notwendigen Daten aufbewahren und sie im Rahmen der Wartung der Plattform bearbeiten.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die flankierenden Massnahmen bei entsandten Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmern und über die Kontrolle der in Normalarbeitsverträgen vorgesehenen Mindestlöhne (Entsendegesetz, EntsG) (BBl 2021 1121)

29.09.2021 SR Nichteintreten

14.12.2021 NR Eintreten

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,
14.12.2021**

Nationalrat für nationale Regeln zur Durchsetzung von Mindestlöhnen
In mehreren Grenzkantonen sind seit längerem Gesetze für Mindestlöhne in Kraft. Der Nationalrat spricht sich nun für eine nationale Regelung zur Durchsetzung der Regeln für Entsandte aus - und widersetzt sich damit dem Ständerat.

Die grosse Kammer ist am Dienstag auf eine entsprechende Revision des Entsendegesetzes eingetreten. Der Entscheid fiel mit 104 zu 86 Stimmen bei vier Enthaltungen. SP, Grüne und die grosse Mehrheit der Mitte-Fraktion kippten mit Stimmen aus der SVP und der FDP den Antrag der Kommissionsmehrheit.

Wenn ein Kanton Mindestlöhne erlasse, hätten diese auch für entsandte Arbeit-

der leur restitution lorsque les organes d'exécution ne s'acquittent pas ou qu'imparfaitement de leurs tâches d'exécution liées aux travailleurs détachés et au travail au noir. A cet effet, chacune des deux lois concernées contiendra une nouvelle disposition. La loi sur les travailleurs détachés permettra également à la Confédération de mettre à la disposition des organes d'exécution (partenaires sociaux et cantons) une plateforme de communication électronique pour la transmission de documents et d'informations dans le cadre de l'exécution de la loi sur le détachement. La Confédération pourra conserver les données nécessaires et les traiter dans le cadre de la maintenance de la plateforme.

Délibérations

Loi fédérale sur les mesures d'accompagnement applicables aux travailleurs détachés et aux contrôles des salaires minimaux prévus par les contrats-types de travail (Loi sur les travailleurs détachés, LDét) (FF 2021 1121)

29.09.2021 CE Ne pas entrer en matière

14.12.2021 CN Entrée en matière

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,
14.12.2021**

Travailleurs détachés: les salaires minimaux doivent être respectés
Les employeurs étrangers qui détachent des travailleurs en Suisse devraient respecter les salaires minimaux prévus par les lois cantonales. Contrairement au Conseil des Etats, le National a accepté mardi par 104 voix contre 83 d'entrer en matière sur un projet du Conseil fédéral.

Le projet vise à éviter que des employeurs étrangers ne pratiquent la sous-enchère salariale. Il répond à une demande du Parlement, suite à l'introduction de lois sur le salaire minimal dans les cantons de Genève, de Neuchâtel, du Jura, du Tessin et de Bâle-Ville. Actuellement, la loi sur les travailleurs détachés prévoit que les employeurs

adempiono in maniera parziale i compiti previsti dalla legge sui lavoratori distaccati e dalla legge sul lavoro nero. A entrambe le leggi verrà aggiunta una disposizione in tal senso.

Infine, la legge sui lavoratori distaccati consentirà alla Confederazione di mettere a disposizione degli organi esecutivi (interlocutori sociali e Cantoni) una piattaforma per la comunicazione elettronica che permette di trasmettere documenti e informazioni nell'ambito dell'esecuzione della legge sui lavoratori distaccati. La Confederazione potrà conservare i dati necessari e trattarli nel quadro della manutenzione della piattaforma.

Deliberazioni

Legge federale concernente le misure collaterali per i lavoratori distaccati e il controllo dei salari minimi previsti nei contratti normali di lavoro (Legge sui lavoratori distaccati, LDist) (FF 2021 1121)

29.09.2021 CS Non entrata in materia

14.12.2021 CN Entrata in materia

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,
14.12.2021**

Lavoratori distaccati e salari minimi, si a entrata in materia

I lavoratori distaccati devono sottostare al salario minimo stabilito da quei cantoni che lo applicano. È l'opinione del Consiglio nazionale che - contrariamente agli Stati - ha deciso di entrare in materia su un disegno di legge frutto di una mozione dell'ex «senatore» Fabio Abate (PLR/TI). La decisione è stata presa con 104 voti contro 86 e 4 astenuti.

Petra Gössi (PLR/SZ) - a nome della maggioranza della commissione contraria alla revisione legislativa - ha evocato un problema d'applicazione della legge proposta: le disposizioni sui salari minimi non sono uguali nei cantoni che le hanno introdotte. Non è dunque opportuno legiferare a livello nazionale, anche poiché i

nehmerinnen und Arbeitnehmer zu gelten, argumentierte Greta Gysin (Grüne/TI) für die Vorlage. Gerade in ihrem Herkunftskanton sei es wichtig, dass für einheimische Firmen nicht strengere Regeln gelten als für ausländische.

«Diese Vorlage schafft Rechtssicherheit», hielt Fabio Regazzi (Mitte/TI) fest. Er sei zwar «kein Fan der kantonalen Mindestlöhne». Dort, wo sie beschlossen worden seien, dürften Schweizer KMU aber nicht darunter leiden.

Heute sei nicht klar, ob die kantonalen Gesetze reichten, um die Mindestlohnregeln auch gegenüber Entsendebetrieben aus der EU durchzusetzen, kritisierte Cédric Wermuth (SP/AG). Er verstehe nicht, warum dieses Problem von vielen nicht ernst genommen werde - verbleibe doch die Anwendung der Mindestlöhne auch künftig in kantonaler Hoheit.

Gegner sehen Kantone in der Bringschuld

Die Mehrheit der Wirtschaftskommission des Nationalrats (WAK-N) hatte im Vorfeld der Debatte knapp beantragt, nicht auf die Vorlage einzutreten. Sie folgte damit dem Ständerat, der in der Herbstsession mit 25 zu 17 Stimmen nichts von einer bundesrechtlichen Lösung des Problems wissen wollte. Sozialpolitik sei Kantonssache, eine nationale Lösung untergrabe die Sozialpartnerschaft, lautete der Tenor.

Die Kantone sollten sich selbst um die Durchsetzung ihrer Mindestlöhne für aus dem Ausland entsandte Arbeitnehmer kümmern, sagte Kommissionssprecherin Petra Gössi (FDP/SZ) im Nationalrat. Es handle sich um keine genügende Rechtsunsicherheit. «Die Kantone haben die Möglichkeit, das Problem selber zu lösen.»

Thomas Burgherr (SVP/AG) ergänzte, dass die Kantone mit geltendem Mindestlohn die Entsandten aus der Regelung ausgeschlossen hätten. Wenn beispielsweise das Tessin dermassen unter dem Problem leide, habe es alle Mittel zu einer Lösung.

Auftrag des Parlaments

Nun ist wieder die kleine Kammer am Zug. Bleibt sie bei ihrem Entscheid, ist die Vorlage vom Tisch. Tritt sie doch noch auf die Änderung des Entsendege-

doivent garantir à leurs employés au moins les conditions de travail et de salaire prescrites par les lois fédérales, ordonnances du Conseil fédéral, conventions collectives de travail déclarées de force obligatoire et contrats-types de travail.

Les prescriptions cantonales ne sont pas contraignantes dans ce cas-là. Les cantons qui ont introduit un salaire minimal n'ont dès lors pas la possibilité de l'imposer aux travailleurs détachés.

Elus tessinois au front

De nombreux élus tessinois sont montés à la tribune pour défendre le projet du Conseil fédéral. Il s'agit d'une proposition concrète pour défendre les travailleurs des cantons frontaliers contre les effets négatifs de la libre circulation, a plaidé Greta Gysin (Verts/TI). Les mêmes règles doivent être valables pour toutes les entreprises.

Il faut garantir une concurrence loyale entre entreprises suisses et européennes, c'est « un principe cardinal de notre économie », a renchéri Bruno Storni (PS/TI). Même le président de l'Union suisse des arts et métiers (usam) Fabio Regazzi (Centre/TI), pourtant « pas fan » des salaires minimaux, a appelé à trouver une solution fédéraliste et à créer de la sécurité juridique.

Ce serait « une catastrophe » si des entreprises de l'UE pouvaient continuer à proposer des services à des prix « injustement » bas, a-t-il averti. Le salaire minimum tessinois est de 20 francs de l'heure, alors que le salaire moyen au Piémont et en Lombardie est de 12 euros, soit près de la moitié.

Aux cantons d'agir

En outre, la quasi-totalité des cantons s'est montrée favorable à ce projet lors de la consultation menée par le Conseil fédéral. Sa mise en oeuvre permet de garantir la sécurité juridique et protège les travailleurs suisses.

La droite a pour sa part estimé qu'il n'y a pas de nécessité à légiférer au niveau fédéral sur un sujet que les cantons peuvent traiter, comme l'a souligné Michaël Buffat (UDC/VD) au nom de la commission. C'est à eux d'agir pour faire respecter leurs lois, a renchéri Petra Gössi (PLR/SZ), toujours pour la commission, en rappelant que les dispositions

Cantoni possono risolvere da soli il problema.

«I problemi del canton Ticino li deve risolvere il Canton Ticino, così come ha fatto il Giura», ha aggiunto Thomas Burgherr (UDC/AG). Al confine con l'Italia servono soluzioni diverse rispetto a quelle necessarie a Ginevra, ha aggiunto l'argoviese esponendo la sua contrarietà nell'introdurre una soluzione a livello nazionale quando è possibile trovarne a livello locale.

Gössi ha poi anche sostenuto che la fissazione di salari minimi cantonali è una misura di politica sociale la cui attuazione spetta ai Cantoni, mentre la Legge federale sui distaccati (LDist) rientra nell'ambito della politica economica, di competenza della Confederazione. Burgherr ha anche detto di non volere «più Stato» nel settore. La proposta metterebbe a repentaglio il partenariato sociale, ha aggiunto Jürg Grossen (PVL/BE).

Qui non si tratta di decidere se i salari minimi siano una cosa positiva o negativa, ha replicato Fabio Regazzi (Centro/TI) a nome della minoranza. Ventitré cantoni su ventisei si sono mostrati favorevoli al progetto, la cui attuazione permetterebbe di garantire la certezza del diritto e la tutela dei lavoratori svizzeri.

Con la situazione attuale, ha proseguito Regazzi, le aziende dell'UE sono avvantaggiate rispetto alle PMI elvetiche. Il ticinese ha fatto l'esempio di una azienda italiana, che potrebbe offrire in Ticino servizi a prezzo più basso. Il salario minimo lombardo è infatti la metà di quello in vigore nel cantone italofono.

«Come possono i fautori di una concorrenza libera e equa respingere questo progetto che mira proprio a evitare una distorsione della concorrenza?», si è chiesta Greta Gysin (Verdi/TI) domandando solidarietà con i cantoni di frontiera come il Ticino che hanno una difficoltà oggettiva con le aziende dell'UE. Questa legge chiede unicamente di applicare le stesse condizioni a tutte le ditte attive in Svizzera, ha sostenuto Bruno Storni (PS/TI).

Il problema è innegabile e non si risolverà negando una discussione, ha sostenuto a nome dell'Alleanza del Centro Markus Ritter (SG). Una base legale è necessaria per evitare ricorsi il cui esito non è scontato, ha aggiunto.

Il progetto tiene conto della ripartizione delle competenze tra Cantoni e Confede-

setzes ein, können die beiden Kammern die Details beraten.

Bundespräsident und Wirtschaftsminister Guy Parmelin brach im Nationalrat erneut eine Lanze für die Revision. Der Bundesrat habe einen parlamentarischen Auftrag ausgeführt, dass kantonale Mindestlöhne auch für Entsandte gelten müssten. Zudem regle die Revision die Durchsetzungskompetenzen des Bundes.

Neben Genf, Neuenburg, Jura und Tessin, wo bereits ein kantonaler Mindestlohn gilt, hiess die Stimmbevölkerung des Kantons Basel-Stadt im Juni ebenfalls einen Mindestlohn gut.

cantonaux sont très différentes. Thomas Burgherr (UDC/AG) a ajouté que les cantons avec un salaire minimum en vigueur avaient exclu les travailleurs détachés de la réglementation. Si un canton comme le Tessin souffre à ce point du problème, il a tous les moyens de trouver une solution. En outre, le projet mine le partenariat social, a critiqué l'Argovien Hostile au projet, Jürg Grossen (PVL/BE) a de son côté appelé le Conseil fédéral à trouver une solution globale avec l'UE. Selon lui, l'accord-cadre, enterré notamment sous la pression des syndicats, aurait permis d'intégrer ce problème.

Aspects techniques

Le président de la Confédération Guy Parmelin a rappelé que le projet répond à une demande du Parlement. Le texte comporte par ailleurs deux autres dispositions techniques utiles pour la Suisse. La révision autorise la Confédération à réduire les subventions fédérales ou à demander leur restitution si les organes de contrôle cantonaux ne s'acquittent pas ou seulement imparfaitement de leurs tâches d'exécution. Elle permet aussi aux partenaires sociaux et aux cantons de transmettre les documents et les informations grâce à une plateforme électronique.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 25.01.2022

In der Wintersession 2021 ist der Nationalrat entgegen dem Antrag der Kommissionsmehrheit auf eine Revision des Entsendegesetzes eingetreten (21.032), mit der ausländische Arbeitgeber an die Einhaltung allfälliger kantonaler Mindestlöhne gebunden werden sollen. Die WAK-N hat nun die Detailberatung durchgeführt und stimmte dabei den vom Bundesrat beantragten Änderungen oppositionslos zu. In der Gesamtabstimmung nahm sie die Vorlage mit 12 zu 11 Stimmen bei 2 Enthaltungen ebenfalls an. Eine starke Minderheit will dem Rat beantragen, die Vorlage in der Gesamtabstimmung abzulehnen.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 25.01.2022

Lors de la session d'hiver 2021, le Conseil national a décidé d'entrer en matière sur un projet de révision de la loi sur les travailleurs détachés (21.032), lequel vise à contraindre les employeurs étrangers à appliquer les éventuels salaires minimaux cantonaux pour les travailleurs qu'ils détachent. Il a pris cette décision contre la volonté de la majorité de la commission. A sa séance de ce jour, la CER-N a procédé à la discussion par article du projet; elle a approuvé, sans opposition, les modifications proposées par le Conseil fédéral. Au vote sur l'ensemble, elle a adopté le projet par 12 voix contre 11 et 2 abstentions.

razione stabilita nella Costituzione federale e garantisce l'osservanza del principio di non discriminazione sancito nell'Accordo sulla libera circolazione tra la Svizzera e l'UE, ha precisato da parte sua il consigliere federale Guy Parmelin.

L'oggetto torna ora al Consiglio degli Stati. Qualora dovesse confermare la non entrata in materia, il progetto verrebbe definitivamente affossato.

La mozione

Con la sua mozione, Abate avrebbe voluto iscrivere nella Legge federale sui distaccati (LDist) il rispetto del salario minimo laddove esiste. Alla base dell'atto parlamentare inoltrato nel 2018 e approvato dai due rami del Parlamento, c'era l'introduzione, nei cantoni di Neuchâtel, Giura e Ticino (a cui si sono aggiunti nel frattempo Ginevra e Basilea Città), di leggi sul salario minimo per contrastare il dumping sociale e salariale.

La revisione della legge prevede la possibilità di imporre ai datori di lavoro esteri che inviano i propri dipendenti in Svizzera anche il rispetto delle condizioni salariali minime prescritte a livello cantonale. Questo aspetto non è al momento regolato nella LDist.

Per rispettare le norme salariali, le aziende e i relativi lavoratori dislocati dovrebbero rientrare nel campo d'applicazione delle leggi cantonali in materia. Il rispetto delle disposizioni sarebbe controllato dai Cantoni in base al diritto cantonale.

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 25.01.2022

Nella sessione invernale 2021 il Consiglio nazionale aveva deciso, contrariamente a quanto proposto dalla maggioranza della Commissione, di entrare in materia sulla revisione della legge sui lavoratori distaccati (21.032), che vincolerà i datori di lavoro stranieri al rispetto di possibili salari minimi cantonali. La CET-N ha ora proceduto alla deliberazione di dettaglio e ha approvato senza voti contrari le modifiche proposte dal Consiglio federale. Nella votazione sul complesso ha approvato anche il progetto con 12 voti contro 11 e 2 astensioni. Una cospicua minoranza vuole invece proporre alla propria Ca-

Une importante minorité souhaite pour sa part proposer au conseil de rejeter le projet au vote sur l'ensemble.

mera di respingere il progetto nella votazione sul complesso.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ **21.036 Verordnung über das System FADO. Übernahme und Umsetzung und Bundesgesetz über die polizeilichen Informationssysteme des Bundes. Änderung**

Notenaustausch vom 24. April 2020 zwischen der Schweiz und der Europäischen Union betreffend die Übernahme der Verordnung (EU) 2020/493 über das System über gefälschte und echte Dokumente online (FADO) und zur Aufhebung der Gemeinsamen Massnahme 98/700/JI (Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstands) (BBI 2021 1482)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 04.06.2021

Anpassung der Rechtsgrundlage für europäisches Ausweisdokumenten-Speicherungssystem (FADO)
FADO (False and Authentic Documents Online) ist ein digitales Nachschlagewerk der EU zur Aufklärung von Dokumentenmissbrauch. Das Bildspeicherungs-System ermöglicht es, innerhalb des Schengen-Raums Informationen über Sicherheitsmerkmale und potenzielle Fälschungsmerkmale in Ausweisdokumenten auszutauschen. Die Schweiz nutzt dieses Instrument seit 2010. Durch eine neue Verordnung (EU 2020/493) wird FADO auf eine neue rechtliche Basis gestellt und zu einer Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstands. Der Bundesrat hat am 4. Juni 2021 die Botschaft an das Parlament verabschiedet und will damit die Sicherheit in der Schweiz erhöhen.

Im Schengen-Raum nimmt die Zahl von gefälschten Dokumenten zur Verschleierung der Identität stetig zu. Die gefälschten Dokumente wie etwa Reisepässe werden sowohl in der Migration als auch für kriminelle Zwecke (Terrorismus, Geldwäscherei) verwendet. Sie sind immer schwieriger zu erkennen, da die eingesetzten Techniken kontinuierlich ausgefeilter werden.

Zentrales Instrument zur Bekämpfung von Dokumentenmissbrauch
Im digitalen Nachschlagewerk FADO sind Muster von echten Reisepässen und

■ **21.036 Règlement relatif au système FADO. Approbation et mise en œuvre et loi fédérale sur les systèmes d'information de police de la Confédération. Modification**

Échange de notes du 24 avril 2020 entre la Suisse et l'Union européenne sur la reprise du règlement (UE) 2020/493 relatif au système « Faux documents et documents authentiques en ligne » (False and Authentic Documents Online) (FADO) et abrogeant l'action commune 98/700/JAI (Développement de l'acquis de Schengen) (FF 2021 1482)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 04.06.2021

Nouvelle base légale pour le système européen d'archivage de documents d'identité (FADO)
Le système FADO (False and Authentic Documents Online, faux documents et documents authentiques en ligne) est un outil de référence numérique de l'UE visant à détecter l'utilisation abusive de documents. Ce système d'archivage d'images permet de partager au sein de l'espace Schengen des informations sur les éléments de sécurité des documents d'identité et les caractéristiques de fraude que ceux-ci peuvent présenter. La Suisse l'utilise depuis 2010. Le nouveau règlement (UE) 2020/493 confère au système FADO une nouvelle base légale, qui constitue un développement de l'acquis de Schengen. Afin de renforcer la sécurité de la Suisse, le Conseil fédéral a approuvé le message à l'intention du Parlement le 4 juin 2021.

Le nombre de faux documents en circulation dans l'espace Schengen visant à dissimuler une identité ne cesse de croître. Les faux documents tels que les passeports sont utilisés autant par des migrants que par des criminels (terrorisme, blanchiment d'argent). L'utilisation de techniques toujours plus sophistiquées les rend de plus en plus difficiles à reconnaître.

Instrument-clé de lutte contre l'utilisation abusive de documents
Le système FADO contient des spéci-

■ **21.036 Regolamento sul sistema FADO. Approvazione e attuazione e legge federale sui sistemi d'informazione della polizia della Confederazione. Modifica**

Scambio di note del 24 aprile 2020 tra la Svizzera e l'Unione europea concernente il recepimento del regolamento (UE) 2020/493 sul sistema relativo ai documenti falsi e autentici online (FADO) e che abroga l'azione comune 98/700/GAI (Sviluppo dell'acquis di Schengen) (FF 2021 1482)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 04.06.2021

Adeguamento della base legale del sistema di archiviazione europeo dei documenti d'identità (FADO)
FADO (False and Authentic Documents Online) è uno strumento digitale di consultazione dell'Unione europea per far luce sulle frodi documentali. Il sistema di archiviazione delle immagini permette agli Stati Schengen di scambiare informazioni su elementi di sicurezza e potenziali caratteristiche di falsificazione nei documenti d'identità. La Svizzera lo utilizza dal 2010. Il nuovo regolamento (UE) 2020/493 conferisce una nuova base legale a FADO e costituisce per la Svizzera uno sviluppo dell'acquis di Schengen. Nella seduta del 4 giugno 2021 il Consiglio federale ha adottato il messaggio all'attenzione del Parlamento. In questo modo intende accrescere la sicurezza in Svizzera.

Nello spazio Schengen il numero di documenti falsi utilizzati per celare la propria identità è in costante aumento. I documenti falsi come i passaporti sono utilizzati sia nell'ambito della migrazione sia per scopi criminali (terrorismo, riciclaggio di denaro). Le tecniche di falsificazione sempre più sofisticate fanno sì che tali documenti diventino sempre più difficili da individuare.

Strumento fondamentale per la lotta contro la frode documentale
Nel sistema digitale di consultazione FADO sono conservati facsimili di passa-

Ausweisen sowie Merkmale von potenziellen Fälschungen abgelegt. Damit ist das System im Schengen-Raum ein zentrales Instrument für die Bekämpfung von Dokumentenmissbrauch.

Die Schweiz beteiligt sich seit 2010 an FADO. Durch die Verordnung (EU 2020/493) wird das System auf eine neue rechtliche Basis gestellt. Diese Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstandes muss die Schweiz übernehmen. Neu betreibt künftig die Agentur der europäischen Grenz- und Küstenwache (Frontex) das europäische Nachschlagewerk.

In der Vernehmlassung sind die Rückmeldungen überwiegend positiv ausgefallen. Auf Anregung der SBB und des Kantons Genf will der Bundesrat zusätzlich der Transportpolizei die Zugriffsrechte auf FADO gewähren. So kann sie ihren gesetzlichen Auftrag der Identitätskontrolle im öffentlichen Verkehr besser erfüllen.

Abfrage von personenbezogene Daten nicht möglich

Neben Identitätsdokumenten (Reisepass, Identitätskarte) sind im FADO auch Legitimationsdokumente wie Führerscheine, Fahrzeugausweise oder Aufenthaltsbewilligungen sowie Personenstandsdokumente gespeichert. Personenbezogene Daten sind nur ausnahmsweise enthalten, wenn sie für die Illustration von Fälschungselementen oder Fälschungstechniken notwendig sind. Abfragen zur Identifizierung von Personen oder Informationen über eine bestimmte Person sind jedoch nicht möglich. Die Datenbearbeitung richtet sich nach dem geltenden Datenschutzgesetz. Die Zugriffsberechtigungen sollen im Bundesgesetz über die polizeilichen Informationssysteme des Bundes I (BPI; SR 361) geregelt werden.

FADO stellt für den Bundesrat einen weiteren wichtigen Bestandteil der Sicherheitsarchitektur in Europa dar. Die neue Verordnung soll nach heutigem Stand Anfang 2024 in Betrieb genommen werden.

mens de passeports et de documents d'identité authentiques ainsi que les caractéristiques de fraude. Il est donc un instrument-clé de lutte contre l'utilisation abusive de documents dans l'espace Schengen.

Utilisé en Suisse depuis 2010, le système FADO se voit conférer une nouvelle base légale par le règlement (UE) 2020/493. Il s'agit là d'un développement de l'acquis de Schengen que la Suisse doit reprendre. C'est l'Agence européenne de garde-frontières et de garde-côtes (Frontex) qui assurera désormais le fonctionnement du système.

Les réponses des participants à la consultation ont été essentiellement positives. A l'initiative des CFF et du canton de Genève, le Conseil fédéral souhaite que la police des transports ait également accès au système FADO afin qu'elle puisse mieux remplir son mandat légal de contrôle d'identité dans les transports publics.

Pas de consultation de données à caractère personnel

Outre les documents d'identité (passeports et cartes d'identité), le système FADO contient des documents de légitimation tels que des permis de conduire, des certificats d'immatriculation et des autorisations de séjour, de même que des actes de l'état civil. Des données à caractère personnel n'y figurent qu'à titre exceptionnel pour illustrer les éléments caractéristiques de fraude ou les techniques de falsification. Il n'est toutefois pas possible d'identifier des personnes ou de consulter des informations sur un individu en particulier. Le traitement des données est conforme à la loi sur la protection des données. Les autorisations d'accès seront définies dans la loi fédérale sur les systèmes d'information de police de la Confédération (LSIP; RS 361).

Le Conseil fédéral est d'avis que le système FADO apporte une pierre essentielle supplémentaire à l'architecture de sécurité de l'Europe. Selon l'état actuel de la planification, le système sera mis en service dans sa nouvelle configuration au début de 2024.

porti e documenti di identità autentici come pure caratteristiche di potenziali falsificazioni. FADO costituisce pertanto uno strumento fondamentale per la lotta contro le frodi documentali nello spazio Schengen.

La Svizzera partecipa a FADO dal 2010. Il regolamento (UE) 2020/493 conferisce una nuova base legale al sistema e costituisce uno sviluppo dell'acquis di Schengen, che la Svizzera è tenuta a recepire. La gestione di questo strumento europeo di consultazione sarà in futuro affidata all'Agenzia europea della guardia di frontiera e costiera (Frontex).

I riscontri pervenuti nel quadro della procedura di consultazione sono stati prevalentemente positivi. Su richiesta delle FFS e del Cantone di Ginevra, il Consiglio federale intende inoltre concedere diritti di accesso a FADO anche alla polizia dei trasporti, onde consentirle di adempiere meglio il proprio mandato legale in materia di controllo dell'identità nel trasporto pubblico.

Non è possibile consultare dati personali
In FADO sono registrati, oltre ai documenti d'identità (passaporti, carte d'identità), anche documenti di legittimazione quali licenze di condurre, licenze di circolazione, permessi di soggiorno o documenti di stato civile. I dati personali sono contenuti soltanto in casi eccezionali, laddove siano necessari per illustrare gli elementi o le tecniche di falsificazione. Non è tuttavia possibile effettuare consultazioni per identificare persone o cercare informazioni su una determinata persona. Il trattamento dei dati è retto dalla vigente legge sulla protezione dei dati. Le autorizzazioni d'accesso vanno regolamentate nella legge federale sui sistemi d'informazione di polizia della Confederazione (LSIP; RS 361). FADO rappresenta per il Consiglio federale un'ulteriore componente imprescindibile dell'architettura di sicurezza europea. Secondo informazioni attuali, il nuovo sistema dovrebbe entrare in funzione all'inizio del 2024.

Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Genehmigung und die Umsetzung des Notenaustausches zwischen der Schweiz und der EU betreffend die Übernahme der Verordnung (EU) 2020/493 über das System über gefälschte und echte Dokumente online (FADO) (Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstands) (BBI 2021 1481)

06.12.2021 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 06.12.2021

Schweiz soll bei System gegen Ausweisfälschungen weiter mitmachen
Die Schweiz soll sich nach dem Willen des Nationalrats weiterhin am digitalen EU-Sicherheitssystem Fado (False and Authentic Documents Online) beteiligen. Er hat am Montag der Anpassung der Rechtsgrundlagen dafür zugestimmt. Kritik gab es an der Rolle der EU-Grenzschutzbehörde Frontex.

Die grosse Kammer fällt ihre Entscheidung mit 123 zu 62 Stimmen bei 5 Enthaltungen.

Mit dem Fado-System werden innerhalb des Schengen-Raums Informationen zu Sicherheitsmerkmalen von Ausweisdokumenten ausgetauscht - und Bilder gefälschter Ausweise, so dass diese leichter entdeckt werden können. Die Schweiz nutzt das System seit 2010.

Der Nationalrat folgte mit seinem Ja den Anträgen des Bundesrats sowie seiner Rechtskommission (RK-N). Die Schweiz ist verpflichtet, die neue Regelung zu übernehmen, da es sich um eine Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstands handelt.

Jacqueline de Quattro (FDP/VD) verwies in ihrem Votum im Rat darauf, dass die Teilnahme am Fado-System nicht nur im Zusammenhang mit illegaler Migration, sondern auch im Kampf gegen Terrorismus und organisierte Kriminalität von grosser Bedeutung sei.

Délibérations

Arrêté fédéral portant approbation et mise en œuvre de l'échange de notes entre la Suisse et l'UE sur la reprise du règlement (UE) 2020/493 relatif au système « Faux documents et documents authentiques en ligne » (FADO) (Développement de l'acquis de Schengen) (FF 2021 1481)

06.12.2021 CN Décision modifiant le projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 06.12.2021

Le système d'archivage de documents d'identité FADO devrait être doté d'une nouvelle base légale. Le National a soutenu lundi, par 123 voix contre 62, cette reprise de l'acquis Schengen.

Avec la révision de la loi, l'Agence européenne de garde-frontières et de garde-côtes (Frontex) devient responsable du système « Faux documents et documents authentiques en ligne » (FADO). Les Etats de l'espace Schengen sont tenus de lui transmettre les informations pertinentes.

Manquements aux droits humains

Pour la gauche, une telle gestion n'est pas possible. S'il reconnaît l'importance de FADO dans la lutte contre les faux documents d'identité, Baptiste Hurni (PS/NE) s'inquiète des pratiques inadmissibles et contraires aux droits humains attribuées à l'agence européenne.

« Frontex est totalement dysfonctionnel », a abondé Christian Dandrès (PS/GE). Des rapports font état de manquements graves. Des personnes persécutées ou victimes de guerre ne parviennent pas à obtenir l'asile, alors qu'elles y auraient droit. Des bateaux sont repoussés vers la Turquie ou la Libye.

Le camp rose-vert a donc voulu suspendre le projet jusqu'à la votation sur le renforcement de Frontex. Un référendum a été lancé contre les 61 millions de francs supplémentaires accordés à l'agence, mais n'a pas encore abouti. Leur proposition a été balayée.

Deliberazioni

Decreto federale che approva e traspone nel diritto svizzero lo scambio di note tra la Svizzera e l'UE concernente il recepimento del regolamento (UE) 2020/493 sul sistema relativo ai documenti falsi e autentici online (FADO) (Sviluppo dell'acquis di Schengen) (FF 2021 1481)

06.12.2021 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 06.12.2021

Passaporti falsi, ok adeguamento legislativo sistema FADO

Occorre rafforzare ulteriormente la sicurezza grazie all'identificazione precoce di documenti d'identità falsi: ne è convinto il Consiglio nazionale che oggi - con 123 voti contro 62 e 5 astenuti - ha adottato una modifica del sistema di archiviazione delle immagini europeo FADO (False and Authentic Documents Online), che la Svizzera utilizza dal 2010, i cui recenti sviluppi richiedono un adeguamento legislativo da parte elvetica.

Il nuovo regolamento (UE) 2020/493 approvato oggi costituisce per la Svizzera uno sviluppo del cosiddetto acquis di Schengen. Il nuovo sistema dovrebbe entrare in funzione all'inizio del 2024. In futuro, anche la polizia dei trasporti potrà accedere al sistema che, assicura l'esecutivo, non contiene dati personali, tranne che in casi eccezionali.

Nello spazio Schengen il numero di documenti falsificati è in costante aumento. I documenti falsi come i passaporti sono utilizzati sia nell'ambito della migrazione sia per scopi criminali (terrorismo, riciclaggio di denaro). Le tecniche di falsificazione sempre più sofisticate fanno sì che tali documenti diventano sempre più difficili da individuare.

Nel sistema digitale di consultazione FADO sono conservati facsimili di passaporti e documenti di identità autentici come pure caratteristiche di potenziali falsificazioni. FADO costituisce pertanto

Sistierungsantrag scheitert

Die Ratslinke verlangte ohne Erfolg, das Geschäft zu sistieren, bis das Ergebnis einer möglichen Volksabstimmung zum Schweizer Engagement bei der Europäischen Grenz- und Küstenwache (Frontex) vorliege. Zunächst sollten zudem Vorwürfe geklärt werden, Frontex sei für Menschenrechtsverletzungen verantwortlich.

Frontex spielt bei dem Geschäft eine Rolle, weil die Grenzschutzagentur das Fado-System künftig betreiben soll. Christian Dandrès (SP/GE) sagte, die Praktiken von Frontex hätten unter anderem zu Folge, dass Migranten von libyschen Milizen versklavt und gefoltert würden.

Ausgerechnet die Linke stelle sich gegen ein gesamteuropäisches Projekt, kritisierte hingegen Marianne Keller-Binder (Mitte/AG). Beat Flach (GLP/AG) sagte, die Schweiz dürfe nicht wegen einer geringfügigen Anpassung die Teilnahme am Schengen-System riskieren. Auch wenn für seine Partei klar sei, dass Frontex Fehler mache.

Der Nationalrat lehnte den Sistierungsantrag der Minderheit der vorberatenden Kommission schliesslich mit 106 zu 57 Stimmen bei 6 Enthaltungen ab. Anfang Oktober hatte das Parlament nur hauchdünn Ja gesagt, Frontex künftig mit 61 statt 14 Millionen Franken pro Jahr zu unterstützen. Gegen den Entscheid wurde inzwischen das Referendum ergriffen. Die Unterschriftensammlung läuft.

Weniger Kompetenzen für Bundesrat
In einem Punkt weicht der Beschluss des Nationalrats vom bundesrätlichen Vorschlag ab: Die grosse Kammer strich eine Delegationsnorm, die es dem Bundesrat erlaubt hätte, Änderungen bei den Zugriffsrechten auf die Datenbank in Eigenregie vorzunehmen.

Abgelehnt wurde dagegen ein Antrag, der den eidgenössischen Datenschutzbeauftragten einbeziehen wollte - in jenen Fällen, in denen Personendaten ins Fado-System gelangen.

Bundesrätin Karin Keller-Sutter sagte in diesem Zusammenhang, das System erlaube keine Abfrage von Daten realer Personen. Hochgeladen würden Muster echter und gefälschter Do-

Sécurité améliorée

« Le système FADO permet d'améliorer la sécurité », a argumenté Philipp Mathias Bregy (Centre/VS) au nom de la commission. C'est une sorte de bibliothèque de documents authentiques et falsifiés, a précisé Yves Nidegger (UDC/GE), également pour la commission. Elle permet à Frontex et aux autres autorités d'apprendre à distinguer les vrais documents des faux.

Le projet permet de renforcer Frontex et d'en faire une agence plus efficace pour la lutte contre la falsification, a complété Jacqueline de Quattro (PLR/VD). « C'est dans l'intérêt de notre pays. » Pour Beat Flach (PVL/AG), il n'est pas question de mettre en danger l'adhésion à Schengen.

Et plusieurs orateurs de souligner que FADO ne sert pas seulement dans le cadre migratoire. C'est également un instrument important pour lutter contre la criminalité transfrontalière, comme le blanchiment d'argent ou la traite des êtres humains, ont-ils plaidé.

Pas de chèque en blanc

Les députés ont encore refusé, par 123 voix contre 65, de serrer la vis en matière de protection des données. La gauche aurait voulu une consultation préalable du Préposé fédéral à la protection des données et à la transparence avant le traitement de données personnelles et sensibles. « Ce ne serait pas praticable », a opposé la ministre de justice et police Karin Keller-Sutter.

Au final, le National n'a apporté qu'un changement au projet gouvernemental. Il refuse de donner au Conseil fédéral la compétence de conclure de nouveaux traités internationaux qui entraînent une modification des droits d'accès au système d'archivage.

La Suisse utilise FADO depuis 2010. Le système d'archivage contient des spécimens de documents d'identité ou de légitimation, comme des passeports, des cartes d'identité, des permis de conduire, des autorisations de séjour ou des actes de l'état civil. Il indique les caractéristiques potentielles de la fraude, sans permettre l'identification des personnes.

uno strumento fondamentale per la lotta contro le frodi documentali nello spazio Schengen.

« Il sistema FADO consente di migliorare la sicurezza », ha spiegato Philipp Mathias Bregy (Centre/VS) a nome della commissione. È una sorta di biblioteca dei documenti autentici e falsificati, ha aggiunto l'altro relatore commissionale Yves Nidegger (UDC/GE). Permette a Frontex e alle altre autorità di imparare a distinguere i veri documenti da quelli falsi.

Sinistra contro Frontex

Il regolamento conferisce una nuova base legale al sistema. In qualità di Stato associato allo spazio Schengen, la Svizzera deve recepire tale sviluppo. La gestione di questo strumento sarà in futuro affidata all'Agenzia europea della guardia di frontiera e costiera (Frontex).

Per la sinistra una tale gestione non è possibile. Pur riconoscendo l'importanza di FADO nella lotta contro i falsi documenti di identità, Baptiste Hurni (PS/NE) si è detto preoccupato per le pratiche inammissibili e contrarie ai diritti umani attribuite all'agenzia europea.

« Frontex è totalmente disfunzionale » gli ha fatto eco Christian Dandrès (PS/GE), per il quale vi sono rapporti che segnalano gravi carenze. Persone perseguitate non riescono ad ottenere l'asilo mentre vi avrebbero diritto. Battelli sono respinti verso la Turchia o la Libia, ha deplorato. Il campo rosso-verde avrebbe quindi preferito una sospensione del progetto fino alla votazione sul rafforzamento di Frontex. Un referendum è stato nel frattempo lanciato contro i 61 milioni di franchi supplementari accordati all'agenzia. Ma la proposta è stata spazzata via dalla maggioranza del plenum.

Procedura di consultazione

I riscontri pervenuti nell'ambito della procedura di consultazione sono stati prevalentemente positivi. Su richiesta delle FFS e del Canton Ginevra, il Consiglio federale intende concedere diritti di accesso a FADO anche alla polizia dei trasporti, affinché possa adempiere meglio il proprio mandato legale in materia di controllo dell'identità nel trasporto pubblico.

In FADO sono registrati, oltre ai documenti d'identità (passaporti, carte d'identità), anche documenti di legittimazione quali licenze di condurre, licenze di

kumente. Zudem sei eine vorgängige Konsultation des Datenschutzbeauftragten nicht praktikabel.

circolazione, permessi di soggiorno o documenti di stato civile. I dati personali sono contenuti soltanto in casi eccezionali, laddove siano necessari per illustrare gli elementi o le tecniche di falsificazione. Non è tuttavia possibile lanciare ricerche per identificare persone o cercare informazioni su una determinata persona. Il trattamento dei dati è retto dalla legge sulla protezione dei dati. Le autorizzazioni d'accesso vanno regolamentate nella legge federale sui sistemi d'informazione di polizia della Confederazione.

La sinistra avrebbe voluto una consultazione preventiva dell'Incaricato federale della protezione dei dati e della trasparenza prima del trattamento di dati personali e sensibili. «Ciò non sarebbe praticabile» ha dichiarato la ministra di giustizia e polizia. E il plenum l'ha seguita e con 123 contro 65 e 1 astenuto, respingendo tale giro di vite.

Un'unica modifica

Alla fine il Nazionale ha apportato un unico cambiamento al progetto governativo. Si è rifiutato di dare al Consiglio federale la competenza di concludere nuovi trattati internazionali che generano una modifica dei diritti d'accesso al sistema di archiviazione.

Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio degli Stati.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ **21.043 Bundesgesetz über die
Regulierung der Versicherungsver-
mittlertätigkeit**

Botschaft vom 19. Mai 2021 zum Bundesgesetz über die Regulierung der Versicherungsvermittlertätigkeit (BBl 2021 1478)

**Medienmitteilung des Bundesrates
vom 19.05.2021**

**Krankenversicherung: strengere
Reglementierung der Vermittlertä-
tigkeiten**

Die Vermittlertätigkeiten in der Krankenversicherung sollen stärker reglementiert werden. An seiner Sitzung vom 19. Mai 2021 hat der Bundesrat die Botschaft zur Regulierung der Versicherungsvermittlertätigkeit verabschiedet. Die Vorlage soll dem Bundesrat die Kompetenz erteilen, bestimmte Punkte der Vereinbarung zur Vermittlertätigkeit zwischen den Versicherern für allgemeinverbindlich zu erklären. Die telefonische Kaltakquise wird damit verboten und die Vergütung der Vermittlerinnen und Vermittler begrenzt.

Gegenwärtig regeln die Versicherer die Tätigkeit ihrer Vermittlerinnen und Vermittler selbst und auf freiwilliger Basis. Während bestimmte der von den Versicherern festgelegten Regeln bis anhin nur für diejenigen Versicherer verbindlich sind, die sie unterzeichnen, erhält der Bundesrat durch die Gesetzesänderungen die Kompetenz, diese Regeln für alle Versicherer sowohl in der obligatorischen Krankenversicherung als auch in der Zusatzversicherung für allgemeinverbindlich zu erklären. Um dies zu ermöglichen, müssen die Versicherer beim Bundesrat ein Gesuch einbringen. Die Versicherer müssen 66% der OKP-Versicherten repräsentieren sowie 66% der Prämieinnahmen im Bereich Zusatzversicherungen generieren.

Zu den betroffenen Regeln gehören die Begrenzung bei der Vergütung der Vermittlerinnen und Vermittler, ihre Ausbildung, das Verbot der telefonischen Kaltakquise sowie die Erstellung und Unterzeichnung eines Gesprächsprotokolls mit dem Kunden oder der Kundin. Die Versicherten müssen somit keine un-

■ **21.043 Loi fédérale sur la régle-
mentation de l'activité des inter-
médiaires d'assurance**

Message du 19 mai 2021 concernant la loi fédérale sur la réglementation de l'activité des intermédiaires d'assurance (FF 2021 1478)

**Communiqué de presse du Conseil
fédéral du 19.05.2021**

**Assurance-maladie : les activités des
intermédiaires seront davantage régle-
mentées**

Les activités des intermédiaires doivent être davantage réglementées dans le domaine de l'assurance-maladie. Lors de sa séance du 19 mai 2021, le Conseil fédéral a adopté le message concernant la réglementation de l'activité des intermédiaires d'assurance. Le projet prévoit de donner au Conseil fédéral la compétence de rendre obligatoires certains points de l'accord entre assureurs qui réglemente ce type d'activités. Le démarchage téléphonique sera interdit et la rémunération des intermédiaires limitée. Actuellement, les assureurs règlent eux-mêmes, et de manière volontaire, le cadre des activités de leurs intermédiaires. Alors que certaines de ces règles fixées par les assureurs n'engagent pour l'instant que ceux qui y souscrivent, les modifications législatives donneront au Conseil fédéral la compétence de rendre ces règles obligatoires pour tous les assureurs. Pour ce faire, une demande des assureurs qui représentent au moins 66% des assurés pour l'assurance-maladie obligatoire et 66% des recettes de primes pour les assurances complémentaires devra être présentée au Conseil fédéral.

Parmi les règles concernées figurent la limitation de l'indemnisation des intermédiaires, la formation de ces derniers, l'interdiction du démarchage téléphonique à froid, ainsi que l'établissement et la signature d'un procès-verbal d'entretien avec le client. Les assurés n'auront donc plus à subir les appels non sollicités des assureurs. Des sanctions sont prévues en cas de non-respect. Le projet inclut autant les intermédiaires externes que ceux qui sont liés à l'assu-

■ **21.043 Legge federale sul discipli-
namento dell'attività degli inter-
mediari assicurativi**

Messaggio del 19 maggio 2021 concernente la legge federale sul disciplinamento dell'attività degli intermediari assicurativi (FF 2021 1478)

**Comunicato stampa del Consiglio
federale del 19.05.2021**

**Assicurazione malattie: disciplina-
mento più severo delle attività degli
intermediari**

Le attività degli intermediari nel settore dell'assicurazione malattie devono essere disciplinate più severamente. Nella sua seduta del 19 maggio 2021, il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente il disciplinamento dell'attività degli intermediari assicurativi. Il progetto legislativo prevede di conferire al Consiglio federale la competenza di rendere obbligatori alcuni punti dell'accordo tra assicuratori sul disciplinamento di questo tipo di attività. Le chiamate pubblicitarie senza preavviso saranno pertanto vietate e la remunerazione degli intermediari limitata.

Attualmente gli assicuratori gestiscono autonomamente, in via volontaria, il quadro delle attività dei loro intermediari. Se tuttavia alcune di queste regole che gli assicuratori s'impongono obbligano unicamente chi le sottoscrive, le modifiche di legge conferiranno al Consiglio federale la competenza di renderle vincolanti per tutti gli assicuratori, sia nel settore dell'assicurazione malattie obbligatoria sia in quello dell'assicurazione malattie complementare. A tal fine, una domanda degli assicuratori che rappresentano almeno il 66 per cento degli assicurati dell'assicurazione malattie obbligatoria e il 66 per cento delle entrate dei premi delle assicurazioni complementari dovrà essere presentata al Consiglio federale.

Tra le regole in questione figurano la limitazione della remunerazione degli intermediari, la loro formazione, il divieto delle chiamate pubblicitarie senza preavviso nonché la redazione e la firma di un verbale del colloquio di vendita firmato dal cliente e dall'intermediario. In

erwünschten Anrufe von Versicherern mehr hinnehmen. Bei Nichteinhaltung sind Sanktionen vorgesehen.

Die Vorlage umfasst sowohl die externen als auch die über einen Arbeitsvertrag an den Versicherer gebundenen Vermittlerinnen und Vermittler. Sie erfordert eine Änderung des Versicherungsaufsichtsgesetzes (VAG) und des Krankenversicherungsaufsichtsgesetzes (KVAG).

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 04.02.2022

Die Versicherungsvermittlertätigkeit soll künftig - namentlich in Sachen Ausbildung und Vergütung der Vermittlerinnen und Vermittler - stärker reglementiert werden. Zudem soll die telefonische Kaltakquise verboten werden. Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates (SGK-N) möchte allerdings, dass zwischen Vermittlerinnen und Vermittlern, die direkt von den Versicherern angestellt sind, und jenen, bei denen dies nicht der Fall ist, unterschieden wird.

Die SGK-N beantragt mit 15 zu 10 Stimmen, den Entwurf für ein **Bundesgesetz über die Regulierung der Versicherungsvermittlertätigkeit (21.043)** anzunehmen. Mit diesem Gesetz soll der Bundesrat die Kompetenz erhalten, gewisse Regeln, die sich die Versicherer in diesem Bereich selbst gesetzt haben, für verbindlich zu erklären. In der Detailberatung hat sich die Kommission allerdings mit 15 zu 10 Stimmen dafür ausgesprochen, die Ausbildungsverpflichtung und die Vergütungsbegrenzung auf Vermittlerinnen und Vermittler zu beschränken, die nicht mit einem Arbeitsvertrag an den Versicherer gebunden sind. Auf diese Weise möchte sie die Wirtschaftsfreiheit der Versicherer wahren und verhindern, dass die internen Verkaufsabteilungen gegenüber externen Vermittlerinnen und Vermittlern benachteiligt werden. Mit 13 zu 12 Stimmen abgelehnt hat die Kommission hingegen einen Antrag, wonach diese neuen Regeln nur für die obligatorische Krankenversicherung, nicht aber für die Zusatzversicherungen gelten sollten. Ebenfalls abgelehnt wurde mit 14 zu 10 Stimmen bei

leur par un contrat de travail. Il requiert une modification de la loi sur la surveillance des assurances (LSA) et de la loi sur la surveillance de l'assurance-maladie sociale (LSAMal).

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 04.02.2022

L'activité des intermédiaires d'assurance devra être mieux réglementée à l'avenir, notamment en ce qui concerne leur formation et leur rémunération, et le démarchage téléphonique à froid devra être interdit. La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national souhaite toutefois introduire une distinction entre les intermédiaires directement employés par les assureurs et ceux qui ne le sont pas.

Par 15 voix contre 10, la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national (CSSSN) propose d'approuver le projet de **loi fédérale sur la réglementation de l'activité des intermédiaires d'assurance (21.043)**, qui prévoit de donner au Conseil fédéral la compétence de rendre obligatoires certaines règles que se fixent les assureurs en la matière. Dans le cadre de l'examen par article, elle propose toutefois, par 15 voix contre 10, de restreindre l'obligation de formation et la limitation de la rémunération aux intermédiaires qui ne sont pas liés à l'assureur par un contrat de travail. Elle souhaite ainsi préserver la liberté économique des assureurs, et éviter que les services de vente internes ne soient désavantagés par rapport aux intermédiaires externes. Par contre, la commission a refusé par 13 voix contre 12 une proposition qui demandait que ces nouvelles règles ne s'appliquent qu'à l'assurance-maladie obligatoire, et non aux assurances complémentaires. Une proposition visant à adapter le mécanisme de sanction en déclarant l'autoréglementation de force obligatoire a, pour sa part, été rejetée par 14 voix contre 10 et 1 abstention. Enfin, plusieurs propo-

caso di mancato rispetto delle disposizioni sono previste sanzioni.

Il progetto include sia gli intermediari esterni che quelli legati all'assicuratore per contratto, e richiede la modifica della legge sulla sorveglianza degli assicuratori (LSA) e della legge sulla vigilanza sull'assicurazione malattie (LVAMal).

Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 04.02.2022

L'attività degli intermediari dovrà essere meglio regolamentata in futuro, specialmente per quanto riguarda la loro formazione e la loro remunerazione; la pubblicità telefonica a freddo andrà vietata. La Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale auspica tuttavia di introdurre una distinzione tra gli intermediari direttamente impiegati dagli assicuratori e quelli che non lo sono.

Con 15 voti contro 10, la Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale (CSSSN) propone di approvare il disegno di **legge federale sul disciplinamento dell'attività degli intermediari assicurativi (21.043)**, che prevede di attribuire al Consiglio federale la competenza di rendere obbligatorie talune regole stabilite dagli assicuratori in materia. Nel quadro della deliberazione di dettaglio ha tuttavia deciso, con 15 voti contro 10, di circoscrivere l'obbligo di formazione e la limitazione della remunerazione agli intermediari che non sono vincolati all'assicuratore da un contratto di lavoro. Essa intende in tal modo preservare la libertà economica degli assicuratori ed evitare che i servizi di vendita interni siano svantaggiati rispetto agli intermediari esterni. Per contro, la Commissione ha rifiutato, con 13 voti contro 12, una proposta che chiedeva di applicare queste nuove regole unicamente all'assicurazione malattie obbligatoria e non alle assicurazioni complementari. Con 14 voti contro 10 e 1 astensione è stata respinta una proposta intesa ad adeguare il sistema di sanzioni conferendo un carattere obbligatorio all'autoregolamentazione. Parimenti sono state respinte

1 Enthaltung ein Antrag, wonach nur die von den Versicherern vereinbarten Sanktionen allgemeinverbindlich erklärt werden sollten. Die Kommission hat überdies mehrere Anträge abgelehnt, die den verbindlichen Charakter dieser Regeln stärken oder die Marketing- und Werbeausgaben begrenzen wollten.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

sitions visant à renforcer le caractère contraignant de ces réglementations ou à limiter les dépenses consacrées au marketing et à la publicité ont également été refusées.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de
la santé publique (CSSS)

infine diverse proposte volte a rafforzare il carattere coercitivo di tali regolamentazioni o a limitare le spese destinate al marketing e alla pubblicità.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e
della sanità (CSSS)

■ 21.046 Veloweggesetz

Botschaft vom 19. Mai 2021 zum Veloweggesetz (BBl 2021 1260)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 19.05.2021

Der Bundesrat verabschiedet die Botschaft zum Veloweggesetz

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 19. Mai 2021 die Botschaft zum neuen Bundesgesetz über die Velowege (Veloweggesetz) zuhanden des Parlaments verabschiedet. Damit sorgt er für bessere und sicherere Velowege. Im Zentrum stehen dabei eine Planungspflicht für Velowegnetze, die Definition von übergeordneten Planungsgrundsätzen, der Ersatz bei der Aufhebung von Velowegen und die Information über Velowegnetze.

Mit dem Ja zum Bundesbeschluss über die Velowege hat sich die Stimmbevölkerung im Herbst 2018 dafür ausgesprochen, dass der Bund die Kantone bei den Velowegen unterstützt. Ein gutes und sicheres Velowegnetz hilft, den Verkehr zu entflechten und die Mobilität besser zu bewältigen. Auto-, Velo- und Fussverkehr kommen sich weniger ins Gehege. Dies hilft, Unfälle zu vermeiden.

Kernstück des neuen Veloweggesetzes ist die Verpflichtung der Kantone zur Planung und Verwirklichung von Velowegnetzen. Damit die gewünschte Netzwirkung erzielt wird, müssen die Pläne behördenverbindlich sein. Das neue Gesetz enthält Qualitätsziele (zusammenhängend, direkt, sicher, homogen, attraktiv) im Sinne von übergeordneten Planungsgrundsätzen, ohne den Umsetzungsspielraum der Kantone einzuschränken.

Das Veloweggesetz sieht vor, dass Velowegnetze oder Teile davon ersetzt werden müssen, wenn sie die Anforderungen an die Sicherheit und die Attraktivität nicht mehr erfüllen und aufgehoben werden müssen. Es lässt aber den Kantonen die Möglichkeit offen, Ausnahmen vorzusehen, falls ihnen eine allgemeine Ersatzpflicht zu weit geht. Der Bund informiert die Öffentlichkeit

■ 21.046 Loi fédérale sur les voies cyclables

Message du 19 mai 2021 concernant la loi fédérale sur les voies cyclables (FF 2021 1260)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 19.05.2021

Le Conseil fédéral approuve le message concernant la loi fédérale sur les voies cyclables

Lors de sa séance du 19 mai 2021, le Conseil fédéral a approuvé le message concernant la nouvelle loi fédérale sur les voies cyclables et l'a soumis au Parlement. Il entend ainsi améliorer la qualité et la sécurité des voies cyclables. Parmi les éléments phares de cette loi figurent l'obligation de planifier des réseaux de voies cyclables, la définition de principes généraux en matière de planification, le remplacement des voies cyclables qui doivent être supprimées et l'information du public concernant les réseaux de voies cyclables.

En votant en faveur de l'arrêté fédéral concernant les voies cyclables à l'automne 2018, les électeurs ont exprimé la volonté que la Confédération soutienne les cantons dans le domaine des voies cyclables. Un réseau de voies cyclables sûr et de qualité concourt en effet au désenchevêtrement du trafic et à une meilleure gestion de la mobilité. Ainsi, les automobilistes, les cyclistes et les piétons empiètent moins sur les espaces réservés aux uns et aux autres, ce qui contribue à prévenir les accidents. L'élément central de la nouvelle loi fédérale sur les voies cyclables est l'obligation pour les cantons de planifier et de réaliser des réseaux de voies cyclables. Pour que ces derniers aient l'efficacité escomptée, les plans devront être contraignants pour les autorités. La nouvelle loi intègre des objectifs qualitatifs (réseaux interconnectés, directs, sûrs, homogènes et attrayants) qui font office de principes généraux en matière de planification, sans pour autant restreindre la marge de manoeuvre des cantons.

La loi fédérale sur les voies cyclables prévoit que les réseaux ou parties de ré-

■ 21.046 Legge sulle ciclovie

Messaggio del 19 maggio 2021 concernente la legge sulle ciclovie (FF 2021 1260)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 19.05.2021

Legge sulle ciclovie: varato il messaggio del Consiglio federale

Nella seduta del 19 maggio 2021 il Consiglio federale ha adottato all'attenzione del Parlamento il messaggio concernente la nuova legge federale sulle vie ciclabili (legge sulle ciclovie), intesa a garantire percorsi migliori e più sicuri. Punti chiave del progetto: obbligo e principi generali di pianificazione, sostituzione di ciclovie soppresse, attività di informazione.

Approvando il decreto federale concernente le vie ciclabili, nell'autunno 2018 l'elettorato ha scelto di incaricare la Confederazione di sostenere i Cantoni in questo settore. L'obiettivo è realizzare una rete ciclabile efficiente e sicura che contribuisca a separare le correnti di traffico e a gestire meglio la mobilità, riducendo le interferenze tra auto, bici e pedoni e di conseguenza il rischio di incidenti.

Perno della nuova normativa è l'impegno da parte dei Cantoni di pianificare su base vincolante le reti ciclabili e darne attuazione concreta. La legge stabilisce inoltre una serie di obiettivi qualitativi (coerenza, percorribilità diretta, sicurezza, omogeneità, attrattività) espressi in principi generali di pianificazione, senza limitare il margine di azione dei Cantoni. Per le reti da smantellare, in quanto non più sicure o interessanti, è richiesta la sostituzione totale o parziale, lasciando tuttavia ai Cantoni la facoltà di prevedere deroghe qualora considerino eccessivo questo onere generale.

La Confederazione ha l'incarico di informare il pubblico in merito all'importanza delle reti ciclabili e ad aspetti fondamentali per le attività di pianificazione, realizzazione e mantenimento. A tale scopo s'impegna a pubblicare tra l'altro geodati di base armonizzati sulla qualità e fruibilità delle infrastrutture ciclabili. Tali dati, che agevolano la pianificazione e il

über die Bedeutung und über grundlegende Aspekte für Planung, Anlage und Erhaltung von Velowegnetzen. Dazu publiziert er unter anderem Geobasisdaten über die Qualität und die Benutzbarkeit von Veloinfrastrukturen. Harmonisierte Geobasisdaten über die Veloinfrastruktur erleichtern die Planung und Erhaltung von Velowegnetzen und sind für die Kantone und Gemeinden eine wichtige Vollzugsunterstützung. Zudem sind sie Voraussetzung für Echtzeitinformationen, die vor dem Hintergrund multimodaler Mobilitätsangebote und des automatisierten Fahrens an Bedeutung gewinnen.

Der Entwurf des Veloweggesetzes orientiert sich am Bundesgesetz über die Fuss- und Wanderwege (FWG) und berücksichtigt die spezifischen Anforderungen des Veloverkehrs. Das FWG wird im Rahmen dieser Vorlage wo nötig angepasst.

seaux de voies cyclables devront être remplacés dès lors qu'ils ne répondent plus aux exigences en matière de sécurité et d'attractivité et qu'ils doivent être supprimés. Elle laisse toutefois aux cantons la possibilité de prévoir des exceptions s'ils jugent que l'obligation générale de remplacement est trop contraignante.

La Confédération informera le public sur l'importance des réseaux de voies cyclables ainsi que sur les aspects essentiels de leur planification, de leur aménagement et de leur entretien. A cet effet, elle publiera notamment des géodonnées de base sur la qualité et la disponibilité des infrastructures destinées au trafic cycliste. Ces données harmonisées faciliteront la planification et l'entretien des réseaux de voies cyclables, tout en aidant les cantons et les communes dans leurs tâches d'exécution. Elles sont en outre indispensables pour pouvoir fournir des informations en temps réel, dont l'importance ne cesse de croître avec le développement des offres de mobilité multimodale et de la conduite automatisée.

Le projet de loi fédérale sur les voies cyclables s'inspire de la loi fédérale sur les chemins pour piétons et les chemins de randonnée pédestre (LCPR) tout en tenant compte des exigences propres au trafic cycliste. Dans le cadre de ce projet, la LCPR est adaptée là où cela est nécessaire.

mantenimento delle reti ciclabili, rappresentano per Cantoni e Comuni un importante strumento attuativo, oltre a costituire il presupposto per fornire informazioni in tempo reale, una risorsa sempre più importante nell'ottica dei servizi di mobilità multimodale e della guida autonoma.

Il disegno di legge, pur ispirandosi alla legge federale sui percorsi pedonali ed i sentieri (LPS), che nel presente contesto viene rivista ove necessario, tiene conto delle esigenze specifiche della mobilità ciclistica.

Verhandlungen

Bundesgesetz über Velowege (Veloweggesetz) (BBl 2021 1261)

28.09.2021 SR Beschluss abweichend vom Entwurf

16.12.2021 NR Abweichung

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,
16.12.2021**

Nationalrat will dem Velo-Boom mit neuem Gesetz Rechnung tragen
Drei Jahre nach dem Ja von Volk und Ständen zu einem Velo-Verfassungsartikel treibt das Parlament die gesetzliche Umsetzung voran. Der Nationalrat will dabei bei den

Délibérations

Loi fédérale sur les voies cyclables (FF 2021 1261)

28.09.2021 CE Décision modifiant le projet

16.12.2021 CN Divergences

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,
16.12.2021**

Un réseau de pistes cyclables continu doit être développé
La Suisse doit se doter d'un réseau de pistes cyclables continu et sûr, comme l'a décidé le peuple à l'automne 2018. Le National a soutenu jeudi dans les grandes lignes le pro-

Deliberazioni

Legge federale sulle vie ciclabili (Legge sulle ciclovie) (FF 2021 1261)

28.09.2021 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)

16.12.2021 CN Deroga

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,
16.12.2021**

Approvata legge su piste ciclabili
Anche dopo l'introduzione nella Costituzione federale di una norma sulle piste ciclabili, approvata in votazione nel settembre 2018, i Cantoni rimarranno competenti per la loro realizzazione.

Planungsgrundsätzen weitergehen als der Ständerat.

Volk und Stände hatten im Herbst 2018 den Bundesbeschluss über die Velowege mit 73,6 Prozent der Stimmen angenommen. Der Bund erhielt mit dem neuen Verfassungsartikel die Möglichkeit, Grundsätze für Velowegnetze festzulegen sowie Massnahmen der Kantone, Gemeinden und weiterer Akteure subsidiär zu unterstützen und zu koordinieren. Wo Wege aufgehoben werden, soll zudem Ersatz geschaffen werden müssen. Das neue Veloweggesetz soll diese Grundsätze nun umsetzen, dem Fahrrad Schub verleihen und das Velofahren sicherer machen. Es sei höchste Zeit dazu, sagten am Donnerstag verschiedene Rednerinnen und Redner im Nationalrat. «Verglichen mit den Niederlanden sind wir nicht dort, wo wir sein sollten», hielt Michael Töngi (Grüne/LU) fest. «Schalten wir einen Gang höher und treten in die Pedale», appellierte Philipp Kutter (Mitte/ZH) an den Rat. «Die Infrastruktur muss dem Velo-Boom Rechnung tragen», gab Barbara Schaffner (GLP/ZH) zu bedenken. Und auch Kurt Fluri (FDP/SO) sagte für seine Fraktion: «Wir wollen den Volkswillen umsetzen.»

Nationalrat greift korrigierend ein Matthias Aebischer (SP/BE), Präsident des Verbands Pro Velo, warnte davor, das Gesetz zu verwässern - und erinnerte an die Abmachung zwischen den Urhebern der Veloinitiative mit der damaligen CVP-Verkehrsministerin Doris Leuthard, welche die Initianten dazu veranlasst hatte, ihr Volksbegehren zurückzuziehen.

Der Ständerat hatte als Erstrat das Gesetz abgeschwächt. So sollen die Kantone Velowege beispielsweise nur ersetzen müssen, wenn ein «ausgewiesenes öffentliches Interesse» besteht. Zudem sollen Velowegnetze «eine möglichst direkte Streckenführung» aufweisen - und nicht wie vom Bundesrat vorgeschlagen «eine direkte».

«Der Deal wurde verwässert», kommentierte Aebischer die Entscheide des Ständerats. Vielerorts fehlten grosse zusammenhängende Velowege, pflichtete ihm Töngi bei. «Velowege müssen durchgehend und zusammenhängend sein», sagte auch Kutter. Die grosse Kammer korrigierte daraufhin die Entscheide des Ständerats.

jet du Conseil fédéral, s'éloignant par endroits des sénateurs.

La nouvelle loi oblige les cantons à planifier et à réaliser des réseaux de voies cyclables, sans limiter leur marge de manœuvre. A la session d'automne, le Conseil des Etats a assoupli plusieurs dispositions pour leur laisser encore plus de lest.

Les députés n'ont pas suivi. Les sénateurs veulent systématiquement réduire l'efficacité et la qualité du réseau de pistes cyclables, a critiqué François Pointet (PVL/VD) «N'entrons pas dans leur jeu.»

Intérêt de tous

«L'utilisation accrue du vélo est dans l'intérêt de tous», a relevé Isabelle Pasquier-Eichenberger (Vert-e-s/GE). Les transports publics seront moins bondés et les voitures moins nombreuses sur la route. Un avis partagé par Philipp Kutter (Centre/ZH). Avec un véritable réseau de pistes cyclables, «automobilistes, piétons et cyclistes se marcheront moins sur les pieds».

«Rendre les trajets plus fluides et plus courts est le seul moyen d'encourager l'utilisation du vélo», selon M. Pointet. Et le potentiel est très grand. La voiture est le moyen de transport le plus utilisé, y compris pour les trajets courts. Grâce aux vélos électriques, les trajets peuvent être toujours plus longs, a complété Michael Töngi (Vert-e-s/LU). Il n'est pas rare pour un pendulaire de parcourir 10 km. «Les cyclistes participent en outre à la diminution du bruit, des émissions carbone et de la pollution atmosphérique du trafic», a poursuivi Mme Pasquier-Eichenberger. Le projet est un pas dans la bonne direction pour respecter les objectifs de réduction des émissions de CO₂ de la Suisse, a ajouté Matthias Aebischer (PS/BE).

Tracé direct exigé

Pour l'UDC et quelques PLR, la nouvelle loi exige beaucoup trop des cantons et des communes. Ils auraient voulu réduire les exigences liées à l'aménagement des voies pour vélos. Pas besoin, selon eux, que les pistes soient continues. «La charge administrative et les coûts d'un tel réseau seront énormes», a dénoncé Nadja Umbricht Pieren (UDC/BE).

Lo prevede la relativa legge d'applicazione del nuovo articolo costituzionale approvata oggi dal Consiglio nazionale per 135 voti a 50 (UDC, che considera la legge troppo costosa per Cantoni e Comuni) e 3 astenuti, che ha però negato, come gli Stati, il diritto di ricorso alle organizzazioni specializzate. Il dossier ritorna agli Stati per le divergenze.

Durante il dibattito di entrata in materia, la maggioranza ha sottolineato l'importanza di agire, visto che la Svizzera ha un grande ritardo rispetto ai Paesi vicini. La bicicletta oggi non è più utilizzata solo durante il tempo libero: grazie anche all'arrivo sul mercato della bici elettrica, molti l'utilizzano come mezzo di trasporto usuale, per esempio per andare a lavorare, e ciò non solo nelle città.

Legge troppo costosa

L'UDC ha criticato i costi inerenti alla realizzazione di nuove piste ciclabili, ma tutti i tentativi di annacquare la legge sono stati respinti dal plenum. In particolare, i democristiani criticavano l'esigenza di realizzare piste ciclabili comunicanti e continue. Su quest'ultimo aspetto, per quanto attiene alla pianificazione, i «senatori» chiedono un tracciato «per quanto possibile diretto», mentre il Nazionale, come il Governo, propende per un «tracciato diretto».

Lo scopo del nuovo articolo costituzionale è di realizzare una rete ciclabile efficiente e sicura che contribuisca a separare le correnti di traffico e a gestire meglio la mobilità, riducendo le interferenze tra auto, bici e pedoni e di conseguenza il rischio di incidenti, stando al progetto dell'esecutivo. Per concretizzare questi obiettivi il Consiglio federale ha partorito una nuova Legge sulle ciclovie che prevede l'obbligo per i Cantoni di progettare e realizzare reti ciclabili. Eventuali percorsi soppressi perché non più sicuri o interessanti dovranno essere sostituiti. Diversamente dagli Stati, il plenum non vuole che tale sostituzione debba avvenire unicamente quando sussiste «un interesse pubblico comprovato». La legge stabilisce inoltre una serie di obiettivi qualitativi (coerenza, percorribilità diretta, sicurezza, omogeneità, attrattiva) espressi in principi generali di pianificazione. La Confederazione fornirà informazioni, consulenza e geodati.

Gegen Beschwerderecht

Umstritten in der grossen Kammer war die Frage der Zusammenarbeit mit privaten Fachorganisationen des Veloverkehrs. Schliesslich beschloss der Nationalrat mit 94 zu 92 Stimmen, dass die Kantone solche Fachorganisationen für die Planung der Velowegnetze beiziehen und ihnen Aufgaben übertragen können. Das entspricht dem Entscheid des Ständerats.

Einigkeit mit der kleinen Kammer herrscht auch beim Beschwerderecht. Auch der Nationalrat will darauf verzichten, Fachorganisationen ein Beschwerderecht einzuräumen. Die Mehrheit war der Ansicht, dass es im Bereich des Veloverkehrs verschiedene Interessensgruppen gebe und beim Beschwerderecht nicht bestimmte Organisationen privilegiert behandelt werden sollten. Dieser Entscheid fiel mit 102 zu 84 Stimmen - gegen den Willen des Bundesrats. Schliesslich gaben die Fristen für die Erstellung und Umsetzung der kantonalen Pläne zu reden. Töngi bezeichnete die vom Bundesrat vorgeschlagene und vom Ständerat bestätigte Umsetzungsfrist von zwanzig Jahren als «nicht wirklich fortschrittlich». Die grosse Kammer drückte jedoch nicht aufs Tempo und liess die Fristen unverändert.

SVP kritisiert «Veloluxusvariante»

In der Gesamtabstimmung nahm der Nationalrat die Vorlage mit 135 zu 50 Stimmen bei 3 Enthaltungen an. Grundsätzliche Kritik gab es nur von der SVP. Das neue Gesetz verursache «mehr Bürokratie und enorme Kosten für Kantone und Gemeinden», sagte Nadja Umbricht Pieren (SVP/BE). Bei der Vorlage handle es sich um eine «Veloluxusvariante, die Auto- und Lastwagenfahrer berappen müssen».

Verkehrsministerin Simonetta Sommaruga hielt dagegen, dass sich der Bundesrat am direkten Gegenvorschlag orientiert habe. «Weder mehr Verpflichtungen noch weniger Massnahmen sind gerechtfertigt.» Es handle sich keineswegs um einen Angriff auf das Auto, im Gegenteil: Eine gute Infrastruktur ermögliche es, den Verkehr zu entflechten.

Les pistes cyclables ne pourront en outre pas toujours être mises en oeuvre. «De nombreuses villes et agglomérations sont déjà fortement bétonnées. Il n'y a pas la place pour de nouvelles voies cyclables», a-t-elle souligné. Les automobilistes en pâtiraient.

La gauche et les Vert'libéraux souhaitent eux aller plus loin, en créant des voies principales et secondaires. Des voies rapides pour les cyclistes qui se rendent au travail ou à l'école favoriseraient le transfert vers une mobilité multimodale, a plaidé Isabelle Pasquier-Eichenberger.

Aucune de leurs propositions n'a été acceptée. Les pistes cyclables devront en principe suivre un tracé direct et être interconnectées, continues, sûres et de qualité homogène. Un intérêt public manifeste ne devra par ailleurs pas être nécessaire à leur remplacement.

Collaboration avec des organisations

La collaboration avec des organisations privées spécialisées a aussi fait l'objet de discussions fournies. Une partie de la droite a tenté de la restreindre.

Pas question, selon elle, que les associations participent à la planification des voies cyclables. «Ce serait comme permettre à l'Automobile Club de Suisse de participer à la planification de l'autoroute A1 ou A9», a jugé Philipp Matthias Bregy (Centre/VS).

Simonetta Sommaruga a rappelé que la mesure ne concerne pas seulement les associations de vélo, mais aussi le TCS ou la LITRA. Elle fait sens, car les organisations peuvent apporter un savoir-faire, a argumenté la ministre des transports, tout en rappelant qu'il s'agit d'une possibilité et non d'une obligation. Elle a été suivie par 94 voix contre 92.

Droit de recours supprimé

Tout comme le Conseil des Etats, le National estime en outre, par 102 voix contre 84, que les organisations spécialisées ne doivent pas avoir le droit de recourir. «On ne peut pas recevoir de l'argent de l'Etat ou des cantons et avoir le droit de recourir. Il faut choisir son camp», a déclaré Frédéric Borloz (PLR/VD) pour la commission.

«Le droit de recours permet de faire avancer les négociations et de trouver des solutions,» a tenté de contrer Isabelle

Diritto di ricorso

Con 102 voti a 84, il Nazionale - come gli Stati - ha poi deciso che il diritto di ricorso vada limitato a Comuni e Cantoni. Il Consiglio federale proponeva invece di estenderlo anche alle organizzazioni specializzate attive a livello nazionale da almeno tre anni.

Il plenum, come anche i «senatori», ha invece sostenuto la proposta dell'esecutivo secondo cui la Confederazione può coinvolgere per determinati compiti le organizzazioni specializzate.

Quanto all'allestimento e all'attuazione dei piani, la sinistra avrebbe voluto ridurre i termini: 3 anni dall'entrata in vigore della legge per l'allestimento dei piani e 10 anni per la realizzazione. Il plenum è invece rimasto alla proposta del Consiglio federale: 5 anni per l'allestimento e 20 anni per la realizzazione.

Il decreto e l'iniziativa

Il decreto federale approvato nell'autunno del 2018 con il 73,6% dei voti concerne vie ciclabili, sentieri e percorsi pedonali. Era un controprogetto diretto all'iniziativa popolare «Per la promozione delle vie ciclabili e dei sentieri e percorsi pedonali» (Iniziativa per la bici). Quest'ultima voleva «obbligare» la Confederazione a sostenere i cantoni nella realizzazione e manutenzione di sentieri, percorsi pedonali e piste ciclabili.

Il controprogetto elaborato dal Consiglio federale e dal Parlamento ha ripreso la formulazione meno vincolate - già presente in precedenza nella Costituzione, che promuoveva sentieri e percorsi pedonali - secondo la quale Berna «può» sostenere la costruzione di simili reti. Soddisfatto della controproposta, il comitato promotore dell'iniziativa - depositata il primo marzo 2016 con 105'234 firme valide - aveva deciso di ritirare il testo.

Pasquier-Eichenberger. Elle n'a pas beaucoup convaincu au-delà du camp rose-vert et des Vert'libéraux.

L'UDC a encore voulu biffer du projet l'information du public. La gauche et le PVL auraient eux souhaité accélérer la mise en oeuvre de la loi. Le délai pour établir les plans des réseaux de voies cyclables devrait être réduit de 5 à 3 ans, selon eux. Et celui pour les exécuter passer de 20 à 10 ans. Sans succès.

Un peu plus d'un million de francs
Le projet s'inspire de la loi fédérale sur les chemins pour piétons et les chemins de randonnée pédestre. Le coût des mesures est estimé à 1,1 million de francs qui grèveront le budget de l'Office fédéral des routes. Au vote final, le texte a été approuvé par 135 voix contre 50. Le Conseil des Etats replanchera sur le dossier.

Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.

Auskünfte

Iris Hollinger, Kommissionssekretärin
(ab dem 1. März 2022),
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmel-
dewesen (KVF)

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.

Renseignements

Iris Hollinger, secrétaire de la commission
(à partir du 1er mars 2022),
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des
télécommunications (CTT)

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio degli Stati.

Informazioni

Iris Hollinger, segretaria della commissione
(a partire dal 1 marzo 2022),
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle
telecomunicazioni (CTT)

■ **21.049 Gentechnikgesetz.
Änderung**

Botschaft vom 30. Juni 2021 zur Änderung des Gentechnikgesetzes (Verlängerung des Moratoriums zum Inverkehrbringen von gentechnisch veränderten Organismen) (BBl 2021 1655)

**Medienmitteilung des Bundesrates
vom 30.06.2021**

GVO-Anbau: Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Verlängerung des Moratoriums

Am 30. Juni 2021 hat der Bundesrat die Botschaft zuhanden des Parlaments über eine Verlängerung des Moratoriums für den Anbau gentechnisch veränderter Organismen (GVO) in der Landwirtschaft um vier Jahre verabschiedet. Das Moratorium betrifft auch Produkte aus neuen gentechnischen Verfahren.

In der Schweiz dürfen gentechnisch veränderte Organismen (GVO) nur zu Forschungszwecken angebaut werden. Seit der Annahme einer entsprechenden Volksinitiative im Jahr 2005 gilt hierzulande ein Moratorium für die Verwendung von GMO in der Landwirtschaft. Das Parlament hat dieses Moratorium dreimal verlängert, letztmals bis Dezember 2021. Der Bundesrat beantragt eine weitere Verlängerung bis Ende 2025. Einerseits besteht weder seitens der Landwirtschaft noch bei den Konsumentinnen und Konsumenten ein Interesse daran, das Moratorium aufzuheben. Andererseits ist es zum jetzigen Zeitpunkt verfrüht, sämtliche Fragen zum Vollzug des Gentechnikgesetzes (GTG) umfassend zu regeln, insbesondere im Hinblick auf die neuen gentechnischen Verfahren.

Der Bundesrat unterstützt die Forschung und die Entwicklung neuer gentechnischer Verfahren. Einige Akteure orten in diesen Verfahren ein Potenzial für Innovationen in den Bereichen Pharmakologie, Medizin, Industrie und Landwirtschaft. Andere wiederum äussern Bedenken, namentlich im Hinblick auf die Produkte- und Umweltsicherheit. Auf der Grundlage einer vom UVEK und dem WBF durchgeführten Situationsanalyse gelangte der Bundesrat be-

■ **21.049 Loi sur le génie génétique.
Modification**

Message du 30 juin 2021 concernant la modification de la loi sur le génie génétique (prolongation du moratoire sur la mise en circulation d'organismes génétiquement modifiés) (FF 2021 1655)

**Communiqué de presse du Conseil
fédéral du 30.06.2021**

Cultures d'OGM : le Conseil fédéral adopte le message sur la prolongation du moratoire

Le 30 juin 2021, le Conseil fédéral a adopté le message à l'attention du Parlement sur une prolongation de quatre ans du moratoire pour les cultures d'organismes génétiquement modifiés (OGM) à des fins agricoles. Le moratoire concerne aussi les produits issus des nouvelles techniques de modification génétique.

En Suisse, la culture d'organismes génétiquement modifiés (OGM) n'est autorisée qu'à des fins de recherche. Un moratoire sur l'utilisation d'OGM dans l'agriculture est en vigueur depuis l'acceptation d'une initiative populaire en 2005. Il a été prolongé trois fois par le Parlement et arrivera à échéance en décembre 2021. Le Conseil fédéral demande une nouvelle prolongation jusqu'à fin 2025. D'une part, ni l'agriculture ni les consommateurs n'ont montré d'intérêt à lever le moratoire. D'autre part, il serait prématuré à ce jour de régler dans le détail toutes les questions portant sur l'application de la loi sur le génie génétique (LGG), en particulier en ce qui concerne les nouvelles technologies génétiques.

Le Conseil fédéral soutient la recherche et le développement de nouvelles technologies génétiques. Plusieurs acteurs perçoivent dans ces technologies un potentiel d'innovation dans les domaines pharmacologiques, médicaux, industriels et agricoles. D'autres acteurs expriment certaines inquiétudes en lien notamment avec la sécurité de ces produits et l'environnement. Sur la base d'une analyse du DETEC et du DEFR, le Conseil fédéral avait déjà estimé en novembre 2018 que ces nouvelles techno-

■ **21.049 Legge sull'ingegneria
genetica. Modifica**

Messaggio del 30 giugno 2021 concernente la modifica della legge sull'ingegneria genetica (proroga della moratoria per la messa in commercio di organismi geneticamente modificati) (FF 2021 1655)

**Comunicato stampa del Consiglio
federale del 30.06.2021**

Coltivazione di OGM: il Consiglio federale adotta il messaggio sulla proroga della moratoria

Il 30 giugno 2021, il Consiglio federale ha adottato il messaggio all'attenzione del Parlamento sulla proroga di quattro anni della moratoria sulla coltivazione di organismi geneticamente modificati (OGM) in agricoltura. La moratoria riguarda anche i prodotti ottenuti con le nuove tecniche di ingegneria genetica.

In Svizzera gli organismi geneticamente modificati (OGM) possono essere coltivati solo a scopi di ricerca. Dall'adozione di un'iniziativa popolare in tal senso nel 2005, nel nostro Paese vige una moratoria sull'uso di OGM nell'agricoltura. Il Parlamento ha prorogato questa moratoria tre volte, l'ultima fino al dicembre 2021. Il Consiglio federale chiede ora un'ulteriore proroga fino a fine 2025. Da un lato, l'agricoltura e una parte dei consumatori non hanno interesse alla revoca della moratoria. Dall'altro, è ancora prematuro regolamentare in modo completo tutte le questioni relative all'applicazione della legge sull'ingegneria genetica (LIG), in particolare per quanto riguarda le nuove tecniche di ingegneria genetica.

Il Consiglio federale sostiene la ricerca e lo sviluppo di nuove tecniche di ingegneria genetica. Alcuni attori vedono in queste tecniche un potenziale per introdurre innovazioni nei settori della farmacologia, della medicina, dell'industria e dell'agricoltura. Altri, tuttavia, esprimono preoccupazioni, segnatamente per quanto riguarda la sicurezza dei prodotti e dell'ambiente. Già nel novembre 2018, in seguito all'analisi della situazione condotta congiuntamente dal Dipartimento federale dell'ambiente, dei trasporti, dell'energia e delle

reits im November 2018 zur Einschätzung, dass diese neuen Methoden als gentechnische Verfahren zu betrachten sind und somit dem GTG unterstehen. Die vom Bundesrat beantragte Verlängerung des Moratoriums stösst bei den Kantonen und den weiteren betroffenen Kreisen auf breite Zustimmung (siehe Vernehmlassungsbericht in der Beilage). Die Dauer des Moratoriums soll genutzt werden, um das Wissen über die neuen gentechnischen Verfahren zu vertiefen. Der Bundesrat wird im Rahmen des Berichts in Erfüllung des Postulats 20.4211 von Nationalrätin Isabelle Chevalley (GLP, VD) Antworten auf die noch offenen Fragen liefern. Dabei wird er auch auf die Entwicklungen in der EU eingehen.

logies génétiques devaient être considérées comme des techniques de modification génétique et qu'elles entraient par conséquent dans le champ d'application de la LGG.

La prolongation du moratoire proposée par le Conseil fédéral est largement soutenue par les cantons et les autres milieux concernés (voir le Rapport sur la consultation ci-dessous). Le temps du moratoire doit être mis à profit pour approfondir les connaissances sur les nouvelles technologies génétiques. Le Conseil fédéral souhaite donner des réponses aux questions encore ouvertes dans le cadre du rapport sur le Postulat Chevalley (20.4211). Les développements dans l'UE seront aussi intégrés dans ces travaux.

comunicazioni (DATEC) e dal Dipartimento federale dell'economia, della formazione e della ricerca (DEFR), il Consiglio federale aveva deciso che questi nuovi metodi avrebbero dovuto essere considerati come tecniche di ingegneria genetica e, come tali, soggetti alla LIG. La proroga della moratoria proposta dal Consiglio federale ha riscosso ampio consenso da parte dei Cantoni e delle altre cerchie interessate (cfr. rapporto sui risultati della consultazione allegato). La durata della moratoria dovrà essere utilizzata per approfondire le conoscenze relative alle nuove tecniche di ingegneria genetica. Il Consiglio federale risponderà alle domande ancora pendenti nel quadro del rapporto in adempimento del postulato 20.4211 depositato dalla consigliera nazionale Isabelle Chevalley (GL, VD). Al contempo esaminerà anche gli sviluppi nell'UE.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Gentechnik im Ausserhumanbereich (Gentechnikgesetz, GTG) (BBl 2021 1656)

23.09.2021 NR Beschluss gemäss Entwurf

02.12.2021 SR Abweichung

Délibérations

Loi fédérale sur l'application du génie génétique au domaine non humain (Loi sur le génie génétique, LGG) (FF 2021 1656)

23.09.2021 CN Décision

conforme au projet

02.12.2021 CE Divergences

Deliberazioni

Legge federale sull'ingegneria genetica nel settore non umano (Legge sull'ingegneria genetica, LIG) (FF 2021 1656)

23.09.2021 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

02.12.2021 CS Deroga

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

**Debatte im Ständerat,
02.12.2021**

**Délibérations au Conseil des Etats,
02.12.2021**

**Dibattito al Consiglio degli Stati,
02.12.2021**

Ständerat nimmt Genom-Editierung von Gentechnik-Moratorium aus Gentechnisch veränderte Organismen, denen kein transgenes Erbmaterial eingefügt wurde, sollen von der Verlängerung des Gentechnik-Moratoriums bis Ende 2025 ausgenommen werden. Der Ständerat hat am Donnerstag knapp diese Ausnahme im Gentechnikgesetz beschlossen.

Die Zustimmung zum entsprechenden Ausnahmeartikel fiel nach einem Patt von 21 zu 21 Stimmen bei zwei Enthaltungen mit Stichentscheid von Ständeratspräsident Thomas Hefti (FDP/GL), der damit auf Parteilinie votierte. In der Gesamtabstimmung hiess der Rat das abgeänderte Bundesgesetz über die Gentechnik im Ausserhumanbereich mit 42

Le moratoire sur les OGM sera prolongé de quatre ans

Les organismes génétiquement modifiés (OGM) resteront interdits dans l'agriculture. Le Conseil des Etats a prolongé jeudi à la quasi-unanimité le moratoire jusqu'à fin 2025.

Actuellement, la culture d'OGM n'est autorisée en Suisse qu'à des fins de recherche, a rappelé Hannes Germann (UCD/SH) au nom de la commission. Les essais en milieu confiné et la dissémination expérimentale sont admis sous certaines conditions.

Le moratoire sur l'utilisation de ces organismes dans l'agriculture est en vigueur depuis l'acceptation d'une initiative populaire en 2005. D'une durée de

Prolungata moratoria OGM con eccezione di rilievo

Il Consiglio degli Stati apre uno spiraglio all'impiego in agricoltura di organismi geneticamente modificati (OGM). Stamane ha prolungando fino al 2025 la moratoria in questo ambito, escludendo però quelli modificati senza l'introduzione di materiale genetico non specifico, tramite il cosiddetto «editing genomico».

La decisione è stata presa con il voto decisivo del presidente della Camera, Thomas Hefti (PLR/GL), per 22 voti a 21 e 2 astensioni. La proposta, combattuta dal Consiglio federale e da oratori di diversi schieramenti, era invece sostenuta dalla maggioranza della commissione

zu 1 Stimme bei einer Enthaltung gut. Der kleine Paukenschlag hatte sich bereits in der Wissenschaftskommission des Ständerats (WBK-S) angedeutet. Allerdings war er auch dort nur mit dem Stichentscheid des Kommissionspräsidenten Hannes Germann (SVP/SH) zustande gekommen. Demnach sollen gentechnisch veränderte Organismen, denen keine artfremde DNA eingefügt wurde, vom Moratorium ausgenommen werden. Das hatten freisinnige und grünliberale Abgeordnete bereits im Nationalrat erfolglos beantragt.

Keine Bewilligungen während Geltungslücke

Das Geschäft geht nun zurück an den Nationalrat, der der Verlängerung des Gentech-Moratoriums bis Ende 2025 im September ohne Ausnahmen sehr deutlich zugestimmt hatte. Dass auch die grosse Kammer auf die Ausnahme der Genomeditierung umschwenkt, scheint angesichts des klaren Verdikts beim ersten Mal fraglich.

Wie das Sekretariat der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK-N) auf Anfrage der Nachrichtenagentur Keystone-SDA bekannt gab, erfolgt die Differenzbereinigung in den Räten erst in der Frühlingssession. Die Kommission werde sich Ende Januar damit befassen, sagte Kommissionssekretär Marcello Fontana. Obwohl das geltende Moratorium Ende Jahr ausläuft, sei das kein Problem. Die Verwaltung werde einfach keine Versuchsprojekte bewilligen, solange das Gesetz nicht bereinigt sei.

«Hyper-Igelmentalität»

Es dürfe nicht sein, dass eine mit dem Nobelpreis gewürdigte Technik wie die Genschere Crispr/Cas mit einem Verbot belegt werde, sagte Germann. Diese «Hyper-Igelmentalität» stehe schon etwas quer in der Landschaft. Auch Ruedi Noser (FDP/ZH) warb für die Ausnahme: «Es wäre ein wichtiges Signal an den Forschungsstandort Schweiz, dass das hier die letzte generelle Verlängerung des Moratoriums ist.»

Andrea Gmür-Schönenberger (Mitte/LU) führte aus, nach zwei Jahrzehnten Denkverbot sei es wirklich an der Zeit, dem neusten Stand der Wissenschaft Rechnung zu tragen. Für eine Beurtei-

quatre ans, il a été déjà prolongé trois fois. La prochaine échéance est pour la fin de l'année.

Population opposée

Quasi tous les cantons et partis s'opposent à la levée du moratoire. Tout comme les paysans, les organisations environnementales et la population.

Cette situation n'a pas évolué, malgré les progrès de la science, a avancé M. Germann. Seuls le canton de St-Gall et le PLR aimeraient autoriser les nouvelles technologies du génie génétique.

Il serait dommageable de mettre sur le marché des produits que la grande majorité des consommateurs suisses ne désire pas consommer. L'agriculture suisse, qui produit environ 60% de notre consommation, doit rester sans OGM afin de garder la confiance des consommateurs ainsi qu'une bonne valeur ajoutée de ses produits.

Exception

Les sénateurs ont toutefois prévu du bout des lèvres une exception. Il a fallu la voix du président de la Chambre pour faire pencher la balance. Le National devra se prononcer sur cette modification. Les organismes génétiquement modifiés auxquels aucun matériel génétique transgénique n'a été ajouté devraient être exemptés de l'interdiction. Leur mise en circulation à des fins agricoles, horticoles ou forestières sera soumise à certaines conditions.

La Suisse doit suivre ce qui se passe au niveau international, a souligné M. Germann. Sans cela, la recherche serait bloquée pour des décennies. Et Andrea Gmür (Centre/LU) d'avertir contre un exode des scientifiques vers des pays qui autorisent ces recherches.

«Personne ne fait des exercices de ski sur un matelas pendant des décennies sans jamais les mettre en pratique sur la neige.» Et la Lucernoise d'appeler le Conseil fédéral à tout faire pour que le moratoire soit définitivement levé d'ici quatre ans.

L'UE a ouvert la voie à ce que certains produits agricoles au génome modifié échappent aux règles drastiques encadrant les OGM. Elle veut encourager l'essor de biotechnologies dans l'agro-alimentaire.

preparatoria. Il loro impiego per scopi agricoli, orticoli o forestali sarà tuttavia soggetto a certe condizioni.

La Svizzera deve seguire ciò che succede a livello internazionale, ha sottolineato Hannes Germann (UDC/SH) a nome della commissione, paventando il rischio che la ricerca resti bloccata per decenni. Andrea Gmür (Centro/LU) ha da parte sua messo in guardia contro una fuga di scienziati dalla Svizzera.

La ministra dell'ambiente, Simonetta Sommaruga, ha sostenuto invano che i rischi sono ancora poco conosciuti e che alcune manipolazioni possono avere conseguenze non desiderate. Serve tempo per valutare le nuove tecnologie che intervengono sul genoma, ha aggiunto.

La moratoria scadrà prima che l'amministrazione possa modificare le ordinanze corrispondenti, ha aggiunto Marianne Maret (Centro/VS), per la quale è meglio usare questi quattro anni per ascoltare e informare la popolazione. Anche Jakob Stark (UDC/TG) ha chiesto più tempo. Meglio attendere il rapporto in materia chiesto al Consiglio federale, «ci darà una base solida su cui lavorare», ha sostenuto invano. Maya Graf (Verdi/BL) ha rilevato che l'agricoltura senza OGM è un modello di successo elvetico.

Moratoria

Nel complesso, la discussione sul prolungamento della moratoria non ha suscitato grandi dibattiti. In consultazione, quasi tutti i cantoni e i partiti si sono detti favorevoli. Anche gli agricoltori, le organizzazioni ambientaliste e il pubblico, ha rilevato Germann. Solo il canton San Gallo e il PLR vorrebbero permettere l'uso di nuove tecnologie di ingegneria genetica. Sommaruga ha da parte rilevato il forte sostegno da parte dei consumatori alla moratoria.

La coltivazione di OGM in Svizzera è attualmente permessa solo per scopi di ricerca. Gli esperimenti e il rilascio sperimentale sono consentiti nel rispetto di severe condizioni. La moratoria in ambito agricolo è in vigore dal 2005 a seguito di una modifica costituzionale accolta dal popolo.

Gli Stati hanno anche tacitamente respinto una mozione del Consiglio nazionale e un'iniziativa del Canton Vaud. Entrambi i testi chiedevano un prolun-

lung des Risikos sei unterdessen ausreichendes Wissen vorhanden.

Jakob Stark (SVP/TG) hielt im Namen der knapp unterlegenen Kommissionsminderheit dagegen, die Schweiz dürfe im Bereich der Gentechnologie «nicht schneller laufen, als die Musik spielt», aber sie müsse Rhythmus und Lautstärke erhöhen. Es sei zu früh bereits Tatsachen zu schaffen. Er würde lieber den Bericht des Bundesrates mit den Entscheidungsgrundlagen abwarten, der bis Mitte kommenden Jahres vorliegen soll.

Erfolgsmodell nicht aufs Spiel setzen

Maya Graf (Grüne/BL) warnte davor, einen Schnellschuss zu fabrizieren und das Erfolgsmodell der gentechfreien Schweiz aufs Spiel zu setzen. Zudem würden wichtige Daten aus Freisetzungsversuchen von gentechnisch veränderten Organismen fehlen. Weiter seien Patentfragen ungelöst und es drohe schliesslich eine abweichende Gesetzgebung von der EU

Die Rahmenbedingungen hätten sich nicht verändert seit der letzten Verlängerung des Moratoriums vor vier Jahren, wandte sich Umweltministerin Simonetta Sommaruga gegen eine Ausnahme. Die rasche Entwicklung im Bereich Gentechnik spreche vielmehr für eine erneute Verlängerung. Unbeabsichtigte Folgen und Risiken der Methoden seien noch zu wenig bekannt. Weiter erinnerte sie daran, dass heute einzig das Inverkehrbringen von gentechnisch veränderten Organismen verboten sei. Forschung und Versuche seien erlaubt. Im übrigen habe das Parlament im zugehörigen nationalen Forschungsprogramm ausgerechnet die neuen Gentechnik-Verfahren nicht berücksichtigt. «Und jetzt wollen sie Ausnahmen ausgerechnet dort machen, wo am wenigsten Informationen vorhanden sind?», fragte Sommaruga.

Es gebe nicht «die» neuen Verfahren. Es gebe alles, von sehr einfachen bis sehr komplexen Eingriffen, zum Beispiel für die Trockentoleranz von Pflanzen. Diese Vielfalt spreche auch für genauere Analysen. Es gibt laut Sommaruga insgesamt noch zu viele offene Vollzugsfragen.

Auch Viren, Bakterien und Insekten
Ungeklärt sei weiterhin die Koexistenz

Trop risqué

Les risques sont trop peu connus, a argué en vain la ministre de l'environnement Simonetta Sommaruga. Certaines manipulations peuvent avoir des conséquences involontaires. Il faut du temps pour évaluer les nouvelles technologies d'intervention sur le génome.

Le moratoire sera échu avant que l'administration puisse modifier les ordonnances correspondantes, a rappelé Marianne Maret (Centre/VS). Il vaut mieux utiliser ces quatre ans pour écouter et informer la population. Les OGM touchent à des valeurs profondes, a-t-elle rappelé. Les habitants sont attachés à la notion « sans OGM ».

Edition génomique

Jakob Stark (UDC/TG) a également tenté de freiner le rythme. Il faut attendre le rapport demandé au Conseil fédéral sur les possibilités d'exempter du moratoire les procédés de sélection par édition génomique n'impliquant pas l'introduction d'un ADN étranger dans des organismes. Le postulat a été unanimement soutenu.

Ceci permettra d'avoir une base solide pour travailler, a-t-il avancé en vain. « Nous devons prendre le temps de prendre des décisions en phase avec la recherche et l'agriculture », a soutenu Elisabeth Baume-Schneider (PS/JU).

Les développements de l'UE pourront être pris en compte lors du traitement du postulat, a précisé Simonetta Sommaruga. Un délai d'un an est prévu pour la présentation du rapport.

Dans la foulée, la Chambre des cantons a tacitement rejeté une motion du National et une initiative vaudoise. Les deux textes demandaient la prolongation du moratoire. Au vu du projet du Conseil fédéral, ces textes sont superflus, a précisé M. Germann.

gamento della moratoria. Alla luce del progetto del Consiglio federale, risultano superflui, ha chiuso Germann.

mit nicht gentechnisch veränderten Pflanzen in der kleinteiligen schweizerischen Landwirtschaft, warnte Sommaruga weiter. Zudem würden mit der Ausnahme auch gentechnisch veränderte Bakterien, Viren und Insekten nicht mehr unter das Gentechnikgesetz fallen.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates vom 28.01.2022

Der Ständerat hat in der Wintersession beschlossen, gentechnisch veränderte Organismen, denen kein transgenes Erbmateriale eingefügt wurde, vom Gentech-Moratorium auszunehmen. Dies lehnt die Wissenschaftskommission des Nationalrates (WBK-N) ab und schlägt einen Kompromiss vor: Der Bundesrat soll bis spätestens Mitte 2024 der Bundesversammlung eine entsprechende Regelung unterbreiten.

Das Gentech-Moratorium - mit oder ohne Ausnahmen - soll nunmehr zum vierten Mal verlängert werden (21.049 n Gentechnikgesetz. Änderung). Der Kommission lagen verschiedene Anträge vor, die sich gegenüber dem ständerätlichen Beschluss zu den Züchtungsverfahren mit Genom-Editierungsmethoden positionierten (vgl. dazu auch [Medienmitteilung der WBK-S vom 16. November 2021](#)). Nach einer Abstimmungskaskade setzte sich das Anliegen durch, wonach der Bundesrat der Bundesversammlung spätestens bis Mitte 2024 einen Erlassentwurf unterbreitet für eine risikobasierte Zulassungsregelung für die neuen Züchtungstechnologien (NZT), sofern sie gegenüber den herkömmlichen Züchtungsmethoden einen nachgewiesenen Mehrwert für Landwirtschaft, die Umwelt oder die Konsumentinnen und Konsumenten haben. Die Kommissionmehrheit folgt damit im Grundsatz dem Ständerat und möchte damit die Tür für diese Technologien nicht geschlossen halten. Wie dies genau umgesetzt werden soll, sei zu prüfen. Dieser Vorschlag obsiegte mit 13 zu 11 Stimmen bei 1 Enthaltung gegenüber dem Antrag, bei der nationalrätlichen Version zu bleiben. Diese sieht ihrerseits bis zum Auslaufen des Moratoriums Ende 2025 keine solchen Ausnahmen vor.

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national du 28.01.2022

A la session d'hiver, le Conseil des Etats a décidé d'exclure du moratoire sur le génie génétique les organismes génétiquement modifiés auxquels aucun matériel génétique transgénique n'a été ajouté. Opposée à ce projet, la Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national propose un compromis : le Conseil fédéral doit soumettre, d'ici la fin du premier semestre 2024 au plus tard, une réglementation ad hoc à l'Assemblée fédérale.

Le moratoire sur le génie génétique - avec ou sans exceptions - doit désormais être prolongé pour la quatrième fois (21.049 n Loi sur le génie génétique. Modification). La commission a examiné diverses propositions qui portaient sur la décision du Conseil des Etats concernant les procédés de sélection par édition génomique (voir également à ce sujet le [communiqué de presse de la Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 16.11.2021](#)). A l'issue d'une série de votes, la majorité s'est prononcée en faveur de l'idée de charger le Conseil fédéral de soumettre à l'Assemblée fédérale, d'ici la fin du premier semestre 2024 au plus tard, un projet d'acte visant à instaurer un régime d'homologation fondé sur les risques applicables aux nouvelles techniques de sélection, pour autant que celles-ci offrent une réelle plus-value pour l'agriculture, l'environnement ou les consommateurs par rapport aux méthodes de sélection usuelles. Se ralliant ainsi sur le principe au Conseil des Etats, elle entend ne pas fermer la porte à ces technologies, tout en considérant que les modalités de mise en oeuvre restent à examiner. Cette proposition l'a emporté par 13 voix contre 11 et 1 abstention face à celle visant à maintenir la version du

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale del 28.01.2022

La moratoria relativa all'ingegneria genetica dev'essere prorogata, con o senza eccezioni, per la quarta volta (21.049 n Legge sull'ingegneria genetica. Modifica). Alla Commissione sono pervenute diverse proposte che prendevano posizione sulla decisione del Consiglio degli Stati in merito alle procedure di selezione che utilizzano metodi di editing genomico (cfr. in proposito anche il [comunicato stampa della CSEC-S del 16 novembre 2021](#)). Al termine di una serie di voti a cascata, è stato deciso di chiedere al Consiglio federale di sottoporre all'Assemblea federale, entro la metà del 2024, un progetto di atto normativo concernente un sistema di autorizzazioni basato sui rischi per le nuove tecniche di selezione che, rispetto ai metodi tradizionali, presentano un indubbio valore aggiunto per l'agricoltura, l'ambiente o i consumatori. La maggioranza della Commissione si allinea quindi fondamentalmente alla decisione del Consiglio degli Stati, non volendo chiudere definitivamente la porta a queste tecnologie. Le precise modalità di attuazione dovranno però ancora essere definite. Con 13 voti contro 11 e un'astensione, questa proposta ha prevalso su quella di aderire alla versione del Consiglio nazionale. Quest'ultima non prevede alcun tipo di eccezione fino allo scadere della moratoria alla fine del 2025. Una minoranza chiede di precisare che il nuovo sistema di autorizzazioni deve assicurare la coesistenza tra colture, disciplinare la questione delle responsabilità e garantire la libertà di scelta dei consumatori. Un'altra minoranza sostiene la versione del Consiglio nazionale. Vuole aspettare i rapporti del Consiglio federale in adempimento dei postulati [20.4211](#) e [21.3980](#) nonché la nuova

Eine Minderheit möchte diesem Anliegen hinzufügen, dass die neue Zulassungsregelung die Koexistenz sicherstellt, die Fragen der Verantwortlichkeit regelt und die Wahlfreiheit der Konsumentinnen und Konsumenten garantiert. Eine weitere Minderheit möchte bei der nationalrätlichen Version bleiben. Sie möchte die Berichte des Bundesrates zu den Postulaten [20.4211](#) und [21.3980](#) sowie die von der EU in Aussicht gestellte Neuregelung im Umgang mit den NZT abwarten, bevor sie sich zu einer allfälligen Öffnung äussert.

Conseil national, laquelle prévoit de ne pas introduire de telles exceptions jusqu'à l'échéance du moratoire fin 2025.

Une minorité souhaite en outre que le nouveau régime d'homologation garantisse la coexistence, règle les questions de responsabilité et garantisse la liberté de choix des consommateurs. Une autre minorité est favorable au maintien de la version du Conseil national : avant de s'exprimer sur un éventuel assouplissement, elle veut attendre que le Conseil fédéral ait présenté ses rapports en réponse aux postulats [20.4211](#) et [21.3980](#) et que l'UE ait adopté sa nouvelle réglementation des nouvelles techniques de sélection.

normativa sulle tecniche di selezione prospettata dall'UE, prima di pronunciarsi su un'eventuale apertura.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung
und Kultur (WBK)

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éduca-
tion et de la culture (CSEC)

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educa-
zione e della cultura (CSEC)

■ 21.053 Mobilität von Dienstleistungserbringern. Abkommen zwischen der Schweiz und dem Vereinigten Königreich

Botschaft vom 30. Juni 2021 zur Genehmigung des Befristeten Abkommens zwischen der Schweiz und dem Vereinigten Königreich über die Mobilität von Dienstleistungserbringern (BBI 2021 1775)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 30.06.2021

Schweiz - UK: Bundesrat verabschiedet Botschaft zum Abkommen über die Mobilität von Dienstleistungserbringern

Der Bundesrat hat am 30. Juni 2021 die Botschaft zum Abkommen zwischen der Schweiz und dem UK über die Mobilität von Dienstleistungserbringern (Services Mobility Agreement, SMA) verabschiedet. Mit dem Abkommen wird der gegenseitige erleichterte Zugang für Dienstleistungserbringer nach dem Wegfall des Freizügigkeitsabkommens zwischen der Schweiz und dem UK sichergestellt.

Das Abkommen über die Mobilität von Dienstleistungserbringern zwischen der Schweiz und dem UK (SMA) wurde am 14. Dezember 2020 unterzeichnet und wird seit 1. Januar 2021 vorläufig angewendet. Das SMA regelt den gegenseitigen Marktzugang und befristeten Aufenthalt von Dienstleistungserbringern wie beispielsweise von Unternehmensberatern, IT-Experten oder Ingenieuren. Es sichert der Schweiz und dem UK den gegenseitigen erleichterten Marktzugang für Dienstleistungserbringer, nachdem das Abkommen Schweiz-EU über die Personenfreizügigkeit (FZA) seit 1. Januar 2021 keine Anwendung mehr auf das UK findet. Das SMA enthält ausserdem Bestimmungen zur Anerkennung beruflicher Qualifikationen.

Das Abkommen sieht vor, dass die Schweiz das bereits bislang praktizierte und in der Wirtschaft bekannte Meldeverfahren für Dienstleistungserbringer aus dem UK bis 90 Tage pro Jahr fortführen wird. Es erlaubt damit der Schweizer Wirtschaft, weiterhin kurzfristige Dienstleistungen von Unternehmen aus

■ 21.053 Mobilité des fournisseurs de services. Accord entre la Suisse et le Royaume-Uni

Message du 30 juin 2021 concernant l'approbation de l'accord temporaire entre la Suisse et le Royaume-Uni sur la mobilité des fournisseurs de services (FF 2021 1775)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 30.06.2021

Suisse - Royaume-Uni : le Conseil fédéral adopte le message relatif à l'Accord sur la mobilité des fournisseurs de services

Le Conseil fédéral a adopté le 30 juin 2021 le message relatif à l'Accord sur la mobilité des fournisseurs de services conclu entre la Suisse et le Royaume-Uni. Cet accord permet de maintenir l'accès réciproque facilité des fournisseurs de services en dépit de l'extinction de l'Accord sur la libre circulation des personnes entre la Suisse et le Royaume-Uni.

L'Accord sur la mobilité des fournisseurs de services entre la Suisse et le Royaume-Uni (AMFS) a été signé le 14 décembre 2020 et s'applique à titre provisoire depuis le 1er janvier 2021. Il règle l'accès aux marchés et le séjour temporaire des fournisseurs de services tels que les conseillers d'entreprises, les experts informatiques ou encore les ingénieurs. Il garantit à la Suisse et au Royaume-Uni un accès réciproque et facilité aux marchés pour les fournisseurs de services, prenant ainsi le relais de l'Accord sur la libre circulation des personnes, qui ne s'applique plus au Royaume-Uni depuis le 1er janvier 2021. Il contient également des dispositions concernant la reconnaissance de qualifications professionnelles.

En vertu de l'accord, la Suisse continuera d'appliquer la procédure d'annonce - connue des milieux économiques - pour les prestataires du Royaume-Uni qui fournissent un service en Suisse pendant une période n'excédant pas 90 jours par année civile. L'économie suisse pourra ainsi continuer de faire appel à des entreprises du Royaume-Uni pour combler rapidement des besoins en ser-

■ 21.053 Mobilità dei prestatori di servizi. Accordo tra la Svizzera e il Regno Unito

Messaggio del 30 giugno 2021 concernente l'approvazione dell'Accordo temporaneo tra la Svizzera e il Regno Unito sulla mobilità dei prestatori di servizi (FF 2021 1775)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 30.06.2021

Svizzera - Regno Unito: il Consiglio federale adotta il messaggio concernente l'Accordo sulla mobilità dei prestatori di servizi

Il 30 giugno 2021 il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente l'Accordo tra la Svizzera e il Regno Unito sulla mobilità dei prestatori di servizi (Services Mobility Agreement, SMA). Questo Accordo consente di mantenere l'accesso reciproco agevolato per i prestatori di servizi dopo l'estinzione dell'Accordo sulla libera circolazione delle persone tra i due Paesi.

L'Accordo tra la Svizzera e il Regno Unito sulla mobilità dei prestatori di servizi è stato firmato il 14 dicembre 2020 ed è applicato a titolo provvisorio dal 1. gennaio 2021. Questo Accordo regola l'accesso reciproco al mercato e il soggiorno temporaneo di prestatori di servizi, come i consulenti aziendali, gli esperti informatici o gli ingegneri. Garantisce alla Svizzera e al Regno Unito l'accesso reciproco agevolato al mercato per i prestatori di servizi, subentrando così all'Accordo sulla libera circolazione delle persone (ALC) tra la Svizzera e l'UE, che dal 1. gennaio 2021 non è più applicabile al Regno Unito. Contiene inoltre disposizioni sul riconoscimento delle qualifiche professionali.

L'Accordo prevede che la Svizzera mantenga la procedura di notifica finora applicata per i prestatori di servizi del Regno Unito - già nota negli ambienti economici - per periodi non superiori a 90 giorni all'anno. L'economia svizzera potrà così continuare ad avvalersi in tempi rapidi delle aziende del Regno Unito per prestazioni di servizi di breve durata. La Svizzera manterrà inoltre tut-

dem UK zeitnah in Anspruch zu nehmen. Auch werden unter dem SMA die flankierenden Massnahmen für Dienstleistungserbringer aus dem UK vollumfänglich weitergeführt. Im Jahr 2019 wurden in der Schweiz rund 3'800 meldepflichtige Dienstleistungserbringer bis 90 Tage aus dem UK registriert.

Auf Seiten des UK liegt mit dem SMA eine Markttöffnung gegenüber der Schweiz durch Marktzugangsverpflichtungen in über 30 Dienstleistungssektoren vor. Ausserdem gewährt das UK Schweizer Dienstleistungserbringern im SMA weitere Vorzugsbedingungen. Beispielsweise unterstehen Schweizer Dienstleistungserbringer keiner wirtschaftlichen Bedarfsprüfung für den Zugang in diesen Sektoren im UK. Dienstleistungserbringer aus der Schweiz erhalten einen Zugang im UK für 12 Monate innerhalb einer Periode von 24 Monaten. Mit diesen Bedingungen ermöglicht das SMA Schweizer Unternehmen auch in Zukunft einen weitgehenden Marktzugang im UK für vertragsbasierte Dienstleistungserbringungen durch natürliche Personen.

Das SMA ist zunächst auf zwei Jahre befristet. Die Vertragsparteien können gemeinsam eine Verlängerung beschliessen.

Die Vernehmlassung zum SMA dauerte vom 17. Februar 2021 bis zum 30. April 2021. Im Rahmen der Vernehmlassung gingen insgesamt 35 Stellungnahmen ein. Alle Vernehmlassungsteilnehmenden sprachen sich für das SMA aus. In einigen Stellungnahmen wurden einzelne Aspekte des SMA kritisch beurteilt oder Nachbesserungen im Falle einer Verlängerung des Abkommens gefordert.

Mit der Verabschiedung der Botschaft übermittelt der Bundesrat das Abkommen zur Genehmigung an die Eidgenössischen Räte.

Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Genehmigung des Befristeten Abkommens zwischen der Schweiz und dem Vereinigten Königreich über die Mobilität von Dienstleistungserbringern (BBl 2021 1776)

15.12.2021 SR Beschluss gemäss Entwurf

vices de courte durée. La Suisse maintiendra en outre l'intégralité des mesures d'accompagnement avec le Royaume-Uni. En 2019, quelque 3800 prestataires du Royaume-Uni soumis à l'obligation d'annonce ont été enregistrés en Suisse.

De son côté, le Royaume-Uni a pris des engagements en matière d'accès aux marchés dans plus de 30 secteurs de services. Il octroiera en outre aux fournisseurs de services suisses des conditions préférentielles supplémentaires. A titre d'exemple, leur accès aux secteurs concernés ne sera pas soumis à un examen des besoins économiques. Les fournisseurs de services de la Suisse pourront, sur la base d'un contrat, accéder au marché britannique durant 12 mois par période de 24 mois.

Grâce à l'accord, les entreprises suisses continueront de bénéficier d'un large accès aux marchés britanniques pour la fourniture de services par des personnes physiques.

L'AMFS est, dans un premier temps, limité à deux ans, les parties à l'accord pouvant convenir de le prolonger.

La consultation relative à l'AMFS s'est déroulée du 17 février au 30 avril 2021. 35 avis ont été rendus, tous favorables à l'AMFS. Un certain nombre d'entre eux expriment des critiques sur des aspects spécifiques ou demandent des corrections en cas de prolongation de l'accord.

Ayant adopté le message, le Conseil fédéral transmet l'accord aux Chambres fédérales, en leur proposant de l'adopter.

Délibérations

Arrêté fédéral portant approbation de l'accord temporaire entre la Suisse et le Royaume-Uni sur la mobilité des fournisseurs de services (FF 2021 1776)

15.12.2021 CE Décision conforme au projet

te le misure di accompagnamento con questo Paese. Nel 2019 hanno lavorato in Svizzera per al massimo 90 giorni circa 3800 prestatori di servizi britannici soggetti all'obbligo di notifica.

Da parte del Regno Unito l'apertura del mercato nei confronti della Svizzera avviene tramite l'assunzione di impegni specifici in più di 30 settori di servizi. Inoltre, i prestatori di servizi svizzeri beneficiano anche di altre condizioni preferenziali: ad esempio, non sottostanno a una verifica della necessità economica per accedere al mercato britannico in tali settori e ottengono l'accesso per 12 mesi nell'arco di 24 mesi. Con queste condizioni il SMA garantirà anche in futuro alle aziende elvetiche un ampio accesso al mercato del Regno Unito per le prestazioni di servizi contrattuali da parte di persone fisiche.

La durata dell'Accordo è per ora fissata a due anni. Le Parti possono decidere di prolungarlo di comune intesa.

La procedura di consultazione si è svolta dal 17 febbraio 2021 al 30 aprile 2021. Nell'ambito della consultazione sono pervenuti in totale 35 pareri, tutti a favore del SMA. Alcuni partecipanti sollevano critiche su singoli aspetti dell'Accordo o chiedono miglioramenti nell'eventualità di un suo prolungamento.

Con l'adozione del messaggio, il Consiglio federale sottopone l'Accordo per approvazione alle Camere federali.

Deliberazioni

Decreto federale concernente l'approvazione dell'Accordo temporaneo tra la Svizzera e il Regno Unito sulla mobilità dei prestatori di servizi (FF 2021 1776)

15.12.2021 CS Decisione secondo il disegno (progetto)

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,
15.12.2021**

Ständerat will Abkommen mit Grossbritannien verlängern
Schweizer Dienstleistungserbringer sollen nach dem Willen des Ständerats auch weiter vom erleichterten Zugang zum britischen Markt profitieren. Die kleine Kammer hat sich am Mittwoch dafür ausgesprochen, ein entsprechendes Abkommen definitiv zu genehmigen.

Der Ständerat folgte mit 40 zu 0 Stimmen ohne Enthaltungen der Empfehlung seiner Aussenpolitischen Kommission (APK-S).

Dieses Abkommen zwischen der Schweiz und dem Vereinigten Königreich von Grossbritannien und Nordirland wurde nötig, da ab Januar 2021 wegen des Brexit das Freizügigkeitsabkommen Schweiz-EU keine Anwendung mehr auf das Vereinigte Königreich findet. Der Vertrag mit Grossbritannien wurde Ende 2020 unterzeichnet und wird bereits seit dem 1. Januar 2021 vorläufig angewendet.

Der Vertrag ist zunächst auf zwei Jahre befristet. Er regelt etwa den Marktzugang Unternehmensberatern, IT-Experten oder Ingenieuren. Konkret behält die Schweiz gegenüber Grossbritannien das bereits bislang praktizierte Meldeverfahren für Dienstleistungserbringer bis neunzig Tage pro Jahr bei.

Aufseiten Grossbritanniens erfolgt die Marktöffnung gegenüber der Schweiz in über dreissig Dienstleistungssektoren: Damit erhalten Dienstleistungserbringer aus der Schweiz den Zugang für zwölf Monate innerhalb einer Periode von 24 Monaten. Profitieren können Personen mit Hochschulabschluss oder gleichwertiger Qualifikation.

Grossbritannien hat sich zudem in einem Brief bereit erklärt, die Anerkennung von Schweizer Berufsabschlüssen zu prüfen. Ausserdem gewährt London Vorzugsbedingungen: Schweizer Dienstleistungserbringer unterliegen keiner wirtschaftlichen Bedarfsprüfung und brauchen keinen Nachweis von Englischkenntnissen.

Wirtschaftsminister Guy Parmelin betonte in der Debatte, es gehe um be-

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats,
15.12.2021**

Les fournisseurs de services auront accès au marché britannique
Les fournisseurs de services suisses devraient continuer de bénéficier d'un large accès au marché britannique. Le Conseil des Etats a donné mercredi sans opposition son feu vert à l'accord entre la Suisse et le Royaume-Uni sur la mobilité de ceux-ci.

L'accord, conclu en décembre 2020, est déjà appliqué à titre provisoire depuis le 1er janvier 2021. Il vise à garantir à la Suisse et au Royaume-Uni un accès réciproque et facilité aux marchés pour les fournisseurs de services, malgré la fin de l'accord sur la libre circulation des personnes entre Berne et Londres, suite au Brexit.

L'accord règle l'accès aux marchés et le séjour temporaire des fournisseurs de services, comme les conseillers d'entreprises, les experts informatiques ou les ingénieurs. Il contient également des dispositions quant à la reconnaissance des qualifications professionnelles.

« Le texte est très important pour les entreprises suisses », a insisté le ministre de l'économie Guy Parmelin. « Les fournisseurs de services helvétiques ne seront ainsi pas désavantagés par rapport à leurs concurrents d'autres pays », a complété Damian Müller (PLR/LU) pour la commission.

La Suisse continuera d'appliquer la procédure d'annonce pour les prestataires britanniques qui fournissent un service en Suisse pendant une période n'excédant pas 90 jours par année civile.

De son côté, le Royaume-Uni a pris des engagements en matière d'accès au marché dans plus de 30 secteurs des services. Il octroiera aussi des conditions préférentielles supplémentaires aux prestataires suisses. Sur la base d'un contrat, les prestataires suisses pourront accéder au marché britannique pendant 12 mois sur une période de deux ans.

L'accord concorde avec la stratégie « mind the gap » par laquelle le Conseil fédéral entend assurer la continuité des relations entre la Suisse et le Royaume-Uni. Il est pour l'instant limité à deux

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,
15.12.2021**

Mercato GB, prorogato accordo mobilità servizi

Il Consiglio degli Stati ha deciso oggi di prorogare l'Accordo sulla mobilità dei servizi tra la Svizzera e il Regno Unito che garantisce l'accesso agevolato ai rispettivi mercati, per esempio per informatici o ingegneri, dopo la fine della libera circolazione con Londra dovuta alla Brexit. L'Accordo sulla mobilità dei servizi (Services Mobility Agreement, SMA) regola l'accesso reciproco e il soggiorno temporaneo di prestatori di servizi come ad esempio società di consulenza, esperti informatici o ingegneri. Contiene inoltre disposizioni sul reciproco riconoscimento delle qualifiche professionali.

L'intesa prevede che la Svizzera mantenga la procedura di notifica finora applicata per i prestatori di servizi del Regno Unito per periodi non superiori a 90 giorni all'anno. In questo modo consente all'economia elvetica di continuare ad avvalersi in tempi rapidi di servizi di breve durata forniti da aziende britanniche. Da parte del Regno Unito l'apertura del mercato nei confronti della Svizzera avviene tramite l'assunzione di specifici impegni in più di 30 settori di servizi. Il Regno Unito accorda ai prestatori di servizi svizzeri anche altre condizioni preferenziali. Ad esempio, questi ultimi non sottostanno a una verifica della necessità economica per l'accesso al mercato britannico in tali settori e non devono dimostrare di conoscere la lingua inglese.

I prestatori di servizi svizzeri ottengono l'accesso per 12 mesi nell'arco di due anni civili. Con queste condizioni l'accordo consentirà anche in futuro alle aziende elvetiche un ampio accesso al mercato del Regno Unito per le prestazioni da parte di persone giuridiche.

grenzte Einsätze, nicht um Migration. Der Zugang zum britischen Markt sei für die Schweizer Wirtschaft sehr wichtig. Die gefundene Lösung sei nahe an dem, was das Vereinigte Königreich und die Europäische Union vereinbart hätten. Damit werde eine Diskriminierung von Schweizer Unternehmen vermieden.

ans, mais les deux parties peuvent convenir de le prolonger.

Die Aussenpolitische Kommission des Nationalrates hat am 11.01.2022 getagt.

La Commission de politique extérieure du Conseil national s'est réunie le 11.01.2022.

La Commissione della politica estera del Consiglio nazionale si è riunita il 11.01.2022.

Sie beantragt Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates.

Elle propose d'adhérer au projet du Conseil fédéral.

La Commissione propone di approvare il disegno del Consiglio federale.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ **21.055 Für ein gesundes Klima (Gletscher-Initiative). Volksinitiative und direkten Gegenentwurf**

Botschaft vom 11. August 2021 zur Volksinitiative «Für ein gesundes Klima (Gletscher-Initiative)» und zum direkten Gegenentwurf (Bundesbeschluss über die Klimapolitik) (BBl 2021 1972)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 11.08.2021

Bundesrat verabschiedet Botschaft für direkten Gegenentwurf zur Gletscher-Initiative

Der Bundesrat hat am 11. August 2021 die Botschaft für einen direkten Gegenentwurf zur Gletscher-Initiative verabschiedet. Dieser verfolgt das gleiche Ziel wie die Initiative: Netto-Null Treibhausgasemissionen bis 2050. Der Gegenentwurf verzichtet aber auf ein grundsätzliches Verbot fossiler Energieträger. Der Bundesrat will zudem, dass die Schweizer Klimapolitik neben der Sozialverträglichkeit auch die spezielle Situation der Berg- und Randgebiete sowie die Bedürfnisse der Armee, Polizei und Rettungsdienste in der Verfassung berücksichtigt.

Die am 27. November 2019 vom Verein Klimaschutz Schweiz eingereichte Volksinitiative «Für ein gesundes Klima (Gletscher-Initiative)» verlangt, dass die Schweiz ab 2050 nicht mehr Treibhausgase ausstossen soll, als natürliche und technische CO₂-Speicher aufnehmen können. Auch sollen ab diesem Zeitpunkt in der Schweiz grundsätzlich keine fossilen Brenn- und Treibstoffe (z.B. Öl, Gas, Benzin oder Diesel) mehr in Verkehr gebracht werden dürfen. Ausnahmen sind möglich bei Anwendungen, für die es keine technischen Alternativen gibt.

Der Bundesrat verfolgt dasselbe Ziel wie die Gletscher-Initiative: Bis 2050 sollen die klimaschädlichen Treibhausgasemissionen der Schweiz auf Netto-Null sinken. Dieses Ziel hat der Bundesrat im Sommer 2019 festgelegt und im Januar 2021 mit der Verabschiedung der langfristigen Klimastrategie bekräftigt. Die Aufnahme des Netto-Null-Ziels in die Verfassung schafft aus Sicht des Bundesrates Planungs- und Investitionssi-

■ **21.055 Pour un climat sain (Initiative pour les glaciers). Initiative populaire et contre-projet direct**

Message du 11 août 2021 relatif à l'initiative populaire « Pour un climat sain (initiative pour les glaciers) » et au contre-projet direct (arrêté fédéral relatif à la politique climatique) (FF 2021 1972)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 11.08.2021

Le Conseil fédéral adopte le message relatif au contre-projet direct à l'initiative pour les glaciers

Le 11 août 2021, le Conseil fédéral a adopté le message relatif au contre-projet direct à l'initiative pour les glaciers. S'il vise lui aussi à réduire à zéro net les émissions de gaz à effet de serre d'ici à 2050, le contre-projet direct ne prévoit cependant pas d'interdiction générale des agents énergétiques fossiles. En outre, le Conseil fédéral souhaite que la politique climatique tienne compte de la situation particulière des régions de montagne ainsi que des besoins de l'armée, de la police et des services de secours, en plus de la viabilité sociale, et que ces principes soient inscrits dans la Constitution.

L'initiative populaire « Pour un climat sain (initiative pour les glaciers) », déposée le 27 novembre 2019 par l'Association suisse pour la protection du climat, exige que la Suisse n'émette à compter de 2050 plus aucun gaz à effet de serre ne pouvant pas être neutralisé par des puits de carbone naturels ou techniques. De plus, plus aucun carburant ou combustible fossile (huile, gaz, essence ou diesel, p. ex.) ne doit être mis en circulation en Suisse à partir de cette année-là. Des exceptions sont toutefois admissibles s'agissant des applications pour lesquelles il n'existe pas d'alternative technique.

Le contre-projet direct du Conseil fédéral poursuit le même objectif que l'initiative pour les glaciers : réduire à zéro net d'ici à 2050 les émissions de gaz à effet de serre, nuisibles pour le climat, générées par la Suisse. Il s'agit d'un objectif que le Conseil fédéral avait fixé en été 2019 déjà et qu'il a confirmé en janvier 2021 dans le cadre de la stratégie climatique à

■ **21.055 Per un clima sano (Iniziativa per i ghiacciai). Iniziativa popolare e controprogetto diretto**

Messaggio del 11 agosto 2021 concernente l'iniziativa popolare «Per un clima sano (Iniziativa per i ghiacciai)» e il controprogetto diretto (decreto federale sulla politica climatica) (FF 2021 1972)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 11.08.2021

Il Consiglio federale adotta il messaggio concernente il controprogetto diretto all'Iniziativa per i ghiacciai
L'11 agosto 2021 il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente il controprogetto diretto all'Iniziativa per i ghiacciai, che persegue lo stesso obiettivo dell'iniziativa: un saldo netto delle emissioni di gas serra pari a zero entro il 2050. Il controprogetto rinuncia tuttavia a un divieto di principio dei vettori energetici fossili. Inoltre, il Consiglio federale auspica che la politica climatica svizzera tenga conto, oltre che della sostenibilità sociale, anche della situazione particolare delle regioni discoste e di montagna come pure delle esigenze di esercito, polizia e servizi di intervento e che ciò sia iscritto nella Costituzione.

L'iniziativa popolare «Per un clima sano (Iniziativa per i ghiacciai)» depositata il 27 novembre 2019 dall'Associazione svizzera per la protezione del clima chiede che a partire dal 2050 la Svizzera non emetta più gas serra di quanto i serbatoi naturali e tecnici di CO₂ ne possano assorbire. Contemporaneamente non dovrà in linea di principio più essere possibile immettere sul mercato combustibili e carburanti di origine fossile (p. es. olio, gas, benzina o diesel). Deroche sono possibili per le applicazioni per le quali non esistono alternative tecniche.

Il Consiglio federale persegue lo stesso obiettivo dell'Iniziativa per i ghiacciai: entro il 2050, il saldo netto delle emissioni climateranti della Svizzera deve essere pari a zero. Il Consiglio federale ha stabilito questo obiettivo nell'estate 2019 e lo ha rafforzato nel gennaio 2021 con l'adozione della Strategia climatica a lungo termine. Secondo il Consiglio federale, l'integrazione di detto obiettivo nella Co-

cherheit für Wirtschaft und Private. Die Schweiz hat als besonders betroffenes Alpenland ein ureigenes Interesse daran, den Klimawandel zu begrenzen. Gleichzeitig ist die Schweiz innovations- und finanzstark und deshalb in einer guten Ausgangslage, um das Netto-Null-Ziel bis 2050 zu erreichen. Die Initiative geht dem Bundesrat punktuell allerdings zu weit. Deshalb hat er an seiner heutigen Sitzung einen direkten Gegenentwurf zuhanden des Parlaments verabschiedet.

Gegenentwurf nimmt Rücksicht auf die nationale Sicherheit und die Berggebiete

Der Bundesrat verzichtet darauf, fossile Energieträger ab 2050 grundsätzlich zu verbieten. Zudem möchte er ergänzend zur Sozialverträglichkeit die spezielle Situation der Berg- und Randregionen in der Verfassung berücksichtigen. Denn diese Gebiete sind beispielsweise mit dem öffentlichen Verkehr weniger gut erschlossen als städtischere Gebiete.

Der Gegenentwurf hält in einem neuen Verfassungsartikel überdies fest, dass die nationale Sicherheit nicht negativ beeinträchtigt werden darf: Armee, Polizei und Rettungsdienste sollen für Schutz- und Rettungseinsätze bei Bedarf auf fossile Treibstoffe zurückgreifen können. Auch sollen Ausnahmen möglich sein, wenn alternative Technologien wirtschaftlich und sozial nicht tragbar oder nur in ungenügendem Ausmass vorhanden sind.

Der Bundesrat möchte es ausserdem offenlassen, ob die im Jahr 2050 verbleibenden Treibhausgasemissionen mit CO₂-Speichern im In- oder im Ausland auszugleichen sind. Dies weil das Potenzial für die dauerhafte Speicherung von CO₂ in der Schweiz aufgrund von technischen, wirtschaftlichen, ökologischen und gesellschaftlichen Rahmenbedingungen begrenzt ist. Zudem soll die Forschung gefördert werden, damit die notwendige Innovation und Technologieentwicklung erfolgen.

Der Bundesrat hat seinen Entscheid für einen Gegenentwurf zur Gletscher-Initiative in Berücksichtigung der Abstimmung vom 13. Juni 2021 gefällt, als die Stimmbevölkerung das revidierte CO₂-Gesetzes verwarf. Die Vorlage sah Massnahmen für eine Halbierung der

long terme. De l'avis du Conseil fédéral, l'inscription dans la Constitution de l'objectif du zéro net permet de garantir une sécurité en matière de planification et d'investissements pour les milieux économiques et les particuliers. Pays alpin particulièrement touché, la Suisse a tout intérêt à ce que les changements climatiques soient enrayés. Par ailleurs, en tant que pays innovant et financièrement solide, elle est à même d'atteindre l'objectif du zéro net d'ici à 2050. Le Conseil fédéral estime que l'initiative va trop loin sur certains points. C'est pourquoi il a adopté, lors de sa séance d'aujourd'hui, un contre-projet direct à l'intention du Parlement.

Prise en compte de la sécurité du pays et de la situation particulière des régions de montagne

Le Conseil fédéral ne prévoit pas d'interdiction générale des agents énergétiques fossiles à compter de 2050. Il entend mentionner dans la Constitution, outre la viabilité sociale, la situation particulière des régions de montagne et des régions périphériques. En effet, ces zones sont généralement moins bien desservies par les transports publics que les régions plus urbanisées.

Par ailleurs, le Conseil fédéral compte préciser, dans le nouvel article constitutionnel, que la sécurité du pays ne saurait être affectée : l'armée, la police et les services de secours doivent pouvoir recourir, en cas de besoin, à des carburants fossiles durant leurs interventions. De plus, des exceptions doivent être possibles si les technologies de substitution ne sont pas supportables sur les plans économique ou social ou si elles ne sont pas disponibles en quantités suffisantes. Le Conseil fédéral souhaite laisser ouverte la question de savoir si les émissions de gaz à effet de serre demeurant en 2050 devront être compensées par des puits de carbone en Suisse ou à l'étranger, étant donné que le potentiel de stockage durable du CO₂ dans les puits de carbone est limité en Suisse du fait de conditions techniques, économiques, écologiques et sociales. En outre, la recherche doit être encouragée, afin de permettre les innovations et les développements technologiques nécessaires.

Le Conseil fédéral a tenu compte, dans le contre-projet direct à l'initiative pour

stitutione crea una sicurezza di pianificazione e di investimento per l'economia e i privati. Quale Paese alpino particolarmente colpito, la Svizzera ha un interesse particolare nel limitare i cambiamenti climatici. Al contempo, la sua forza innovativa e finanziaria garantisce alla Svizzera una buona situazione di partenza per raggiungere entro il 2050 l'obiettivo del saldo netto pari a zero. Secondo il Consiglio federale, tuttavia, su alcuni punti l'iniziativa si spinge troppo oltre. Nella sua seduta odierna ha pertanto adottato il controprogetto diretto all'attenzione del Parlamento.

Il controprogetto tiene conto della sicurezza nazionale e delle regioni di montagna

Il Consiglio federale rinuncia a introdurre un divieto di principio dei vettori energetici fossili a partire dal 2050. Inoltre, oltre alla sostenibilità sociale, intende tenere conto nella Costituzione della situazione particolare delle regioni discoste e di montagna. Infatti, queste regioni ad esempio sono meno ben servite dai trasporti pubblici rispetto alle aree urbane. In un nuovo articolo costituzionale, il controprogetto stabilisce che la sicurezza nazionale non può essere compromessa: per gli interventi di protezione e di salvataggio, esercito, polizia e servizi di intervento devono poter fare ricorso, in caso di necessità, ai carburanti fossili. Dergoghe devono inoltre essere possibili se le tecnologie alternative non sono sostenibili dal punto di vista economico e sociale o se sono disponibili solo in misura insufficiente.

Il Consiglio federale intende inoltre lasciare aperta la possibilità di compensare in Svizzera o all'estero con serbatoi di CO₂ le emissioni di gas serra ancora presenti nel 2050. Questo poiché il potenziale di stoccaggio permanente del CO₂ in Svizzera è limitato da condizioni quadro tecniche, economiche, ecologiche e sociali. La ricerca dovrà inoltre fare in modo che vengano garantite la necessaria innovazione ed evoluzione tecnologica.

Il Consiglio federale ha deciso per un controprogetto all'iniziativa per i ghiacciai tenendo conto della votazione del 13 giugno 2021, in occasione della quale il Popolo ha bocciato la revisione della legge sul CO₂. Il progetto prevedeva misure per dimezzare le emissioni di gas serra

Treibhausgasemissionen bis 2030 vor. Nach Ansicht des Bundesrates ist das Nein auf die darin enthaltenen Massnahmen zurückzuführen und nicht als Nein zum Klimaschutz zu interpretieren. Für den Bundesrat stellt die Ablehnung des CO₂-Gesetzes das Netto-Null-Ziel bis 2050 daher nicht in Frage. Dieses deckt sich auch mit den Zielen des Weltklimarates (IPCC). Das Schweizer Parlament hat dem Klimaübereinkommen von Paris 2017 zugestimmt, mit dem die internationale Staatengemeinschaft eine deutliche Reduktion der Treibhausgasemissionen anstrebt.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 16.11.2021

Die UREK-S ist einverstanden damit, dass ihre Schwesterkommission des Nationalrates einen indirekten Gegenentwurf zur Gletscher-Initiative erarbeitet. Nun kann sich die nationalrätliche Kommission daranmachen, das Ziel «Netto null Treibhausgasemissionen bis 2050» auf Gesetzesstufe anzugehen.

Mit 7 zu 4 Stimmen bei 2 Enthaltungen stimmt die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates (UREK-S) der Ausarbeitung eines indirekten Gegenentwurfes zur Volksinitiative «Für ein gesundes Klima» (Gletscher-Initiative, [21.055](#)) zu. Sie unterstützt die entsprechende parlamentarische Initiative ([21.501](#)) ihrer Schwesterkommission des Nationalrates (UREK-N). Dank dem grünen Licht der UREK-S kann die UREK-N nun bis zur Sommersession 2022 eine Vorlage erarbeiten. Der indirekte Gegenvorschlag soll das Ziel von Netto null Treibhausgasemissionen bis 2050 auf Gesetzesebene verankern. Die UREKS begrüsst es, dass in der Vorlage ein klares Klimaziel mitsamt Absenkpfad definiert werden soll. Will die UREK-N auch konkrete Massnahmen festschreiben, so erwartet die UREK-S, dass diese mehrheitsfähig

les glaciers, de la votation du 13 juin 2021. Lors de celle-ci, le peuple a refusé la révision de la loi sur le CO₂, qui prévoyait des mesures visant à réduire de moitié les émissions de gaz à effet de serre d'ici à 2030. Pour le Conseil fédéral, ce refus ne doit pas être interprété comme une opposition à la protection du climat, mais plutôt comme un rejet des mesures proposées. Par conséquent, il ne remet pas en question l'objectif de zéro émission nette d'ici à 2050, lequel est en ligne avec les objectifs du Groupe d'experts intergouvernemental sur l'évolution du climat. Le Parlement avait approuvé l'Accord de Paris sur le climat en 2017, à l'aune duquel la communauté internationale entend réduire nettement les émissions de gaz à effet de serre.

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 16.11.2021

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats accepte que son homologue du Conseil national élabore un contre-projet indirect à l'initiative pour les glaciers. La commission du Conseil national peut désormais élaborer des dispositions législatives dans le but d'atteindre la neutralité carbone d'ici à 2050.

Par 7 voix contre 4 et 2 abstentions, la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats (CEATE-E) approuve l'élaboration d'un contre-projet indirect à l'initiative populaire « Pour un climat sain (initiative pour les glaciers ; [21.055](#)) ». Elle soutient donc l'initiative parlementaire ([21.501](#)) de son homologue du Conseil national. Grâce au feu vert de la CEATE-E, la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national (CEATE-N) peut maintenant élaborer un projet d'ici à la session d'été 2022. Le contre-projet indirect devra inscrire au niveau de la loi l'objectif de zéro émission nette de gaz à effet de serre d'ici à 2050. La CEATE-E salue le fait qu'un objectif climatique clair, assorti d'une trajectoire de réduction, soit

entro il 2030. Secondo il Consiglio federale, la bocciatura è riconducibile alle misure contenute nel progetto di legge e non deve essere interpretato come un no alla protezione del clima. Secondo il Consiglio federale, la bocciatura della revisione della legge sul CO₂ non rimette in discussione l'obiettivo del saldo netto pari a zero entro il 2050. Quest'ultimo è conforme anche agli obiettivi del Gruppo intergovernativo sui cambiamenti climatici (IPCC). Il Parlamento svizzero ha adottato nel 2017 l'Accordo di Parigi sul clima con il quale la comunità internazionale punta a una sensibile riduzione delle emissioni di gas serra.

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia Consiglio degli Stati del 16.11.2021

La CAPTE-S è favorevole all'elaborazione di un controprogetto indiretto all'iniziativa per i ghiacciai da parte della Commissione omologa del Consiglio nazionale. Ora quest'ultima può affrontare a livello legislativo l'obiettivo del "saldo netto delle emissioni di gas serra pari a zero entro il 2050".

Con 7 voti contro 4 e 2 astensioni la Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati (CAPTE-S) è favorevole all'elaborazione di un controprogetto indiretto all'iniziativa popolare "Per un clima sano (Iniziativa per i ghiacciai", [21.055](#)). Appoggia l'iniziativa parlamentare corrispondente ([21.501](#)) della Commissione omologa del Consiglio nazionale (CAPTE-N). Grazie al via libera della CAPTE-S ora la CAPTE-N può elaborare un progetto entro la sessione estiva 2022. Il controprogetto indiretto mira a sancire nella legge l'obiettivo del saldo netto delle emissioni di gas serra pari a zero entro il 2050. La CAPTE-S accoglie favorevolmente il fatto che nel progetto si voglia definire un obiettivo climatico chiaro che comprenda un percorso di riduzione. Se la CAPTE-N intende stabilire anche misure concrete, la CAPTE-S si aspetta che queste siano

und im Hinblick auf grösstmögliche Akzeptanz ausgestaltet werden.

Aus Sicht der Kommission hat der Weg über eine Gesetzesrevision den Vorteil, rascher umsetzbar zu sein als der Weg über eine Verfassungsrevision. Zum direkten Gegenvorschlag des Bundesrates und zur Volksinitiative selbst wird sich die Kommission zu einem späteren Zeitpunkt positionieren.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 15.02.2022

Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates empfiehlt die Gletscher-Initiative zur Ablehnung, unterstützt jedoch einen direkten Gegenentwurf. Parallel setzt sie ihre Arbeit an einem indirekten Gegenvorschlag auf Gesetzesstufe fort.

Die Kommission hat die Volksinitiative «Für ein gesundes Klima» (21.055, Gletscher-Initiative) beraten. Sie empfiehlt mit 14 zu 9 Stimmen bei 2 Enthaltungen, die Initiative abzulehnen. Die Kommission teilt grundsätzlich die Zielsetzung «Netto-Null» bis 2050, also die Treibhausgasemissionen möglichst weit zu reduzieren und die verbleibenden Emissionen bis ins Jahr 2050 zu kompensieren. Aus Sicht der Kommission geht die Initiative jedoch zu weit und beinhaltet übermässig einschneidende Vorschriften. Dies betrifft insbesondere das grundsätzliche Verbot von fossilen Brenn- und Treibstoffen. Eine Minderheit ist der Ansicht, dass der Ausstieg aus der fossilen Energie zum Erreichen des Zieles unumgänglich ist und befürwortet daher die Initiative.

Dafür hat sich die Kommission, parallel zu ihrer Arbeit am indirekten Gegenvorschlag, mit 14 zu 11 Stimmen für einen direkten Gegenentwurf zur Gletscherinitiative ausgesprochen, wie er auch vom Bundesrat vorgeschlagen wurde. Der direkte Gegenentwurf nimmt das Ziel «Netto-Null» bis 2050 auf, sieht aber im Gegensatz zur Volksinitiative eine Interessenabwägung bei der Verminde-

défini dans le projet. Si la CEATE-N souhaite également fixer des mesures concrètes, la CEATE-E attend que celles-ci soient conçues de manière à être susceptibles de recueillir une majorité et à susciter l'adhésion la plus large possible. La commission estime qu'une révision de loi présente l'avantage d'être plus rapide à mettre en oeuvre qu'une révision de la Constitution. La commission prendra position sur le contre-projet direct du Conseil fédéral et sur l'initiative populaire à une date ultérieure.

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 15.02.2022

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national recommande le rejet de l'initiative pour les glaciers, mais soutient un contre-projet direct. Parallèlement, elle poursuit ses travaux relatifs à un contre-projet indirect, qui modifierait la loi et non la Constitution.

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national (CEATE-N) a procédé à l'examen de l'initiative populaire « Pour un climat sain » (21.055, initiative pour les glaciers). Par 14 voix contre 9 et 2 abstentions, elle recommande à son conseil de rejeter l'initiative. La commission soutient, sur le fond, l'objectif « zéro émission nette », qui consiste à réduire autant que possible les émissions de gaz à effet de serre et de compenser les émissions restantes d'ici à 2050. Cependant, aux yeux de la commission, l'initiative va trop loin et contient des prescriptions trop contraignantes, notamment une interdiction générale des combustibles et des carburants fossiles. Une minorité est d'avis que l'abandon des énergies fossiles est indispensable pour atteindre l'objectif visé et soutient donc l'initiative.

Parallèlement à ses travaux relatifs au contre-projet indirect, la CEATE-N s'est prononcée, par 14 voix contre 11, en faveur d'un contre-projet direct à l'initiative pour les glaciers tel que proposé par le Conseil fédéral. Le contre-projet direct reprend l'objectif « zéro émission nette

concepites in modo da riuscire ad ottenere il sostegno della maggioranza e la maggiore accettazione possibile.

La CAPTE-S ritiene che una revisione di legge ha il vantaggio di essere più rapidamente attuabile rispetto a una revisione costituzionale. Essa si esprimerà in un secondo momento in merito al controprogetto diretto del Consiglio federale e all'iniziativa popolare stessa.

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia Consiglio nazionale del 15.02.2022

La Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio nazionale raccomanda di respingere l'iniziativa per i ghiacciai, ma sostiene un controprogetto diretto. Parallelamente, continua a lavorare su un controprogetto indiretto a livello legislativo.

Con 14 voti contro 9 e 2 astensioni, la Commissione raccomanda di respingere l'iniziativa popolare "Per un clima sano" (21.055, Iniziativa per i ghiacciai). La Commissione condivide fondamentale l'obiettivo di un saldo netto delle emissioni di gas serra pari a zero entro il 2050, ossia ridurre il più possibile le emissioni di gas serra e compensare le emissioni rimanenti entro il 2050. Secondo la Commissione, tuttavia, l'iniziativa è troppo esigente e contempla regolamentazioni eccessivamente restrittive. Ciò vale in particolare per il divieto di principio di immettere sul mercato combustibili e carburanti fossili. Una minoranza della Commissione è invece dell'opinione che l'eliminazione graduale dell'energia fossile sia inevitabile per raggiungere l'obiettivo e sostiene quindi l'iniziativa.

Parallelamente ai lavori che sta svolgendo in relazione al controprogetto indiretto, con 14 voti contro 11 la Commissione si è pertanto espressa a favore di un controprogetto diretto all'iniziativa per i ghiacciai, in linea con quanto proposto anche dal Consiglio federale. Il controprogetto diretto riprende l'obiet-

lung von CO₂-Emissionen aus fossilen Brenn- und Treibstoffen vor. Sollte ein indirekter Gegenvorschlag zustande kommen, behalten sich Teile der Kommission vor, auf ihre Position zum direkten Gegenvorschlag zurückzukommen. Gleichzeitig beantragt die Kommission eine Fristverlängerung um ein Jahr für die Beschlussfassung über die Volksinitiative. Eine Minderheit der Kommission lehnt einen direkten Gegenvorschlag ab und möchte lediglich die Volksinitiative zur Abstimmung bringen.

Im Gegensatz zum Entwurf des Bundesrates spricht sich die Kommission mit 12 zu 11 Stimmen bei 2 Enthaltungen dagegen aus, eine lineare Absenkung der Emissionen auf Verfassungsstufe festzuschreiben. Sie erachtet eine solche Reduktion um einen festen jährlichen Betrag, wie sie im Entwurf des Bundesrates vorgesehen ist, als zu wenig differenziert hinsichtlich der technischen Entwicklung und der Voraussetzungen verschiedener Branchen. Eine Minderheit der Kommission unterstützt den Entwurf des Bundesrates. Eine weitere Minderheit beantragt, eine Reduktion der Treibhausgasemissionen auf Netto-Null bereits bis 2040 anzustreben, das Jahr 2050 jedoch als verbindliches Ziel beizubehalten.

Entsprechend hat die Kommission die Arbeit an ihrem indirekten Gegenentwurf zur Gletscher-Initiative (21.501) fortgesetzt. Sie ist mit 22 Ja-Stimmen ohne Gegenstimme bei einer Enthaltung auf einen ersten Gesetzesentwurf eingetreten. Dieser nimmt die Zielsetzung des direkten Gegenvorschlages auf und hält sie in einem Rahmengesetz fest. Die Beratungen werden im nächsten Quartal fortgesetzt, so dass der Nationalrat in der Sommersession 2022 über den Gesetzesentwurf der Kommission entscheiden kann.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung
und Energie (UREK)

d'ici à 2050 », mais prévoit, contrairement à l'initiative populaire, une pesée des intérêts s'agissant de la réduction des émissions de CO₂ provenant des combustibles et des carburants fossiles. Si un contre-projet indirect devait voir le jour, certains membres de la commission se réservent le droit de revenir sur leur position concernant le contre-projet direct. Par ailleurs, la commission propose de prolonger d'un an le délai qui est imparté à l'Assemblée fédérale pour prendre une décision au sujet de l'initiative populaire. Une minorité de la commission rejette l'idée d'élaborer un contre-projet direct et souhaite soumettre uniquement l'initiative populaire au vote du peuple. La CEATE-N a rejeté, par 12 voix contre 11 et 2 abstentions, l'idée d'inscrire dans la Constitution une réduction linéaire des émissions, s'écarterant sur ce point du projet du Conseil fédéral. Elle considère en effet qu'une réduction d'une valeur annuelle fixe telle que celle proposée dans le projet du Conseil fédéral est trop peu différenciée eu égard aux développements techniques et aux conditions qui devraient être remplies dans plusieurs secteurs. Une minorité de la commission soutient sur ce point le projet du Conseil fédéral. Une autre minorité propose de viser une réduction des émissions de gaz à effet de serre à zéro émission nette d'ici à 2040 déjà, tout en conservant l'objectif contraignant de 2050.

La commission a donc poursuivi ses travaux relatifs au contre-projet indirect à l'initiative sur les glaciers (21.501). Par 22 voix contre 0 et une abstention, elle est entrée en matière sur un projet de loi. Ce dernier reprend l'objectif du contre-projet direct et l'inscrit dans une loi-cadre. La commission poursuivra ses délibérations au cours du prochain trimestre, afin que le Conseil national puisse se prononcer sur le projet de la commission à la session d'été 2022.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de
l'aménagement du territoire et de
l'énergie (CEATE)

tivo di un saldo netto delle emissioni di gas serra pari a zero entro il 2050; a differenza dell'iniziativa popolare, tuttavia, nell'ambito della riduzione delle emissioni di CO₂ generate dai combustibili e carburanti fossili prevede una ponderazione degli interessi in gioco. Se i lavori per l'elaborazione di un controprogetto indiretto andranno a buon fine, una parte della Commissione si riserva di ritornare alla posizione espressa in relazione al controprogetto diretto. Allo stesso tempo, la Commissione chiede una proroga di un anno per la decisione riguardante l'iniziativa popolare. Una minoranza della Commissione si oppone a un controprogetto diretto e vorrebbe che al voto di Popolo e Cantoni sia sottoposta unicamente l'iniziativa popolare. Contrariamente al disegno del Consiglio federale, con 12 voti contro 11 e 2 astensioni la Commissione si oppone a una riduzione lineare delle emissioni stabilita a livello costituzionale. Ritiene che una tale riduzione di un importo annuo fisso, come previsto nel disegno governativo, non sia sufficientemente differenziata rispetto allo sviluppo tecnico e ai prerequisiti dei vari settori. Una minoranza della Commissione sostiene invece il disegno del Consiglio federale. Un'altra minoranza propone di ridurre le emissioni di gas serra per azzerarle già entro il 2040, mantenendo tuttavia l'anno 2050 come obiettivo vincolante.

La Commissione ha quindi proseguito i suoi lavori sul suo controprogetto indiretto all'iniziativa per i ghiacciai (21.501). Con 22 voti a favore, 1 astensione e nessun voto contrario, è entrata in materia su un primo progetto di legge che riprende gli obiettivi del controprogetto diretto e li fissa in una legge quadro. Le consultazioni continueranno nel prossimo trimestre, in modo che il Consiglio nazionale possa decidere sul progetto commissionale nella sessione estiva del 2022.

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della
pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

■ **21.056 Abkommen über die Besteuerung der Grenzgängerinnen und Grenzgänger und Protokoll zur Änderung des Abkommens zur Vermeidung der Doppelbesteuerung und zur Regelung einiger anderer Fragen auf dem Gebiete der Steuern vom Einkommen und Vermögen. Abkommen mit Italien**

Botschaft vom 11. August 2021 zur Genehmigung eines Abkommens zwischen der Schweiz und Italien über die Besteuerung der Grenzgängerinnen und Grenzgänger sowie eines Protokolls zur Änderung des Abkommens zwischen der Schweiz und Italien zur Vermeidung der Doppelbesteuerung und zur Regelung einiger anderer Fragen auf dem Gebiete der Steuern vom Einkommen und vom Vermögen (BBl 2021 1917)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 11.08.2021

Bundesrat verabschiedet Botschaft zum neuen Grenzgängerabkommen mit Italien

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 11. August 2021 die Botschaft zum neuen Grenzgängerabkommen zwischen der Schweiz und Italien verabschiedet. Das Abkommen verbessert die aktuelle Regelung der Besteuerung von Grenzgängerinnen und Grenzgängern deutlich und trägt zum Erhalt der guten bilateralen Beziehungen zwischen den beiden Ländern bei.

Das neue Abkommen war im Dezember 2020 unterzeichnet worden. Nach jahrelangen Verhandlungen war es gelungen, eine für beide Seiten zufriedenstellende Lösung zu finden.

Mit dem neuen Abkommen behält die Schweiz 80 Prozent der regulären Quellensteuer auf dem Einkommen von Grenzgängerinnen und Grenzgängern, die neu in der Schweiz arbeiten. Die neuen Grenzgängerinnen und Grenzgänger werden auch in Italien ordentlich besteuert, wobei eine Doppelbesteuerung beseitigt wird. Als «neue» Grenzgängerinnen beziehungsweise Grenzgänger gelten Personen, die ab dem Zeitpunkt des Inkrafttretens des Abkommens in den Arbeitsmarkt eintreten.

■ **21.056 Accord entre la Suisse et l'Italie d'imposition des travailleurs frontaliers et protocole modifiant la convention entre la Suisse et l'Italie en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune. Accord avec l'Italie.**

Message du 11 août 2021 concernant l'approbation d'un accord entre la Suisse et l'Italie relatif à l'imposition des travailleurs frontaliers et d'un protocole modifiant la convention entre la Suisse et l'Italie en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune (FF 2021 1917)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 11.08.2021

Le Conseil fédéral adopte le message concernant le nouvel accord entre la Suisse et l'Italie relatif à l'imposition des travailleurs frontaliers

Lors de sa séance du 11 août 2021, le Conseil fédéral a adopté le message concernant le nouvel accord entre la Suisse et l'Italie relatif à l'imposition des travailleurs frontaliers. Cet accord améliore sensiblement le dispositif actuel d'imposition des frontaliers et contribue à maintenir les bonnes relations bilatérales entre les deux pays.

Le nouvel accord a été signé en décembre 2020. Après des années de négociations, les parties ont réussi à trouver une solution satisfaisante pour les deux pays.

Cet accord prévoit que la Suisse conserve 80 % des impôts ordinaires à la source prélevés sur les revenus des frontaliers qui travailleront en Suisse à l'avenir. Les « nouveaux » frontaliers sont aussi soumis à l'imposition ordinaire en Italie qui doit, le cas échéant, éliminer la double imposition. L'expression « nouveaux frontaliers » désigne les personnes qui arrivent sur le marché du travail à partir de la date d'entrée en vigueur de l'accord.

■ **21.056 Accordo tra la Svizzera e l'Italia sulla tassazione dei lavoratori frontalieri e protocollo che modifica l'accordo tra la Svizzera e l'Italia per evitare la doppia imposizione e per risolvere alcune altre questioni relative alle imposte sul reddito e sul capitale. Accordo con l'Italia.**

Messaggio del 11 agosto 2021 concernente l'approvazione di un Accordo tra la Svizzera e l'Italia relativo all'imposizione dei lavoratori frontalieri e di un Protocollo che modifica la Convenzione tra la Svizzera e l'Italia per evitare le doppie imposizioni e per regolare talune altre questioni in materia di imposte sul reddito e sul patrimonio (FF 2021 1917)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 11.08.2021

Il Consiglio federale adotta il messaggio concernente il nuovo Accordo sui frontalieri con l'Italia

Nella seduta dell'11 agosto 2021 il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente il nuovo Accordo sui frontalieri tra la Svizzera e l'Italia. L'Accordo migliora sensibilmente l'attuale regolamentazione dell'imposizione dei lavoratori frontalieri e contribuisce a mantenere i buoni rapporti tra i due Paesi.

La Svizzera e l'Italia hanno firmato il nuovo Accordo nel dicembre 2020, quando, dopo anni di negoziati, i due Paesi sono riusciti a trovare una soluzione soddisfacente per entrambe le Parti. Con il nuovo Accordo, la Svizzera trattiene l'80 per cento dell'imposta alla fonte ordinaria prelevata sul reddito dei nuovi frontalieri che lavoreranno in Svizzera. I nuovi lavoratori frontalieri saranno tassati in via ordinaria anche in Italia. La doppia imposizione verrà eliminata. Sono considerati nuovi lavoratori frontalieri le persone che entrano nel mercato del lavoro transfrontaliero dopo l'entrata in vigore del nuovo Accordo.

Alle persone che lavorano o hanno lavorato nei Cantoni dei Grigioni, del Ticino o del Vallese tra il 31 dicembre 2018 e la data di entrata in vigore del nuovo Ac-

Für Personen, die zwischen dem 31. Dezember 2018 und dem Inkrafttreten des neuen Abkommens in den Kantonen Graubünden, Tessin oder Wallis arbeiten oder gearbeitet haben, gilt eine Übergangsregelung. Diese Grenzgängerinnen und Grenzgänger werden weiterhin ausschliesslich in der Schweiz besteuert, wobei die Schweiz den italienischen Grenzgemeinden bis zum Ende des Steuerjahres 2033 einen finanziellen Ausgleich in der Höhe von 40 Prozent der in der Schweiz erhobenen Quellensteuer entrichtet.

Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Genehmigung eines Abkommens zwischen der Schweiz und Italien über die Besteuerung der Grenzgängerinnen und Grenzgänger sowie eines Protokolls zur Änderung des Abkommens zwischen der Schweiz und Italien zur Vermeidung der Doppelbesteuerung und zur Regelung einiger anderer Fragen auf dem Gebiete der Steuern vom Einkommen und vom Vermögen (BBl 2021 1918)

13.12.2021 SR Beschluss gemäss Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 13.12.2021

Der Ständerat hat dem neuen Grenzgängerabkommen zwischen der Schweiz und Italien zugestimmt. Damit würde die Schweiz neu 80 Prozent der regulären Quellensteuern auf den Einkommen von neuen Grenzgängerinnen aus Italien behalten. Der Ständerat stimmte dem Abkommen mit 43 Ja zu 1 Nein klar zu. Ein Ordnungsantrag von SVP-Präsident Marco Chiesa (SVP/TI) zur Sistierung des Geschäfts bis Italien die Schweiz von der Schwarzen Liste der Steuerparadies aus dem Jahre 1999 streicht, wurde abgelehnt.

Une disposition transitoire s'applique aux personnes qui travaillent ou ont travaillé dans les cantons des Grisons, du Tessin ou du Valais entre le 31 décembre 2018 et la date de l'entrée en vigueur du nouvel accord. Ces frontaliers restent soumis à l'imposition en Suisse exclusivement et, jusqu'à la fin de l'année fiscale 2033, la Suisse versera une compensation financière aux communes limitrophes italiennes correspondant à 40 % de l'impôt à la source qu'elle perçoit.

Délibérations

Arrêté fédéral portant approbation d'un accord entre la Suisse et l'Italie relatif à l'imposition des travailleurs frontaliers et d'un protocole modifiant la convention entre la Suisse et l'Italie en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune (FF 2021 1918)

13.12.2021 CE Décision conforme au projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 13.12.2021

Feu vert à l'accord sur l'imposition des frontaliers
Le Conseil des Etats a approuvé lundi par 43 voix contre 1 l'accord entre la Suisse et l'Italie sur l'imposition des travailleurs frontaliers transalpins. Berne conservera 80% des impôts à la source prélevés sur les revenus des frontaliers qui travailleront en Suisse à l'avenir.

Les « nouveaux » frontaliers, à savoir ceux qui arriveront après l'entrée en vigueur du traité, sont aussi soumis à l'imposition ordinaire en Italie qui doit, le cas échéant, éliminer la double imposition.

Une disposition transitoire s'applique aux personnes qui travaillent ou ont travaillé dans les cantons des Grisons, du Tessin ou du Valais entre le 31 décembre

cordo si applica un regime transitorio. Questa categoria di lavoratori frontalieri continuerà infatti ad essere tassata esclusivamente in Svizzera, la quale verserà ai comuni italiani di confine fino all'anno fiscale 2033 una compensazione finanziaria del 40 per cento dell'imposta alla fonte prelevata in Svizzera.

Deliberazioni

Decreto federale che approva un accordo tra la Svizzera e l'Italia relativo all'imposizione dei lavoratori frontalieri e un protocollo che modifica la Convenzione tra la Svizzera e l'Italia per evitare le doppie imposizioni e per regolare talune altre questioni in materia di imposte sul reddito e sul patrimonio (FF 2021 1918)

13.12.2021 CS Decisione secondo il disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 13.12.2021

Accordo fiscale con Italia, prima via libera per ratifica

Primo «si» oggi (43 voti a 1), senza sorprese, da parte del Consiglio degli Stati alla ratifica dell'accordo fiscale con l'Italia riguardante la tassazione dei frontalieri, firmato tra i due Paesi il dicembre 2020. Una proposta di sospensione del dossier inoltrata da Marco Chiesa (UDC/TI) finché Roma non avrà stralciato la Svizzera da una lista nera del 1999 è stata respinta per 34 voti a 7 (2 astensioni). Il dossier passerà ora al Consiglio nazionale che, come gli Stati, dovrebbe dare il via libera all'intesa tra i due Paesi.

La decisione odierna della Camera dei cantoni segue quella del 3 dicembre scorso da parte del Consiglio dei ministri

2018 et la date de l'entrée en vigueur du nouvel accord.

Ces frontaliers restent soumis à l'imposition en Suisse exclusivement. Jusqu'à la fin de l'année fiscale 2033, la Suisse versera une compensation financière aux communes limitrophes italiennes correspondant à 40% de l'impôt à la source qu'elle perçoit.

Améliorations saluées

Au nom de la commission, Pirmin Bischof (Centre/SO) a salué les améliorations apportées par cet accord, notamment la fin de ces rétrocessions fiscales, à partir de 2033. Il s'est aussi félicité de l'augmentation de la charge fiscale des nouveaux travailleurs frontaliers, de la réciprocité de certaines dispositions et d'une définition claire de la notion de «travailleur frontalier».

Marco Chiesa (UDC/TI) a demandé de suspendre l'examen de cet accord jusqu'à ce que la Suisse soit retirée de la liste noire italienne des paradis fiscaux. La Suisse ne doit pas abandonner «l'unique carte stratégique» face à Rome, a-t-il plaidé, en vain. Le Conseil des Etats a rejeté sa motion d'ordre par 34 voix contre 7.

italiano, che a sua volta ha dato il via libera alla ratifica ed esecuzione dell'Accordo tra la Repubblica italiana e la Confederazione relativo all'imposizione dei lavoratori frontalieri e del Protocollo che modifica la Convenzione bilaterale per evitare le doppie imposizioni e per regolare talune altre questioni in materia di imposte sul reddito e sul patrimonio.

Accordo lacunoso

Nel corso della sua perorazione, il «senatore» Chiesa ha reso attenti i presenti sul fatto che l'Italia ha ottenuto quanto voleva dalle discussioni con la Svizzera, ossia lo scambio automatico di informazioni, mentre la Confederazione figura ancora su una lista nera italiana del 1999 e, peggio ancora, non ha ottenuto ciò a cui agognava, ossia l'accesso per gli operatori finanziari elvetici al mercato italiano, un impegno che Roma aveva preso firmando la «road map» del 2015. Su questo aspetto, ha aggiunto il presidente dell'UDC, le discussioni non sono nemmeno cominciate, mentre l'Italia ha già messo le mani avanti facendo sapere di volere che gli istituti elvetici aprano una succursale in Italia, una condizione che la Germania, per esempio, non ha posto alla Svizzera. Se non sospendiamo il processo di ratifica, secondo il consigliere agli Stati ticinese non avremmo più alcuna carta da giocare in caso di future trattative con l'Italia su liste nere e accesso al mercato finanziario; ci troveremmo, insomma, a «mani nude».

A nome della commissione preparatoria, Pirmin Bischof (Centro/SO) ha invece sottolineato i vantaggi derivanti dall'accordo per il Ticino, che incasserà più imposte dai frontalieri. In caso di mancata ratifica, questo vantaggio verrebbe a cadere. Un ragionamento simile è stato sviluppato nel suo intervento anche dal ministro delle finanze Ueli Maurer, secondo cui l'intesa rappresenta un primo passo verso la normalizzazione dei rapporti con l'Italia (insomma, meglio avere qualcosa in mano che nulla del tutto), fermo restando che la Svizzera intende affrontare anche le questioni aperte, come quella dell'accesso al mercato finanziario del Belpaese.

Quanto alla lista nera evocata da Chiesa, Maurer ha sostenuto che si tratta di un aspetto di scarsa importanza (stando a un rapporto del governo, la Confederazione figura ancora nella lista nera del

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 25.01.2022

Mit 23 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung beantragt die Kommission ihrem Rat, den Bundesbeschluss zum neuen Grenzgängerabkommen mit Italien und zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens von 1976 zu genehmigen (21.056). Die WAK-N begrüsst wie ihre Schwesterkommission die Verbesserungen für die Schweiz, die aus dem am 23. Dezember 2020 von der Schweiz und Italien unterzeichneten Abkommen resultieren. Diese beinhalten unter anderem das Ende der Steuerablieferungen an Italien ab 2033, eine höhere Steuerlast für neue Grenzgängerinnen und Grenzgänger, und eine klare Definition von «Grenzgänger/Grenzgängerin». Allerdings möchte sich die Kommission zum weiteren Vorgehen betreffend die Streichung der Schweiz von der Schwarzen Liste Italiens von 1999 sowie den Zugang der Schweizer Banken zum italienischen Markt näher informieren lassen. Sie hat deshalb beim Staatssekretä-

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 25.01.2022

Par 23 voix contre 0 et 1 abstention, la commission propose à son conseil d'adopter l'arrêté fédéral portant approbation d'un accord entre la Suisse et l'Italie relatif à l'imposition des travailleurs frontaliers et d'un protocole modifiant la convention de 1976 entre la Suisse et l'Italie en vue d'éviter les doubles impositions (21.056). Comme son homologue du Conseil des Etats, la CER-N se félicite des améliorations qui résultent de l'accord signé par la Suisse et l'Italie le 23 décembre 2020. Il s'agit notamment de la fin, à partir de 2033, des rétrocessions fiscales versées à l'Italie, de l'augmentation de la charge fiscale des nouveaux travailleurs frontaliers et d'une définition claire de la notion de «travailleur frontalier». La commission souhaite toutefois être informée plus en détail de la suite donnée à deux dossiers : le retrait de la Suisse de la liste noire italienne de 1999 et l'ac-

1999 per i cittadini italiani: essa prevede l'inversione dell'onere della prova circa il domicilio fiscale per le persone fisiche residenti in Italia che trasferiscono il domicilio in Svizzera. Questa misura comporta maggiori costi amministrativi per i soggetti che dall'Italia intendono stabilire la loro residenza in Svizzera, n.d.r). Per quanto attiene agli istituti bancari, e al libero accesso al mercato finanziario, Maurer ha messo in guardia l'uditorio: su questo aspetto l'Italia non è proprio libera, ma deve tenere conto anche dell'opinione dell'Ue. Nel corso del suo intervento, anche Stefan Engler (Centro/GR) ha sottolineato la bontà dell'accordo e invitato a non esprimere giudizi sommari sui frontalieri, manodopera essenziale nel suo Cantone in molti settori, da quello della ristorazione al settore sanitario.

Al voto, la mozione d'ordine di Marco Chiesa che domandava la sospensione del processo di ratifica - e che probabilmente metterebbe in stand by l'accordo per almeno un anno come indicato dal presidente della Camera, Thomas Hefti (PLR/GL) - è stata come detto bocciata per 34 voti a 7 (2 astensioni).

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 25.01.2022

Con 23 voti contro 0 e 1 astensione, la Commissione propone alla propria Camera di approvare il decreto federale concernente il nuovo accordo sui lavoratori frontalieri con l'Italia e la modifica della Convenzione sulle doppie imposizioni del 1976 (21.056). Come l'omologa Commissione degli Stati, la CET-N accoglie con favore i miglioramenti per il nostro Paese, risultanti dall'accordo firmato il 23 dicembre 2020 da Svizzera e Italia. Essi includono, fra l'altro, la fine del versamento dell'imposta all'Italia a partire dal 2033, un aumento del carico fiscale per i nuovi lavoratori frontalieri e una chiara definizione di «lavoratore frontaliero». La Commissione vorrebbe tuttavia essere informata più in dettaglio sull'ulteriore procedura riguardante la rimozione della Svizzera dalla lista nera italiana del 1999 e l'accesso delle banche svizzere al mercato italiano. Ha pertanto incaricato la Segreteria di Stato

riat für internationale Finanzfragen eine zusätzliche Roadmap zu diesen Themen in Auftrag gegeben.

cès des banques suisses au marché italien. Elle a par conséquent demandé au Secrétariat d'Etat aux questions financières internationales de définir une feuille de route supplémentaire sur ces sujets.

per le questioni finanziarie internazionali di elaborare una roadmap su questi temi.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ **21.058 Soziale Sicherheit. Abkommen mit Tunesien**

Botschaft vom 18. August 2021 zur Genehmigung des Abkommens zwischen der Schweiz und Tunesien über soziale Sicherheit (BBl 2021 2018)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 18.08.2021

Botschaft zum Sozialversicherungsabkommen mit Tunesien

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 18. August 2021 die Botschaft zur Genehmigung des Abkommens über soziale Sicherheit zwischen der Schweiz und Tunesien ans Parlament überwiesen. Das Abkommen koordiniert die Alters-, Hinterlassenen- und Invaliditätsvorsorge der Vertragsstaaten und regelt die Auszahlung von Renten ins Ausland. Damit werden auch die wirtschaftlichen Beziehungen der Schweiz mit Tunesien unterstützt.

Inhaltlich entspricht das Abkommen den anderen von der Schweiz abgeschlossenen Sozialversicherungsabkommen und richtet sich nach den internationalen Standards zur Koordinierung der Systeme der sozialen Sicherheit. Es koordiniert die Alters-, Hinterlassenen- und Invaliditätsvorsorge, so dass die Angehörigen beider Staaten nicht benachteiligt oder diskriminiert werden können. Entsprechend gewährleistet das Abkommen eine weitgehende Gleichbehandlung der Versicherten, regelt die Auszahlung von Renten ins Ausland und vermeidet Doppelbelastungen. Es enthält zudem eine Grundlage für die Bekämpfung von Missbräuchen. Das Abkommen wurde unter den Vertragsstaaten ausgehandelt und am 25. März 2019 unterzeichnet. Damit es in Kraft treten kann, muss es zunächst von den Parlamenten der Vertragsstaaten genehmigt werden.

Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Genehmigung des Abkommens zwischen der Schweiz und Tunesien über soziale Sicherheit (BBl 2021 2019)

06.12.2021 SR Beschluss gemäss Entwurf

■ **21.058 Sécurité sociale. Convention avec la Tunisie**

Message du 18 août 2021 concernant l'approbation de la Convention de sécurité sociale entre la Suisse et la Tunisie (FF 2021 2018)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 18.08.2021

Message concernant la convention de sécurité sociale conclue avec la Tunisie

Lors de sa séance du 18 août 2021, le Conseil fédéral a transmis au Parlement le message concernant l'approbation de la convention de sécurité sociale conclue entre la Suisse et la Tunisie. La convention coordonne en particulier les systèmes de prévoyance vieillesse, survivants et invalidité des Etats contractants et règle le versement des rentes à l'étranger. Les relations économiques de la Suisse avec la Tunisie s'en trouveront renforcées.

Sur le fond, la convention correspond aux conventions de sécurité sociale déjà conclues par la Suisse et elle est conforme aux standards internationaux en matière de coordination des systèmes de sécurité sociale. Elle coordonne la prévoyance vieillesse, survivants et invalidité de manière à prévenir que les ressortissants d'un des deux Etats contractants ne soient désavantagés ou discriminés par rapport à ceux de l'autre Etat. La convention garantit par conséquent une large égalité de traitement des assurés, règle le versement des rentes à l'étranger et évite les doubles assujettissements. Elle pose en outre les bases de la collaboration en matière de lutte contre les abus.

La convention a été signée par les Etats partenaires le 25 mars 2019. Son entrée en vigueur requiert l'approbation préalable des parlements des deux Etats.

Délibérations

Arrêté fédéral portant approbation de la Convention de sécurité sociale entre la Suisse et la Tunisie (FF 2021 2019)

06.12.2021 CE Décision conforme au projet

■ **21.058 Sicurezza sociale. Convenzione con la Tunisia**

Messaggio del 18 agosto 2021 concernente l'approvazione della Convenzione di sicurezza sociale tra la Svizzera e la Tunisia (FF 2021 2018)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 18.08.2021

Messaggio concernente la convenzione di sicurezza sociale con la Tunisia

Nella sua seduta del 18 agosto 2021 il Consiglio federale ha trasmesso al Parlamento il messaggio concernente l'approvazione della Convenzione di sicurezza sociale tra la Svizzera e la Tunisia. L'accordo coordina in particolare la previdenza per la vecchiaia, i superstiti e l'invalidità degli Stati contraenti e disciplina il versamento delle rendite all'estero. Con esso vengono anche sostenuti i rapporti economici tra i due Paesi.

Sul piano del contenuto, l'accordo corrisponde alle altre convenzioni di sicurezza sociale concluse dalla Svizzera e agli standard internazionali in materia di coordinamento dei sistemi di sicurezza sociale. La convenzione coordina la previdenza per la vecchiaia, i superstiti e l'invalidità al fine di evitare che i cittadini di uno Stato vengano penalizzati o discriminati rispetto a quelli dell'altro Stato. Essa garantisce pertanto un'ampia parità di trattamento tra gli assicurati, disciplina il versamento delle rendite all'estero ed evita i casi di doppio assoggettamento. Prevede inoltre una base per la lotta agli abusi.

La convenzione, negoziata tra gli Stati contraenti, è stata siglata il 25 marzo 2019. Per poter entrare in vigore, dev'essere prima approvata dai rispettivi Parlamenti.

Deliberazioni

Decreto federale che approva la Convenzione di sicurezza sociale tra la Svizzera e la Tunisia (FF 2021 2019)

06.12.2021 CS Decisione secondo il disegno (progetto)

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

**Debatte im Ständerat,
06.12.2021**

Der Ständerat hat das Sozialversicherungsabkommen mit Tunesien genehmigt. Mit 35 zu 4 Stimmen stellte er sich hinter das Abkommen, das eine weitgehende Gleichbehandlung der Versicherten gewährleistet, die Auszahlung von Renten ins Ausland regelt und Doppelbelastungen vermeidet. Die Vorlage geht an den Nationalrat. Damit das 2019 ausgehandelte Abkommen in Kraft treten kann, muss es von den Parlamenten beider Staaten genehmigt werden.

**Délibérations au Conseil des Etats,
06.12.2021**

Par 35 voix contre 4, le Conseil des Etats a donné son feu vert à une convention de sécurité sociale entre la Suisse et la Tunisie. Ce texte coordonne notamment les systèmes de prévoyance vieillesse, survivants et invalidité de manière à prévenir que les ressortissants d'un des deux pays ne soient désavantagés ou discriminés par rapport à ceux de l'autre.

**Dibattito al Consiglio degli Stati,
06.12.2021**

La Convenzione di sicurezza sociale tra la Svizzera e la Tunisia, siglata nel 2019, ha ottenuto oggi il via libera del Consiglio degli Stati per 34 voti a 4. Il dossier va al Nazionale.

Tale accordo coordina in particolare la previdenza per la vecchiaia, i superstiti e l'invalidità degli Stati contraenti, disciplina il versamento delle rendite all'estero ed evita i casi di doppio assoggettamento, ha detto a nome della commissione Paul Rechsteiner (PS/SG).

**Medienmitteilung der Kommission
für soziale Sicherheit und Gesund-
heit des Nationalrates vom
04.02.2022**

Mit 18 zu 7 Stimmen beantragt die Kommission, das **Abkommen mit Tunesien über soziale Sicherheit (21.058)** wie der Ständerat gutzuheissen.

**Communiqué de presse de la com-
mission de la sécurité sociale et de
la santé publique du Conseil natio-
nal du 04.02.2022**

Par 18 voix contre 7, la commission propose d'approuver, à l'instar du Conseil des Etats, la **convention avec la Tunisie relative à la sécurité sociale (21.058)**.

**Comunicato stampa della commis-
sione sicurezza sociale e della
sanità del Consiglio nazionale del
04.02.2022**

Con 18 voti contro 7 la Commissione propone di approvare la **Convenzione di sicurezza sociale tra la Svizzera e la Tunisia (21.058)**, allineandosi al Consiglio degli Stati.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de
la santé publique (CSSS)

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e
della sanità (CSSS)

■ 21.060 Ortsübliche Bau- und Mietpreise für Verwaltungseinheiten mit dezentralen Standorten. Bericht des Bundesrates zur Abschreibung der Motion 18.4089

Bericht vom 25. August 2021 zur Abschreibung der Motion 18.4089 der Finanzkommission des Nationalrates «Ortsübliche Bau- und Mietpreise für Verwaltungseinheiten mit dezentralen Standorten» (BBI 2021 1981)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 25.08.2021

Bericht zur Abschreibung der Motion 18.4089 der Finanzkommission des Nationalrates «Ortsübliche Bau- und Mietpreise für Verwaltungseinheiten mit dezentralen Standorten»

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 25. August 2021 den Bericht zur Abschreibung der Motion 18.4089 der Finanzkommission des Nationalrates «Ortsübliche Bau- und Mietpreise für Verwaltungseinheiten mit dezentralen Standorten» verabschiedet.

[Bericht](#)

Die Finanzkommission des Nationalrates hat am 17.11.2021 getagt.

Sie beantragt vom Bericht Kenntnis zu nehmen und die Motion abzuschreiben.

Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

■ 21.060 Unités administratives sur des sites décentralisés: pour une application des prix de construction et de location usuels: Rapport du Conseil fédéral sur le classement de la motion 18.4089

Rapport du 25 août 2021 sur le classement de la motion 18.4089 de la Commission des finances du Conseil national «Unités administratives sur des sites décentralisés. Pour une application des prix de construction et de location usuels» (FF 2021 1981)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 25.08.2021

Rapport sur le classement de la motion 18.4089 de la Commission des finances du Conseil national «Unités administratives sur des sites décentralisés. Pour une application des prix de construction et de location usuels»

Lors de sa séance du 25 août 2021, le Conseil fédéral a adopté le rapport sur le classement de la motion 18.4089 de la Commission des finances du Conseil national «Unités administratives sur des sites décentralisés. Pour une application des prix de construction et de location usuels».

[Rapport](#)

La Commission des finances du Conseil national s'est réunie le 17.11.2021.

Elle propose de prendre acte du rapport et de classer la motion.

Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

■ 21.060 Prezzi locali di costruzione e di locazione per le unità amministrative con sedi decentralizzate. Rapporto del Consiglio federale sullo stralcio dal ruolo della mozione 18.4089

Rapporto del 25 agosto 2021 concernente lo stralcio dal ruolo della mozione 18.4089 della Commissione delle finanze del Consiglio nazionale «Prezzi locali di costruzione e di locazione per le unità amministrative con sedi decentralizzate» (FF 2021 1981)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 25.08.2021

Rapporto concernente lo stralcio dal ruolo della mozione 18.4089 della Commissione delle finanze del Consiglio nazionale «Prezzi locali di costruzione e di locazione per le unità amministrative con sedi decentralizzate»

Nella sua seduta del 25 agosto 2021, il Consiglio federale ha adottato il rapporto concernente lo stralcio dal ruolo della mozione 18.4089 della Commissione delle finanze del Consiglio nazionale «Prezzi locali di costruzione e di locazione per le unità amministrative con sedi decentralizzate».

[Rapporto](#)

La Commissione delle finanze del Consiglio nazionale si è riunita il 17.11.2021.

La Commissione propone di prendere atto del rapporto e di stralciare dal ruolo la mozione.

Informazioni

Stefan Koller, segretario della commissione,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

■ 21.061 Militärgesetz und Armeeorganisation. Änderung

Botschaft vom 1. September 2021 zur Änderung des Militärgesetzes und der Armeeorganisation (BBl 2021 2198)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 01.09.2021

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Stärkung der Cyber-Defence der Armee

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 1. September 2021 vom Ergebnis des Vernehmlassungsverfahrens zu verschiedenen Änderungen von Militärgesetz, Verordnung über die Armeeorganisation und weiteren rechtlichen Grundlagen Kenntnis genommen und die entsprechende Botschaft zuhänden des Parlaments verabschiedet. Insbesondere will der Bundesrat ein Kommando Cyber schaffen und die Milizbestände in diesem Bereich ausbauen. Neu soll unter anderem auch die Betriebssicherheit der Luftwaffe mit einer neuen Militärluftfahrtbehörde besser gewährleistet und die Unterstützung ziviler Anlässen gestärkt werden.

Die Umsetzung der Weiterentwicklung der Armee (WEA) hat am 1. Januar 2018 begonnen und dauert bis am 31. Dezember 2022. Seit Umsetzungsbeginn hat sich gezeigt, dass in einzelnen Bereichen Anpassungsbedarf besteht, den die Armee durch interne Korrekturmaßnahmen teilweise bereits eingeleitet und umgesetzt hat. In gewissen Bereichen ist eine Revision des Militärgesetzes (MG), der Verordnung der Bundesversammlung über die Armeeorganisation (AO) und weiterer rechtlicher Grundlagen erforderlich.

Weiterentwicklung der FUB zum Kommando Cyber

Mit der WEA war vorgesehen, dass sich die Armee in die drei Bereiche Kommando Operationen, Kommando Ausbildung und den Unterstützungsbereich mit der Führungsunterstützungsbasis (FUB) und der Logistikbasis der Armee (LBA) gliedert. In Umsetzung der Motion 19.3427, welche die eidgenössische

■ 21.061 Loi sur l'armée et l'organisation de l'armée. Modification

Message du 1er septembre 2021 relatif à une modification de la loi sur l'armée et de l'Organisation de l'armée (FF 2021 2198)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 01.09.2021

Le Conseil fédéral approuve le message sur le renforcement de la cyberdéfense de l'armée

Lors de sa séance du 1er septembre 2021, le Conseil fédéral a pris connaissance des résultats de la procédure de consultation portant sur diverses modifications touchant la loi sur l'armée, l'ordonnance sur l'organisation de l'armée et d'autres bases légales. Il a approuvé le message correspondant destiné au Parlement. Le Conseil fédéral entend notamment créer un commandement Cyber et accroître les effectifs de milice dans ce domaine. Parmi les nouveautés, il est prévu d'améliorer la sécurité d'exploitation des Forces aériennes en mettant en place une nouvelle autorité responsable du trafic aérien militaire et de renforcer l'appui aux événements civils.

La mise en oeuvre du processus de développement de l'armée (DEVA) a débuté le 1er janvier 2018 et se terminera le 31 décembre 2022. D'emblée, il s'est avéré que des adaptations étaient nécessaires dans divers domaines, malgré les mesures internes de correction que l'armée a déjà en partie prises et appliquées. Certains de ces domaines exigent que la loi sur l'armée (LAAM), l'ordonnance sur l'organisation de l'armée (OOrgA) et d'autres bases légales soient révisées.

Transformation de la Base d'aide au commandement en commandement Cyber

En concrétisant le DEVA, il était prévu de subdiviser l'armée en trois domaines distincts: le commandement des Opérations, le commandement de l'Instruction et le commandement du Soutien, lui-même composé de la Base d'aide au commandement (BAC) et de la Base logistique de l'armée (BLA). En application de la motion 19.3427, que les Chambres

■ 21.061 Legge militare e dell'organizzazione dell'esercito. Modifica

Messaggio del 1 settembre 2021 concernente la modifica della legge militare e dell'organizzazione dell'esercito (FF 2021 2198)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 01.09.2021

Il Consiglio federale approva il messaggio sul potenziamento della ciberdifesa dell'esercito

Nella sua seduta del 1° settembre 2021 il Consiglio federale ha preso atto dei risultati della procedura di consultazione concernente diverse modifiche della legge militare, dell'organizzazione dell'esercito e di ulteriori basi legali e ha approvato il relativo messaggio all'attenzione del Parlamento. In particolare il Governo intende creare un Comando Ciber e ampliare gli effettivi della milizia in questo settore. Inoltre, le modifiche sono volte a garantire meglio la sicurezza dell'esercizio delle Forze aeree con una nuova Autorità dell'aviazione militare e a potenziare l'appoggio a manifestazioni civili.

L'attuazione dell'Ulteriore sviluppo dell'esercito (USEs) è iniziata il 1° gennaio 2018 e durerà fino al 31 dicembre 2022. Sin dall'inizio si è visto come in singoli ambiti occorrantero adeguamenti, che l'esercito ha in parte già avviato e attuato attraverso misure correttive interne. In determinati settori è necessaria una revisione della legge militare (LM), dell'ordinanza dell'Assemblea federale sull'organizzazione dell'esercito (OEs) e di altre basi legali.

Trasformazione della BAC in un Comando Ciber

L'USEs prevedeva una struttura dell'esercito composta dai tre settori Comando Operazioni, Comando Istruzione e un settore di supporto con la Base d'aiuto alla condotta (BAC) e la Base logistica dell'esercito (BLEs). In adempimento della mozione 19.3427, accolta dalle Camere federali nella sessione estiva 2020, nel quadro della revisione della LM/OEs si rinuncerà al raggruppamento, previsto in origine, della BAC e della

schen Räte in der Sommersession 2020 angenommen haben, wird im Rahmen der MG/AO-Revision auf die ursprünglich vorgesehene Zusammenlegung der FUB und der LBA zu einem Kommando Unterstützung verzichtet. Dies, weil sich damit kein Mehrwert für die Leistungserbringung der Armee schaffen lässt. Angesichts der aktuellen Bedrohungslage will der Bundesrat die FUB jedoch auf Anfang 2024 in ein Kommando Cyber weiterentwickeln. Dazu muss die AO angepasst werden. Die Digitalisierung und die damit einhergehende Modernisierung und Vernetzung sämtlicher Systeme der Militärverwaltung und der Armee schreiten rasch voran. Diese Entwicklung stellt hohe Anforderungen an eine einheitliche IT-Architektur und zwingt zu standardisierten IT-Anwendungen. Mit der zunehmenden Vernetzung steigen überdies die Herausforderungen beim Cyber-Schutz deutlich. Um diesen Anforderungen künftig besser gerecht zu werden, soll die FUB von einer breit gefächerten Unterstützungsorganisation in ein einsatzorientiertes, militärisches Kommando weiterentwickelt werden.

Das Kommando Cyber soll künftig die militärischen Schlüsselfähigkeiten in den Bereichen Lagebild, Cyberabwehr, IKT-Leistungen, Führungsunterstützung, Kryptologie und elektronische Kriegführung bereitstellen.

Praktikum bei externen Partnern ergänzt Cyber-Ausbildung innerhalb der Armee
In der Armee ist im Bereich Cyber zudem vorgesehen, in den kommenden Jahren die Personalbestände auszubauen. Vorgesehen ist, auf den 1. Januar 2022 ein Cyber-Bataillon und einen Cyber-Fachstab zu bilden und damit den Bestand in der Miliz von heute 206 auf 575 Angehörige der Armee zu erhöhen. Um zudem die Ausbildungsqualität der Miliz-Cyber-spezialistinnen und -spezialisten weiter zu erhöhen, wird die Ausbildung innerhalb der Armee mit einem Praktikum bei externen Partnern ergänzt. Dadurch lassen sich die erlernten Fähigkeiten vertiefen, erweitern und anschliessend in die Armee zurückführen.

Schaffung einer Militärluftfahrtbehörde und weitere Anpassungen

Mit der vorliegenden Revision des Militärgesetzes beantragt der Bundesrat

fédérales ont adoptée lors de la session d'été 2020, décision a été prise de renoncer, dans le cadre de la révision LAAM/OOrgA, à mettre la BAC et la BLA sous un même commandement car il n'en résulte aucune plus-value pour la fourniture de prestations de l'armée.

Vu les menaces qui prédominent actuellement, le Conseil fédéral entend transformer la BAC en un commandement spécifique appelé commandement Cyber au début de 2024, ce qui nécessite une adaptation de l'OOrgA. La numérisation ainsi que la modernisation et la mise en réseau de tous les systèmes de l'administration militaire et de l'armée qui l'accompagnent progressent rapidement. Cette évolution pose des exigences élevées en matière d'uniformisation de l'architecture informatique et impose une standardisation des applications. De plus, la mise en réseau croissante des processus augmente sensiblement le nombre de défis à relever dans le domaine de la cyberprotection. Aussi, pour faire face du mieux possible à ces exigences, la BAC devra se transformer pour passer d'une organisation de soutien largement sectorisée à un commandement militaire strictement opérationnel.

Le commandement Cyber devra organiser les capacités militaires clés concernant la vue d'ensemble de la situation, la cyberdéfense, les prestations informatiques, l'aide au commandement, la cryptologie et la guerre électronique.

Cyberinstruction de l'armée complétée par un stage chez des partenaires externes

Au niveau de l'armée également, il est prévu d'augmenter ces prochaines années l'effectif du personnel dans le domaine de la cyberdéfense avec la mise sur pied, le 1er janvier 2022, d'un cyberbataillon et d'un état-major spécialisé correspondant, faisant ainsi passer l'effectif du personnel de milice de 206 (actuellement) à 575 militaires. Pour accroître la qualité, l'instruction dispensée à ces cyberspécialistes au sein de l'armée sera complétée par un stage auprès de partenaires externes, permettant ainsi d'approfondir et d'étendre les capacités acquises et, au final, d'en faire bénéficier l'armée.

Création d'une autorité du trafic aérien

BLEs in un Comando Supporto, poiché non comporterebbe alcun valore aggiunto per la fornitura di prestazioni da parte dell'esercito.

In considerazione dell'attuale situazione di minaccia il Consiglio federale intende tuttavia trasformare la BAC in un Comando Ciber a partire dal 2024 ed è quindi necessario adeguare l'OEs. La digitalizzazione e la conseguente modernizzazione e interconnessione di tutti i sistemi dell'amministrazione militare e dell'esercito avanzano a grandi passi. Tale sviluppo richiede un'architettura informatica uniforme di livello elevato e l'utilizzo di applicazioni TIC standardizzate. Di pari passo con la sempre maggior interconnessione aumentano inoltre notevolmente le sfide nell'ambito della ciberprotezione. Per poter rispondere in modo più adeguato a tali esigenze in futuro, occorre trasformare la BAC da ampia organizzazione di appoggio in un Comando militare orientato all'impiego.

Il futuro Comando Ciber dovrà fornire le capacità chiave militari negli ambiti «monitoraggio della situazione», «ciberdifesa», «prestazioni TIC», «aiuto alla condotta», «crittologia» e «guerra elettronica».

L'istruzione ciber nell'esercito sarà ampliata con stage pratici presso partner esterni

L'esercito prevede inoltre di aumentare gli effettivi di personale nel settore ciber negli anni a venire. Dal 1° gennaio 2022 verranno creati un battaglione ciber e uno stato maggiore specializzato ciber e l'effettivo della milizia verrà quindi aumentato dagli attuali 206 a 575 militari. Per migliorare ulteriormente la qualità dell'istruzione degli specialisti ciber di milizia, l'istruzione in seno all'esercito sarà integrata da uno stage in cooperazione con partner esterni. In questo modo sarà possibile approfondire e ampliare le capacità apprese e successivamente farne beneficiare l'esercito.

Creazione di un'Autorità dell'aviazione militare e altre modifiche

Nel quadro dell'attuale revisione della legge militare il Consiglio federale propone inoltre al Parlamento la creazione di un'Autorità dell'aviazione militare. Attualmente la Svizzera non dispone per l'aviazione militare di un'organizzazione

dem Parlament zudem die Militärluftfahrtbehörde. In der Schweiz gab es für die Militärluftfahrt bislang keine mit dem Bundesamt für Zivilluftfahrt (BAZL) vergleichbare Organisation. Nun sollen die rechtlichen Grundlagen für eine solche Behörde geschaffen werden. Diese soll die Betriebssicherheit der Luftwaffe bei der Wahrnehmung ihrer Aufgaben im zivil und militärisch gemeinsam genutzten Luftraum verbessern. Dazu gehört insbesondere, die Aufsicht und Regulation im militärischen Flugwesen besser zu gewährleisten. Dazu ist eine Anpassung des Luftfahrtgesetzes erforderlich.

Unterstützung ziviler Anlässe wird gestärkt

Im Zuge der Militärgesetzrevision stärkt der Bundesrat zudem die Unterstützung von zivilen Anlässen durch die Armee. Zum einen werden die Flexibilität und die Verfügbarkeiten erhöht, indem auch Rekrutinnen und Rekruten in der Grundausbildung und nicht nur Durchdienerinnen und Durchdiener oder Armeeangehörige im Wiederholungskurs eingesetzt werden können. Zum anderen soll die Armee bei Anlässen von nationaler oder internationaler Bedeutung auch ohne wesentlichen Ausbildungs- und Übungsnutzen im beschränkten Rahmen Leistungen erbringen dürfen. Mit dieser Ausnahbestimmung trägt der Bundesrat dem Umstand Rechnung, dass die betroffenen Anlässe ohne die Unterstützung durch die Armee kaum mehr durchgeführt werden könnten. Darüber hinaus weist die vorliegende Revision mehrere zusätzliche Änderungen in Bereichen auf, in denen rechtlicher Handlungsbedarf bestand. Davon betroffen sind verschiedene weitere Bereiche der Ausbildung - unter anderem bei den Durchdienerinnen und Durchdienern -, einzelne Bestimmungen zum Einsatz der Armee im Assistenzdienst, die bedrohungsgerechte Aufgabenerfüllung der Armee im heutigen Umfeld, die Rechte und Pflichten von Armeeangehörigen und das militärische Gesundheitswesen. Schliesslich wird auch die Beurteilung des Gefährdungs- und Missbrauchspotenzials von Armeeangehörigen bei der Rekrutierung und bei der Waffenabgabe verbessert.

militaire et autres adaptations
Dans le cadre de la révision de la LAAM, le Conseil fédéral demande au Parlement la mise en place d'une autorité du trafic aérien militaire. Jusqu'à présent, la Suisse ne dispose pas dans ce domaine d'organisation comparable à l'Office fédéral de l'aviation civile. Des bases légales doivent donc être créées pour cette nouvelle autorité. Le but est d'améliorer la sécurité de l'exploitation des Forces aériennes lors de leurs missions dans l'espace qu'elles partagent avec l'aviation civile, notamment en renforçant la surveillance et la régulation du trafic aérien militaire. A cette fin, une adaptation de la loi sur l'aviation s'impose.

Appui renforcé aux événements civils
Dans la foulée de la révision de la LAAM, le Conseil fédéral entend aussi renforcer l'appui apporté par l'armée aux événements civils. Cela commencera par un accroissement de la souplesse et des disponibilités de l'armée dans le sens où les recrues en phase d'instruction de base pourront, elles aussi, être engagées, et plus seulement les militaires en service long et ceux en cours de répétition. L'armée devra également pouvoir fournir des prestations dans un cadre limité lors d'événements d'importance nationale ou internationale, même sans en retirer un avantage majeur au niveau de l'instruction ou de l'entraînement. En introduisant cette disposition d'exception, le Conseil fédéral tient compte du fait que les événements considérés ne pourraient que difficilement avoir lieu sans l'appui de l'armée.

De surcroît, il est aussi nécessaire que le législateur intervienne dans certains autres domaines de l'instruction - celle des militaires en service long entre autres -, dans diverses dispositions sur l'engagement de l'armée en service d'appui, dans l'accomplissement des missions de l'armée en fonction des menaces dans le contexte actuel, dans les droits et les devoirs des militaires et dans le domaine des affaires sanitaires. Plusieurs dispositions de la LAAM doivent donc être modifiées. Enfin, lors du recrutement et lors de la remise de l'arme personnelle, l'appréciation du potentiel de danger et d'utilisation abusive représenté par les militaires doit être améliorée.

paragonabile all'Ufficio federale dell'aviazione civile (UFAC). Nella revisione sono poste le basi legali per la creazione di un'omologa autorità, che dovrà garantire la sicurezza dell'esercizio delle Forze aeree nell'adempimento dei loro compiti nello spazio aereo utilizzato congiuntamente a scopi civili e militari. In particolare si dovranno garantire meglio la vigilanza e la regolamentazione dell'aviazione militare. A tale scopo è necessario un adeguamento della legge sulla navigazione aerea.

Potenziamento dell'appoggio a manifestazioni civili

Nell'ambito della revisione della legge militare, il Consiglio federale potenzia inoltre l'appoggio a manifestazioni civili da parte dell'esercito. Ciò permette, da un lato, di aumentare la flessibilità e le disponibilità, impiegando anche le reclute nell'istruzione di base e non solo i militari in ferma continuata o i militari nei corsi di ripetizione. Dall'altro lato, in occasione di manifestazioni di importanza nazionale o internazionale, l'esercito potrà fornire prestazioni in misura limitata anche in assenza di una sostanziale utilità per l'istruzione o l'esercitazione. Con questa deroga il Consiglio federale tiene conto del fatto che le manifestazioni interessate non potrebbero praticamente più essere organizzate senza l'appoggio dell'esercito.

L'attuale revisione comprende inoltre numerose ulteriori modifiche in ambiti in cui sussistevano necessità d'intervento a livello legislativo. Le modifiche supplementari concernono diversi ulteriori settori dell'istruzione - ad esempio i militari in ferma continuata -, singole disposizioni sull'impiego dell'esercito in servizio d'appoggio, l'adempimento dei compiti dell'esercito adeguato alla minaccia nel contesto odierno, i diritti e gli obblighi dei militari nonché la sanità militare. Infine, sarà ottimizzata anche la valutazione del potenziale di minaccia o di abuso da parte dei militari in occasione del reclutamento e della consegna dell'arma.

Verhandlungen

Entwurf 1

Bundesgesetz über die Armee und die Militärverwaltung (Militärgesetz, MG) (BBl 2021 2199)

15.12.2021 NR Beschluss gemäss Entwurf

Entwurf 2

Verordnung der Bundesversammlung über die Organisation der Armee (Armeeorganisation, AO) (BBl 2021 2200)

15.12.2021 NR Beschluss gemäss Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 15.12.2021

Armee soll Cyber-Kommando und Militärluftfahrtbehörde erhalten
Der Nationalrat will ein Cyber-Kommando und eine neue Militärluftfahrtbehörde schaffen. Er hat am Mittwoch als Erstrat die entsprechenden Gesetzesänderungen gutgeheissen. Darin werden auch die Armeeeinsätze für zivile Anlässe gesetzlich geregelt.

Die grosse Kammer hat der Änderung des Militärgesetzes und der Armeeorganisation mit 178 respektive 179 zu 0 bei jeweils zwölf Enthaltungen zugestimmt. Das Geschäft geht an den Ständerat. Mit der Vorlage werde lediglich die Realität nachvollzogen, die bereits mit Erfolg praktiziert werde, sagte Kommissionssprecherin Priska Seiler Graf (SP/ZH). Mit der Schaffung einer Militärluftfahrtbehörde etwa werde eine bereits seit zwei Jahren bestehende Praxis nun noch gesetzlich verankert.

Die bürgerliche Mehrheit liess sich überzeugen, weil die neue Behörde keine Mehrkosten bringt und kein zusätzliches Personal benötigt. Die Grüne Marionna Schlatter (ZH) wiederum fragte sich, ob eine zusätzliche Behörde im kleinen komplexen Luftraum der Schweiz wirklich nötig sei. «Wir müssen die Armee befähigen, robuste und hochsichere Informatik- und Telekommunikationsleistungen erbringen zu können», befürwortete Maja Riniker (FDP/AG) die Reform insgesamt. Thomas Rech-

Délibérations

Projet 1

Loi fédérale sur l'armée et l'administration militaire (Loi sur l'armée, LAAM) (FF 2021 2199)

15.12.2021 CN Décision conforme au projet

Projet 2

Ordonnance de l'Assemblée fédérale sur l'organisation de l'armée (Organisation de l'armée, OOrgA) (FF 2021 2200)

15.12.2021 CN Décision conforme au projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 15.12.2021

Feu vert du National au cyber commandement
L'armée doit pouvoir disposer d'un commandement dédié à la cybersécurité et d'un cyberbataillon. Le Conseil national a soutenu mercredi à la quasi-unanimité le projet du gouvernement de modifier la loi sur l'armée et son organisation.

Pour répondre aux menaces actuelles, le Conseil fédéral prévoit de transformer dès 2024 la base de l'aide au commandement en commandement Cyber. Celui-ci devra organiser les capacités militaires clés dans les domaines de la cyberdéfense, de la cryptologie et de la guerre électronique, des prestations informatiques, de l'aide au commandement et de l'image de la situation, a expliqué la ministre de la défense Viola Amherd.

La volonté de mettre un accent particulier sur la cyberdéfense, à travers la création d'un commandement Cyber et la mise sur pied d'un cyberbataillon, a été particulièrement saluée.

Par ailleurs, les effectifs de l'armée dans le domaine de la cyberdéfense seront augmentés. L'instruction sera complétée par un stage auprès de partenaires externes. L'armée bénéficiera des capacités ainsi acquises.

Deliberazioni

Disegno 1

Legge federale sull'esercito e sull'amministrazione militare (Legge militare, LM) (FF 2021 2199)

15.12.2021 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Disegno 2

Ordinanza dell'Assemblea federale sull'organizzazione dell'esercito (Organizzazione dell'esercito, OEs) (FF 2021 2200)

15.12.2021 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 15.12.2021

Si a Comando ciber dell'esercito
L'esercito deve essere potenziato con un Comando ad hoc per la ciberdifesa e un battaglione ciber. Ne è convinto il Consiglio nazionale che oggi ha sostenuto quasi all'unanimità il progetto governativo volto a modificare la legge sull'esercito e la sua organizzazione.

Per rispondere alle minacce attuali, dal 2024 il Consiglio federale intende in particolare trasformare la Base d'aiuto alla condotta (BAC) in un Comando ciber. Quest'ultimo dovrà fornire le capacità chiave militari negli ambiti monitoraggio della situazione, ciberdifesa, prestazioni TIC, aiuto alla condotta, crittologia e guerra elettronica, ha spiegato Rocco Cattaneo (PLR/TI) a nome della commissione.

Lo sviluppo in questo senso delle forze armate è iniziato nel 2018 e durerà fino al 31 dicembre 2022. Sin dall'inizio è emerso come in singoli ambiti occorranno adeguamenti, in parte già avviati con misure correttive interne. In alcuni settori è però necessaria una revisione della legge militare (LM), dell'ordinanza dell'Assemblea federale sull'organizzazione dell'esercito (OEs) e di altre basi legali.

steiner (Mitte/Al) sprach davon, dass die Schweiz mit der Vorlage «auf dem Weg vom Eisen zum Glas» sei. Die herkömmlichen Truppen würden mit dem Cyber-Kommando aber nicht ersetzt, sondern ergänzt.

Fall Ruag nur ein Vorgeschmack

Der Fall Ruag im Jahr 2016 sei nur ein Vorgeschmack gewesen, sagte Franziska Roth (SP/SO). «Die Gefahren der Zeit werden nun endlich erkannt.» Beim Cyber-Spionageangriff auf die Ruag wurden mehr als zwanzig Gigabyte Daten entwendet.

Angesichts der komplexen geopolitischen Lage müsse man sich schon heute Gedanken über eine Weiterentwicklung der Armee nach dieser Reform machen, schaute Beat Flach (GLP/AG) bereits wieder vorwärts. Dazu gehörten Überlegungen zur künftigen Dienstpflicht und dem vermehrten Einbezug der Frauen. Bei den wenigen strittigen Punkten sprach sich der Nationalrat erstens dafür aus, dass Untersuchungen in der Militärluftfahrt einer internen Abteilung der neuen Luftfahrtbehörde anvertraut werden müssen. Er lehnte den Antrag der Kommissionsminderheit mit 111 zu 80 Stimmen ab, die diese Aufgabe einer ausserparlamentarischen Kommission übergeben wollte.

Verteidigungsministerin Viola Amherd betonte, hierbei handle es sich um ein Spezialgebiet, für welches sich ausserhalb der Bundesverwaltung kaum Personen finden liessen. Deshalb habe sich der Bundesrat für eine andere Lösung als bei der Zivilluftfahrt entschieden. Das Bundesamt für Zivilluftfahrt (Bazl) kann Untersuchungsaufträge an externe Stellen vergeben.

Einsätze für Grossanlässe

Zweitens beschloss der Nationalrat, dass die Einsätze der Armee für Anlässe von nationaler und internationaler Bedeutung keinen direkten Ausbildungsnutzen haben müssen. Zu diesen Anlässen gehören etwa die Lauberhorn-Skirennen, das Eidgenössische Schwing- und Älplerfest oder die Fête des Vignerons. Die Minderheit, die einen Ausbildungsnutzen und keine «billigen Arbeitskräfte für private Organisatoren» verlangte, scheiterte mit 139 zu 49 Stimmen bei drei Enthaltungen. Auch Rekrutinnen

Autorité de surveillance

Une autorité de surveillance et de régulation du trafic aérien militaire, comparable à ce qui se fait avec l'aviation civile, devrait être créée.

Une telle autorité améliorerait la sécurité de l'exploitation des Forces aériennes lors de leurs missions dans l'espace qu'elles partagent avec l'aviation civile. Elle veillerait à éviter tout incident ou accident dans l'espace aérien et à garantir la surveillance et la régulation du trafic aérien militaire, a précisé Mme Amherd. Les enquêtes visant l'aviation militaire ne seront pas confiées à une commission extraparlamentaire, mais à l'autorité de surveillance. Par 111 voix contre 80, les députés ont rejeté une proposition soutenue par la gauche et le PVL. Elle n'apporte aucune plus-value, a souligné Jacqueline de Quattro (PLR/VD).

Appui d'événements

L'appui apporté par l'armée aux événements civils devrait être renforcé. Les recrues en phase d'instruction de base pourraient aussi être mobilisées, et plus seulement les militaires en service long et ceux en cours de répétition.

Lors d'événements d'importance nationale ou internationale, l'armée devra aussi fournir des prestations, même sans en tirer un avantage au niveau de son instruction ou de l'entraînement. De nombreuses manifestations ne pourraient plus avoir lieu si le soutien de l'armée était supprimé, a rappelé Rocco Cattaneo (PLR/TI) au nom de la commission.

Pour le PS et le PVL, la mise à disposition gratuite de soldats sans bénéfice pour leur instruction constitue une utilisation abusive de l'armée. Leurs propositions ont été rejetées.

Exemption de servir

L'exemption de servir a aussi fait débat. François Pointet (PVL/VD) aurait voulu tenir compte du fait que les hommes travaillent toujours plus à temps partiel et s'impliquent davantage dans la vie familiale. Sa proposition d'exempter l'ensemble des hommes exerçant à un taux d'activité d'au moins 50% a été rejetée par 109 voix contre 80.

La Chambre a réservé le même sort à la proposition de Marionna Schlatter (Verts/ZH) qui voulait exempter unique-

Battaglione ciber

Negli anni a venire l'esercito prevede di aumentare gli effettivi di personale nel settore ciber. Dal primo gennaio 2022 verranno creati un battaglione ciber e uno stato maggiore specializzato e l'effettivo della milizia in questo ambito verrà quindi aumentato dagli attuali 206 a 575 militari.

Per migliorare ulteriormente la qualità dell'istruzione degli specialisti ciber di milizia, l'istruzione in seno all'esercito sarà integrata da uno stage in cooperazione con partner esterni, per esempio aziende elettriche o forze di polizia. In questo modo sarà possibile approfondire e ampliare le capacità apprese e successivamente farne beneficiare l'esercito.

Aviazione militare

Attualmente la Svizzera non dispone per l'aviazione militare di alcuna organizzazione paragonabile all'Ufficio federale dell'aviazione civile (UFAC). Con il suo progetto il Governo vuole ora creare le basi legali per un'Autorità dell'aviazione militare che garantisca la sicurezza delle Forze aeree.

In particolare si dovranno evitare eventi imprevisti o incidenti nello spazio aereo, nonché garantire meglio la vigilanza e la regolamentazione dell'aviazione militare. A tale scopo è necessario un adeguamento della legge sulla navigazione aerea, ha precisato la ministra della difesa Viola Amherd.

Le inchieste che coinvolgono l'aviazione militare non saranno però affidate a una commissione extraparlamentare, ma all'autorità di sorveglianza. Con 111 voti contro 80, i deputati hanno respinto una proposta proveniente dalla sinistra e dai Verdi liberali. Tale commissione non porterebbe alcun valore aggiunto, ha sottolineato con successo Jacqueline de Quattro (PLR/VD).

Manifestazioni civili

Il Consiglio federale intende pure potenziare l'appoggio a manifestazioni civili da parte dell'esercito, impiegando anche le reclute nell'istruzione di base e non solo i militari in ferma continuata o i militari nei corsi di ripetizione.

Per manifestazioni di importanza nazionale o internazionale, l'esercito potrà inoltre fornire prestazioni in misura limitata anche senza una sostanziale utilità

und Rekruten sollen zudem solche Einsätze leisten dürfen. Beat Flach (GLP/AG) argumentierte vergeblich, die kurze Zeit der Rekrutenschule müsse vollständig für die Ausbildung genutzt werden. «Jeder Tag ist wichtig.»

Verteidigungsministerin Amherd antwortete, an Sanitätshilfestellen zum Beispiel sei ein realitätsnahes Training durchaus möglich. Es wäre schade, wenn Armeeangehörige solche «Echteinsätze» nicht leisten dürften. Die Bereitschaft der Armee bleibe auch bei Einsätzen an Grossanlässen gewährleistet. Diese Anlässe wären ohne Armeeinsatz bedroht, war ein weiteres oft gehörtes Argument.

Abgelehnt hat die grosse Kammer schliesslich drittens auch, dass Personen mit unentbehrlichen Tätigkeiten - etwa medizinisches Personal - mit einem Beschäftigungsgrad ab bereits fünfzig Prozent von der Militärdienstpflicht befreit werden. Es bleibt damit bei einem Anstellungsgrad von mindestens achtzig Prozent für eine eventuelle Befreiung.

ment le personnel médical. Ces idées seraient trop compliquées à mettre en oeuvre, a souligné M. Cattaneo. Elles nuiraient aux effectifs de l'armée.

Le National s'en tient à la liste proposée par le Conseil fédéral. Celui-ci prévoit une dispense notamment pour le personnel médical, les membres des services de sauvetage, les policiers, ainsi que les gardes-frontières qui ne sont pas nécessaires aux tâches de l'armée.

Service long à revoir

Les militaires en service long devront effectuer 300 jours de service, contre 280 actuellement. Cette prolongation doit permettre de mieux répondre aux besoins de l'armée.

Actuellement, pendant une certaine période de l'année, il n'y a pas de militaires en service long ayant terminé leur instruction de base et pouvant être engagés pour toutes les tâches en tant que militaires ayant reçu une instruction complète.

La durée de l'obligation de servir pour les sous-officiers supérieurs, les officiers et les spécialistes pourrait être prolongée en cas de besoin de l'armée, mais au plus tard jusqu'à la fin de l'année au cours de laquelle ils atteignent l'âge de 65 ans.

En outre, l'appréciation du potentiel danger et d'abus doit être améliorée lors du recrutement et de la remise de l'arme. Le gouvernement veut également intervenir dans certains autres domaines de l'instruction, dans diverses dispositions sur l'engagement de l'armée en service d'appui, dans l'accomplissement des missions de l'armée en fonction des menaces, dans les droits et les devoirs des militaires et dans le domaine des affaires sanitaires.

per l'istruzione o l'esercitazione. Con questa deroga il Consiglio federale tiene conto del fatto che questi eventi non potrebbero praticamente più essere organizzati senza l'appoggio dell'esercito, ha rilevato Cattaneo.

Il PS e i Verdi liberali hanno tentato invano di convincere il plenum che la messa a disposizione gratuita di soldati senza che la loro istruzione ne possa beneficiare costituisce un utilizzo abusivo dell'esercito. Ma le loro proposte sono state respinte.

Ferma continuata

La revisione comprende ulteriori modifiche relative ai militari in ferma continuata, per i quali è previsto un aumento della durata del servizio da 280 a 300 giorni. Questo prolungamento deve consentire di meglio rispondere ai bisogni dell'esercito.

La revisione contempla pure una serie di serie di modifiche legali e organizzative per quanto attiene al servizio d'appoggio, oppure ai compiti nel contesto di minaccia odierna, ai diritti e agli obblighi dei militari così come alla sanità militare. Infine, secondo il progetto, sarà ottimizzata anche la valutazione del potenziale di minaccia o di abuso da parte dei militari in occasione del reclutamento e della consegna dell'arma.

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Ständerates vom 28.01.2022

Die Sicherheitspolitische Kommission des Ständerates (SiK-S) beantragt ohne Gegenstimme bei einer Enthaltung, die Vorlage zur Revision des Militärgesetzes ohne Änderungen anzunehmen. Allerdings führten einige Punkte der Vorlage zu Diskussionen.

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats du 28.01.2022

La Commission de la politique de sécurité du Conseil Etats propose à l'unanimité et une abstention d'accepter le projet de modification de la loi militaire sans y apporter de modifications. Plusieurs aspects du projet ont néanmoins fait l'objet de discussions.

Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati del 28.01.2022

La Commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati propone, senza voti contrari e un'astensione, di approvare il progetto di modifica della legge militare senza apportarvi cambiamenti. Numerosi aspetti del progetto hanno tuttavia suscitato discussioni.

Die Kommission anerkennt, dass nach der Umsetzung der Weiterentwicklung der Armee (WEA) eine Revision notwendig ist und zeigt sich mit den wichtigsten Elementen der Vorlage **21.061** - Schaffung eines Cyberkommandos, Erhöhung der Betriebssicherheit der Luftwaffe und bessere Verankerung der Unterstützung von zivilen Anlässen - einverstanden.

Am umstrittensten waren die Bestimmungen über die Dienstpflichtbefreiung. Die Kommission hat hier mit 9 zu 4 Stimmen einen Antrag abgelehnt, wonach in Teilzeit arbeitendes medizinisches Personal, das den Betrieb ziviler medizinischer Einrichtungen sicherstellt, von der Dienstpflicht zu befreien sei. Die Umsetzung dieses Antrags wäre aus Sicht der Kommissionsmehrheit zu kompliziert, würde die Wehrgerechtigkeit verletzen und den Personalbestand der Armee schwächen. Ausserdem wird für ausreichend erachtet, dass im Gesetz gewisse Ausnahmen vorgesehen sind. Die Minderheit ist der Auffassung, dass mit dieser Lösung dem Mangel an Pflegefachkräften in den Spitälern Rechnung getragen werden könnte.

Im Übrigen begrüsst die SiK-S die Absicht, durch die Schaffung eines Cyberkommandos und die Aufstellung eines Cyberbataillons die Cyberverteidigung der Schweiz zu stärken, auch wenn sie sich bewusst ist, dass dieses Kommando zahlreiche Aufgaben zu erfüllen haben wird. Sie begrüsst zudem die Schaffung einer Behörde zur Beaufsichtigung und Regulierung des militärischen Luftverkehrs, welche die Nutzung des gemeinsamen Luftraums besser zwischen der Luftwaffe und dem zivilen Flugverkehr koordinieren soll. Die Schaffung dieser Behörde verursacht erfreulicherweise keine Mehrkosten und dient vor allem dazu, eine sich bereits seit zwei Jahren bewährende Praxis gesetzlich zu verankern.

Was die Unterstützung der Armee für zivile Anlässe von nationaler oder internationaler Bedeutung angeht, ist die Kommission der Ansicht, dass Tätigkeiten, die in der Praxis bereits ausgeführt werden, auch gesetzlich verankert sein müssen. Sie hat in diesem Zusammenhang Kenntnis davon genommen, dass der Umfang dieser Einsätze unverändert bleiben soll.

La commission reconnaît la nécessité d'une révision suite à la mise en oeuvre du processus de développement de l'armée (DEVA) et soutient les points principaux du projet (**21.061**), à savoir la création d'un commandement Cyber, l'amélioration de la sécurité d'exploitation des Forces aériennes et un meilleur ancrage de l'appui aux événements civils. La question la plus controversée a été celle des dispositions réglant l'exemption du service militaire. La commission a ainsi rejeté, par 9 voix contre 4, une proposition demandant que le personnel médical travaillant à mi-temps et assurant le fonctionnement des établissements médicaux civils puisse être exempté du service. La majorité de la commission estime que cette proposition irait à l'encontre du principe d'égalité face aux obligations militaires, serait trop compliquée à mettre en oeuvre et qu'elle nuirait aux effectifs de l'armée. De plus, la loi prévoit la possibilité d'exceptions, ce qui est aux yeux de la CPS-E suffisant. Une minorité estime qu'une telle solution permettrait de prendre en compte le manque de personnel soignant dans les établissements hospitaliers.

Pour le reste, la CPS-E salue la volonté de mettre un accent particulier sur la cyberdéfense, à travers la création d'un commandement Cyber et la mise sur pied d'un cyberbataillon tout en étant consciente que les tâches du commandement Cyber seront multiples. La commission salue également la mise en place d'une autorité de surveillance et de régulation du trafic aérien militaire. Cette mesure vise à assurer une meilleure coordination entre les Forces aériennes et l'aviation civile dans le cadre de leurs missions dans un espace aérien partagé. La commission a appris avec satisfaction que la création de cette autorité n'engendrera pas de surcoûts, et qu'il s'agit principalement d'inscrire dans la loi une pratique éprouvée avec succès depuis deux ans. Quant à l'appui apporté par l'armée aux événements civils d'importance nationale ou internationale, la commission estime qu'il est important d'inscrire dans la loi ce qui se fait déjà aujourd'hui dans la pratique, et a pris acte que le volume de ces engagements ne serait pas modifié.

La Commissione riconosce la necessità di una revisione in seguito all'attuazione del processo legato all'Ulteriore sviluppo dell'esercito (USEs) e sostiene i punti principali del progetto (**21.061**), ovvero la costituzione di un comando ciber, il miglioramento della sicurezza d'esercizio delle Forze aeree e un maggiore sostegno agli eventi civili.

La questione più controversa era quella delle disposizioni sull'esenzione dal servizio militare. La Commissione ha quindi respinto, con 9 voti contro 4, una proposta in cui si chiedeva che il personale medico attivo a metà tempo negli stabilimenti medico-sanitari civili potesse essere esonerato dal servizio. La maggioranza della Commissione ritiene che questa proposta violerebbe il principio della parità di trattamento nei confronti degli obblighi militari, sarebbe troppo complicata da attuare e nuocerebbe agli effettivi dell'esercito. Inoltre la legge prevede già la possibilità di fare delle eccezioni, disciplinamento che la CPS-S considera sufficiente. Una minoranza considera che una simile soluzione permetterebbe di tener conto della penuria di personale curante negli stabilimenti ospedalieri.

Per il rimanente, la CPS-S è favorevole al fatto di voler mettere un accento particolare sulla ciberdifesa, grazie alla costituzione di un comando ciber e di un battaglione ciber, pur essendo consapevole dei compiti molteplici attribuiti al comando ciber. La Commissione vede parimenti di buon occhio l'istituzione di un'autorità di vigilanza e di regolazione del traffico aereo militare. Questa misura mira a garantire che vi sia un migliore coordinamento fra le forze aeree militari e l'aviazione civile nel quadro delle loro missioni in uno spazio aereo condiviso. La Commissione ha preso atto con soddisfazione che l'istituzione di questa autorità non comporterà costi supplementari e che si tratta principalmente di iscrivere nella legge una pratica già implementata da due anni. Per quanto riguarda l'appoggio prestato dall'esercito in occasione di eventi civili d'importanza nazionale o internazionale, la Commissione ritiene importante sancire nella legge quanto si fa già oggi e ha preso atto del fatto che il volume di questi accordi non subirà modifiche.

Der Ständerat wird dieses Geschäft in der Frühjahrssession behandeln.

Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission
(SiK)

L'objet sera examiné par le Conseil des Etats durant la session de printemps.

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité
(CPS)

L'oggetto sarà esaminato dal Consiglio degli Stati durante la sessione primaverile.

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio degli Stati.

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza
(CPS)

■ **21.068 Bundesgesetz über Beiträge für die kantonale französischsprachige Schule in Bern. Totalrevision**

Botschaft vom 24.11.2021 zur Totalrevision des Bundesgesetzes über Beiträge für die kantonale französischsprachige Schule in Bern (BBl 2021 2918)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 24.11.2021

Der Bundesrat hat eine Botschaft verabschiedet, mit der er dem Parlament eine Totalrevision des Bundesgesetzes über Beiträge für die kantonale französischsprachige Schule in Bern unterbreitet. Der Gesetzesentwurf bringt eine Anpassung an die subventionsrechtlichen Anforderungen und bestätigt gleichzeitig die Bedeutung einer angemessenen Vertretung der Sprachgemeinschaften in der Bundesverwaltung und in der Bundesstadt.

Als obligatorische Schule, die vom Kanton Bern und vom Bund gemeinsam finanziert wird, erteilt die Ecole cantonale de langue française de Berne (ECLF) in einer deutschsprachigen Region Unterricht bis zur Sekundarstufe I in französischer Sprache gemäss dem Westschweizer Lehrplan Plan d'études romand (PER). Seit 1960 ermöglicht sie den Kindern von Angestellten der Bundesverwaltung, die Schule in Bern in französischer Sprache zu besuchen. Der Bund leistet einen Beitrag von 25 Prozent der Betriebskosten, was jährlich gut einer Million Franken entspricht.

Eine Totalrevision des Bundesgesetzes über Beiträge für die kantonale französischsprachige Schule in Bern von 1981 war notwendig, um das Gesetz mit den heutigen bundes- und insbesondere subventionsrechtlichen Vorschriften in Übereinstimmung zu bringen. Den Bundesbeitrag an die Schule will der Bundesrat grundsätzlich in unverändertem Umfang weiterführen. Das neue Gesetz hat in der Vernehmlassung, die vom 20. Januar bis am 23. April 2021 stattfand, breite Zustimmung gefunden.

■ **21.068 Loi fédérale concernant l'allocation de subventions à l'École cantonale de langue française de Berne. Révision totale**

Message du 24.11.2021 sur la révision totale de la loi fédérale concernant l'allocation de subventions à l'École cantonale de langue française de Berne (FF 2021 2918)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 24.11.2021

Révision de la loi fédérale concernant l'allocation de subventions à l'Ecole cantonale de langue française de Berne

Le Conseil fédéral a adopté un message par lequel il soumet au Parlement une révision totale de la loi fédérale concernant l'allocation de subventions à l'Ecole cantonale de langue française de Berne. Le projet de loi s'adapte aux exigences du droit des subventions tout en affirmant l'importance d'une représentation équitable des communautés linguistiques dans l'administration fédérale et dans la capitale.

Ecole obligatoire dont le financement est pris en charge par le canton de Berne et par la Confédération, l'Ecole cantonale de langue française de Berne (ECLF) dispense un enseignement en langue française selon le plan d'études romand jusqu'au degré secondaire I dans une région germanophone. Elle permet depuis 1960 aux enfants des employés et employés de l'administration fédérale d'effectuer leur scolarité en français à Berne. Chaque année, la Confédération participe aux coûts d'exploitation de l'école à hauteur de 25 %, ce qui correspond à un montant de plus d'1 million de francs.

Une révision totale de la loi fédérale concernant l'allocation de subventions à l'ECLF de 1981 s'imposait pour des raisons d'adéquation aux dispositions juridiques fédérales actuelles, notamment du droit des subventions. Le volume des subventions que le Conseil fédéral entend continuer à octroyer reste inchangé. La nouvelle loi a reçu un large soutien lors de la consultation, qui s'est déroulée du 20 janvier au 23 avril 2021.

■ **21.068 Legge federale concernante il sussidio alla Scuola cantonale di lingua francese in Berna. Revisione totale**

Messaggio del 24.11.2021 sulla revisione totale della legge federale concernante il sussidio alla Scuola cantonale di lingua francese in Berna (FF 2021 2918)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 24.11.2021

Revisione della legge federale concernante il sussidio alla Scuola cantonale di lingua francese in Berna

Il Consiglio federale ha adottato un messaggio nel quale sottopone al Parlamento la revisione totale della legge federale concernante il sussidio alla Scuola cantonale di lingua francese in Berna. Il progetto prevede l'adeguamento della legge ai requisiti del diritto in materia di sussidi e sottolinea l'importanza di un'equa rappresentanza delle comunità linguistiche sia nell'Amministrazione federale sia nella capitale.

In quanto scuola dell'obbligo finanziata congiuntamente dal Cantone di Berna e dalla Confederazione, l'Ecole cantonale de langue française de Berne (ECLF) impartisce l'insegnamento in lingua francese fino al livello secondario I in una regione germanofona secondo il Plan d'études romand (PER). Dal 1960 l'ECLF permette ai figli degli impiegati dell'Amministrazione federale di essere scolarizzati in francese a Berna. Ogni anno la Confederazione versa alla scuola un sussidio di oltre un milione di franchi, che corrisponde al 25 per cento dei costi d'esercizio.

La revisione totale della legge federale concernante il sussidio alla scuola cantonale di lingua francese in Berna, che risale al 1981, si è resa necessaria per garantire la conformità con le attuali prescrizioni federali e in particolare con quelle in materia di sussidi. In linea di massima il Consiglio federale intende mantenere l'attuale importo del sussidio versato dalla Confederazione. Nella consultazione che si è tenuta dal 20 gennaio al 23 aprile 2021 la nuova legge ha raccolto vasti consensi.

**Medienmitteilung der Kommission
für Wissenschaft, Bildung und
Kultur des Nationalrates vom
28.01.2022**

Die Kommission hat mit 17 zu 0 Stimmen bei 7 Enthaltungen die Revision des Bundesgesetzes über Beiträge für die kantonale französischsprachige Schule in Bern (21.068) zuhanden des Rates verabschiedet. Damit unterstützt sie weiterhin den finanziellen Beitrag des Bundes in der Höhe von rund 1 Million Franken an die «école cantonale de langue française à Berne» (ECLF), der jährlich dem Kanton Bern als Träger der Schule zugesichert wird. Eine Minderheit möchte die Kann-Bestimmung zur Ausrichtung der Beiträge in eine Verpflichtung umwandeln; eine weitere Minderheit möchte nicht nur Beiträge an die Betriebskosten, sondern auch an die Investitionskosten gewähren.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung
und Kultur (WBK)

**Communiqué de presse de la com-
mission de la science, de l'éduca-
tion et de la culture du Conseil
national du 28.01.2022**

La commission a approuvé, à l'intention de son conseil, la révision de la loi fédérale concernant l'allocation de subventions à l'Ecole cantonale de langue française de Berne (21.068), par 17 voix contre 0 et 7 abstentions. Elle soutient ainsi la contribution financière d'environ 1 million de francs que la Confédération verse chaque année à l'Ecole cantonale de langue française de Berne (ECLF) par l'intermédiaire du canton de Berne, qui est responsable du financement de l'école. Une minorité souhaite transformer la disposition potestative prévoyant le versement des contributions en une obligation ; une autre propose que des contributions soient versées pour couvrir non seulement les coûts d'exploitation, mais également les coûts d'investissement.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éduca-
tion et de la culture (CSEC)

**Comunicato stampa della commis-
sione della scienza, dell'educazio-
ne e della cultura del Consiglio
nazionale del 28.01.2022**

Con 17 voti contro 0 e 7 astensioni la Commissione ha trasmesso alla Camera la revisione della legge federale sui contributi alla Scuola cantonale di lingua francese di Berna (21.068). Continua pertanto a sostenere la concessione di un contributo finanziario pari a un milione di franchi a favore dell'«école cantonale de langue française à Berne» (ECLF), versato ogni anno dalla Confederazione al Cantone di Berna in quanto responsabile della scuola. Una minoranza propone di trasformare la disposizione potestativa relativa alla concessione di contributi in una disposizione imperativa; un'altra minoranza auspica che i contributi versati non vadano a coprire soltanto i costi d'esercizio, ma anche i costi d'investimento.

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educa-
zione e della cultura (CSEC)

■ 21.070 Sicherheitspolitischer Bericht 2021

Bericht vom 24.11.2021 über die Sicherheitspolitik der Schweiz
(BBl 2021 2895)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 24.11.2021

Bundesrat verabschiedet Ziele für die Sicherheitspolitik

Die Welt ist in den letzten Jahren unsicherer geworden. Es wird wieder stärker auf Machtpolitik gesetzt und internationale Spannungen sowie Instabilität haben zugenommen. In seinem neuen sicherheitspolitischen Bericht analysiert der Bundesrat diese Entwicklungen und zeigt auf, wie er dem rauer gewordenen Umfeld begegnen will. Der Bericht, den der Bundesrat am 24. November 2021 verabschiedet hat, definiert neun Ziele für die Schweizer Sicherheitspolitik der nächsten Jahre, darunter ein verstärkter Schutz vor Cyberbedrohungen und Desinformation, aber auch die Stärkung von Resilienz, Versorgungssicherheit und internationaler Zusammenarbeit.

Die internationalen Entwicklungen sind weiterhin geprägt von hohem Tempo und grosser Ungewissheit. Das gilt auch für die sicherheitspolitische Lage sowie die konkreten Bedrohungen und Gefahren für die Schweiz. Der Umgang in der internationalen Sicherheitspolitik ist noch rauer geworden, das Verfolgen und Durchsetzen machtpolitischer Interessen noch ausgeprägter. Bewaffnete Konflikte und Krisen an der Peripherie Europas dauern an und haben sich teilweise verschlimmert. Der Einsatz von Mitteln «hybrider» Konfliktführung hat zugenommen, inklusive Cyberangriffen, Desinformation und Beeinflussungsaktivitäten. Aber auch konventionelle militärische Mittel werden wieder stärker zur Verfolgung eigener Interessen eingesetzt. Die weiter rasch voranschreitende Digitalisierung und Vernetzung hat viele Vorteile; sie hat aber auch die Verletzlichkeit von Staat, Wirtschaft und Gesellschaft erhöht. Wetterbedingte Extremereignisse nehmen im Zuge des Klimawandels zu, die

■ 21.070 Rapport sur la politique de sécurité 2021

Rapport du 24.11.2021 sur la politique de sécurité de la Suisse (FF 2021 2895)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 24.11.2021

Le Conseil fédéral adopte des objectifs de politique de sécurité. Ces dernières années, le monde n'est pas devenu plus sûr, mais plus imprévisible. Les politiques de puissance sont à nouveau plus marquées et les tensions internationales ainsi que l'instabilité mondiale augmentent. Dans son nouveau rapport sur la politique de sécurité, le Conseil fédéral analyse ces évolutions et montre comment il entend faire face à un environnement plus difficile. Le rapport adopté par le Conseil fédéral le 24 novembre 2021 définit neuf objectifs pour la politique de sécurité de la Suisse dans les années à venir, notamment une protection accrue contre les cybermenaces et la désinformation, mais aussi le renforcement de la résilience, de la sécurité de l'approvisionnement et de la coopération internationale.

La situation internationale, caractérisée par une grande incertitude, évolue à un rythme soutenu. C'est également le cas pour la politique de sécurité de notre pays et pour les menaces et dangers auxquels il est confronté. La manière de gérer la politique de sécurité internationale est devenue plus difficile et la défense des intérêts de pouvoir encore plus marquée. Les conflits armés et les crises à la périphérie de l'Europe non seulement persistent, mais se sont en partie aggravés. Le recours à des moyens de gestion des conflits dits hybrides s'est intensifié, notamment au travers de cyberattaques, de la désinformation et des activités de prise d'influence. Mais les moyens militaires conventionnels sont aussi de nouveau utilisés dans une plus large mesure pour la poursuite d'intérêts propres. La digitalisation et l'interconnexion de plus en plus rapides procurent de nombreux avantages, mais ont également accru la vulnérabilité de l'Etat, de l'économie et de la so-

■ 21.070 Rapporto sulla politica di sicurezza 2021

Rapporto del 24.11.2021 sulla politica di sicurezza della Svizzera (FF 2021 2895)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 24.11.2021

Il Consiglio federale approva gli obiettivi per la politica di sicurezza. Negli ultimi anni il mondo è diventato meno sicuro. Si assiste a un rinnovato potenziamento delle politiche egemoniche, a un inasprimento delle tensioni internazionali e a un aumento dell'instabilità. Nel nuovo rapporto del Consiglio federale sulla politica di sicurezza, il Governo analizza gli sviluppi in corso e illustra l'approccio con cui intende affrontare un contesto divenuto più aspro. Nel rapporto, approvato dal Consiglio federale il 24 novembre 2021, sono definiti nove obiettivi per la politica di sicurezza svizzera dei prossimi anni. Tra gli obiettivi figurano il rafforzamento della protezione da cyberminacce e da attività di disinformazione nonché l'incremento della capacità di resilienza, della sicurezza in materia di approvvigionamento e della cooperazione internazionale.

Gli sviluppi internazionali sono tuttora rapidi e altamente incerti, anche per quanto concerne le minacce e i pericoli concreti per la Svizzera e la situazione determinante sul piano della politica di sicurezza. Il confronto nell'ambito della politica di sicurezza internazionale assume toni sempre più aspri. Gli interessi funzionali a politiche egemoniche sono perseguiti e affermati in maniera ancora più incisiva. I conflitti armati e le crisi alla periferia del continente europeo persistono e, in parte, si sono ulteriormente aggravati. Se, da un canto, aumenta il ricorso a mezzi tipici dei conflitti ibridi (compresi ciberattacchi, operazioni di disinformazione e attività di influenza), dall'altro è stato di nuovo intensificato anche l'impiego di mezzi militari convenzionali per la realizzazione dei rispettivi interessi. Il processo di digitalizzazione e interconnessione continua a ritmi sostenuti e presenta numerosi vantaggi,

Gefahren durch Pandemien haben sich mit der Covid-19-Pandemie drastisch bestätigt.

Neun Ziele für die Schweizer Sicherheitspolitik

Auf dieses veränderte Umfeld muss die Schweiz ihre Sicherheitspolitik ausrichten. Basierend auf einer umfassenden Analyse der globalen sicherheitspolitischen Trends sowie die konkreten Bedrohungen und Gefahren zeigt der neue Sicherheitspolitische Bericht des Bundesrates auf, wie die Schweiz auf diese Entwicklungen reagieren und den Schutz und die Sicherheit des Landes und der Bevölkerung gewährleisten will. Dazu definiert der Bericht die sicherheitspolitischen Interessen und Ziele und legt dar, wie diese umgesetzt werden sollen. Er definiert neun Ziele, die in der Schweizer Sicherheitspolitik in den nächsten Jahren als Schwerpunkte verfolgt werden sollen:

1. eine weitere Stärkung der Früherkennung von Bedrohungen, Gefahren und Krisen, um in der zunehmend volatilen Lage Risiken für die Schweiz möglichst früh zu erkennen;
2. die Stärkung der internationalen Zusammenarbeit, Stabilität und Sicherheit, indem sich die Schweiz für eine regelbasierte internationale Ordnung einsetzt und mit zivilen und militärischen Mitteln zur Förderung von Stabilität und Sicherheit im Umfeld beiträgt;
3. eine verstärkte Ausrichtung auf hybride Konfliktführung, um Schutz und Widerstandskraft von Staat, Wirtschaft und Gesellschaft gegenüber Phänomenen wie Cyberangriffen und Desinformation zu erhöhen und insbesondere auch die Mittel der Armee noch stärker auf das veränderte Konfliktbild auszurichten;
4. freie Meinungsbildung und unverfälschte Information, damit die öffentliche und politische Diskussion in der Schweiz frei und transparent, gestützt auf Fakten, und ohne Desinformation, Beein-

ciété. Les événements extrêmes liés aux conditions météorologiques se multiplient avec le changement climatique, et les dangers dus aux pandémies se sont radicalement confirmés avec la pandémie de COVID19.

Neuf objectifs pour la politique de sécurité de la Suisse

La Suisse doit adapter sa politique de sécurité à ce nouvel environnement. Sur la base d'une analyse approfondie des tendances mondiales en matière de politique de sécurité ainsi que des menaces et dangers concrets, le nouveau rapport du Conseil fédéral sur la politique de sécurité montre comment la Suisse entend réagir à ces évolutions et assurer la protection et la sécurité du pays et de sa population. Le rapport présente donc les intérêts et les objectifs de la politique de sécurité suisse et montre comment ceux-ci doivent être défendus et atteints. Il fixe neuf objectifs à poursuivre en priorité au cours des prochaines années :

1. renforcer la détection aussi précoce que possible des menaces, des dangers et des crises, face à une situation des risques pour la Suisse toujours plus volatile ;
2. renforcer la coopération internationale, la stabilité et la sécurité, par l'engagement de la Suisse en faveur d'un ordre international répondant à des normes et par sa contribution à la promotion de la stabilité et de la sécurité dans l'espace environnant ;
3. mettre davantage l'accent sur la gestion des conflits hybrides afin d'accroître la protection et la résilience de l'Etat, de l'économie et de la société face à des phénomènes tels que les cyberattaques et la désinformation ; adapter ce faisant les ressources de l'armée à l'évolution des conflits ;
4. encourager la formation libre et non biaisée de l'opinion en vue de maintenir en Suisse un débat public et politique ouvert et transparent, se fondant sur des faits et sans désinformation, tentative de prise d'influence ou propagande de l'extérieur ;
5. renforcer la protection contre les cybermenaces afin d'accroître

ma ha anche accresciuto la vulnerabilità di Stato, economia e società. Eventi meteorologici estremi dovuti al cambiamento climatico sono vieppiù frequenti e i rischi di pandemia sono stati chiaramente confermati dalla pandemia di COVID-19.

Nove obiettivi per la politica di sicurezza svizzera

La Svizzera deve orientare la propria politica di sicurezza ai mutamenti del contesto. Sulla base di un'analisi esaustiva delle tendenze globali a livello di politica di sicurezza e in considerazione delle minacce e dei pericoli concreti, nel suo nuovo rapporto sulla politica di sicurezza il Consiglio federale illustra in che modo la Svizzera intende reagire ai nuovi sviluppi e garantire la protezione del Paese e della popolazione. Nel rapporto sono poi definiti gli interessi e gli obiettivi della Svizzera in materia di politica di sicurezza e le corrispondenti modalità di attuazione. Al riguardo sono stati stabiliti nove obiettivi prioritari per la politica di sicurezza svizzera nei prossimi anni:

1. un ulteriore rafforzamento dell'individuazione tempestiva di minacce, pericoli e crisi al fine di riconoscere il prima possibile i rischi per la Svizzera in una situazione sempre più volubile;
2. il rafforzamento della collaborazione internazionale, della stabilità e della sicurezza, con l'impegno della Svizzera a favore di un ordine internazionale fondato su regole e contribuendo, con mezzi civili e militari, alla promozione della stabilità e della sicurezza nel contesto geopolitico;
3. un maggiore orientamento alla condotta di conflitti ibridi per incrementare la protezione e la resistenza di Stato, economia e società nei confronti di fenomeni quali i ciberattacchi e la disinformazione e, in particolare, per orientare ancora maggiormente anche i mezzi dell'esercito alle mutate forme di conflitto;
4. libera opinione e informazione autentica, affinché il dibattito pubblico e politico in Svizzera possa svolgersi in modo libero e trasparente, basato sui fatti e senza

- flussungsversuche und Propaganda von aussen erfolgen kann;
5. Verstärkung des Schutzes vor Cyberbedrohungen, um die Widerstandsfähigkeit in der Schweiz gegenüber Cyberrisiken insgesamt weiter zu verbessern und dabei sowohl die Risiken wie die Chancen der Digitalisierung und der neuen Technologien zu nutzen;
 6. Verhinderung von Terrorismus, gewalttätigem Extremismus, organisierter und übriger transnationaler Kriminalität, damit sich auf Schweizer Territorium keine terroristischen, gewalttätig-extremistischen oder schwerstkriminellen Gruppierungen etablieren können;
 7. Stärkung der Resilienz und Versorgungssicherheit bei internationalen Krisen, damit die Schweiz auch bei länger anhaltenden Versorgungsstörungen ihre Funktions- und Handlungsfähigkeit wahren kann;
 8. Verbesserung des Schutzes vor Katastrophen und Notlagen und der Regenerationsfähigkeit, um angesichts der zunehmenden Risiken (etwa durch den Klimawandel), die Mittel zur Prävention und Bewältigung solcher Gefahren zu stärken;
 9. Stärkung der Zusammenarbeit zwischen Behörden und des Krisenmanagements, damit angesichts der Volatilität der Lage und der Verkettung von Bedrohungen und Gefahren die Zusammenarbeit im Verbund aller Akteure weiter verbessert wird, sowohl in der normalen Lage als auch bei Krisen.

Sicherheitspolitik als Verbundaufgabe
Zu jedem der neun Ziele führt der Bericht konkrete Massnahmen auf, die es in den nächsten Jahren umzusetzen gilt. Die Sicherheitspolitik in der Schweiz ist eine Verbundaufgabe. Damit diese Ziele erreicht werden können, braucht es deshalb eine enge Zusammenarbeit zwischen Politikbereichen (Aussenpolitik, Wirtschaftspolitik, Information und Kommunikation) und den einzelnen sicherheitspolitischen Instrumenten (Armee, Bevölkerungsschutz, Nachrichtendienst, Polizei, Zollverwaltung, Zivildienst). Der Bericht beschreibt, wer in diesem Verbundsystem welche Beiträge zur Sicherheit der Schweiz leisten kann

- continuellement la résilience de la Suisse face aux cyberrisques, et ce tout en tirant profit des chances et des risques de la digitalisation et des nouvelles technologies ;
6. enrayer le terrorisme, l'extrémisme violent, la criminalité organisée et d'autres formes de criminalité transnationale afin qu'aucun groupement terroriste, extrémiste violent ou criminel grave ne puisse s'établir sur le territoire suisse ;
 7. renforcer la résilience et la sécurité de l'approvisionnement lors de crises internationales, afin que la Suisse puisse garantir sa capacité de fonctionner et d'agir, même en cas de difficultés d'approvisionnement prolongées ;
 8. améliorer la protection en cas de catastrophes et de situations d'urgence ainsi que la capacité de régénération afin de renforcer les moyens de prévention et de gestion des risques (par ex. dus aux changements climatiques) étant donné que ces derniers sont en constante augmentation ;
 9. renforcer la collaboration entre les autorités et les organes de gestion des crises afin que, compte tenu de l'instabilité de la situation et de l'interconnexion des menaces et des dangers, la coopération entre tous les acteurs s'améliore continuellement, et ce tant en situation normale que lors de crises.

La politique de sécurité, une tâche commune

Pour chacun des neuf objectifs, le rapport du Conseil fédéral énumère des mesures spécifiques à mettre en oeuvre au cours des prochaines années. La politique de sécurité de la Suisse est une tâche commune. Il faut que les différents domaines politiques (politique étrangère, politique économique, information et communication) et instruments (armée, protection de la population, service de renseignement, police, administration fédérale des douanes, service civil) travaillent de manière coordonnée pour atteindre ces objectifs. Le rapport décrit qui dans ce système interconnecté peut et doit fournir quelles contributions pour la sécurité de la Suisse.

- disinformazione, tentativi d'ingegneria e propaganda da parte di attori esterni;
5. potenziamento della protezione contro le cyberminacce al fine di migliorare complessivamente la capacità di resistenza in Svizzera nei confronti dei cyber-rischi, sfruttando sia i rischi che le opportunità offerte dalla digitalizzazione e dalle nuove tecnologie;
 6. prevenzione del terrorismo, dell'estremismo violento, della criminalità organizzata e della restante criminalità transnazionale, affinché sul territorio svizzero non possano insediarsi gruppi terroristici, di estremisti violenti o criminali gravi;
 7. rafforzamento della resilienza e della sicurezza dell'approvvigionamento in caso di crisi internazionali per consentire alla Svizzera di salvaguardare la sua funzionalità e la sua capacità d'azione anche in occasione di gravi e durature perturbazioni dell'approvvigionamento;
 8. miglioramento della protezione da catastrofi e situazioni d'emergenza e della capacità di rigenerazione al fine di rafforzare i mezzi per la prevenzione e la gestione dei rischi, in considerazione del loro aumento (ad esempio a causa del cambiamento climatico);
 9. rafforzamento della collaborazione tra le autorità e della gestione delle crisi al fine di migliorare ulteriormente - sia in situazioni normali che in situazioni di crisi - la cooperazione integrata tra tutti i partner, in considerazione dell'instabilità della situazione e della concatenazione di minacce e pericoli.

La politica di sicurezza intesa come compito congiunto

Il rapporto contiene un elenco delle misure concrete da attuare nei prossimi anni per ogni obiettivo. In Svizzera la politica di sicurezza è un compito congiunto. Il raggiungimento dei nove obiettivi presuppone pertanto una stretta collaborazione tra i vari settori politici (politica estera, politica economica, informazione e comunicazione) e i singoli strumenti della politica di sicurezza (esercito, protezione della popolazione,

und muss.

Im Sinne des Verbundgedankens wurden wie schon bei früheren Berichten die Kantone eng in die Arbeiten einbezogen. Dieses Vorgehen ist Ausdruck davon, dass Sicherheitspolitik in der Schweiz umfassend verstanden wird und eine möglichst breite Abstützung für die Schweizer Sicherheitspolitik angestrebt wird.

Der neue sicherheitspolitische Bericht ist deutlich kürzer als frühere Berichte. Der Bundesrat beabsichtigt zudem, künftig in kürzeren Abständen solche Berichte vorzulegen, nämlich einmal pro Legislaturperiode. Das Ziel ist, in Anbetracht der raschen Entwicklungen regelmässiger sicherheitspolitischer Standortbestimmungen und bei Bedarf auch Kurskorrekturen vornehmen zu können.

Der sicherheitspolitische Bericht wird nun dem Parlament unterbreitet.

Vernehmlassung zeigt breite Zustimmung

Von April bis August fand eine Vernehmlassung des Berichtsentwurfs statt. Diese hat gezeigt, dass der Bericht positiv aufgenommen wird. Dies gilt namentlich für die Lageanalyse, die Definition der Prinzipien, Interessen und Ziele der Schweizer Sicherheitspolitik sowie auch die Kürzung des Berichts und die vorgesehene raschere Kadenz. Bei der Mehrheit der Vernehmlassungsteilnehmenden gibt es nur punktuelle Kritik, die sich auf spezifische Themen bezieht. Am stärksten kritisiert wird das Krisenmanagement des Bundes, wo viele Kantone und Organisationen weitergehende Massnahmen verlangen.

Aufgrund der breiten Zustimmung zum Bericht sind nur punktuelle Anpassungen vorgenommen worden.

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Nationalrates vom 18.01.2022

Die Sicherheitspolitische Kommission des Nationalrates beantragt ihrem Rat, den Bericht «Die Sicherheitspolitik der

Comme pour les précédents rapports, les cantons ont été étroitement associés aux travaux. Cela démontre que cette politique est globalement et largement comprise dans notre pays et qu'il importe d'obtenir le plus large soutien possible dans ce domaine.

Le nouveau rapport sur la politique de sécurité est nettement plus concis que ses précédentes éditions. Le Conseil fédéral prévoit de publier dorénavant un rapport sur la politique de sécurité à chaque législature. Au vu de la rapidité des évolutions de la situation sécuritaire, l'objectif est d'évaluer notre politique de sécurité à intervalles plus rapprochés et, si nécessaire, de l'adapter. Le rapport sur la politique de sécurité va maintenant être soumis au Parlement.

La consultation a révélé un large accord. Le projet de rapport a été mis en consultation d'avril à août 2021. Il a été accueilli positivement. Il en va ainsi de l'analyse de la situation, de la définition des principes, des intérêts et des objectifs de la politique de sécurité suisse ainsi que de la concision du rapport et de la cadence de parution prévue. Dans leur grande majorité, les critiques ne sont que ponctuelles et ne ciblent que des thèmes spécifiques. La gestion de crise de la Confédération est le point le plus critiqué, de nombreux cantons et organisations demandant la prise de mesures plus poussées.

En raison de la large approbation du rapport, seuls des ajustements sélectifs ont été effectués.

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil national du 18.01.2022

La Commission de la politique de sécurité du Conseil national propose à son conseil de prendre acte du rapport « La

servizi informazioni, polizia, amministrazione delle dogane, servizio civile). Nel rapporto sono descritti i contributi che ogni partner di questo sistema integrato è chiamato a fornire alla sicurezza del Paese.

Ai sensi dell'approccio congiunto alla politica di sicurezza, i Cantoni sono stati strettamente coinvolti nei lavori, come nel caso dei precedenti rapporti. Da un lato, il coinvolgimento dei Cantoni è l'espressione della concezione globale della politica di sicurezza vigente in Svizzera e, dall'altro, rispecchia l'auspicio che la politica di sicurezza Svizzera sia fondata sul più ampio consenso possibile.

Il nuovo rapporto è nettamente più breve rispetto al passato. Il Consiglio federale intende presentare rapporti sulla politica di sicurezza a intervalli più brevi, una volta nel corso di ogni legislatura. In considerazione della rapidità degli sviluppi, l'obiettivo è fare regolarmente il punto della situazione effettuando se del caso le necessarie correzioni di corso.

Il rapporto sulla politica di sicurezza sarà ora sottoposto al Parlamento.

Largo consenso in sede di consultazione. Il progetto di rapporto è stato accolto positivamente durante la consultazione, svolta da aprile ad agosto. I pareri positivi concernono in particolare l'analisi della situazione, i principi definiti, gli interessi e gli obiettivi della politica di sicurezza svizzera nonché la brevità del rapporto e la riduzione degli intervalli di pubblicazione. La maggioranza dei partecipanti alla consultazione ha espresso unicamente critiche limitate a singoli punti e a temi specifici. L'aspetto più criticato è la gestione delle crisi da parte della Confederazione: molti Cantoni e numerose organizzazioni auspicano misure supplementari.

In base al largo consenso raccolto in sede di consultazione, il rapporto ha subito unicamente modifiche di dettaglio.

Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale del 18.01.2022

La Commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale propone alla propria Camera di prendere atto del

Schweiz» (21.070) zur Kenntnis zu nehmen. Verschiede Aspekte des Berichts führten zu kontroversen Diskussionen. Zudem wurden Vorstösse mit Prüfaufträgen eingereicht.

Die Kommission begrüsst, dass der Sicherheitspolitische Bericht inhaltlich umfassender, aber gleichzeitig prägnanter formuliert wurde sowie im Vergleich zu früheren Berichten deutlich kürzer ist und auch konkrete Ziele enthält. Als sinnvoll erachtet sie ebenfalls, dass künftige Berichte dem Parlament in kürzeren Abständen, das heisst einmal pro Legislaturperiode, unterbreitet werden sollen. Überdies ist die Kommission der Ansicht, dass der Bericht eine solide Grundlage darstellt für die Diskussion über die Bedrohungen und Gefahren mit denen die Schweiz konfrontiert ist und wie sie diesen begegnen will.

Kontrovers diskutiert wurden verschiedene Punkte. So kritisierten Teile der Kommission zum Beispiel, dass der Zustand der Armee beschönigt werde, obwohl sie Bestandes- und Ausrüstungsprobleme habe. Auch hätte ein deutlicherer Bezug zur notwendigen Beschaffung eines neuen Kampfflugzeuges und einer modernen bodengestützten Luftverteidigung hergestellt werden sollen. Andere Kommissionsmitglieder bemängelten hingegen, dass angesichts von modernen Bedrohungen wie Klimawandel dem klassischen Verteidigungsauftrag der Armee zu grosses Gewicht beigemessen werde und zudem eine stärkere Ausrichtung auf die Kooperative Sicherheit hätte gelegt werden müssen. Andere wiederum hätten sich eine klare Priorisierung mit mehr konkreten Massnahmen gewünscht.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission
(SiK)

politique de sécurité de la Suisse» (21.070). Plusieurs éléments de ce rapport ont donné lieu à controverse. En outre, la commission a déposé plusieurs interventions contenant des mandats d'examen.

La commission salue le fait que le rapport sur la politique de sécurité est plus complet que les éditions précédentes, tout en étant formulé de façon plus précise, qu'il est bien plus court et qu'il contient des objectifs concrets. De même, elle se félicite que, à l'avenir, les rapports doivent être soumis au Parlement à un rythme plus soutenu, soit une fois par législature. La commission estime que le rapport constitue une base de discussion solide concernant les menaces et les dangers auxquels la Suisse est confrontée et la façon dont cette dernière entend y faire face.

Plusieurs points ont donné lieu à des débats. Par exemple, certains membres de la commission critiquent le fait que la situation dans laquelle se trouve l'armée, qui connaît des problèmes d'effectif et d'équipements, soit enjolivée ; en outre, ils estiment que le rapport aurait davantage dû mettre l'accent sur la nécessité d'acquérir un nouvel avion de combat et un système de défense sol-air moderne. D'autres membres de la commission regrettent au contraire que le rapport donne trop d'importance au mandat de défense classique de l'armée, eu égard aux menaces du moment telles que le changement climatique, et que l'accent n'ait pas davantage été mis sur une approche coopérative de la sécurité. D'autres, enfin, auraient souhaité que le rapport établisse des priorités claires, accompagnées de davantage de mesures concrètes.

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité
(CPS)

rapporto «La politica di sicurezza della Svizzera» (21.070). Taluni aspetti del rapporto hanno suscitato accese discussioni. Sono stati inoltre presentati interventi con mandati d'esame.

La Commissione apprezza il fatto che il rapporto sulla politica di sicurezza sia più completo e incisivo in termini di contenuto, che sia significativamente più breve dei rapporti precedenti e contenga infine anche obiettivi concreti. Ritiene anche ragionevole che i futuri rapporti siano presentati al Parlamento a intervalli più brevi, ovvero una volta per legislatura. La Commissione reputa inoltre che il rapporto rappresenti una solida base per la discussione sulle minacce e i pericoli che la Svizzera deve affrontare e su come intende contrastarli.

Diversi punti del rapporto hanno suscitato accese discussioni. Alcuni membri della Commissione hanno per esempio criticato il fatto che lo stato dell'esercito è stato sorvolato, anche se vi sono problemi di effettivo e di equipaggiamento. Inoltre avrebbe dovuto esservi un riferimento più chiaro all'impellente acquisto di un nuovo aereo da combattimento e di una moderna difesa terra-aria. Altri membri della Commissione hanno invece criticato il fatto che, di fronte a minacce attuali come il cambiamento climatico, è stato dato troppo peso alla classica missione di difesa dell'esercito; inoltre, si sarebbe dovuto porre un maggiore accento sulla sicurezza cooperativa. D'altro canto, altri membri avrebbero preferito una chiara definizione delle priorità con misure più concrete.

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza
(CPS)

■ 21.071 Neues Führungsmodell für die Bundesverwaltung 2021. Evaluationsbericht

Bericht vom 24.11.2021 über die Vollzugs- und Wirkungskontrolle des Neuen Führungsmodells für die Bundesverwaltung

Medienmitteilung des Bundesrates vom 24.11.2021

Neues Führungsmodell Bund bewährt sich

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 24. November 2021 den Evaluationsbericht zum Neuen Führungsmodell für die Bundesverwaltung (NFB) verabschiedet. Das NFB hat sich seit seiner Einführung vor vier Jahren insgesamt bewährt. Mit zwei gezielten Optimierungen können die Rahmenbedingungen für die Politik und die Verwaltung weiter verbessert werden. Gestützt auf die Diskussion des Berichts in den parlamentarischen Kommissionen will der Bundesrat über das weitere Vorgehen befinden.

Das neue Führungsmodell für die Bundesverwaltung (NFB) wurde auf den 1. Januar 2017 eingeführt. Folgende Ziele standen im Vordergrund:

- Die Verbesserung von Planung, Steuerung und Vollzug des Haushalts mittels Vorschlag mit integriertem Aufgaben- und Finanzplan (IAFP).
- Die Weiterentwicklung der Verwaltungsführung und der Verwaltungskultur mittels Leistungsvereinbarungen sowie Kosten- und Leistungsrechnungen.
- Die Verbesserung von Wirtschaftlichkeit und Wirksamkeit der Bundesverwaltung mittels Globalbudgets im Eigenbereich und erweiterten betrieblichen Handlungsspielräumen.

Diese drei Hauptziele wurden in den ersten vier Betriebsjahren 2017-2020 über weite Strecken erreicht. Die Instrumente zur Verbesserung der Wirtschaftlichkeit und Wirksamkeit, namentlich die Globalbudgets im Eigenbereich oder die Bildung und Auflösung von Reserven,

■ 21.071 Nouveau modèle de gestion de l'administration fédérale 2021. Rapport d'évaluation

Rapport du 24.11.2021 sur le contrôle de l'exécution et de l'efficacité du nouveau modèle de gestion de l'administration fédérale

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 24.11.2021

Le nouveau modèle de gestion de l'administration fédérale a fait ses preuves

Lors de sa séance du 24 novembre 2021, le Conseil fédéral a adopté le rapport d'évaluation relatif au nouveau modèle de gestion de l'administration fédérale (NMG). Depuis sa mise en oeuvre, il y a quatre ans, le NMG a apporté la preuve de son utilité. L'optimisation ciblée de deux outils permettra d'améliorer encore le cadre que fournit le NMG aux milieux politiques et à l'administration. Le Conseil fédéral décidera de la suite à donner en fonction des résultats de l'examen du rapport par les commissions parlementaires. Mis en place le 1er janvier 2017, le NMG visait les trois objectifs principaux suivants :

- améliorer la planification, le pilotage et l'exécution du budget moyennant un plan intégré des tâches et des finances (PITF) ;
- développer la gestion et la culture administratives au moyen de conventions de prestations et de la comptabilité analytique ;
- accroître l'efficacité et l'efficience de l'administration fédérale en attribuant des enveloppes budgétaires (dans le domaine propre) et en augmentant les marges de manœuvre opérationnelles.

Dans une large mesure, ces trois objectifs ont été atteints au cours des quatre premières années d'exploitation (2017 à 2020). Les instruments visant à accroître l'efficacité et l'efficience, en particulier les enveloppes budgétaires dans le domaine propre ainsi que la constitution et la dissolution de réserves, sont considérés comme utiles. Grâce à eux,

■ 21.071 Nuovo modello di gestione dell'Amministrazione federale 2021. Rapporto di valutazione

Rapporto del 24.11.2021 sul valutazione sull'attuazione e l'efficacia del Nuovo modello di gestione dell'Amministrazione federale

Comunicato stampa del Consiglio federale del 24.11.2021

Il Nuovo modello di gestione dell'Amministrazione federale dimostra la propria efficacia

Nella seduta del 24 novembre 2021 il Consiglio federale ha adottato il rapporto di valutazione sul Nuovo modello di gestione dell'Amministrazione federale (NMG). Introdotto quattro anni fa, il NMG dimostra nel complesso la propria efficacia. Con l'ottimizzazione mirata di due strumenti, è possibile migliorare ulteriormente le condizioni quadro per il Parlamento e l'amministrazione. Sulla base della discussione relativa al rapporto in seno alle commissioni parlamentari, l'Esecutivo deciderà le tappe successive.

Il NMG è stato introdotto il 1° gennaio 2017. L'accento è stato posto sui seguenti obiettivi:

- migliorare la pianificazione, la gestione e l'esecuzione del bilancio federale tramite un preventivo con piano integrato dei compiti e delle finanze (PICF) ;
- sviluppare ulteriormente la gestione e la cultura dell'amministrazione attraverso le convenzioni sulle prestazioni e la contabilità analitica ;
- migliorare l'economicità e l'efficienza dell'Amministrazione federale mediante preventivi globali nel settore proprio e margini di manovra operativi più ampi.

Questi tre obiettivi principali sono stati ampiamente raggiunti nei primi quattro anni d'esercizio, ossia nel periodo 2017-2020. Gli strumenti per migliorare l'economicità e l'efficienza, in particolare i preventivi globali nel settore proprio o la costituzione e lo scioglimento di riserve, sono considerati utili. Essi hanno aumentato la flessibilità e i margini di ma-

werden als nützlich erachtet. Sie haben die Flexibilität und die Handlungsspielräume der Verwaltung erhöht, ohne Steuerungsverlust des Parlaments. Der Voranschlag mit IAFP wird von Politik und Verwaltung als nützlich und zweckmässig beurteilt. Die Leistungstransparenz hat sich etabliert. Das Parlament erhält damit Einblick in die rund 130 Leistungsgruppen der Verwaltung und steuert diese gezielt und zurückhaltend über einzelne Ziele, Messgrössen und Sollwerte. Die Leistungsvereinbarungen zwischen Departement und Verwaltungseinheit entfalten hingegen wenig Zusatznutzen für die Verwaltungsführung und Verwaltungskultur, weil sie oft dieselben Inhalte wie die Jahresziele des Bundesrates und der Voranschlag mit IAFP enthalten.

Die Ergebnisse der Vollzugs- und Wirkungskontrolle zeigen, dass kein grundsätzlicher Umbau des Führungsmodells Bund notwendig ist. Weder Parlament noch Bundesrat oder Verwaltung wünschen sich eine Rückkehr zum alten Steuerungsmodell. Dennoch gibt es aus Sicht des Bundesrates und der Verwaltung Optimierungspotenzial. Nebst bereits umgesetzten Verbesserungen, namentlich im Bereich der IT-Tools, sollen zwei gezielte Optimierungen umgesetzt werden. Mit der Flexibilisierung der Leistungsvereinbarung sollen die Vorschriften zu ihrer Gestaltung aufgehoben werden; die Ergebnisse der Diskussion zwischen Departements-Vorsteher/in und Amtschef/in über Prioritäten und Ziele sollen aber schriftlich festgehalten werden. Mit der Straffung der Finanzberichterstattung soll zudem auf redundante Kommentare sowie bei Bedarf auf vereinzelt Leistungsgruppen, Ziele und Messgrössen im Voranschlag mit IAFP und in der Staatsrechnung verzichtet werden.

Der Evaluationsbericht des Bundesrates basiert auf einer extern in Auftrag gegebenen Studie und der Auswertung verwaltungsinterner Dokumente. Nach der Diskussion des Berichts in den parlamentarischen Kommissionen wird der Bundesrat beschliessen, wie er bei der Weiterentwicklung des Führungsmodells Bund konkret vorgehen will.

L'administration a gagné en souplesse et bénéficie de marges de manoeuvre accrues, sans que le Parlement perde son pouvoir de pilotage. Tant les milieux politiques que l'administration fédérale estiment que le budget assorti d'un PITF est utile et judicieux. La transparence des prestations ainsi établie permet au Parlement d'obtenir des informations sur les quelque 130 groupes de prestations de l'administration et de gérer ceux-ci de manière ciblée et prudente à travers divers objectifs, indicateurs et valeurs cibles. En revanche, les conventions de prestations conclues entre un département et ses unités administratives n'apportent pas assez d'avantages supplémentaires pour la conduite et la culture administratives, car elles ont souvent un contenu identique aux objectifs annuels du Conseil fédéral et au budget assorti d'un PITF.

Les résultats du contrôle de l'exécution et de l'efficacité montrent que le NMG n'a pas besoin d'être transformé en profondeur. Aussi bien le Parlement que le Conseil fédéral et l'administration ne veulent pas revenir à l'ancien modèle de pilotage. Néanmoins, le Conseil fédéral et l'administration estiment qu'il existe un potentiel d'optimisation. En plus des améliorations déjà réalisées, notamment dans le domaine des outils informatiques, deux optimisations ciblées doivent être mises en oeuvre. D'une part, la flexibilisation des conventions de prestations vise à abroger les règles relatives à la conception de celles-ci; les résultats de la discussion entre les chefs de département et les directeurs d'office sur les priorités et les objectifs devront toutefois être consignés par écrit. D'autre part, la rationalisation du rapport financier du Conseil fédéral doit permettre d'éviter les commentaires redondants et, au besoin, de renoncer à certains groupes de prestations, objectifs et indicateurs dans le budget assorti d'un PITF et le compte d'Etat.

Le rapport d'évaluation du Conseil fédéral se fonde sur une étude confiée à des experts externes et sur l'analyse de documents de l'administration. Le Conseil fédéral décidera des mesures concrètes à prendre pour développer le modèle de gestion en se basant sur les résultats de l'examen du rapport par les commissions parlementaires.

novra dell'amministrazione, senza che il Parlamento perda la sua competenza in materia di gestione. Il mondo politico e l'amministrazione considerano il preventivo con PICF utile e appropriato. La trasparenza delle prestazioni si è consolidata. Questo permette al Parlamento di ottenere un quadro generale dei circa 130 gruppi di prestazioni dell'amministrazione e di gestirli in modo mirato e oculato attraverso singoli obiettivi, parametri e valori di riferimento. Le convenzioni sulle prestazioni tra dipartimenti e unità amministrative hanno invece un valore aggiunto trascurabile per la gestione e la cultura dell'amministrazione poiché hanno spesso gli stessi contenuti degli obiettivi annuali del Consiglio federale e del preventivo con PICF.

I risultati sul controllo dell'esecuzione e dell'efficacia indicano che non è necessario modificare sostanzialmente il NMG. Né il Parlamento, né l'Esecutivo né tantomeno l'amministrazione auspicano un ritorno al modello di gestione precedente. Ciononostante, secondo il Consiglio federale e l'amministrazione esiste un potenziale di ottimizzazione. Oltre ai miglioramenti già realizzati, in particolare nell'ambito degli strumenti informatici, devono essere effettuate due ottimizzazioni mirate. Una convenzione sulle prestazioni più flessibile permette di abolire le disposizioni che disciplinano la sua elaborazione; i risultati della discussione tra il capo del relativo dipartimento e il direttore dell'Ufficio sulle priorità e sugli obiettivi devono però essere riportati per iscritto. Con la semplificazione del rendiconto finanziario sarà inoltre possibile evitare i commenti ridondanti e, se necessario, rinunciare a singoli gruppi di prestazioni, obiettivi e parametri nel preventivo con PICF e nel consuntivo.

Il rapporto di valutazione del Consiglio federale si basa su uno studio commissionato a esperti esterni e sull'analisi di documenti dell'amministrazione. Dopo la discussione del rapporto nelle commissioni parlamentari, l'Esecutivo deciderà come impostare concretamente le tappe successive per l'ulteriore sviluppo del NMG.

Die Finanzkommission des Nationalrates hat am 18.02.2022 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

La Commission des finances du Conseil national s'est réunie le 18.02.2022.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

La Commissione delle finanze del Consiglio nazionale si riunirà il 18.02.2022.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Stefan Koller, segretario della commissione,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

■ **21.073 Doppelbesteuerung.
Abkommen mit Nordmazedonien**

Botschaft vom 17. November 2021 zur Genehmigung eines Protokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Nordmazedonien (BBl 2021 2845)

■ **21.074 Doppelbesteuerung.
Abkommen mit Japan**

Botschaft vom 17. November 2021 zur Genehmigung eines Protokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Japan (BBl 2021 2830)

**Medienmitteilung des Bundesrates
vom 17.11.2021**

Bundesrat verabschiedet Botschaften zu den Änderungen der DBA mit Japan und Nordmazedonien
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 17. November 2021 die Botschaften zu den Änderungsprotokollen der Doppelbesteuerungsabkommen (DBA) mit Japan und Nordmazedonien verabschiedet. Die Protokolle setzen insbesondere die DBA-Mindeststandards um.

Das Protokoll mit Nordmazedonien enthält eine Umsetzung der BEPS-Mindeststandards, eine Missbrauchsklausel sowie die Anpassung der Bestimmung zum Informationsaustausch nach internationalem Standard über den Informationsaustausch auf Ersuchen.

Das Protokoll mit Japan sieht ebenfalls eine Umsetzung der BEPS-Mindeststandards sowie eine Missbrauchsklausel vor. Es enthält zudem die Revision einiger Bestimmungen (z. B. Dividenden, Zinsen, internationaler Verkehr und Unternehmensgewinne) unter Einbezug der aktuellen Abkommenspolitik der beiden Vertragsparteien.

Die Kantone und die interessierten Wirtschaftskreise haben den Abschluss der Änderungsprotokolle positiv aufgenommen. Bevor die Protokolle in Kraft treten können, müssen sie von den gesetzgebenden Organen der betreffenden Länder genehmigt werden.

■ **21.073 Double imposition.
Convention avec la Macédoine du Nord**

Message du 17 novembre 2021 concernant l'approbation d'un protocole modifiant la convention contre les doubles impositions entre la Suisse et la Macédoine du Nord (FF 2021 2845)

■ **21.074 Double imposition.
Convention avec le Japon**

Message du 17 novembre 2021 concernant l'approbation d'un protocole modifiant la convention contre les doubles impositions entre la Suisse et le Japon (FF 2021 2830)

**Communiqué de presse du Conseil
fédéral du 17.11.2021**

Le Conseil fédéral adopte les messages relatifs aux modifications des CDI conclues avec le Japon et la Macédoine du Nord

Lors de sa séance du 17 novembre 2021, le Conseil fédéral a adopté les messages concernant l'approbation des protocoles modifiant les conventions contre les doubles impositions (CDI) conclues avec le Japon et la Macédoine du Nord. Ces protocoles mettent notamment en oeuvre les standards minimaux en matière de CDI.

Le protocole avec la Macédoine du Nord prévoit une mise en oeuvre des standards minimaux du projet BEPS (Base Erosion and Profit Shifting; érosion de la base d'imposition et transfert de bénéfices), une clause anti-abus ainsi qu'une modification de la disposition sur l'échange de renseignements conforme au standard international régissant l'échange de renseignements sur demande.

Le protocole avec le Japon prévoit lui aussi une mise en oeuvre des standards minimaux du projet BEPS et une clause anti-abus. Il contient en outre une révision de certaines dispositions (p. ex. dividendes, intérêts, trafic international et bénéfices d'entreprises) prenant en compte les politiques conventionnelles actuelles des deux parties.

Les cantons et les milieux économiques concernés ont accueilli favorablement la conclusion de ces protocoles. Pour pou-

■ **21.073 Doppie imposizioni. Convenzione con la Macedonia del Nord**

Messaggio del 17 novembre 2021 concernente l'approvazione di un Protocollo che modifica la Convenzione tra la Svizzera e la Macedonia del Nord per evitare le doppie imposizioni (FF 2021 2845)

■ **21.074 Doppie imposizioni. Convenzione con il Giappone**

Messaggio del 21 novembre 2021 concernente l'approvazione di un Protocollo che modifica la Convenzione tra la Svizzera e il Giappone per evitare le doppie imposizioni (FF 2021 2380)

**Comunicato stampa del Consiglio
federale del 17.11.2021**

Il Consiglio federale licenzia i messaggi relativi alle modifiche delle CDI con il Giappone e la Macedonia del Nord

Nella seduta del 17 novembre 2021 il Consiglio federale ha licenziato i messaggi relativi ai Protocolli di modifica delle Convenzioni per evitare le doppie imposizioni (CDI) con il Giappone e la Macedonia del Nord. I Protocolli attuano in particolare gli standard minimi per le CDI.

Il Protocollo con la Macedonia del Nord prevede l'attuazione degli standard minimi definiti dal progetto BEPS, l'introduzione di una clausola antiabuso e l'adeguamento della disposizione sullo scambio di informazioni secondo lo standard internazionale relativo allo scambio di informazioni su domanda.

Il Protocollo con il Giappone prevede a sua volta l'attuazione degli standard minimi definiti dal progetto BEPS e una clausola antiabuso. Inoltre rivede alcune disposizioni, tra cui quelle riguardanti i dividendi, gli interessi, il traffico internazionale e gli utili delle imprese, tenendo conto della politica convenzionale di entrambi gli Stati contraenti.

I Cantoni e gli ambienti economici interessati hanno accolto con favore la conclusione dei Protocolli di modifica. Affinché possano entrare in vigore devono essere approvati dagli organi legislativi di entrambi gli Stati.

voir entrer en vigueur, ceux-ci devront être adoptés par les organes législatifs des Etats concernés.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 25.01.2022

Einstimmig bzw. mit 17 zu 4 Stimmen bei 1 Enthaltung beantragt die Kommission, den Änderungen der Doppelbesteuerungsabkommen mit Japan (21.074) und Nordmazedonien (21.073) zuzustimmen.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 25.01.2022

La commission propose à son conseil, respectivement à l'unanimité et par 17 voix contre 4 et 1 abstention, d'approuver les modifications de la convention contre les doubles impositions passée avec le Japon (21.074) et de celle passée avec la Macédoine du Nord (21.073).

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 25.01.2022

La Commissione propone, all'unanimità rispettivamente con 17 voti contro 4 e 1 astensione, di approvare le modifiche alla Convenzione con il Giappone (21.074) e alla Convenzione con la Macedonia del Nord (21.073) intese a evitare le doppie imposizioni.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ **21.075 Kantonsverfassungen
Zürich, Graubünden und Neu-
enburg. Gewährleistung**

Botschaft vom 3. Dezember 2021 zur Gewährleistung der geänderten Verfassungen der Kantone Zürich, Graubünden und Neuenburg (BBl 2021 2904)

**Medienmitteilung des Bundesrates
vom 03.12.2021**

Gewährleistung der geänderten Verfassungen von drei Kantonen
Der Bundesrat beantragt dem Parlament, die geänderten Verfassungen der Kantone Zürich, Graubünden und Neuenburg zu gewährleisten. Alle Verfassungsänderungen stimmen mit dem Bundesrecht überein, wie der Bundesrat in seiner am 3. Dezember 2021 verabschiedeten Botschaft festhält.

Die vorliegenden Verfassungsänderungen haben zum Gegenstand:
im Kanton Zürich:

- die Grenzwerte des Finanzreferendums und der Finanzbefugnisse des Kantonsrats und des Regierungsrats; im Kanton Graubünden:
- die Einführung des Verhältniswahlrechts zur Wahl des Grossen Rats; im Kanton Neuenburg:
- die Nutzung der Windenergie;
- die Amtsenthebung von Mitgliedern der Exekutiv- und Gerichtsbehörden;
- die Transportinfrastrukturen.

**Die Staatspolitische Kommission
des Nationalrates hat am
27.01.2022 getagt.**

Sie beantragt Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates.

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission
(SPK)

■ **21.075 Constitutions des cantons
de Zurich, des Grisons et de Neu-
châtel. Garantie**

Message du 3 décembre 2021 concernant la garantie des constitutions révisées des cantons de Zurich, des Grisons et de Neuchâtel (FF 2021 2904)

**Communiqué de presse du Conseil
fédéral du 03.12.2021**

Garantie fédérale à accorder aux constitutions révisées de trois cantons

Le Conseil fédéral propose au Parlement d'accorder la garantie fédérale aux modifications apportées aux constitutions des cantons de Zurich, des Grisons et de Neuchâtel. Les nouvelles normes sont conformes au droit fédéral, comme le Conseil fédéral l'a relevé dans son message du 3 décembre 2021.

Les modifications constitutionnelles ont pour objet :
dans le canton du Zurich :

- les seuils de référendums financiers et les compétences financières du Grand Conseil et du Conseil d'Etat ; dans le canton des Grisons :
- l'adoption du système de la représentation proportionnelle aux élections du Grand Conseil dans le canton de Neuchâtel :
- l'exploitation d'énergie éolienne ;
- la destitution des membres des autorités exécutives et judiciaires ;
- les infrastructures de transports.

**La Commission des institutions
politiques du Conseil national s'est
réunie le 27.01.2022.**

Elle propose d'adhérer au projet du Conseil fédéral.

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques
(CIP)

■ **21.075 Costituzioni rivedute dei
cantoni di Zurigo, Grigioni e Neu-
châtel. Garanzia**

Messaggio del 3 dicembre 2021 concernente il conferimento della garanzia federale alle Costituzioni rivedute dei Cantoni di Zurigo, Grigioni e Neuchâtel (FF 2021 2904)

**Comunicato stampa del Consiglio
federale del 03.12.2021**

Garanzia federale alle costituzioni rivedute di tre Cantoni

Il Consiglio federale propone al Parlamento di conferire la garanzia federale alle costituzioni rivedute dei Cantoni di Zurigo, dei Grigioni e di Neuchâtel. Come si evince dal messaggio adottato dal Consiglio federale il 3 dicembre 2021, tutte le modifiche sono conformi al diritto federale.

Le modifiche costituzionali hanno per oggetto quanto segue:
Cantone di Zurigo:

- i valori limite del referendum finanziario e delle competenze finanziarie del Gran Consiglio e del Consiglio di Stato;
- Cantone dei Grigioni:
- l'introduzione del sistema proporzionale per l'elezione del Gran Consiglio;
- Cantone di Neuchâtel:
- l'utilizzo dell'energia eolica;
 - la destituzione di membri delle autorità esecutive e giudiziarie;
 - le infrastrutture di trasporto.

**La Commissione delle istituzioni
politiche del Consiglio nazionale si
è riunita il 27.01.2022.**

La Commissione propone di approvare il disegno del Consiglio federale.

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche
(CIP)

■ **21.076 Gaststaatgesetz.
Änderung**

Botschaft vom 24.11.2021 zur Änderung des Gaststaatgesetzes (BBl 2021 2805)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 24.11.2021

Der Bundesrat verabschiedet die Botschaft zur Änderung des Gaststaatgesetzes

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 24. November 2021 die Botschaft zur Änderung des Gaststaatgesetzes verabschiedet. Mit der geplanten Änderung soll der besonderen Situation des Internationalen Komitees vom Roten Kreuz im Bereich der beruflichen Vorsorge Rechnung getragen werden. Die Regelung ist Teil der vom Bundesrat verfolgten Gaststaatspolitik der Schweiz.

An seiner Sitzung vom 24. November 2021 hat der Bundesrat die Botschaft zur Änderung des Gaststaatgesetzes (GSG) vom 22. Juni 2007 verabschiedet. Der dem Parlament vorgelegte Änderungsentwurf sieht Regelungen für die berufliche Vorsorge vor, die der Situation und den Bedürfnissen des Internationalen Komitees vom Roten Kreuz (IKRK) angepasst sind. Diese erlauben es, Angestellte des IKRK, die nicht bei der eidgenössischen Alters- und Hinterlassenenversicherung versichert sind, der Gesetzgebung über die berufliche Vorsorge zu unterstellen. Die Ausnahmeregelungen sind durch die Rolle und die Besonderheit dieser Organisation gerechtfertigt, die seit jeher sehr eng mit der Schweiz verbunden ist. Das IKRK ist der wichtigste Partner des Bundes im humanitären Bereich. Es spielt eine Schlüsselrolle beim Schutz der Opfer von bewaffneten Konflikten und bei der Umsetzung der Genfer Konventionen. Die Ergebnisse des Vernehmlassungsverfahrens, das zwischen dem 31. März und dem 7. Juli 2021 stattfand, bestätigen die breite Unterstützung des Änderungsentwurfs. Zahlreiche Teilnehmende begrüßten die Gaststaatspolitik der Schweiz und die Berücksichtigung der spezifischen Bedürfnisse des IKRK.

■ **21.076 Loi sur l'Etat hôte.
Modification**

Message du 24 novembre 2021 concernant une modification de la loi sur l'Etat hôte (FF 2021 2805)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 24.11.2021

Le Conseil fédéral adopte le message concernant une modification de la loi sur l'Etat hôte

Lors de sa séance du 24 novembre 2021, le Conseil fédéral a adopté le message concernant une modification de la loi sur l'Etat hôte. Ce projet de modification vise à tenir compte de la situation particulière du Comité international de la Croix-Rouge en matière de prévoyance professionnelle. Il s'inscrit dans le cadre de la politique d'Etat hôte de la Suisse menée par le Conseil fédéral.

Lors de sa séance du 24 novembre 2021, le Conseil fédéral a adopté le message concernant une modification de la loi du 22 juin 2007 sur l'Etat hôte (LEH). Le projet de modification de la LEH soumis au Parlement prévoit un régime de prévoyance professionnelle adapté à la situation et aux besoins du Comité international de la Croix-Rouge (CICR). Il permet aux membres du personnel du CICR qui ne sont pas assurés à l'assurance-vieillesse et survivants fédérale d'être assujettis à la législation sur la prévoyance professionnelle. Ces modalités particulières sont justifiées par le rôle et la spécificité de cette organisation qui entretient depuis toujours des liens très étroits avec la Suisse. Le CICR est le principal partenaire de la Confédération dans le domaine de l'aide humanitaire et occupe une place primordiale dans la protection des victimes de conflits armés et la mise en oeuvre des Conventions de Genève.

La procédure de consultation, menée du 31 mars au 7 juillet 2021, a permis de confirmer le large soutien au projet de modification. De nombreux participants ont salué la politique d'Etat hôte de la Suisse et la prise en compte des besoins spécifiques du CICR.

■ **21.076 Legge sullo Stato ospite.
Modifica**

Messaggio del 24 novembre 2021 concernente la revisione parziale della legge sullo Stato ospite (FF 2021 2805)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 24.11.2021

Il Consiglio federale adotta il messaggio concernente la modifica della legge sullo Stato ospite

Il Consiglio federale ha nella sua seduta del 24 novembre 2021 adottato il messaggio concernente la modifica della legge sullo Stato ospite. Il progetto di modifica tiene conto della situazione particolare del Comitato internazionale della Croce Rossa in materia di previdenza professionale e si iscrive nel quadro della politica di Stato ospite della Svizzera condotta dal Consiglio federale.

Nella sua seduta del 24 novembre 2021, il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente la modifica della legge del 22 giugno 2007 sullo Stato ospite (LSO). Il progetto di modifica parziale della LSO presentato al Parlamento prevede un regime di previdenza professionale adeguato alla situazione e alle esigenze del Comitato internazionale della Croce Rossa (CICR). La regolamentazione proposta consente al personale del CICR non affiliato all'assicurazione federale per la vecchiaia e per i superstiti di essere assoggettato alla legislazione sulla previdenza professionale. Queste disposizioni particolari sono giustificate dal ruolo e dalla specificità di questa organizzazione, che ha sempre avuto legami molto stretti con la Svizzera. Il CICR è il principale partner della Confederazione nel campo dell'aiuto umanitario e riveste un ruolo di primaria importanza nella protezione delle vittime dei conflitti armati e nell'attuazione delle Convenzioni di Ginevra.

La procedura di consultazione, che si è svolta dal 31 marzo al 7 luglio 2021, ha mostrato che il progetto di modifica gode di un ampio sostegno. Un folto gruppo di partecipanti ha elogiato la politica di Stato ospite della Svizzera e l'attenzione verso i bisogni specifici del CICR.

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates vom 11.01.2022

Mit 21 zu 0 Stimmen bei 2 Enthaltungen hat die Kommission einer Änderung des Gaststaatgesetzes (21.076) zugestimmt, welche der besonderen Situation des IKRK im Bereich der beruflichen Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge Rechnung tragen soll.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil national du 11.01.2022

Par 21 voix contre 0 et 2 abstentions, la commission a approuvé une modification de la loi sur l'Etat hôte (21.076) visant à tenir compte de la situation particulière du CICR dans le domaine de la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio nazionale del 11.01.2022

Con 21 voti contro 0 e 2 astensioni la Commissione ha approvato una modifica della legge sullo Stato ospite (21.076) intesa a considerare la particolare situazione del CICR nell'ambito della previdenza per la vecchiaia, i superstiti e l'invalidità.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

21.079 Bundesgesetz gegen den unlauteren Wettbewerb (UWG). Änderung

Botschaft vom 17. November 2021 zur Änderung des Bundesgesetzes gegen den unlauteren Wettbewerb (BBl 2021 2858)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 17.11.2021

Preisbindungsklauseln gegenüber Beherbergungsbetrieben sollen verboten werden

Mit einer neuen Regelung im UWG sollen in Verträgen zwischen Online-Buchungsplattformen und Beherbergungsbetrieben Preisbindungsklauseln verboten werden. Dies hat der Bundesrat am 17. November 2021 entschieden. Gleichzeitig hat er Kenntnis vom Ergebnis des Vernehmlassungsverfahrens zur Änderung des Bundesgesetzes gegen den unlauteren Wettbewerb (UWG) genommen sowie Botschaft und Gesetzesentwurf verabschiedet.

Mit der angestrebten neuen Regelung im UWG soll erreicht werden, dass die Beherbergungsbetriebe in ihrer Preisgestaltung frei sind. Das Verbot ermöglicht es ihnen, den Direktvertrieb über die betriebseigenen Webseiten zu fördern und damit ihre Wettbewerbsfähigkeit zu stärken. Die Vorlage und der Gesetzesentwurf gehen als nächstes ins Parlament.

Das Verbot von Preisbindungsklauseln wird in einem neuen Artikel 8a E-UWG verankert. Dieser neue Artikel ist rein zivilrechtlicher Natur und beinhaltet keine strafrechtliche Sanktionierung. Mit den im UWG vorgesehenen Klagen können sich die Klageberechtigten zur Wehr setzen. Dazu gehören primär die betroffenen Beherbergungsbetriebe, die Konkurrenten sowie Berufs- und Wirtschaftsverbände. Wenn Kollektivinteressen auf dem Spiel stehen, d.h. die wirtschaftlichen Interessen einer Vielzahl von Personen betroffen sind, kann auch der Bund klagen.

Der Bundesrat setzt mit der geplanten Änderung des UWG die Motion Bischof «Verbot von Knebelverträgen der Online-Buchungsplattformen gegen die Hotellerie» (16.3902) um. Diese Mo-

21.079 Loi fédérale contre la concurrence déloyale (LCD). Modification

Message du 17 novembre 2021 sur la modification de la loi fédérale contre la concurrence déloyale (FF 2021 2858)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 17.11.2021

Vers une interdiction des clauses limitant la liberté tarifaire des établissements d'hébergement

Le 17 novembre 2021, le Conseil fédéral a décidé d'introduire une nouvelle disposition dans la loi fédérale contre la concurrence déloyale (LCD) afin d'interdire les clauses limitant la liberté tarifaire dans les contrats conclus entre des plateformes de réservation en ligne et des établissements d'hébergement. Il a également pris connaissance des résultats de la procédure de consultation concernant la modification de la LCD et approuvé le message ainsi que le projet de loi.

L'objectif de la nouvelle réglementation est de veiller à ce que les établissements d'hébergement puissent librement fixer leurs prix. L'interdiction prévue permet à ces derniers de promouvoir la vente directe sur leur propre site internet et de renforcer ainsi leur compétitivité. Dans une prochaine étape, le message et le projet seront transmis au Parlement.

L'interdiction des clauses limitant la liberté tarifaire sera inscrite dans un nouvel article (art. 8a P-LCD). Cette nouvelle disposition relève uniquement du droit civil et ne prévoit aucune sanction pénale. Les acteurs ayant qualité pour agir, c'est-à-dire principalement les établissements d'hébergement, les concurrents et les associations professionnelles et économiques concernés, pourront exploiter les actions prévues par la LCD. Lorsque des intérêts collectifs sont en jeu, à savoir lorsque les intérêts économiques de nombreuses personnes sont concernés, la Confédération sera aussi habilitée à intenter une action.

Par la modification prévue de la LCD, le Conseil fédéral met en oeuvre la motion 16.3902 Bischof (« Interdire les contrats léonins des plates-formes de réservation

21.079 Legge federale contro la concorrenza sleale (LCSI). Modifica

Messaggio del 17 novembre 2021 concernente la modifica della legge federale contro la concorrenza sleale (FF 2021 2858)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 17.11.2021

Le clausole di imposizione dei prezzi nei confronti delle aziende alberghiere devono essere vietate

Il 17 novembre 2021 il Consiglio federale ha deciso di inserire nella legge federale contro la concorrenza sleale (LCSI) una nuova disposizione che vieta le clausole di imposizione dei prezzi nei contratti tra le piattaforme di prenotazione on line e le aziende alberghiere. Inoltre, ha preso atto dell'esito della procedura di consultazione sulla modifica della LCSI, approvando il disegno di legge e il messaggio.

L'obiettivo della nuova disposizione della LCSI è permettere alle aziende alberghiere di fissare liberamente i prezzi. Il divieto consente loro di promuovere la vendita diretta tramite i propri siti internet rendendole così più competitive. Il messaggio e il disegno di legge verranno ora sottoposti all'esame del Parlamento.

Il divieto delle clausole di imposizione dei prezzi è sancito nel nuovo articolo 8a D-LCSI. L'articolo è una norma di diritto civile e non contempla sanzioni di tipo penale. Tramite le azioni previste dalla LCSI i soggetti legittimati ad agire possono difendere i propri diritti. Si tratta in primo luogo delle aziende alberghiere, dei concorrenti nonché delle associazioni professionali ed economiche. Se però sono in gioco interessi collettivi, ad esempio gli interessi economici di molte persone, può intervenire anche la Confederazione.

Con la modifica legislativa prevista il Consiglio federale adempie la mozione Bischof «Vietare le clausole di parità tariffaria stabilite dalle piattaforme di prenotazione on line a scapito degli albergatori» (16.3902), che chiede di vietare le clausole di parità tariffaria nei contratti tra le piattaforme di prenotazione on line e gli alberghi.

tion verlangt vom Bundesrat, Preisparitätsklauseln in Verträgen zwischen Online-Buchungsplattformen und Hotelbetrieben zu verbieten.

Der Ergebnisbericht des Vernehmlassungsverfahrens wird auf der Publikationsplattform des Bundesrechts: Abgeschlossene Vernehmlassungen - 2020 veröffentlicht.

Missbräuchlichkeit der Verwendung von Preisbindungsklauseln gegenüber Beherbergungsbetrieben

Wer als Betreiber einer Online-Plattform zur Buchung von Beherbergungsdienstleistungen allgemeine Geschäftsbedingungen verwendet, welche die Preissetzung von Beherbergungsbetrieben durch Preisbindungsklauseln einschränken, handelt unlauter. Preisbindungsklauseln stellen den Oberbegriff dar. Dieser beinhaltet Preisparitätsklauseln sowie auch Klauseln, wonach sich ein Beherbergungsbetrieb verpflichtet, einen bestimmten vom Plattformbetreiber vorgegebenen, tieferen Preis nicht zu unterschreiten. Bei Preisparitätsklauseln ist zwischen engen und weiten zu differenzieren. Bei engen Preisparitätsklauseln verpflichtet sich ein Beherbergungsbetrieb gegenüber einer Online-Buchungsplattform, auf seiner eigenen Internetseite keinen tieferen Preis als auf der Online-Buchungsplattform zu fordern. Bei weiten Preisparitätsklauseln verpflichtet sich ein Beherbergungsbetrieb, auf keinem anderen Vertriebskanal, also auch nicht per E-Mail oder am Telefon oder auf einer konkurrierenden Online-Buchungsplattform, tiefere Preise anzubieten als auf der Online-Buchungsplattform.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 04.02.2022

Die Rechtskommission des Nationalrats (RK-N) spricht sich für ein allgemeines Verbot von Paritätsklauseln in Verträgen zwischen Beherbergungsbetrieben und Buchungsplattformen aus. Sie geht damit über das in der bundesrätlichen

en ligne dont l'hôtellerie fait les frais»). Cette motion demande au Conseil fédéral d'interdire les clauses de parité tarifaire dans les contrats entre plateformes de réservation en ligne et établissements d'hébergement.

Le rapport rendant compte des résultats de la consultation sera publié sur la plateforme de publication du droit fédéral : Procédures de consultation terminées.

Caractère abusif de l'utilisation de clauses limitant la liberté tarifaire des établissements d'hébergement

Agit de façon déloyale celui qui prévoit, en tant qu'exploitant d'une plateforme en ligne de réservation de prestations d'hébergement, des conditions générales restreignant la fixation des prix par les établissements d'hébergement au moyen de clauses limitant la liberté tarifaire. L'expression « clauses limitant la liberté tarifaire » est générique. Elle comprend aussi bien les clauses de parité tarifaire que les clauses par lesquelles un établissement d'hébergement s'engage à ne pas proposer un prix inférieur à celui imposé par l'exploitant de la plateforme. Les clauses de parité tarifaire peuvent être restreintes ou larges. Dans le cadre de clauses de parité tarifaire « restreintes », un établissement d'hébergement s'engage vis-à-vis d'une plateforme de réservation en ligne à ne pas offrir, sur son propre site internet, de chambres à un prix inférieur à celui qu'il offre sur la plateforme de réservation en ligne. Dans le cadre de clauses de parité tarifaire « larges », un établissement d'hébergement s'engage à ne pas proposer sur d'autres canaux de distribution des prix inférieurs à ceux qu'il applique sur une plateforme de réservation en ligne. Il ne peut notamment pas faire des offres plus avantageuses par téléphone, par courriel ou sur une plateforme de réservation en ligne concurrente.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 04.02.2022

La Commission des affaires juridiques du Conseil national se prononce en faveur d'une interdiction générale des clauses de parité dans les contrats entre les établissements d'hébergement et les plateformes de réservation. Ce faisant,

Il rapporto sui risultati della procedura di consultazione sarà disponibile a breve sulla piattaforma di pubblicazione del diritto federale: Procedure di consultazione concluse.

Abusività dell'utilizzo di clausole di imposizione dei prezzi nei confronti delle aziende alberghiere

Agisce in modo sleale chiunque, in quanto gestore di una piattaforma online per la prenotazione di servizi di alloggio, utilizza condizioni commerciali generali che limitano la fissazione dei prezzi da parte delle strutture alberghiere tramite clausole di imposizione dei prezzi. Le clausole di imposizione dei prezzi sono da intendersi come un concetto generale, che include sia le clausole di parità tariffaria sia le clausole in base alle quali una struttura alberghiera si impegna a non offrire un prezzo inferiore a quello stabilito dal gestore della piattaforma online. La parità tariffaria può essere ampia o ristretta. Con la clausola di parità tariffaria ristretta un'azienda alberghiera si impegna nei confronti di una piattaforma di prenotazione online a non richiedere sul proprio sito web tariffe più basse rispetto a quelle pubblicizzate sulla piattaforma in questione. Con la clausola di parità tariffaria ampia un'azienda alberghiera si impegna a non offrire in nessun altro canale di vendita, né al telefono né via e-mail e nemmeno su una piattaforma online concorrente, tariffe più basse rispetto a quelle pubblicizzate sulla piattaforma online.

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 04.02.2022

La Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale (CAG-N) è favorevole a un divieto generale delle clausole di parità nei contratti tra le aziende alberghiere e le piattaforme di prenotazione online. Va quindi oltre il divieto delle

Vorlage zur Änderung des Bundesgesetzes gegen den unlauteren Wettbewerb (21.079) vorgesehene Verbot von Preisparitätsklauseln hinaus.

Am 17. November 2021 hat der Bundesrat die Botschaft zu einer Änderung des Bundesgesetzes gegen den unlauteren Wettbewerb (UWG) verabschiedet. Die Vorlage sieht ein Verbot von Preisparitätsklauseln in Verträgen zwischen Online-Buchungsplattformen und Beherbergungsbetrieben vor. Die Kommission hat mit 16 zu 6 Stimmen bei 2 Enthaltungen beschlossen, auf das Geschäft einzutreten. Die grossen internationalen Buchungsplattformen seien durch ihre Marktmacht in der Lage, gerade kleinen und mittleren Schweizer Beherbergungsbetrieben nach Belieben ihre Regeln zu diktieren. Davor müssten die Schweizer Hotellerie und die Konsumenten geschützt werden. Ein Blick ins umliegende Ausland zeige zudem, dass die meisten Nachbarländer gesetzlich verankerte Verbote von Preisparitätsklauseln kennen, der Verzicht auf ein Verbot würde also zu einem Standortnachteil für Schweizer Beherbergungsbetriebe führen. Eine Minderheit lehnt die Vorlage mit der Begründung ab, dass damit eine Ausnahmeregelung für eine einzelne Branche geschaffen würde, wo konsequenterweise eine branchenübergreifende Lösung diskutiert werden müsste.

Die Kommission will nicht nur wie vom Bundesrat vorgesehen Preisparitätsklauseln verbieten, sondern Paritätsklauseln im Allgemeinen, also auch Verfügbarkeits- und Konditionenparitätsklauseln. Sie hat einem entsprechenden Antrag mit 18 zu 6 Stimmen zugestimmt. Eine Minderheit lehnt diesen Antrag ab. Mit 14 zu 9 Stimmen bei 2 Enthaltungen hat sich die Kommission gegen eine strafrechtliche Sanktionierung von Verstössen gegen das neue Verbot ausgesprochen, eine Minderheit befürwortet diese.

In der Gesamtabstimmung hat sich die Kommission mit 17 zu 6 Stimmen bei 2 Enthaltungen für die Annahme der Änderung des UWG ausgesprochen.

elle va encore plus loin que le Conseil fédéral et l'interdiction des clauses de parité tarifaire qu'il a prévue dans son projet visant à modifier la loi fédérale contre la concurrence déloyale (21.079). Le 17 novembre 2021, le Conseil fédéral a adopté son message sur la modification de la loi fédérale contre la concurrence déloyale (LCD). Le projet prévoit une interdiction des clauses de parité tarifaire dans les contrats entre les plateformes de réservation en ligne et les établissements d'hébergement. Par 16 voix contre 6 et 2 abstentions, la Commission des affaires juridiques du Conseil national (CAJN) a décidé d'entrer en matière sur cet objet. Elle estime que, du fait de leur position dominante sur le marché, les grandes plateformes de réservation internationales sont en mesure d'imposer leurs conditions aux établissements d'hébergement suisses de petite et moyenne taille. Selon elle, il y a lieu de protéger l'hôtellerie suisse et les consommateurs de ces pratiques. La commission cite en outre l'exemple des pays limitrophes, qui, pour la plupart, ont inscrit dans leur législation l'interdiction des clauses de parité tarifaire ; ne pas interdire ces clauses reviendrait donc à désavantager les établissements d'hébergement suisses. Une minorité de la commission rejette le projet au motif que ce dernier créerait une exception bénéficiant à une seule branche, alors qu'il faudrait, pour être cohérent, discuter d'une solution transversale.

La CAJN souhaite non seulement interdire les clauses de parité tarifaire, comme le prévoit le projet du Conseil fédéral, mais aussi étendre cette interdiction à l'ensemble des clauses de parité, soit aux clauses de parité de disponibilité et aux clauses de parité de conditions de réservation. Par 18 voix contre 6, elle a adopté une proposition en ce sens, que rejette une minorité de la commission. Par 14 voix contre 9 et 2 abstentions, la commission n'a pas voulu assortir les infractions à la nouvelle interdiction d'une sanction pénale ; une minorité de la commission y est favorable.

Au vote sur l'ensemble, la commission s'est prononcée en faveur de la modification de la LCD par 17 voix contre 6 et 2 abstentions.

clausole di parità tariffaria previsto dal Consiglio federale nel suo disegno di modifica della legge federale contro la concorrenza sleale (21.079).

Il 17 novembre 2021 il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente la modifica della legge federale contro la concorrenza sleale. La revisione di legge prevede un divieto delle clausole di parità tariffaria nei contratti tra piattaforme di prenotazione on line e aziende alberghiere. La Commissione ha deciso di entrare in materia con 16 voti contro 6 e 2 astensioni. Essa reputa che, grazie alla loro posizione dominante sul mercato, le grandi piattaforme internazionali di prenotazione on line siano in grado di dettare liberamente le loro regole alle aziende alberghiere svizzere di piccole o medie dimensioni. Risulta quindi necessario tutelare il settore alberghiero svizzero e i consumatori. Se si guarda agli Stati confinanti, si constata inoltre che la maggior parte di questi prevedono divieti di clausole di parità tariffaria: rinunciare a vietare tali clausole comporterebbe quindi uno svantaggio concorrenziale per il settore alberghiero svizzero. Una minoranza respinge invece il disegno di modifica, adducendo che con tale divieto si creerebbe una regolamentazione speciale applicabile a un'unica categoria, quando invece una simile soluzione andrebbe discussa su un piano intersettoriale.

La Commissione non intende unicamente, come il Consiglio federale, vietare le clausole di parità tariffaria, bensì le clausole di parità in generale, quindi anche quelle di parità di disponibilità e di parità di condizioni. Con 18 voti contro 6 essa ha quindi deciso di approvare una proposta in tal senso. Con 14 voti contro 9 e 2 astensioni la Commissione ha inoltre deciso di non prevedere sanzioni in caso di violazione del divieto.

Nella votazione sul complesso, con 17 voti contro 6 e 2 astensioni la Commissione ha accolto la modifica di legge.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ **21.080 Strassenverkehrsgesetz.
Änderung**

Botschaft vom 17. November 2021 zur Änderung des Strassenverkehrsgesetzes (BBl 2021 3026)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 17.11.2021

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Änderung des Strassenverkehrsgesetzes

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 17. November 2021 die Botschaft zur Änderung des Strassenverkehrsgesetzes (SVG) zuhanden des Parlaments verabschiedet. Im Zentrum des Revisionspakets steht die Reduktion der Emissionen von Treibhausgasen, die Erhöhung der Verkehrssicherheit und das Ermöglichen des automatisierten Fahrens.

An seiner Sitzung vom 17. November 2021 hat der Bundesrat die Botschaft zur Änderung des Strassenverkehrsgesetzes verabschiedet. Die wichtigsten Anpassungen sind:

Förderung umweltfreundlicher Technologien

Oft sind Fahrzeuge mit umweltfreundlichen Technologien länger oder schwerer als herkömmliche Fahrzeuge, dies zum Beispiel wegen der Batterie oder aerodynamischen Führerkabinen. Um Fahrzeuge mit umweltfreundlichen Technologien zu fördern, sollen sie künftig von der gesetzlichen Höchstlänge und den Höchstgewichten abweichen dürfen, sodass der Einsatz der Technologien nicht zu einer Verminderung der Ladekapazität führt.

Ermöglichung des automatisierten Fahrens

Automatisierte Fahrzeuge können die Verkehrssicherheit erhöhen, den Verkehrsfluss verbessern und die Umweltmissionen senken. Zudem eröffnen sie neue Möglichkeiten für die Wirtschaft und für Verkehrsdienstleister. Die Anpassung des SVG soll das automatisierte Fahren in der Schweiz ermöglichen. Neu soll der Bundesrat festlegen können, inwieweit Fahrzeuglenkerinnen und -lenker von ihren Pflichten entlas-

■ **21.080 Loi fédérale sur la circulation routière. Révision**

Message du 17 novembre 2021 concernant la révision de la loi fédérale sur la circulation routière (FF 2021 3026)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 17.11.2021

Le Conseil fédéral adopte le message concernant la révision de la loi fédérale sur la circulation routière

Lors de sa séance du 17 novembre 2021, le Conseil fédéral a adopté le message concernant la révision de la loi fédérale sur la circulation routière (LCR) et l'a soumis au Parlement. Ce projet de révision de loi vise essentiellement à réduire les émissions de gaz à effet de serre, à améliorer la sécurité routière et à permettre la conduite automatisée.

Adopté par le Conseil fédéral le 17 novembre 2021, le message concernant la révision de la loi fédérale sur la circulation routière porte essentiellement sur les modifications suivantes :

Promotion de technologies respectueuses de l'environnement

Les véhicules dotés de technologies respectueuses de l'environnement sont souvent plus longs et plus lourds que les véhicules conventionnels, notamment à cause de leurs batteries ou de leur cabine aérodynamique. Afin de promouvoir les véhicules de ce type, des exceptions à la longueur maximale et aux poids maximaux prévus par la loi seront admises pour eux, de façon à ce que l'utilisation de technologies respectueuses de l'environnement n'entraîne pas une réduction de la capacité de chargement.

Possibilité de recourir à la conduite automatisée

Les véhicules automatisés peuvent contribuer à améliorer la sécurité routière, à fluidifier le trafic et à réduire les émissions polluantes. Ils offrent également de nouvelles possibilités pour les milieux économiques et les prestataires de services de transport. La révision de la LCR ouvrira la voie à la conduite automatisée en Suisse. Le Conseil fédéral

■ **21.080 Legge federale sulla circolazione stradale. Modifica**

Messaggio del 17 novembre 2021 concernente la modifica della legge federale sulla circolazione stradale (FF 2021 3026)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 17.11.2021

Adottato dal Consiglio federale il messaggio concernente la modifica della legge sulla circolazione stradale

Nella seduta del 17 novembre 2021 il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente la modifica della legge sulla circolazione stradale (LCStr) all'attenzione del Parlamento. Punti chiave della revisione sono la riduzione delle emissioni di gas serra, l'aumento della sicurezza stradale e un quadro normativo che consenta la guida autonoma.

Il messaggio in parola, adottato dal Consiglio federale il 17 novembre 2021, prevede principalmente gli adeguamenti illustrati di seguito.

Promozione di tecnologie verdi

Spesso i veicoli dotati di tecnologie ecologiche sono più lunghi o più pesanti di quelli tradizionali, a causa per esempio della batteria o di cabine di guida aerodinamiche. Per incentivarne la diffusione, in futuro saranno concesse deroghe ai limiti massimi di lunghezza e massa previsti per legge, affinché l'impiego di queste tecnologie non comporti una riduzione della capacità di carico del mezzo.

Via libera alla guida autonoma

I veicoli automatizzati possono incrementare la sicurezza stradale, fluidificare il traffico e ridurre le emissioni ambientali, dischiudendo nuove opportunità per l'economia e i servizi di trasporto. Con la revisione della legge sulla circolazione stradale si vuole permettere la guida autonoma in Svizzera, creando un apposito quadro normativo. Il Consiglio federale potrà stabilire in che misura i conducenti saranno dispensati dai loro obblighi e a quali condizioni potranno essere immatricolati i veicoli autonomi privi di guidatore che circolano su singoli tratti predefiniti e sotto sorveglianza.

tet werden und in welchem Rahmen führerlose Fahrzeuge mit einem Automatisierungssystem zugelassen werden können, wenn sie auf definierten Einzelstrecken verkehren und überwacht werden. Im SVG sollen dafür Rahmenbedingungen festgelegt werden. Das Bundesamt für Strassen (ASTRA) soll neu die Möglichkeit erhalten, Versuche mit automatisierten Fahrzeugen zu bewilligen und finanziell zu unterstützen.

Anpassung der «Via Sicura»-Massnahmen

Die Vollzugsbehörden und Gerichte sollen bei Raserdelikten mehr Ermessensspielraum bekommen, um die Umstände des Delikts besser beurteilen und unnötige Härten vermeiden zu können. Auf die Mindestfreiheitsstrafe von einem Jahr soll verzichtet und die Mindestdauer des Führerausweises von 24 auf 12 Monate gesenkt werden. Zudem will der Bundesrat die Rückgriffspflicht der Motorfahrzeughaftpflichtversicherer bei Fahrunfähigkeits- und Raserdelikten durch ein Rückgriffsrecht ersetzen und auf die Einführung der Alkoholverbotssperre und der Blackbox verzichten.

Velohelmpflicht für Kinder und Jugendliche

Da die Zahl der Schwerverunfallten Velofahrerinnen und Velofahrer ab einem Alter von 12 Jahren stark ansteigt und gleichzeitig ab diesem Alter die Helmtragquote sinkt, soll der Bundesrat die Kompetenz erhalten, für Kinder und Jugendliche bis 16 Jahren eine Velohelmtragpflicht einzuführen. Damit soll die Verkehrssicherheit für diese Personengruppe erhöht werden.

Umsetzung parlamentarischer Vorstösse

In Umsetzung der Motion 13.3572 Hess sollen Fahrzeughalterinnen und -halter das Gesamtgewicht ihres Motorfahrzeugs neu jederzeit beim kantonalen Strassenverkehrsamt ändern können. Damit kann flexibler auf die Gegebenheiten des Marktes reagiert werden.

In Umsetzung der Motion 15.3574 Freysinger soll die Probezeit für Neulenkerinnen und Neulenker nur noch verlängert werden, wenn der InhaberIn oder dem Inhaber der Führerausweis

pourra désormais déterminer dans quelle mesure les conducteurs pourront être déchargés de leurs obligations et dans quel cadre les véhicules dépourvus de conducteur, mais équipés d'un système d'automatisation, circulant sur des tronçons prédéfinis et faisant l'objet d'une surveillance pourront être admis à la circulation. Des conditions seront définies à cet effet dans la LCR. L'Office fédéral des routes (OFROU) aura la possibilité d'autoriser et de soutenir financièrement des essais avec des véhicules automatisés.

Adaptation des mesures du programme Via sicura

Les autorités d'exécution et les tribunaux se verront conférer une plus grande marge d'appréciation en ce qui concerne les délits de chauffard, afin de pouvoir mieux évaluer les circonstances du délit et éviter des cas de rigueur inutiles. La peine privative de liberté d'un an au minimum sera supprimée, et la durée minimale du retrait du permis de conduire sera abaissée de 24 à 12 mois. En outre, le Conseil fédéral entend remplacer l'obligation de recours des assureurs en responsabilité civile pour véhicules automobiles en un droit de recours en cas de délit de conduite malgré une incapacité ou de délit de chauffard et renoncer à l'introduction de l'éthylomètre anti-démarrage et de la boîte noire.

Obligation de porter un casque à vélo pour les enfants et les adolescents
Etant donné que le nombre de cyclistes victimes d'accidents graves augmente fortement dès l'âge de 12 ans et que, parallèlement, le taux de port du casque diminue à partir de cet âge, le Conseil fédéral se voit octroyer la compétence de rendre le port du casque obligatoire pour les enfants et les adolescents jusqu'à l'âge de 16 ans lorsqu'ils circulent à vélo. Cette mesure permettra d'accroître la sécurité routière de ce groupe d'usagers de la route.

Mise en oeuvre d'interventions parlementaires

En application de la motion 13.3572 Hess, les détenteurs d'un véhicule automobile pourront désormais modifier en tout temps le poids total de ce dernier

L'Ufficio federale delle strade (USTRA) avrà inoltre la facoltà di autorizzare e finanziare sperimentazioni con tali veicoli.

Adeguamento delle misure «Via Sicura»
Per i reati di guida spericolata, le autorità esecutive e i giudici avranno maggiore discrezionalità per valutare meglio le circostanze del caso specifico ed evitare sentenze eccessivamente penalizzanti. Sarà abolita la pena detentiva minima di un anno e scenderà da 24 a 12 mesi la durata minima della revoca della licenza di condurre. Il Consiglio federale vuole inoltre ripristinare il diritto di regresso al posto dell'attuale obbligo previsto per gli assicuratori di responsabilità civile nel caso di reati di guida spericolata e inabilità alla guida, così come rinunciare all'introduzione di etilometro blocca-motore e scatola nera.

Obbligatorietà del casco per bambini e ragazzi

Il numero di infortunati gravi tra i ciclisti aumenta notevolmente dai 12 anni in su, a fronte di un calo significativo di coloro che utilizzano il casco; al Consiglio federale sarà pertanto concessa la competenza di prevederne l'uso obbligatorio fino ai 16 anni, al fine di incrementare la sicurezza di questa categoria di utenti.

Attuazione interventi parlamentari

In adempimento della mozione Hess 13.3572, i titolari di un veicolo potranno modificarne il peso totale consentito in qualsiasi momento presso gli uffici cantonali della circolazione stradale; ciò permetterà di reagire con maggiore flessibilità alle condizioni del mercato.

In attuazione della mozione Freysinger 15.3574, il periodo di prova per neopatentati sarà prorogato solo se durante lo stesso si commette un'infrazione medio-grave o grave comportante la revoca del documento. La licenza in prova invece scadrà solo se, sempre durante tale periodo, è commessa una seconda infrazione medio-grave o grave.

Prossime fasi

Gli adeguamenti della LCStr saranno ora discussi dal Parlamento; l'entrata in vigore scaglionata è prevista a partire dal 2023.

auf Probe wegen einer mittelschweren oder schweren Widerhandlung entzogen wird. Verfallen soll der Führerausweis auf Probe nur noch dann, wenn die Inhaberin oder der Inhaber während der Probezeit eine weitere mittelschwere oder schwere Widerhandlung begangen hat.

Weiteres Vorgehen

Die Anpassungen des SVG werden nun vom Parlament behandelt werden. Die Inkraftsetzung der Änderungen ist gestaffelt ab 2023 vorgesehen.

auprès du service cantonal des automobiles. Cette possibilité permettra de réagir de manière plus flexible aux réalités du marché.

En application de la motion 15.3574 Freysinger, la période probatoire pour les nouveaux conducteurs ne sera prolongée que si le permis de conduire à l'essai est retiré à son titulaire à la suite d'une infraction moyennement grave ou grave. Le permis en question ne deviendra caduc que si son titulaire commet une nouvelle infraction moyennement grave ou grave durant la période probatoire.

Prochaines étapes

Les modifications de la LCR vont désormais être examinées par le Parlement. Il est prévu de les mettre en vigueur de manière échelonnée à partir de 2023.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 01.02.2022

Die Verkehrskommission des Nationalrates will die Massnahmen des Verkehrssicherheitsprogramms «Via sicura» anpassen und sie damit verhältnismässiger ausgestalten und ungewollte Härten beseitigen. Zudem spricht sie sich gegen eine Fahrradhelmpflicht für unter 16-Jährige aus.

Nachdem die Kommission an ihrer ersten Sitzung dieses Jahres eine Anhörung zur Änderung des Strassenverkehrsgesetzes (21.080) durchführte sowie oppositionslos auf die Vorlage eingetreten ist, erfolgte nun die Detailberatung. Mit 22 zu 2 Stimmen bei 1 Enthaltung hat sich die KVF dabei klar gegen eine Velohelmpflicht für Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren ausgesprochen. Sie ist der Ansicht, dass eine entsprechende Pflicht keine wesentlichen Sicherheitsvorteile mit sich bringt, jedoch grosse Vollzugsprobleme mit sich bringt und der Attraktivität des Fahrrades schaden könnte.

Weiter befürwortet die Kommission die im Entwurf des Bundesrates festgelegten Änderungen von Höchstlänge und Höchstgewichten zur Förderung von umweltfreundlichen Technologien oppositionslos (Art. 9 Abs. 2bis). Auch die Förderung der digitalen Transfor-

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 01.02.2022

La Commission des transports et des télécommunications du Conseil national souhaite modifier les mesures du programme de sécurité routière « Via sicura » afin de les rendre plus proportionnées et d'éviter les effets indésirables découlant d'une trop grande sévérité. Par ailleurs, elle s'oppose à l'obligation de porter un casque à vélo pour les personnes de moins de 16 ans.

Lors de sa première séance de l'année, la Commission des transports et des télécommunications du Conseil national (CTT-N) avait mené une audition au sujet de la **modification de la loi sur la circulation routière (21.080)** et était entrée en matière sans opposition sur le projet. Elle a maintenant procédé à la discussion par article. Par 22 voix contre 2 et 1 abstention, la CTT-N s'est clairement exprimée contre l'obligation de porter un casque à vélo pour les enfants et les jeunes de moins de 16 ans, considérant qu'une telle obligation n'apporterait pas de réel avantage pour la sécurité routière, qu'elle serait difficilement applicable et risquerait de nuire à l'attrait du vélo.

Par ailleurs, la commission approuve, sans opposition, les modifications de la longueur maximale et du poids maximal

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale del 01.02.2022

La Commissione dei trasporti del Consiglio nazionale (CTT-N) vuole adattare le misure del programma di sicurezza stradale «Via sicura», rendendole più proporzionate, ed eliminare disagi indesiderati. È inoltre contraria all'obbligo del casco in bicicletta fino a 16 anni.

Durante la sua prima seduta dell'anno in corso, la Commissione ha dapprima effettuato una consultazione relativa alla **modifica della legge federale sulla circolazione stradale (21.080)** e, senza opposizioni, è entrata in materia sull'oggetto; è seguita ora la deliberazione di dettaglio. Con 22 voti contro 2 e 1 astensione, si è espressa inequivocabilmente contro l'obbligo di indossare il casco in bicicletta per bambini e ragazzi fino a 16 anni, ritenendo che tale misura non offrirebbe vantaggi significativi dal profilo della sicurezza, comportando per contro grossi problemi a livello di esecuzione e potrebbe nuocere all'attrattiva della bicicletta.

La Commissione appoggia inoltre, senza opposizioni, le modifiche concernenti la lunghezza e il peso massimo dei veicoli stabiliti nel disegno del Consiglio federale al fine di promuovere le tecnologie ecologiche (art. 9 cpv. 2bis). La Commissione sostiene altresì la promo-

mation im Strassenverkehr unterstützt die Kommission, indem dem Bundesrat die Kompetenz eingeräumt werden soll, das automatisierte Fahren frühzeitig zu regeln. Was die Anpassung der «Via sicura»-Massnahmen betrifft, geht die Kommission mit dem Bundesrat darin einig, dass die Gerichte bei Raserdelikten mehr Ermessensspielraum erhalten sollen, um die Umstände des Einzelfalls zu berücksichtigen. Sie hat sich daher mit 18 zu 4 Stimmen bei 2 Enthaltungen dafür ausgesprochen, auf eine einjährige Mindestfreiheitsstrafe zu verzichten. In Bezug auf den Führerausweisentzug bei Raserdelikten, will die Kommission noch einen Schritt weitergehen als der Bundesrat und die Mindestdauer von heute 24 Monaten auf 6 Monate senken (13 zu 11 Stimmen bei 1 Enthaltung). Der Bundesrat hatte eine Senkung auf 12 Monate vorgeschlagen. Ausserdem befürwortet die KVF-N eine Strafmilderung bei Geschwindigkeitsüberschreitungen von Blaulichtfahrenden, die bei dringlichen oder aus taktischen Gründen notwendigen Dienstfahrten begangen werden und beschliesst mit 12 zu 11 Stimmen bei einer Enthaltung, für die Strafbarkeit lediglich die Differenz zur Geschwindigkeit zu berücksichtigen, die für den Einsatz angemessen gewesen wäre. Mit 14 zu 10 Stimmen bei einer Enthaltung beantragt die Kommission ausserdem, das Verbot von öffentlichen Rundstreckenrennen mit Motorfahrzeugen aufzuheben. In der Gesamtabstimmung hat die Kommission die Vorlage mit 20 zu 4 Stimmen angenommen.

autorisés que le Conseil fédéral prévoit dans son projet en vue de promouvoir les technologies écologiques (art. 9, al. 2bis). Elle soutient également la promotion de la transformation numérique de la circulation routière et en particulier l'attribution au Conseil fédéral de la compétence de réglementer le plus tôt possible la conduite automatisée. S'agissant de la modification des mesures du programme « Via sicura », la CTT-N partage l'avis du Conseil fédéral selon lequel les tribunaux doivent disposer d'une plus grande marge de manoeuvre afin de tenir compte de manière appropriée des circonstances dans le cas de délits commis par des chauffards. C'est pourquoi elle s'est exprimée, par 18 voix contre 4 et 2 abstentions, en faveur de la suppression de la peine privative de liberté plancher d'un an. En ce qui concerne la durée minimale de retrait de permis en cas de délit de chauffard, fixée actuellement à 24 mois, la commission souhaite aller encore plus loin que le Conseil fédéral et la réduire non pas à 12 mois, mais à 6 mois (par 13 voix contre 11 et 1 abstention). En outre, la CTT-N approuve une atténuation de peine dans les cas d'excès de vitesse commis par les conducteurs de véhicules prioritaires effectuant des courses officielles urgentes ou nécessaires pour des raisons tactiques. Elle a ainsi décidé, par 12 voix contre 11 et 1 abstention, que la punissabilité serait déterminée uniquement sur la base de la différence par rapport à la vitesse qui aurait été appropriée pour mener à bien l'intervention. Par 14 voix contre 10 et 1 abstention, la commission propose par ailleurs d'abroger l'interdiction d'effectuer avec des véhicules automobiles des courses en circuit ayant un caractère public.

Au vote sur l'ensemble, la CTT-N a adopté le projet par 20 voix contre 4.

zione della trasformazione digitale nel traffico stradale, nel senso di attribuire al Consiglio federale la competenza di disciplinare in tempo utile la guida autonoma. In merito all'adeguamento delle misure «Via sicura», la Commissione concorda con il Consiglio federale sul fatto che le autorità giudiziarie dovrebbero disporre di un maggiore margine discrezionale nei reati di guida spericolata, al fine di poter soppesare meglio le circostanze nel caso specifico. Con 18 voti contro 4 e 2 astensioni ha quindi votato a favore dell'abolizione della pena detentiva minima di un anno. Per quanto riguarda il ritiro della patente per i reati di guida spericolata, la Commissione intende spingersi oltre il Consiglio federale e ridurre il periodo minimo dagli attuali 24 a 6 mesi (13 voti contro 11 e 1 astensione). Il Consiglio federale aveva proposto una riduzione a 12 mesi. La CTT-N è inoltre favorevole a un'attenuazione della pena in caso di eccessi di velocità commessi durante interventi urgenti o necessari dal punto di vista tattico da conducenti di veicoli di soccorso e decide, con 12 voti contro 11 e 1 astensione, che per la punibilità verrà tenuto conto soltanto della differenza rispetto alla velocità che sarebbe stata appropriata per l'intervento in questione. Con 14 voti contro 10 e 1 astensione, la Commissione propone inoltre di abrogare il divieto di svolgere corse su circuito con veicoli a motore alla presenza di pubblico.

Nella votazione sul complesso, la Commissione ha accolto l'oggetto con 20 voti contro 4.

Auskünfte

Iris Hollinger, Kommissionssekretärin
(ab dem 1. März 2022),
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmel-
dewesen (KVF)

Renseignements

Iris Hollinger, secrétaire de la commission
(à partir du 1er mars 2022),
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des
télécommunications (CTT)

Informazioni

Iris Hollinger, segretaria della commissione
(a partire dal 1 marzo 2022),
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle
telecomunicazioni (CTT)

■ **21.081 Assistenzdienst der Armee zur Unterstützung der zivilen Behörden im Rahmen der Massnahmen zur Bekämpfung der Covid-19-Epidemie**

Medienmitteilung des Bundesrates vom 07.12.2021

Coronavirus: Bundesrat beschliesst weitere Unterstützung durch Armee
Der Bundesrat hat am 7. Dezember 2021 einen erneuten Assistenzdienst der Armee zugunsten der zivilen Behörden beschlossen. Die Unterstützung erfolgt mit maximal 2500 Armeeangehörigen, die die Spitäler bei der Pflege oder beim Patiententransport sowie die Kantone beim Impfen unterstützen können. Die Armeeangehörigen kommen zum Einsatz, wenn die Kantone darum ersuchen und ihre zivilen Mittel nicht ausreichen.

Aufgrund der hohen Fallzahlen und der Situation in den Spitälern schliesst der Bundesrat nicht aus, dass die Kantone mit ihren verfügbaren Ressourcen an die Grenzen stossen werden. Der Bundesrat hat deshalb beschlossen, dem Gesundheitswesen nach dem Frühling und Herbst 2020 in einem dritten Assistenzdienst die Unterstützung mit bis zu 2500 Armeeangehörige zur Verfügung zu stellen.

Bis zu 2500 Armeeangehörige in Pflege, Logistik und beim Impfen

Die Leistungen können folgende Bereiche umfassen:

Personelle Unterstützung in den zivilen Spitaleinrichtungen im Bereich der allgemein Grund- und Behandlungspflege («Low-level-care») Unterstützung beim Impfen unter ziviler Einsatzleitung und kantonaler medizinischer Verantwortung Unterstützung von Transporten infektiöser Patienten mit geeigneten Transportfahrzeugen und Fahrern Unterstützung von Intensivpflegestationen ziviler Spitaleinrichtungen mittels personeller Verstärkung bei der Umlagerung von Intensivpflegepatienten (Ausbildung als auch Zertifizierung ist durch den Leistungsbezüger sicherzustellen) sowie materielle Unterstützung (Beatmungsgeräte und Monitoring)

■ **21.081 Service d'appui de l'armée en faveur des autorités civiles dans le cadre des mesures sanitaires contre l'épidémie de COVID-19**

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 07.12.2021

Coronavirus : le Conseil fédéral offre à nouveau l'appui de l'armée
Le 7 décembre 2021, le Conseil fédéral a décidé d'un nouveau service d'appui de l'armée au profit des autorités civiles : jusqu'à 2500 militaires pourront apporter leur soutien aux hôpitaux pour les soins et le transport de patients et aux cantons pour la vaccination. Ils seront déployés à la demande des cantons, si les moyens civils sont insuffisants.

En raison du nombre élevé de contaminations et de la situation dans les hôpitaux, le Conseil fédéral n'exclut pas que les cantons atteignent les limites de leurs capacités.

Comme il l'avait déjà fait au printemps et à l'automne 2020, le Conseil fédéral a donc décidé de soutenir le système de santé par un troisième service d'appui. Jusqu'à 2500 militaires pourront être appelés.

Jusqu'à 2500 militaires pour les soins, la logistique et la vaccination

Les prestations suivantes seront proposées :

appui aux établissements hospitaliers civils pour les soins de base et les traitements ; appui pour la vaccination, sous la responsabilité médicale cantonale et sous conduite civile ; appui dans le domaine du transport de patients contaminés, en fournissant des véhicules adaptés avec conducteurs ; appui aux unités de soins intensifs des établissements hospitaliers civils en apportant des renforts en personnel pour le transfert de patients aux soins intensifs (formation et certification assurées par le bénéficiaire de prestations) ainsi que du matériel supplémentaire (appareils de respiration et de monitoring).

La décision du Conseil fédéral est valable jusqu'au 31 mars 2022. Comme il dure plus de trois semaines, ce service d'appui doit encore être adopté par

■ **21.081 Servizio d'appoggio dell'esercito a favore delle autorità civili nell'ambito dei provvedimenti per combattere la pandemia di COVID-19**

Comunicato stampa del Consiglio federale del 07.12.2021

Coronavirus: il Consiglio federale decide un ulteriore sostegno da parte dell'esercito

Il 7 dicembre 2021 il Consiglio federale ha deciso un nuovo servizio d'appoggio dell'esercito a favore delle autorità civili. Saranno impiegati al massimo 2500 militari che potranno fornire supporto agli ospedali nella cura e nel trasporto di pazienti nonché ai Cantoni nella vaccinazione. Il ricorso ai militari avviene su richiesta dei Cantoni e qualora i mezzi civili non fossero sufficienti.

A causa dell'alto numero di casi e della situazione negli ospedali, il Consiglio federale non esclude che i Cantoni potranno avere problemi con le risorse disponibili. Il Consiglio federale ha pertanto deciso di mettere a disposizione della sanità pubblica un terzo servizio d'appoggio (dopo quelli della primavera e dell'autunno del 2020) con un massimo di 2500 militari.

Fino a 2500 militari impiegati nelle cure, nella logistica e nella vaccinazione

Le prestazioni possono riguardare i seguenti ambiti:

supporto sul piano del personale a strutture ospedaliere civili nell'ambito delle cure di base e delle cure mediche generali («low level care»); sostegno nella vaccinazione sotto la direzione d'impiego civile e la responsabilità medica cantonale; supporto al trasporto di pazienti infettivi con veicoli adeguati e conducenti; sostegno ai reparti di cure intense delle strutture ospedaliere civili grazie a un incremento del personale responsabile del trasferimento dei pazienti (i beneficiari delle prestazioni devono garantire l'istruzione e la certificazione) e supporto materiale (respiratori e apparecchi di monitoraggio).

Questa decisione è valida fino al 31 marzo 2022. Poiché il servizio d'appoggio

Der Beschluss gilt bis am 31. März 2022. Da der Assistenzdienst länger als drei Wochen dauert, muss ihn die Bundesversammlung genehmigen. Der Bundesrat wird dazu eine Botschaft zuhanden des Parlamentes verabschieden.

Kriterien der Subsidiarität müssen erfüllt sein

Weiterhin müssen die Kantone in ihren Gesuchen aufzeigen, dass sie sämtliche ihnen zur Verfügung stehenden zivilen Mittel und Instrumente ausgeschöpft haben. Dabei handelt es sich um die Mittel von Zivilschutz, Zivildienst, und Feuerwehr wie auch aus dem privaten Sektor; unter anderem muss der Nachweis erbracht werden, dass auf dem Arbeitsmarkt kein zusätzliches Personal rekrutiert werden kann, dass die Möglichkeit, Arbeitslose anzustellen, ausgeschöpft wurde und dass Studierende der Medizin wie auch Samariter und weitere Freiwillige angefragt wurden und nicht mehr verfügbar sind. Darüber hinaus muss aufgezeigt werden, dass andere Gesundheitseinrichtungen keine Patientinnen und Patienten übernehmen können und medizinisch nicht dringende Eingriffe verschoben werden, insofern dies Kapazitäten freispielt. Die Prüfung dieser Voraussetzungen und Behandlung der Gesuche wird an das Bundesamt für Gesundheit (BAG) als Vorsitz des Bundesstabes Bevölkerungsschutz delegiert. Der Bundesstab prüft in Absprache mit der Konferenz der kantonalen Gesundheitsdirektoren, ob die Voraussetzung für die Subsidiarität erfüllt sind und beantwortet die Gesuche der Kantone. Die Zuteilung der Mittel der Armee obliegt der Sanitätsdienstlichen Koordinationsstelle (SANKO). Die Armee schliesst anschliessend eine Leistungsvereinbarung für den Umfang und die Dauer der militärischen Leistungen mit der zu unterstützenden zivilen Institution ab.

Keine zusätzlichen Aufgebote von Fachkräften aus dem Gesundheitswesen

Die Unterstützungsleistungen der Armee werden in erster Linie von Formationen erbracht, die sich im Wiederholungskurs befinden, durch einige Freiwillige mit Sanitätsausbildung sowie durch Sanitäts-Durchdiener. Falls der Bedarf den verfügbaren Bestand

l'Assemblée fédérale. Le Conseil fédéral adressera un message en ce sens au Parlement.

Critères de subsidiarité

Pour obtenir l'appui de l'armée, les cantons doivent démontrer qu'ils ont déjà déployé tous les moyens et les instruments civils à leur disposition, notamment qu'ils ont fait appel à la protection civile, au service civil, aux pompiers et au secteur privé. Ils doivent en outre prouver qu'aucun personnel supplémentaire ne peut être recruté sur le marché du travail et qu'ils ont épuisé toutes les possibilités de recourir aux chômeurs, étudiants en médecine, samaritains et autres volontaires disponibles. Ils doivent également démontrer que la prise en charge de patients ne peut être assurée par d'autres établissements de santé publique et que les interventions médicales non urgentes ont été reportées pour libérer des capacités hospitalières. L'Office fédéral de la santé publique, qui chapeaute l'Etat-major fédéral Protection de la population (EMFP), est chargé de vérifier ces conditions et de traiter les demandes. L'EMFP vérifie, en concertation avec la Conférence des directrices et directeurs cantonaux de la santé, que les conditions de la subsidiarité sont remplies et il répond aux demandes des cantons. L'Organe sanitaire de coordination décide quant à lui de l'affectation des moyens militaires. L'armée conclut ensuite une convention définissant l'étendue et la durée des prestations militaires avec l'institution civile à laquelle elle apporte son soutien.

Personnel spécialisé du domaine de la santé : pas de convocation supplémentaire

Les prestations d'appui de l'armée sont fournies en premier lieu par des formations en cours de répétition, par des volontaires disposant d'une formation sanitaire et par des troupes sanitaires en service long. Si les besoins excèdent les effectifs de spécialistes sanitaires disponibles, il est possible de convoquer des formations à disponibilité élevée, à l'exception de toute personne travaillant pour le système de santé civil et y étant déjà engagée.

Les jours d'engagement imputés aux militaires correspondent à la durée d'un

durerà plus de tre settimane, dovrà essere approvato dall'Assemblea federale. A tale riguardo il Consiglio federale adatterà un messaggio all'attenzione del Parlamento.

È necessario soddisfare i criteri della sussidiarietà

Anche in futuro, in occasione della presentazione delle loro richieste, i Cantoni dovranno dimostrare di aver esaurito tutti i mezzi e gli strumenti civili a loro disposizione, ossia i mezzi della protezione civile, del servizio civile, dei pompieri e quelli del settore privato. Occorrerà tra l'altro comprovare che non è possibile reclutare personale supplementare sul mercato del lavoro, che la possibilità di impiegare disoccupati è stata esaurita e che gli studenti in medicina, i samaritani e gli altri volontari contattati non sono più disponibili. Sarà inoltre necessario dimostrare che altre strutture sanitarie non possono più accogliere pazienti e che gli interventi medici non urgenti devono essere rinviati per poter garantire delle disponibilità. La verifica dei requisiti e l'elaborazione delle richieste saranno delegate all'Ufficio federale della sanità pubblica (UFSP) in qualità di presidente dello Stato maggiore federale Protezione della popolazione. D'intesa con la Conferenza svizzera delle direttrici e dei direttori cantonali della sanità, lo Stato maggiore federale controlla che i criteri per la sussidiarietà siano soddisfatti e risponde alle richieste dei Cantoni. L'assegnazione dei mezzi dell'esercito spetta all'Organo di coordinamento sanitario (OC-SAN). Successivamente l'esercito concluderà un accordo sull'entità e sulla durata delle prestazioni militari con l'istituto civile interessato.

Nessuna chiamata in servizio supplementare di specialisti della sanità

Le prestazioni di sostegno dell'esercito saranno fornite in primo luogo da formazioni che stanno svolgendo il corso di ripetizione, da volontari con istruzione sanitaria e da militari in ferma continuata delle truppe sanitarie. Se il fabbisogno di personale è superiore all'effettivo disponibile di specialisti sanitari, può rendersi necessario convocare delle formazioni in prontezza elevata che non sono in servizio, escluse le persone che

an Sanitätsspezialisten übersteigt, kann das Aufgebot von nicht im Dienst stehenden Formationen mit hoher Bereitschaft notwendig werden. Dabei würden keine Personen aufgeboten, die im zivilen Gesundheitswesen arbeiten und dort gebraucht werden.

Den Armeeangehörigen werden die Einsatztage für die Dauer eines ordentlichen Wiederholungskurses angerechnet, das heisst 19 Tage. Der Bundesrat wird später über eine allfällige darüber hinausgehende Anrechnung an die Ausbildungsdienstplicht entscheiden. Bei den bisherigen Einsätzen im Frühling und Herbst 2020 waren bis zu zwei Wiederholungskurse angerechnet worden.

Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission
(SiK)

cours de répétition ordinaire, soit 19 jours. Le Conseil fédéral pourra décider dans un second temps d'une éventuelle imputation supplémentaire sur la durée totale des services d'instruction. Lors des engagements effectués au printemps et à l'automne 2020, l'imputation avait atteint deux cours de répétition au maximum.

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité
(CPS)

lavorano nella sanità pubblica civile. Ai militari sono riconosciuti i giorni d'impiego per la durata di un corso di ripetizione ordinario, ossia 19 giorni. Il Consiglio federale deciderà in un secondo momento sull'eventuale possibilità di un ulteriore computo sul totale obbligatorio di giorni di servizio d'istruzione. Per gli impieghi nella primavera e nell'autunno del 2020 sono stati computati fino a due corsi di ripetizione.

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio degli Stati.

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza
(CPS)

■ **21.300 Kt. Iv. Neuenburg. Mehr Mitsprache für die Kantone**

In Ausübung seines Initiativrechtes auf Bundesebene beantragt der Grosse Rat des Kantons Neuenburg der Bundesversammlung, Artikel 16 Absatz 6 («Genehmigung der Prämientarife») des Bundesgesetzes vom 26. September 2014 betreffend die Aufsicht über die soziale Krankenversicherung (KVAG) wie folgt zu ergänzen:

6 Vor der Genehmigung des Prämientarifs können die Kantone zu den für ihren Kanton geschätzten Kosten und Prämientarifen gegenüber den Versicherern und der Aufsichtsbehörde Stellung nehmen; das Genehmigungsverfahren darf dadurch nicht verzögert werden. Die Kantone können bei den Versicherern und der Aufsichtsbehörde die dazu benötigten Informationen einholen. Diese Informationen dürfen weder veröffentlicht noch weitergeleitet werden.

Verhandlungen

08.03.2021 SR Folge gegeben

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,
08.03.2021**

Ständerat nimmt Standesinitiativen zur Krankenversicherung an
Der Ständerat hat am Montag mehrere Standesinitiativen angenommen, die den Kantonen bei den Tarifen der Krankenkassenprämien mehr Mitsprache geben. Dafür soll das Krankenversicherungsaufsichtsgesetzes (KVAG) angepasst werden. Der Entscheid fiel äusserst knapp.

Die Kantone sollen vor der Genehmigung der Prämientarife gegenüber den Versicherern und der Aufsichtsbehörde nicht nur zu den für ihren Kanton geschätzten Kosten, sondern auch zu den für ihren Kanton vorgesehenen Tarifen Stellung nehmen können. Das forderten die Standesinitiativen aus den Kantonen Tessin, Genf, Jura, Freiburg und Neuenburg. Eine äusserst knappe Mehrheit im Rat teilte dieses Ansicht und stimmte den Standesinitiativen mit 21 zu 20

■ **21.300 Iv. ct. Neuchâtel. Pour plus de force aux cantons**

Le Grand Conseil de la République et Canton de Neuchâtel, exerçant son droit d'initiative en matière fédérale, adresse à l'Assemblée fédérale la proposition suivante : L'article 16, alinéa 6, « Approbation des tarifs de primes » de la Loi fédérale du 26 septembre 2014 concernant la surveillance de l'assurance-maladie sociale est complété comme suit :

6 Avant l'approbation des tarifs, les cantons peuvent donner leur avis aux assureurs et à l'autorité de surveillance sur l'évaluation des coûts et sur les tarifs de primes prévues pour leur territoire, pour autant que ces échanges ne prolongent pas la procédure d'approbation. Les cantons peuvent obtenir les informations nécessaires auprès des assureurs et de l'autorité de surveillance. Ces informations ne peuvent être rendues publiques ni transmises à des tiers.

Délibérations

08.03.2021 CE Donné suite

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats,
08.03.2021**

Pour une participation accrue des cantons pour fixer les primes
Les cantons doivent avoir un droit de regard accru dans la fixation des primes d'assurance-maladie. Le Conseil des Etats a accepté lundi sur le fil cinq initiatives des cantons de Genève, Jura, Fribourg, Neuchâtel et Tessin ainsi qu'une motion allant dans le même sens de l'ancien sénateur Filippo Lombardi (PDC/TI). Le National doit encore se prononcer.

Toutes ces interventions visent à permettre aux cantons de donner leur avis aux assureurs et à l'Office fédéral de la santé publique (OFSP) non seulement sur l'évaluation des coûts mais également sur les tarifs prévus pour leur territoire. Depuis la modification en 2016 de la loi sur la surveillance de l'assurance-maladie, ils ne peuvent plus se prononcer sur les tarifs de primes.

■ **21.300 Iv. ct. Neuchâtel. Rafforzare la posizione dei Cantoni**

In virtù del suo diritto d'iniziativa in materia federale, il Gran consiglio della Repubblica e Cantone di Neuchâtel sottopone all'Assemblea federale la proposta seguente:

L'articolo 16 capoverso 6 (Approvazione delle tariffe dei premi) della legge del 26 settembre 2014 sulla vigilanza sull'assicurazione malattie (LVAMal) è completato come segue:

6 Prima dell'approvazione delle tariffe dei premi, i Cantoni possono esporre agli assicuratori e all'autorità di vigilanza il loro parere in merito ai costi stimati e alle tariffe dei premi previste per il loro territorio; la procedura di approvazione non deve esserne ritardata. I Cantoni possono esigere dagli assicuratori e dall'autorità di vigilanza le informazioni necessarie a tal fine. Tali informazioni non possono essere rese pubbliche né comunicate a terzi.

Deliberazioni

08.03.2021 CS È dato seguito

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,
08.03.2021**

Premi cassa malati, coinvolgere di più i Cantoni

I Cantoni devono avere maggiore diritto di parola nello stabilire i premi dell'assicurazione malattia. È quanto si augura il Consiglio degli Stati, che oggi ha accettato di misurare cinque iniziative cantonali sul tema, tra cui una del Ticino, così come una mozione dell'ex «senatore» Filippo Lombardi (Centro/TI) che va nella stessa direzione.

Le altre quattro iniziative sono state presentate da Friburgo, Ginevra, Giura e Neuchâtel. Tutti i testi discussi vogliono permettere ai Cantoni di fornire il loro giudizio agli assicuratori e all'Ufficio federale della sanità pubblica (UFSP) non solo sulla valutazione dei costi, ma anche sulle tariffe previste sul loro territorio.

Stimmen bei einer Enthaltung zu. Das Votum fiel dabei entgegen der Empfehlung der vorberatenden Kommission. Sie war der Ansicht gewesen, dass Aufsicht und Überprüfung der Prämien in den Händen des Bundesamtes für Gesundheit (BAG) bleiben müssten, sagte Kommissionssprecher Erich Ettlin (CVP/OW). Schliesslich würden die Prämien teilweise auf Faktoren basieren, die auf Bundesebene berechnet würden. Das BAG könne somit den erforderlichen Gesamtüberblick gewährleisten. Ebenfalls entgegen der Kommissionsempfehlung nahm der Ständerat eine Motion seines alt-Mitglieds Filippo Lombardi (CVP/TI) an. Damit soll der Bundesrat beauftragt werden, das Krankenversicherungsgesetz (KVG) so zu ändern, dass die Kantone wieder das Recht haben, auf die Buchhaltungsdaten zuzugreifen, die der Prämienberechnung der Versicherer zugrunde liegen. Der Rat nahm diese Motion mit 22 zu 18 Stimmen bei zwei Enthaltungen an. Gesundheitsminister Alain Berset wehrte sich im Rat gegen Vorwürfe betreffend derzeit fehlender Transparenz. Die Kantone erhielten jeden Frühsommer zahlreiche und detaillierte Informationen für die bevorstehende Prämienrunde. «Es entspricht nicht der Wahrheit, dass die Kantone zu wenig Informationen bekommen», sagte Berset.

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates hat am 27.10.2021 getagt.

Sie beantragt der Standesinitiative keine Folge zu geben.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

La gauche et plusieurs élus du Centre ont plaidé pour une meilleure implication des cantons dans la procédure d'approbation des primes. Les cantons ne doivent pas seulement être impliqués sur les coûts de la santé mais aussi pour la fixation des primes, a plaidé Hans Stöckli (PS/BE). Ils disposent en effet d'une grande connaissance de la réalité sur leur territoire.

Pour Charles Juillard (Centre/JU), les cantons ont perdu en influence sur le processus de fixation des primes dans l'assurance de base. Il dénonce un manque de transparence dans la transmission des données, une critique qu'a contestée le ministre de la santé Alain Berset.

Pour lui, la coordination entre la Confédération et les cantons fonctionne bien. Le changement de loi en 2016 a permis de corriger certains problèmes apparus auparavant. Il ne faut pas revenir en arrière. Il a reconnu que le timing pour l'approbation des primes était extrêmement serré, ce qui peut présenter des inconvénients pour les cantons.

La motion Lombardi a passé par 22 voix contre 18 et deux abstentions. Quant aux initiatives cantonales, les sénateurs leur ont donné suite par 21 voix contre 20 et une abstention.

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national s'est réunie le 27.10.2021.

Elle propose de ne pas donner suite à l'initiative du canton du Neuchâtel.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

In effetti, dopo la modifica del 2016 della legge sulla vigilanza sull'assicurazione malattie essi non possono più pronunciarsi sull'ammontare dei premi. In particolare, è stata la sinistra e parte del Centro a chiedere che i Cantoni siano implicati maggiormente nel processo. Essi dispongono infatti di una grande conoscenza della loro realtà locale, è stato fatto notare.

Per Charles Juillard (Centro/JU), i Cantoni hanno perso influenza nella fissazione dei premi dell'assicurazione di base. Questi ha denunciato una mancanza di trasparenza nella trasmissione dei dati, una critica contestata dal ministro della sanità Alain Berset, secondo il quale invece la collaborazione fra di essi e la Confederazione funziona bene.

Anzi, i cambiamenti del 2016 hanno permesso di correggere problemi apparsi in precedenza: per il consigliere federale non bisogna dunque fare marcia indietro. Berset ha ammesso che il timing per l'approvazione dei premi è molto serrato, il che è sconveniente per i Cantoni.

Alla fine, la mozione Lombardi è passata per 22 voti a 18 e due astenuti, mentre i «senatori» hanno deciso di dare seguito alle iniziative cantonali per 21 voti contro 20 (un'astensione).

La Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale si è riunita il 27.10.2021.

La Commissione propone di non dare seguito all'iniziativa cantonale.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

■ 21.302 Kt. Iv. Neuenburg. Für kostengerechte Prämien

Der Grosse Rat beauftragt den Ständerat, nach Ablauf der Referendumsfrist der Bundesversammlung folgende Standesinitiative vorzulegen:

Artikel 17 Absatz 1 «Ausgleich von zu hohen Prämieinnahmen» des Bundesgesetzes vom 26. September 2014 betreffend die Aufsicht über die soziale Krankenversicherung (KVAG) wird wie folgt geändert:

Lagen die Prämieinnahmen eines Versicherers in einem Kanton in einem Jahr deutlich über den kumulierten Kosten in diesem Kanton, ist der Versicherer verpflichtet, im betreffenden Kanton im Folgejahr einen Prämienausgleich zu machen. Die Höhe des entsprechenden Ausgleichs ist durch den Versicherer im Genehmigungsantrag klar auszuweisen und zu begründen. Der Antrag ist bis Ende Juni des Folgejahres bei der Aufsichtsbehörde einzureichen.

■ 21.302 Iv. ct. Neuchâtel. Pour des primes correspondant aux coûts

L'article 17, alinéa 1, « Compensation des primes encaissées en trop » de la Loi fédérale du 26 septembre 2014 concernant la surveillance de l'assurance-maladie sociale est modifié ainsi :

1 Si, dans un canton, les primes encaissées par un assureur pour une année donnée étaient nettement plus élevées que les coûts cumulés dans ce canton-là, l'assureur peut est tenu, dans le canton concerné, de procéder à une compensation des primes l'année suivante. Le montant de la compensation doit être clairement indiqué et motivé par l'assureur dans la demande d'approbation. Celle-ci doit être déposée auprès de l'autorité de surveillance au plus tard à la fin du mois de juin de l'année suivante.

Art. 2 Le Grand Conseil charge le Conseil d'Etat de transmettre le présent décret à l'Assemblée fédérale, à l'échéance du délai référendaire.

■ 21.302 Iv. ct. Neuchâtel. Per premi corrispondenti ai costi

L'articolo 17 capoverso 1 (Compensazione dei premi incassati in eccesso) della legge del 26 settembre 2014 sulla vigilanza sull'assicurazione malattie (LVA-Mal) va modificato come segue:

1 Se in un anno determinato i premi incassati da un assicuratore in un Cantone sono superiori ai costi cumulati di tale Cantone, l'anno successivo l'assicuratore è tenuto a operare una compensazione dei premi. L'importo della compensazione deve essere esplicitamente indicato e motivato dall'assicuratore nella domanda di approvazione. La domanda va presentata all'autorità di vigilanza entro la fine del mese di giugno dell'anno successivo.

Art. 2 Il Gran consiglio incarica il Consiglio di Stato di trasmettere il presente decreto all'Assemblea federale non appena sarà scaduto il termine di referendum.

Verhandlungen

15.06.2021 SR Keine Folge gegeben

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 15.06.2021

Der Ständerat will Krankenkassen weder gesetzlich dazu zwingen, zu hohe Reserven zu reduzieren noch gegenüber den kumulierten Kosten zu hohe eingezogene Prämien auszugleichen. Er hat zehn Standesinitiativen der Kantone Tessin, Genf, Jura, Freiburg und Neuenburg mit diesen Forderungen abgelehnt.

Die ablehnende Kommissionsmehrheit verwies auf seit 1. Juni geltende Verordnungsbestimmungen, die die Kassen dazu bringen sollen, Reserven freiwillig abzubauen und zu viel erhobene Prämien auszugleichen. Eine Minderheit hätte die Initiativen annehmen wollen, weil sie die Reserven - Anfang 2020 11,3 Milliarden Franken - als zu hoch und die Verordnung als ungenügend erachtet. Die Gesundheitsdirektoren

Délibérations

15.06.2021 CE Refusé de donner suite

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 15.06.2021

Pas d'obligation de réduire les réserves ou de compenser les primes. Les assureurs maladie ne devraient pas être contraints à réduire leurs réserves ou à compenser les primes encaissées en trop. Le Conseil des Etats a liquidé mardi dix initiatives cantonales en ce sens.

Les sénateurs préfèrent la solution du Conseil fédéral prévoyant une réduction volontaire et non obligatoire des réserves. La révision de l'ordonnance sera appliquée pour la première fois lors du calcul des primes 2022.

Les initiatives déposées par le Tessin, Genève, le Jura, Fribourg et Neuchâtel demandaient elles que soient définies des dispositions contraignantes pour faire diminuer les réserves des assureurs. Elles auraient été considérées

Deliberazioni

15.06.2021 CS Non è dato seguito

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 15.06.2021

Casse malattia, riduzione riserve sia volontaria

Gli assicuratori malattia non dovrebbero essere costretti a ridurre le rispettive riserve o a compensare i premi in eccesso. È quanto crede il Consiglio degli Stati che oggi ha respinto dieci iniziative cantonali in tal senso.

I «senatori» preferiscono la soluzione del Consiglio federale di una riduzione volontaria e non obbligatoria delle riserve. L'ordinanza rivista sarà applicata per la prima volta nel calcolo dei premi del 2022.

Le iniziative presentate da Ticino, Ginevra, Giura, Friburgo e Neuchâtel chiedevano disposizioni vincolanti per ridurre le riserve degli assicuratori. Sarebbero state considerate eccessive se avessero

renkonferenz der Kantone unterstütze die Stossrichtung der Standesinitiativen, sagte Marina Carobbio Guscetti (SP/TI) für die Minderheit.

comme excessives si elles sont supérieures à 150% de la limite prévue par la loi.

Le Conseil fédéral a introduit un nouveau régime qui sera suivi par les caisses, a assuré Josef Dittli (PLR/UR). Une réduction obligatoire serait problématique puisque les assureurs seraient contraints de réaliser des pertes. L'expérience montre que les primes pourraient alors évoluer de manière volatile. Il s'agit d'éviter un effet yo-yo, a indiqué pour la commission Erich Ettlin (Centre/OW).

Il n'est pas non plus judicieux de définir une valeur limite pour le taux de réserve maximum, qui ne tiendrait pas compte des différences de taille des caisses-maladie ni de leurs effectifs d'assurés. Enfin, les réserves peuvent paraître élevées en chiffres absolus, mais elles ne représentent que trois à quatre primes mensuelles de tous les assurés.

Réserves excessives

La gauche estimait au contraire nécessaire d'agir au vu de l'augmentation considérable des réserves constituées ces dernières années. Au 1er janvier 2020, elles atteignaient 11,3 milliards de francs, ce qui représente un taux de solvabilité de 203%, a rappelé Marina Carobbio (PS/TI). Les réserves étaient ainsi deux fois plus élevées que le taux minimal exigé.

Cette situation illustre un dysfonctionnement du système et impose une diminution obligatoire des réserves, selon la Tessinoise. La proposition gouvernementale d'une réduction volontaire n'apporte pas assez de transparence. Les initiatives bénéficient en outre d'un large soutien des cantons, a indiqué Maya Graf (Verts/BL).

On avait promis à l'époque que les primes d'assurance ne dépassent pas 8% du budget. A Genève on en est à 17%, a rappelé Carlo Sommaruga (PS/GE). Le canton doit verser des subsides aux assurés qui finissent dans les réserves. Il faut tenir compte des cantons et des citoyens qui paient des primes chaque mois. La proposition a été rejetée par 20 voix contre 17.

Primes conformes aux coûts

Les mêmes cantons ont déposé des initiatives exigeant des primes conformes

superato il 150% del limite legale.

Il Consiglio federale ha introdotto un nuovo regime che sarà seguito dagli assicuratori, ha assicurato Josef Dittli (PLR/UR). Una riduzione obbligatoria sarebbe problematica perché gli assicuratori sarebbero costretti a fare delle perdite. L'esperienza mostra inoltre che i premi sono assai volatili: un effetto yo-yo dovrebbe essere evitato, ha aggiunto Erich Ettlin (Centro/OW).

Né è ragionevole stabilire un limite che non tenga conto delle diverse dimensioni delle casse malattia e del numero di assicurati. Infine, le riserve possono sembrare elevate in termini assoluti, ma rappresentano solo da tre a quattro premi mensili di tutti gli assicurati.

Argomentazioni che non hanno convinto il campo rosso-verde, il quale ha denunciato l'aggravio sempre maggiore causato dai premi sul bilancio della famiglia: spesso il premio rappresenta la spesa maggiore, con tendenza al rialzo. La «senatrice» Marina Carobbio (PS/TI) ha fatto notare come al 1° gennaio 2020 le riserve ammontassero a 11,3 miliardi di franchi, il che rappresenta un rapporto di solvibilità del 203%. Le riserve erano quindi il doppio del tasso minimo richiesto.

Questa situazione è sintomatica del mal funzionamento del sistema che richiede un'azione urgente mediante una riduzione obbligatoria delle riserve, secondo Carobbio. La proposta del governo di una riduzione volontaria non fornisce sufficiente trasparenza. Le iniziative godono anche di un ampio sostegno da parte dei cantoni, ha puntualizzato Maya Graf (Verdi/BL).

All'epoca era stato promesso che i premi assicurativi non avrebbero superato l'8% del bilancio. A Ginevra, siamo ormai al 17%, ha sostenuto Carlo Sommaruga (PS/GE). Il cantone deve versare sempre più sovvenzioni ai redditi modesti per poter pagare i premi, sovvenzioni che, paradossalmente, finiscono nelle riserve. Al voto, però, le iniziative che chiedevano una riduzione obbligatoria delle riserve sono state respinte per 20 voti a 17.

Gli stessi cantoni hanno anche presentato iniziative che auspicavano premi conformi ai costi. Se i premi raccolti in un cantone sono superiori ai costi accumulati, l'assicuratore dovrebbe essere

aux coûts. Selon ces textes, si les primes encaissées dans un canton sont plus élevées que les coûts cumulés, l'assureur devrait être obligé de procéder à une compensation l'année suivante.

Pour la majorité, le principe voulant que les primes correspondent aux coûts doit être considéré sur le long terme et non pas réalisé strictement chaque année. Il est en effet possible qu'une année, les primes soient un peu plus élevées que les coûts, et que la situation s'inverse l'année suivante.

Le mécanisme proposé pour la compensation obligatoire des primes ne porte que sur les primes payées en trop. Il ne prévoit pas les cas de figure où les primes payées au cours d'une année sont trop basses.

Pour la gauche, la compensation est une mesure particulièrement adaptée pour réduire les réserves, puisque les assurés qui ont payé trop de primes seront remboursés. Mais à nouveau, les sénateurs n'ont pas donné suite par 22 voix contre 17.

obbligato a concedere delle compensazioni l'anno successivo.

La maggioranza crede che il principio secondo cui i premi debbano corrispondere ai costi deve essere considerato a lungo termine e non applicato rigorosamente ogni anno. È possibile che in un anno i premi siano leggermente superiori ai costi, e che la situazione sia l'opposto l'anno successivo.

Il meccanismo proposto per la compensazione obbligatoria dei premi copre solo i premi pagati in eccesso. Non copre i casi in cui i premi pagati in un dato anno sono troppo bassi.

Per la sinistra, la compensazione è una misura particolarmente adatta a ridurre le riserve, poiché gli assicurati che hanno pagato troppo saranno rimborsati. Ma di nuovo, i senatori non hanno sostenuto la proposta (22 voti a 17).

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates hat am 27.10.2021 getagt.

Sie beantragt der Standesinitiative keine Folge zu geben.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national s'est réunie le 27.10.2021.

Elle propose de ne pas donner suite à l'initiative du canton du Neuchâtel.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

La Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale si è riunita il 27.10.2021.

La Commissione propone di non dare seguito all'iniziativa cantonale.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

21.305 Kt. Iv. Jura. Moratorium für den Aufbau des 5G-Millimeterwellennetzes

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 84 Buchstabe o der Verfassung des Kantons Jura fordert das Parlament des Kantons Jura die Bundesversammlung auf:

- ein Moratorium für den Aufbau des 5G-Millimeterwellen-Netzes zu verhängen, bis eine schweizweite Übersicht über die Belastung der Bevölkerung durch nichtionisierende Strahlung vorliegt;
- die Gesetzgebung darüber hinaus so zu ändern, dass der Bund in Zusammenarbeit mit den Kantonen ein nationales Funkwellenkataster ins Leben zu rufen hat;
- die Kantone und Gemeinden in die Planung der Netzabdeckung auf ihrem Gebiet einzubeziehen;
- sich zusammen mit den Kantonen zu verpflichten, die Bürgerinnen und Bürger über Präventionsmassnahmen zu informieren.

21.305 Iv. ct. Jura. Moratoire sur l'installation des réseaux mobiles 5G millimétrique

Conformément à l'article 160, alinéa 1, de la Constitution fédérale, et à l'article 84, lettre o, de la Constitution cantonale, le Parlement est invité à faire usage du droit d'initiative du Canton en matière fédérale et demande aux Chambres fédérales :

- d'édicter un moratoire sur l'implantation des réseaux 5G millimétriques dans l'attente d'une vue d'ensemble nationale de l'exposition de la population au rayonnement ;
- de modifier en sus la législation afin que la Confédération réalise un cadastre national des ondes en collaboration avec les cantons ;
- d'associer les cantons et les communes à la planification de la couverture des différents réseaux sur leur territoire ;
- de s'engager, avec les cantons, à fournir aux citoyennes et citoyens de l'information et des moyens de prévention.

21.305 Iv. ct. Giura. Moratoria all'installazione delle reti mobili 5G basate su onde millimetriche

Conformemente all'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e all'articolo 84 lettera o della Costituzione cantonale, il Parlamento è invitato a fare uso del diritto di iniziativa del Cantone in materia federale e chiede alle Camere federali:

- di emanare una moratoria all'installazione delle reti 5G basate su onde millimetriche in attesa di una panoramica nazionale sull'esposizione della popolazione alle radiazioni;
- di modificare la legislazione affinché la Confederazione realizzi, in collaborazione con i Cantoni, un catasto nazionale delle onde;
- di coinvolgere i Cantoni e i Comuni nella pianificazione della copertura delle diverse reti sul loro territorio;
- di impegnarsi, con i Cantoni, a fornire ai cittadini l'informazione e i mezzi di prevenzione.

Verhandlungen

16.12.2021 SR Keine Folge gegeben

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 16.12.2021

Ständerat will vom Bundesrat Antworten zum Thema 5G
Der Ständerat ist gegen ein Moratorium hinsichtlich der 5G-Technologie in der Schweiz. Die Kantone und das Parlament sollen bei der künftigen 5G-Nutzung allerdings mitreden können. Der Ständerat verlangt vom Bundesrat, in einem Bericht darzulegen, wie dieser eine breite Abstützung von Entscheiden sicherstellen will.

Délibérations

16.12.2021 CE Refusé de donner suite

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 16.12.2021

Le Conseil des Etats dit non à un moratoire sur la 5G millimétrique
Les cantons et le Parlement devraient être impliqués le plus tôt possible dans la réalisation des travaux de déploiement des réseaux mobiles 5G. Le Conseil des Etats a adopté jeudi un postulat en ce sens. Il rejette toutefois l'idée d'un moratoire sur la 5G millimétrique.
Les sénateurs ont tacitement refusé de donner suite à trois initiatives de Ge-

Deliberazioni

16.12.2021 CS Non è dato seguito

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 16.12.2021

No a una moratoria sulla 5G millimetrica
I cantoni e il Parlamento dovrebbero essere coinvolti il più rapidamente possibile nella realizzazione dei lavori di installazione delle reti mobili 5G. Il Consiglio degli Stati ha adottato oggi un postulado in tal senso. La Camera dei cantoni ha tuttavia respinto l'idea di una moratoria sulla 5G basata su onde millimetriche.

Die kleine Kammer überwies am Donnerstag oppositionslos ein entsprechendes Postulat seiner Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF-S).

Zugleich lehnte der Ständerat als Erstrat drei Standesinitiativen aus Genf, Neuenburg und dem Jura ab. Diese waren Anlass für das Postulat. Sie forderten ein schweizweites Moratorium für den Einsatz von 5G-Millimeterwellen, bis eine schweizweite Übersicht über die Belastung der Bevölkerung vorliege. Dabei geht es um einen möglichen weiteren Ausbauschnitt, der über die reine Errichtung von 5G-Antennen hinausgeht.

Zudem verlangten die drei Standesinitiativen die Einführung eines nationalen Funkwellen-Katasters und den Einbezug der Kantone bei der Planung der Funkabdeckung sowie bei der Durchführung einer Präventionskampagne zur Mobilfunkstrahlung.

Mit seinen Beschlüssen folgte der Ständerat den Anträgen der vorberatenden Kommission. Diese hatte in ihren Erwägungen festgehalten, dass keine negativen gesundheitlichen Folgen nachgewiesen werden könnten, wenn die geltenden Grenzwerte eingehalten würden.

«Moratorium könnte Nachteile haben»

Es gehe beim Postulat darum, Vertrauen zu schaffen, sagte Stefan Engler (Mitte/GR). Das Anliegen der Standesinitiativen, ein Monitoring zur Belastung durch nichtionisierende Strahlung einzuführen, sei bereits in Umsetzung. Das bestehende Antennen-Kataster werde angepasst - und auch Gefässe für den Dialog gebe es bereits.

In dieser Hinsicht sei das Anliegen der Standesinitiativen erfüllt, so Engler. Problematisch sei der Ruf nach einem Moratorium. Dieses würde eine für das Funktionieren des Landes zentrale Infrastruktur betreffen und könnte schwerwiegende Nachteile haben.

In seinem Postulatsbericht muss der Bundesrat auch erklären, wie er Forschungsergebnisse zu den Auswirkungen der elektromagnetischen Strahlung Millimeterwellenbereich auf Mensch und Natur berücksichtigen will. Und er soll klarmachen, wie die Bevölkerung in Zukunft über die 5G-Technologie informiert wird.

nève, du Jura et de Neuchâtel. Ces cantons demandent d'édicter un moratoire dans l'attente d'une vue d'ensemble de l'exposition de la population au rayonnement.

Le moratoire demandé au niveau fédéral concerne la 5G millimétrique, à savoir les antennes utilisant des très hautes fréquences (onde millimétrique) pour augmenter la puissance. Aujourd'hui, la 3G, la 4G et le wifi fonctionnent jusqu'à 5GHz. La 5G millimétrique est comprise entre 15 et 20 GHz. Aucun type d'ondes millimétriques n'est encore utilisé à ce jour en Suisse.

Travaux en cours

Les demandes des cantons sont en train d'être remplies, a indiqué pour la commission Stefan Engler (Centre/GR). Le Parlement a chargé le Conseil fédéral de renforcer le soutien aux recherches sur le rayonnement dans le cadre de la téléphonie mobile. Par ailleurs, la Confédération travaille, en collaboration avec les cantons, à la mise en place d'un cadastre national des ondes destiné à informer la population des effets du rayonnement. La population sera également sensibilisée. La création d'un service de consultation de médecine environnementale sur le rayonnement non ionisant (RNI) est aussi à l'agenda de la Confédération. Mais imposer un moratoire sur cette technologie aurait des graves conséquences. C'est toute une infrastructure stratégique qui est en jeu, a rappelé Stefan Engler. «Un moratoire concernerait la recherche, l'innovation et au final toute la société». L'exploitation future des ondes millimétriques doit toutefois être accompagnée de la plus grande prudence.

Impliquer les cantons et le Parlement

Le Conseil des Etats a donc adopté un postulat demandant d'impliquer les cantons et les commissions parlementaires fédérales avant que les très hautes fréquences ne soient utilisées pour la téléphonie mobile.

Le postulat vise à garantir une information adéquate à la population. Il s'agit aussi de prendre en compte les résultats des recherches sur les répercussions des ondes millimétriques sur la santé et l'environnement.

I «senatori» si sono tacitamente rifiutati di dar seguito a tre iniziative cantonali di Ginevra, Giura e Neuchâtel. Tali cantoni chiedevano di introdurre una moratoria nell'attesa di avere un quadro generale dell'esposizione della popolazione alle radiazioni.

La moratoria richiesta a livello federale concerne la 5G millimetrica, ovvero le antenne che usano frequenze molto alte (onde millimetriche) per aumentare la potenza. Oggi, la 3G, la 4G e la rete wifi funzionano fino a una potenza di 5GHz. La 5G millimetrica è compresa tra 15 e 20 GHz. Finora nessun tipo di onde millimetriche è ancora utilizzato in Svizzera.

Lavori in corso

Le richieste dei cantoni stanno per essere soddisfatte, ha indicato Stefan Engler (Centro/GR) a nome della commissione. Il Parlamento ha incaricato il Consiglio federale di rafforzare il sostegno alle ricerche sull'irradiazione nell'ambito della telefonia mobile. La Confederazione lavora peraltro, in collaborazione con i cantoni, all'istituzione di un catasto nazionale delle onde destinato a informare la popolazione degli effetti delle radiazioni.

I cittadini saranno pure sensibilizzati in tal senso. La creazione di un servizio di consulenza di medicina ambientale sulle radiazioni non ionizzanti (RNI) è già nell'agenda della Confederazione.

Ma, ha ricordato Engler, imporre una moratoria su questa tecnologia avrebbe gravi conseguenze. È in gioco tutta un'infrastruttura strategica. «Una moratoria concernerebbe la ricerca, l'innovazione e alla fine tutta la società». La futura gestione delle onde millimetriche deve tuttavia essere accompagnata dalla massima prudenza, ha aggiunto il «senatore» grigionese.

Coinvolgere cantoni e Parlamento

Il Consiglio degli Stati ha quindi adottato un postulato che chiede di coinvolgere i cantoni e le commissioni parlamentari prima che le frequenze molto alte siano utilizzate dalla telefonia mobile.

Il postulato mira a garantire un'informazione adeguata alla popolazione. Si tratterà inoltre di prendere in considerazione i risultati delle ricerche sulle ripercussioni delle onde millimetriche sulla salute e l'ambiente.

Aus Fehlern lernen

Der Bundesrat hatte das Postulat zur Annahme empfohlen. Die Standesinitiativen habe er noch nicht diskutiert, sagte Bundesrätin Simonetta Sommaruga in der Ständeratsdebatte.

Sie versprach, bei der künftigen Einführung neuer Mobilfunk-Technologien wolle man die Fehler vermeiden, die bei 5G geschehen seien. Namentlich bei der Vergabe von Konzessionen im Millimeterwellenbereich müssten offene Fragen im Vorfeld geklärt und Betroffene frühzeitig einbezogen werden.

Bei der fünften Mobilfunkgeneration (5G) werden adaptive Antennen eingesetzt. Sie sind in der Lage, das Signal tendenziell in die Richtung der Nutzer beziehungsweise des Mobilfunkgerätes zu fokussieren und es in andere Richtungen zu reduzieren. Die bisher in der Schweiz eingesetzten konventionellen Mobilfunkantennen hingegen senden mit einer immer gleichen räumlichen Verteilung der Strahlung.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 11.01.2022

Die Kommission behandelte die drei kantonalen Initiativen [20.309 Genf](#), [Moratorium für die 5G- \(und 4G-plus-\) Technologie in der Schweiz](#), [20.314 Neuenburg](#), [Moratorium für den Aufbau des 5G-Millimeterwellen-Netzes](#) und [21.305 Jura](#), [Moratorium für den Aufbau des 5G-Millimeterwellen-Netzes](#).

Die Standesinitiativen fordern ein Moratorium für den Aufbau eines 5G-Millimeterwellen-Netzes, die Einführung eines nationalen Funkwellen-Katasters und den Einbezug der Kantone bei der Planung der Funkabdeckung sowie bei der Durchführung einer Präventionskampagne zur Mobilfunkstrahlung. Die Kommission beantragt ihrem Rat mit 21 zu 3 Stimmen bei einer Enthaltung, den Initiativen keine Folge zu geben. Sie ist der Ansicht, dass die vom Bundesrat getroffenen Begleitmassnahmen in Bezug auf den weiteren Ausbau des Mobilfunks die Forderungen der Initiativen weitgehend abdecken und dass mit dem vom Ständerat angenommenen Postulat [21.3596](#) auch den Bedenken

La ministre de la communication Simonetta Sommaruga s'est déclarée d'accord avec ce postulat. L'attribution des fréquences à des opérateurs pour la 5G a suscité une grande inquiétude dans la population. Plusieurs aspects juridiques auraient dû être réglés avant, selon elle, de manière à créer la confiance.

L'utilisation des ondes millimétrique est encore complètement ouverte. « Cela ne se fait pas du jour au lendemain », a dit la ministre. Il faut d'abord clarifier la répartition des tâches et décider quelles fréquences seront utilisées pour quelles fonctions et à qui elles seront attribuées, a précisé la ministre.

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 11.01.2022

La commission a examiné trois initiatives déposées par des cantons, à savoir l'initiative [20.309](#) « Un moratoire sur la 5G (et la 4G plus) en Suisse », déposée par le canton de Genève, l'initiative [20.314](#) « Pour un moratoire sur l'installation des réseaux mobiles 5G millimétrique », déposée par le canton de Neuchâtel, et l'initiative [21.30](#) « Moratoire sur l'installation des réseaux mobiles 5G millimétrique », déposée par le canton du Jura. Ces initiatives visent l'introduction d'un moratoire sur le déploiement des réseaux mobiles 5G millimétrique, la réalisation d'un cadastre national des ondes et l'implication des cantons lors de la planification de la couverture des réseaux et lors de la réalisation d'une campagne de prévention contre le rayonnement de la téléphonie mobile. La commission propose, par 21 voix contre 3 et 1 abstention, de ne pas donner suite à ces initiatives. Elle estime en effet que les mesures d'accompagnement prises par le Conseil fédéral dans la perspective du développement de la

La ministra delle telecomunicazioni Simonetta Sommaruga si è dichiarata d'accordo con questo postulato. L'attribuzione delle frequenze a operatori per la 5G ha suscitato grande preoccupazione nella popolazione. Diversi aspetti giuridici avrebbero dovuto essere risolti prima, secondo la consigliera federale, in modo da creare fiducia.

L'uso o meno delle onde millimetriche è ancora completamente aperto. «Non avviene dall'oggi al domani», ha sottolineato la ministra. Occorre dapprima chiarire la ripartizione dei compiti e decidere quali frequenze saranno utilizzate per quali funzioni e a chi saranno attribuite, ha aggiunto.

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale del 11.01.2022

La Commissione si è occupata delle tre iniziative cantonali [20.309 Ginevra](#), [Moratoria per il 5G \(e il 4G più\) in Svizzera](#), [20.314 Neuchâtel](#). Per una moratoria sull'installazione delle reti mobili 5G millimetrico e [21.305 Giura](#), [Moratoria all'installazione delle reti mobili 5G basate su onde millimetriche](#). Le iniziative chiedono una moratoria sullo sviluppo di una rete di telefonia mobile 5G, l'introduzione di un catasto nazionale delle onde e il coinvolgimento dei Cantoni nella pianificazione della copertura delle diverse reti sul loro territorio, nonché nell'esecuzione di una campagna di prevenzione dalle radiazioni prodotte dalla telefonia mobile. La Commissione ha deciso, con 21 voti contro 3 e 1 astensione, di proporre alla propria Camera di non dare seguito alle iniziative. Ritieni che le misure di accompagnamento adottate dal Consiglio federale in merito all'ulteriore espansione della telefonia mobile coprano ampiamente le richieste avanzate dalle tre iniziative e che attraverso il postulato [21.3596](#), adottato dal Consiglio

bezüglich Millimeterwellen genügend Rechnung getragen wird.

téléphonie mobile répondent largement aux objectifs des initiatives et que le postulat [21.3596](#), adopté par le Conseil des Etats, tient aussi suffisamment compte des préoccupations liées aux ondes millimétriques.

degli Stati, si tenga sufficientemente conto anche delle preoccupazioni relative alle onde millimetriche.

Auskünfte

Iris Hollinger, Kommissionssekretärin
(ab dem 1. März 2022),
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmel-
dewesen (KVF)

Renseignements

Iris Hollinger, secrétaire de la commission
(à partir du 1er mars 2022),
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des
télécommunications (CTT)

Informazioni

Iris Hollinger, segretaria della commissione
(a partire dal 1 marzo 2022),
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle
telecomunicazioni (CTT)

■ 21.308 Kt. Iv. Waadt. Für eine Schweiz ohne gentechnisch veränderte Organismen!

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung nimmt der Kanton Waadt sein Initiativrecht auf Bundesebene wahr und fordert die Bundesversammlung auf, Artikel 37a des Gentechnikgesetzes dahingehend zu ändern, dass das Moratorium für den Anbau von gentechnisch veränderten Organismen (GVO) in der Landwirtschaft verlängert wird.

Verhandlungen

02.12.2021 SR Keine Folge gegeben

**Debatte im Ständerat,
02.12.2021**

Keine Folge gegeben

Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates hat am 28.01.2022 getagt.

Sie beantragt, der Standesinitiative keine Folge zu geben.

Siehe Geschäft 21.049

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK)

■ 21.308 Iv. ct. Vaud. Pour une Suisse sans OGM!

Conformément à l'article 160, alinéa 1 de la Constitution fédérale, le Canton de Vaud exerce le droit d'initiative du Canton au niveau fédéral en invitant l'Assemblée fédérale à modifier l'article 37a de la fédérale sur le génie génétique afin que le moratoire sur la culture d'organismes génétiquement modifiés dans l'agriculture soit prolongé.

Délibérations

02.12.2021 CE Refusé de donner suite

**Délibérations au Conseil des Etats,
02.12.2021**

Refusé de donner suite

La Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national s'est réunie le 28.01.2022.

Elle propose de ne pas donner suite à l'initiative cantonale.

Voir objet 21.049

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

■ 21.308 Iv. ct. Vaud. Per una Svizzera senza OGM!

Conformemente all'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il Cantone di Vaud esercita il diritto d'iniziativa del Cantone a livello federale, invitando l'Assemblea federale a modificare l'articolo 37a della legge sull'ingegneria genetica affinché la moratoria sulla coltura di organismi geneticamente modificati in agricoltura sia prolungata.

Deliberazioni

02.12.2021 CS Non è dato seguito

**Dibattito al Consiglio degli Stati,
02.12.2021**

Non è dato seguito

La Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale si è riunita il 28.01.2022.

La Commissione propone di non dare seguito all'iniziativa cantonale.

Vedi l'oggetto 21.049

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC)

■ 21.315 Kt. Iv. Freiburg. Für eine klare Darstellung der Menge des schnellen Zuckers in Lebensmitteln

Gestützt auf Artikel 160 Abs. 1 der Bundesverfassung vom 18. April 1999 reicht der Grosse Rat des Kantons Freiburg bei der Bundesversammlung folgende Standesinitiative ein:

Die Bundesbehörden werden eingeladen, die nötigen Gesetzesbestimmungen zu erlassen, namentlich eine Anpassung der Verordnung des EDI betreffend die Information über Lebensmittel (LIV; SR 817.022.16), damit:

1. die Angabe des Zuckergehalts in der Nährwertdeklaration obligatorisch wird;
2. zudem eine lesbare und für Konsumentinnen und Konsumenten zum Vorherein verständliche Kennzeichnung obligatorisch wird.

Verhandlungen

08.12.2021 SR Keine Folge gegeben

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 08.12.2021

Ständerat lehnt Regulierung des Zuckergehalts in Lebensmitteln ab
Der Ständerat ist dagegen, die Menge des zugesetzten Zuckers in industriell hergestellten Süssgetränken und verarbeiteten Lebensmitteln zu begrenzen oder den Zuckergehalt von Lebensmitteln klarer anzugeben. Er hat zwei entsprechende Standesinitiativen abgelehnt.

Konkret fordert der Grosse Rat des Kantons Genf angesichts der schädlichen Auswirkungen von Zucker auf die Gesundheit der Verbraucherinnen und Verbraucher die Zuckermenge, die bei der Lebensmittelherstellung zugesetzt werden darf, streng zu begrenzen. Der Freiburger Grosse Rat verlangt, dass die Angabe des Zuckergehalts in der Nährwertdeklaration obligatorisch wird und für die Konsumierenden auf den Produk-

■ 21.315 Iv. ct. Fribourg. Pour une présentation sans équivoque de la quantité de sucres rapides présents dans les denrées alimentaires

S'appuyant sur l'article 160 al. 1 de la Constitution fédérale du 18 avril 1999, le Grand Conseil du canton de Fribourg soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative cantonale suivante :

Les Autorités fédérales sont invitées à arrêter les dispositions législatives nécessaires, dont notamment une adaptation de l'ordonnance du DFI concernant l'information sur les denrées alimentaires (OIDAI ; RS 817.022.16), pour :

1. rendre obligatoire la teneur en sucres dans la déclaration nutritionnelle ;
2. rendre, en sus, obligatoire un étiquetage lisible et d'emblée compréhensible pour tous les consommateurs et toutes les consommatrices.

Délibérations

08.12.2021 CE Refusé de donner suite

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 08.12.2021

Pas de limitation ni de déclaration obligatoire du sucre
Les quantités de sucre dans les aliments ne devraient ni être restreintes ni être indiquées obligatoirement dans l'étiquetage. Le Conseil des Etats a tacitement rejeté mercredi deux initiatives des cantons de Genève et de Fribourg. Le National doit encore se prononcer.

Genève voudrait réglementer de manière restrictive la teneur en sucres ajoutés des boissons industrielles et des alimentstransformés. Le canton du bout du lac espère ainsi réduire les effets nocifs de sa consommation sur la santé des consommateurs. Le canton de Fribourg souhaite pour sa part que la teneur en sucres figure dans la déclaration nutritionnelle. En outre, l'étiquetage devrait être lisible et compréhensible pour tous les consommateurs.

■ 21.315 Iv. ct. Friburgo. Un'indicazione inequivocabile della quantità di zucchero rapido nelle derrate alimentari

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale del 18 aprile 1999, il Gran Consiglio del Cantone di Friburgo presenta all'Assemblea federale la presente iniziativa:

Le autorità federali sono invitate a emanare le disposizioni legislative necessarie, in particolare un adeguamento dell'ordinanza del DFI concernente le informazioni sulle derrate alimentari (OID; RS 817.022.16), affinché diventino obbligatorie:

1. l'indicazione del contenuto di zucchero nella dichiarazione del valore nutritivo; e
2. una caratterizzazione leggibile e immediatamente comprensibile per i consumatori.

Deliberazioni

08.12.2021 CS Non è dato seguito

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 08.12.2021

Il Consiglio degli Stati ha tacitamente respinto due iniziative dei cantoni di Ginevra e Friburgo, che chiedono che le quantità di zucchero negli alimenti e nelle bevande vengano limitate e indicate obbligatoriamente nell'etichettatura.

ten verständlich lesbar sind.
Der Ständerat gab den Standesinitiativen am Mittwoch oppositionslos keine Folge. «Der Cocktail hat den Mitgliedern nicht sehr geschmeckt», sagte Hannes Germann (SVP/SH) im Namen der vorberatenden Kommission. Zwar sei sich die Mehrheit bewusst, dass der übermässige Zuckerkonsum für die öffentliche Gesundheit problematisch sei. Der Weg über gesetzliche Änderungen sei aber der falsche.

Bereits heute wird laut Germann viel unternommen wird, um die Konsumentinnen und Konsumenten beim Lebensmitteleinkauf zu unterstützen. So spielten unter anderem die freiwillige Einführung von Nutri-Score und die branchenweite Erklärung zur Reduzierung des Zuckergehalts in Joghurts und Müeslis eine wichtige Rolle bei der Förderung einer gesunden und ausgewogenen Ernährung.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung
und Kultur (WBK)

Les sénateurs sont conscients du problème de la consommation excessive de sucre. Toutefois, de nombreuses mesures ont déjà été prises, a rappelé Hannes Germann (UDC/SH) au nom de la commission.

Et de citer en exemple l'introduction volontaire du système du Nutri-Score. Ou l'engagement pris par quatorze entreprises suisses de réduire la teneur en sucre de leurs yaourts et céréales. La réduction de la consommation de sucre est également un objectif de la stratégie suisse de nutrition 2017-2024.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation
et de la culture (CSEC)

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione
e della cultura (CSEC)

■ **21.443 Pa. Iv. SPK-NR. Verordnung über das Arbeitsverhältnis der Leiterin oder des Leiters des Eidgenössischen Datenschutz- und Öffentlichkeitsbeauftragten**

Zur Umsetzung von Art. 43 des revidierten Datenschutzgesetzes ist ein Entwurf für eine Verordnung der Bundesversammlung auszuarbeiten, welcher die Ausführungsbestimmungen zum Arbeitsverhältnis der Leiterin oder des Leiters des Eidgenössischen Datenschutz- und Öffentlichkeitsbeauftragten (EDÖB) enthält.

Verhandlungen

15.04.2021 SPK-NR Beschluss, einen Erlassentwurf auszuarbeiten
15.04.2021 SPK-NR Folge gegeben
26.04.2021 SPK-SR Zustimmung

Entwurf 1
Bundesgesetz über den Datenschutz (Datenschutzgesetz, DSG)

Entwurf 2
Bundesgesetz über die Informationssicherheit beim Bund (Informationssicherheitsgesetz, ISG)

Entwurf 3
Verordnung der Bundesversammlung über das Arbeitsverhältnis der Leiterin oder des Leiters des Eidgenössischen Datenschutz- und Öffentlichkeitsbeauftragten

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 28.01.2022

Das im Herbst 2020 verabschiedete Datenschutzgesetz sieht vor, dass die Leiterin oder der Leiter des Eidgenössischen Datenschutz- und Öffentlichkeitsbeauftragten (EDÖB) neu von der Bundesversammlung gewählt wird. Diese Neuerung hat verfahrenstechnische und personalrechtliche Auswirkungen, denen in einer Verordnung der Bundesversammlung Rechnung getragen werden soll. Darüber hinaus muss das Datenschutzgesetz in einigen Punkten präzisiert werden. Die Kommission hat die entsprechenden Vorlagen sowie einen erläuternden Bericht (21.443) zu-

■ **21.443 Iv. pa. CIP-CN. Ordonnance sur les rapports de travail du chef du Préposé fédéral à la protection des données et à la transparence**

Aux fins de la mise en oeuvre de l'art. 43 de la loi fédérale sur la protection des données révisée, il y a lieu d'élaborer un projet d'ordonnance de l'Assemblée fédérale contenant les dispositions d'exécution relatives aux rapports de travail du chef du Préposé fédéral à la protection des données et à la transparence.

Délibérations

15.04.2021 CIP-CN Décision d'élaborer un projet d'acte
15.04.2021 CIP-CN Donné suite
26.04.2021 CIP-CE Adhésion

Projet 1
Loi fédérale sur la protection des données (LPD)

Projet 2
Loi fédérale sur la sécurité de l'information au sein de la Confédération (Loi sur la sécurité de l'information, LSI)

Projet 3
Ordonnance de l'Assemblée fédérale concernant les rapports de travail du chef du Préposé fédéral à la protection des données et à la transparence

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 28.01.2022

La nouvelle loi sur la protection des données, adoptée en automne 2020, prévoit que le chef du Préposé fédéral à la protection des données sera désormais élu par l'Assemblée fédérale. Il découle de ce nouveau mode de nomination des conséquences en matière de procédure et de droit du personnel, lesquelles seront réglées dans une ordonnance de l'Assemblée fédérale. Quelques précisions nécessaires doivent en outre être apportées à la loi sur la protection des données. La commission a adopté, à destination de son conseil, les projets correspondants ainsi qu'un rapport ex-

■ **21.443 Iv. pa. CIP-CN. Ordinanza sui rapporti di lavoro del capo dell'Incaricato federale della protezione dei dati e della trasparenza**

Al fine di attuare il nuovo articolo 43 della legge sulla protezione dei dati, occorre elaborare un progetto di ordinanza dell'Assemblea federale che contenga le disposizioni esecutive concernenti i rapporti di lavoro del capo dell'Incaricato federale della protezione dei dati e della trasparenza.

Deliberazioni

15.04.2021 CIP-CN Decisione di elaborare un progetto di atto normativo
15.04.2021 CIP-CN È dato seguito
26.04.2021 CIP-CS Adesione

Disegno 1
Legge federale sulla protezione dei dati (LPD)

Disegno 2
Legge federale sulla sicurezza delle informazioni in seno alla Confederazione (Legge sulla sicurezza delle informazioni, LSI)

Disegno 3
Ordinanza dell'Assemblea federale concernente il rapporto di lavoro del capo dell'Incaricato federale della protezione dei dati e della trasparenza

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 28.01.2022

La nuova legge sulla protezione dei dati, adottata nell'autunno 2020, prevede che il capo dell'Incaricato federale della protezione dei dati sia eletto dall'Assemblea federale. Questa nuova modalità di nomina ha ripercussioni sulle procedure e sul diritto del personale, che saranno disciplinate in un'ordinanza dell'Assemblea federale. Sarà inoltre necessario introdurre alcune precisazioni nella legge sulla protezione dei dati. La Commissione ha adottato i progetti corrispondenti e un rapporto esplicativo (21.443) da sottoporre alla propria Camera (rapporto [online](#)).

handen ihres Rates verabschiedet. Diese Dokumente sind [online](#) abrufbar.

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission
(SPK)

plicatif ([21.443](#)). Ce dernier est disponible [en ligne](#).

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques
(CIP)

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche
(CIP)

■ 22.004 Jahresbericht 2021 der GPK und der GPDel

Jahresbericht 2021 der Geschäftsprüfungskommissionen und der Geschäftsprüfungsdelegation der eidgenössischen Räte

Medienmitteilung der Geschäftsprüfungskommissionen beider Räte vom 27.01.2022

An ihrer gemeinsamen Sitzung vom 25. Januar 2022 haben die GPK beider Räte ihr **Jahresprogramm 2022** festgelegt und die Durchführung von zwei neuen Inspektionen beschlossen. Ferner haben die Kommissionen ihren **Jahresbericht 2021** verabschiedet, der auch Informationen über die Tätigkeiten der Geschäftsprüfungsdelegation (GPDel) und im Anhang den **Jahresbericht der PVK** enthält.

Jahresbericht 2021 der GPK

Die Kommissionen haben ihren gemeinsamen Jahresbericht 2021 verabschiedet, in dem über die parlamentarische Oberaufsicht der GPK über den Bundesrat, die Bundesverwaltung und weitere Träger von Bundesaufgaben sowie über die eidgenössischen Gerichte informiert wird. Der Bericht gibt einen umfassenden Überblick über die Aktivitäten der GPK und der GPDel und gewährt Einblick in deren Arbeitsweise und Informationsrechte.

Die GPK informieren in ihrem Jahresbericht namentlich über bisher unveröffentlichte Aktivitäten und Befunde. Darunter fallen dieses Jahr die Nachfolgearbeiten zum Thema des Schutzes der Biodiversität in der Schweiz sowie die Themen der Belästigungsvorwürfe bei der Schweizerischen Radio- und Fernsehgesellschaft, des elektronischen Patientendossiers, der Bewältigung der Cyberattacke auf EasyGov, des Umgangs mit Klimafinanzrisiken, des Sponsorings im Eidgenössischen Departement für auswärtige Angelegenheiten, der Patrouille des Glaciers sowie der internen Probleme am Bundesstrafgericht.

Ein Kapitel des Jahresberichts ist der laufenden Covid-19-Inspektion gewidmet, welche im Mai 2020 beschlossen wurde. Darin wird unter anderem über folgende Themen Bericht erstattet: die

■ 22.004 Rapport annuel 2021 des CdG et de la DélCdG

Rapport annuel 2021 des Commissions de gestion et de la Délégation des Commissions de gestion des Chambres fédérales

Communiqué de presse des commissions de gestion des deux Conseils du 27.01.2022

Lors de leur séance commune du 25 janvier 2022, les CdG des deux conseils ont établi leur **programme annuel 2022** et décidé de réaliser deux nouvelles inspections. Elles ont en outre adopté leur **rapport annuel 2021**, qui contient aussi des informations relatives aux activités de la Délégation des Commissions de gestion (DélCdG) et, en annexe, **le rapport annuel du CPA**.

Rapport annuel 2021 des CdG

Les commissions ont adopté leur rapport conjoint pour l'année 2021, dans lequel elles rendent compte de la haute surveillance qu'elles exercent sur le Conseil fédéral, l'administration fédérale et d'autres organes ou personnes auxquels sont confiées des tâches de la Confédération, ainsi que sur les tribunaux fédéraux. Le rapport annuel offre une vue d'ensemble des activités menées par les CdG et la DélCdG et donne un aperçu de leur manière de travailler ainsi que des droits à l'information dont elles disposent.

Les CdG fournissent en particulier des informations inédites sur leurs activités, qui couvrent un certain nombre de sujets tels que, pour 2021, les travaux de suivi concernant la protection de la biodiversité en Suisse, les accusations de harcèlement au sein de la Société suisse de radiodiffusion et télévision, le dossier électronique du patient, la gestion de la cyberattaque menée contre EasyGov, la gestion des risques financiers liés au climat, le sponsoring au sein du Département fédéral des affaires étrangères, la Patrouille des glaciers et les problèmes au sein du Tribunal pénal fédéral.

Un chapitre du rapport annuel est consacré à l'inspection relative à la gestion de la pandémie de COVID-19 ; décidée en mai 2020, cette inspection est toujours en cours. Les CdG rendent

■ 22.004 Rapporto annuale 2021 delle CdG e della DelCdG

Rapporto annuale 2021 delle Commissioni della gestione e della Delegazione delle Commissioni della gestione delle Camere federali

Comunicato stampa delle commissioni della gestione delle Camere federali del 27.01.2022

Durante la seduta congiunta del 25 gennaio 2022 le CdG delle Camere federali hanno stabilito il **programma per il 2022** e deciso di effettuare due nuove ispezioni. Hanno inoltre approvato il **rapporto annuale 2021** che comprende anche informazioni sulle attività della Delegazione delle Commissioni della gestione (DelCG) e, in allegato, il **rapporto annuale del CPA**.

Rapporto annuale 2021 delle CdG

Le Commissioni hanno adottato il rapporto congiunto 2021 con il quale informano sull'alta vigilanza parlamentare delle CdG sul Consiglio federale, sull'Amministrazione federale e su altri enti incaricati di svolgere compiti federali nonché sui tribunali della Confederazione. Il rapporto offre una panoramica completa delle attività delle CdG e della DelCG e ne illustra il modo di operare e i diritti di informazione.

In particolare nel rapporto le CdG informano su attività e risultati finora non pubblicati: quest'anno vi rientrano tematiche quali il seguito dei lavori sulla protezione della biodiversità in Svizzera, i casi di molestie presso la Società svizzera di radiotelevisione, la cartella informatizzata del paziente, la gestione degli attacchi informatici di cui è stato oggetto EasyGov, la gestione dei rischi finanziari legati al clima, le sponsorizzazioni in seno al Dipartimento federale degli affari esteri, la Patrouille des Glaciers e i problemi interni al Tribunale penale federale.

Un capitolo è dedicato all'ispezione in corso realizzata in relazione alla pandemia di COVID-19, decisa a maggio 2020, in cui sono analizzati gli argomenti seguenti: le fonti di informazione scientifiche e internazionali del Dipartimento federale dell'interno e dell'Ufficio federale della sanità pubblica (UFSP), la ge-

wissenschaftlichen sowie die internationalen Informationsquellen des Eidgenössischen Departements des Innern und des Bundesamts für Gesundheit (BAG), das Management der medizinischen Güter, der Erwerbsersatz für Selbstständigerwerbende, die Wahrnehmung der Schweiz im Ausland, die Einschränkung der politischen Rechte und die Massnahmen in den Bereichen Asyl, Wohnen und Mieten sowie Bildung und Maturitätsprüfungen.

compte notamment des sources d'informations scientifiques et internationales du Département fédéral de l'intérieur et de l'Office fédéral de la santé publique (OFSP), de la gestion des biens médicaux et de l'allocation pour perte de gain pour indépendants ; ce passage traite également de la manière dont la Suisse est perçue à l'étranger, de la restriction des droits politiques et des mesures prises dans les domaines de l'asile, du logement et des loyers ainsi que de la formation et des examens de maturité.

stione dei dispositivi medici, le indennità di perdita di guadagno per i lavoratori indipendenti, la percezione della Svizzera all'estero, le limitazioni dei diritti politici e le misure negli ambiti asilo, abitazioni e affitti nonché formazione ed esami di maturità.

Auskünfte

Beatrice Meli Andres, Kommissionssekretärin,
058 322 97 12,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Geschäftsprüfungskommission
(GPK)

Renseignements

Beatrice Meli Andres, secrétaire de la
commission,
058 322 97 12,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Commission de gestion (CdG)

Informazioni

Beatrice Meli Andres, segretaria della
commissione,
058 322 97 12,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Commissione della gestione (CdG)

■ 22.007 Voranschlag 2022. Nachtrag I

Botschaft vom 2. Februar 2022 über den Nachtrag I zum Voranschlag 2022 (BBI 2022 257)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 02.02.2022

Coronavirus: Bundesrat verabschiedet ausserordentlichen Nachtrag zum Voranschlag 2022

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 2. Februar 2022 mit einer Sonderbotschaft den Nachtrag I zum Voranschlag 2022 verabschiedet. Er unterbreitet dem Parlament drei Nachtragskredite im Umfang von 3,4 Milliarden Franken für weitere Massnahmen zur Bewältigung der Corona-Pandemie.

Das Parlament hat in der Wintersession einzelne Unterstützungsmassnahmen im Rahmen des Covid-19-Gesetzes verlängert. Als Folge davon ergibt sich ein finanzieller Mehrbedarf für das laufende Jahr. Die Nachträge entfallen auf den Corona-Erwerbsersatz (1,7 Mrd.), den Bundesanteil an der Härtefallhilfe (0,9 Mrd.) und den Bundesbeitrag an die Arbeitslosenversicherung für die Kurzarbeitsentschädigung (0,8 Mrd.). Alle Aufstockungen werden als ausserordentlicher Zahlungsbedarf beantragt. Um die Auswirkungen der Corona-Pandemie abzufedern wurden für das Jahr 2022 bisher - einschliesslich dieser drei Nachtragskredite - Ausgaben von 7,2 Milliarden Franken beschlossen. In den Jahren 2020 und 2021 hat der Bund zur Bewältigung der Corona-Pandemie Ausgaben von rund 30 Milliarden getätigt.

Die Finanzkommission des Nationalrates hat am 17.02.2022 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

■ 22.007 Budget 2022. Supplément I

Message du 2 février 2022 concernant le supplément I au budget 2022 (FF 2022 257)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 02.02.2022

Coronavirus: le Conseil fédéral adopte un supplément extraordinaire au budget 2022

Lors de sa séance du 2 février 2022, le Conseil fédéral a adopté, par la voie d'un message spécial, le supplément I au budget 2022. Il soumet ainsi au Parlement trois crédits supplémentaires d'un montant d'environ 3,4 milliards de francs destinés au financement de nouvelles mesures de lutte contre la pandémie de COVID-19.

Au cours de la session d'hiver, le Parlement a prolongé plusieurs mesures de soutien financier prévues par la loi COVID-19. Le prolongement de ces mesures entraîne des besoins de financement supplémentaires pour l'année en cours. Les crédits supplémentaires requis concernent les allocations pour perte de gain due au coronavirus (1,7 milliard), la participation fédérale aux aides pour les cas de rigueur (0,9 milliard) et la contribution de la Confédération à l'assurance-chômage pour les indemnités en cas de réduction de l'horaire de travail (0,8 milliard). Tous ces suppléments sont sollicités à titre extraordinaire.

Compte tenu des trois crédits supplémentaires sollicités pour 2022, les dépenses débloquées jusqu'ici pour atténuer les conséquences de la pandémie s'élèvent à 7,2 milliards au total. Au cours des années 2020 et 2021, la Confédération a consenti des dépenses d'environ 30 milliards pour faire face à la pandémie de COVID-19.

La Commission des finances du Conseil national s'est réunie le 17.02.2022.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

■ 22.007 Preventivo 2022. Prima aggiunta

Messaggio del 2 febbraio 2022 concernente la prima aggiunta A al preventivo per il 2022 (FF 2022 257)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 02.02.2022

Coronavirus: il Consiglio federale approva un'aggiunta straordinaria al preventivo 2022

Nella sua seduta del 2 febbraio 2022 il Consiglio federale ha approvato, tramite un messaggio speciale, la prima aggiunta A al preventivo 2022. Sottopone al Parlamento tre crediti aggiuntivi dell'ordine di 3,4 miliardi di franchi per ulteriori provvedimenti volti ad attenuare le conseguenze della pandemia da coronavirus.

Nella sessione invernale il Parlamento ha prorogato alcune misure di sostegno contenute nella legge COVID-19. Ne risulta un fabbisogno finanziario supplementare per l'anno in corso. I crediti aggiuntivi riguardano l'indennità di perdita di guadagno per il coronavirus (1,7 mia.), la partecipazione della Confederazione agli aiuti per i casi di rigore (0,9 mia.) e il contributo federale all'assicurazione contro la disoccupazione per le indennità per lavoro ridotto (0,8 mia.). Tutti gli aumenti vengono chiesti come fabbisogno finanziario eccezionale. Per attenuare le conseguenze della pandemia, per il 2022 finora sono state decise uscite pari a 7,2 miliardi complessivi, compresi questi tre crediti aggiuntivi. Negli anni 2020-2021, per affrontare la crisi causata dal coronavirus la Confederazione ha sostenuto uscite pari a circa 30 miliardi.

La Commissione delle finanze del Consiglio nazionale si è riunita il 17.02.2022.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

Informazioni

Stefan Koller, segretario della commissione,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

■ 22.008 Aussenwirtschaftspolitik 2021. Bericht

Bericht vom 26. Januar 2022 zur Aussenwirtschaftspolitik 2021 einschliesslich Botschaften zu Wirtschaftsvereinbarungen sowie Bericht über zolltarifrische Massnahmen im Jahr 2021

Medienmitteilung des Bundesrates vom 26.01.2022

Aussenwirtschaftsbericht 2021: Mehr Widerstandsfähigkeit dank wirtschaftlicher Entwicklungszusammenarbeit
Der Bundesrat hat am 26. Januar 2022 den Bericht zur Aussenwirtschaftspolitik 2021 verabschiedet. Das Schwerpunktkapitel zeigt auf, wie die wirtschaftliche Entwicklungszusammenarbeit der Schweiz zu mehr Nachhaltigkeit und grösserer Belastbarkeit in der Krise beiträgt und die Auswirkungen der Covid-19-Pandemie bewältigen hilft.

Der Aussenwirtschaftsbericht 2021 gibt einen Überblick über die aussenwirtschaftspolitischen Entwicklungen der Schweiz im Berichtsjahr. Das thematische Schwerpunktkapitel widmet sich in diesem Jahr den Folgen der Covid-19-Pandemie für die Entwicklungs- und Schwellenländer, wo die Pandemie neben gesundheitlichen und gesellschaftlichen auch schwerwiegende wirtschaftliche Folgen hat. Die Pandemie akzentuiert bestehende strukturelle Probleme, steigert den Druck auf die öffentlichen Finanzen und lässt den Reform- und Finanzierungsbedarf weiter ansteigen. Die Überwindung der Covid-19-Pandemie und die wirtschaftliche Erholung sind eng miteinander verknüpft. Die Situation in den Entwicklungs- und Schwellenländern bleibt sehr angespannt, Arbeitsplätze gehen verloren und die Armut steigt.

Die Krise ist auch für die Schweiz erst dann ausgestanden, wenn sie global unter Kontrolle ist. Für die Schweiz ist wichtig, dass sich auch Partnerländer wie Südafrika oder Kolumbien möglichst rasch von der Krise erholen. Neben der Krisenbekämpfung sollen aber auch Chancen mit Blick auf die Nachhaltigkeitsziele der Agenda 2030 genutzt werden. Die wirtschaftliche Ent-

■ 22.008 Politique économique extérieure 2021. Rapport

Rapport du 26 janvier 2022 sur la politique économique extérieure 2021 comprenant des messages concernant des accords économiques internationaux et rapport sur les mesures tarifaires prises en 2021

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 26.01.2022

Rapport sur la politique économique extérieure 2021 : meilleure résilience grâce à la coopération économique au développement

Le 26 janvier 2022, le Conseil fédéral a adopté le rapport sur la politique économique extérieure 2021. Le chapitre introductif expose comment la coopération économique au développement de la Suisse contribue à accroître la durabilité et la résilience en temps de crise, tout en facilitant la gestion des conséquences de la pandémie de COVID-19.

Le rapport donne un aperçu de l'évolution de la politique économique extérieure de la Suisse au cours de l'année sous revue. Cette année, le chapitre introductif est dédié aux lourdes conséquences sanitaires, sociales et économiques de la pandémie de COVID-19 dans les pays en développement et les pays émergents. La pandémie amplifie les problèmes structurels existants, augmente la pression sur les finances publiques et accroît encore les besoins en termes de réformes et de financement. Maîtriser la crise sanitaire et favoriser la reprise économique vont de pair. La situation dans les pays en développement ou émergents reste très tendue : la pandémie a entraîné la destruction de nombreux emplois et a aggravé la pauvreté. En Suisse aussi, la crise ne trouvera son épilogue que lorsque la situation sera globalement sous contrôle. Il est important que des pays partenaires comme l'Afrique du Sud ou la Colombie se remettent également au plus vite de la crise. Il s'agit en outre de saisir les opportunités en lien avec les objectifs de développement durable de l'Agenda 2030. La coopération économique au développement de la Suisse fournit une

■ 22.008 Politica economica esterna. Rapporto 2021

Rapporto del 26 gennaio 2022 sulla politica economica esterna 2021 comprendente messaggi concernenti accordi economici e il rapporto concernente le misure tariffali adottate nel 2021

Comunicato stampa del Consiglio federale del 26.01.2022

Rapporto sulla politica economica esterna 2021: maggiore resilienza grazie alla cooperazione allo sviluppo economico

Il 26 gennaio 2022 il Consiglio federale ha adottato il Rapporto sulla politica economica esterna 2021. Il capitolo introduttivo illustra come, in tempi di crisi, la cooperazione allo sviluppo economico della Svizzera incentivi la sostenibilità e la resilienza, contribuendo così alla gestione delle conseguenze della pandemia di COVID-19.

Il Rapporto sulla politica economica esterna 2021 fornisce una panoramica degli sviluppi che hanno caratterizzato la politica economica esterna della Svizzera nell'anno in rassegna. Questa volta il capitolo introduttivo è dedicato agli effetti della pandemia di COVID-19 sui Paesi emergenti e in via di sviluppo, che hanno subito le conseguenze del coronavirus non solo a livello sanitario e sociale ma anche e soprattutto a livello economico. La pandemia, infatti, accentua i problemi strutturali, mette sotto pressione le finanze pubbliche e rende ancora più evidente la necessità di avviare riforme e la dipendenza dai finanziamenti esteri. Il superamento della crisi pandemica e la ripresa dell'economia mondiale sono strettamente intrecciati. La situazione nei Paesi emergenti e in via di sviluppo rimane particolarmente tesa: i posti di lavoro calano e la povertà aumenta.

Anche per la Svizzera la crisi potrà dirsi superata solo quando la situazione tornerà a essere sotto controllo a livello globale. È quindi importante che anche Paesi partner come il Sudafrica o la Colombia si riprendano il più rapidamente possibile. Oltre a combattere la crisi, tuttavia, è necessario cogliere le opportunità che permettono di raggiungere gli obiettivi di

wicklungszusammenarbeit der Schweiz leistet zusammen mit ihren bilateralen und multilateralen Partnern und anderen Akteuren des Bundes einen Beitrag hierzu. Indem sie in ihren Partnerländern zuverlässige wirtschaftspolitische Rahmenbedingungen und innovative privatwirtschaftliche Initiativen fördert, stärkt sie deren Belastbarkeit in der Krise.

Bericht zur Aussenwirtschaftspolitik 2021

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates vom 01.02.2022

Die APK-N hat Kenntnis genommen vom Bericht des Bundesrates zur Aussenwirtschaftspolitik 2021 einschliesslich Botschaften zu Wirtschaftsvereinbarungen sowie Bericht über zolltarifrische Massnahmen im Jahr 2021 (22.008). In diesem Zusammenhang ist die Kommission auch auf folgende zwei Bundesbeschlüsse eingetreten, die sie dann in der Gesamtabstimmung einstimmig angenommen hat:

- Bundesbeschluss über die Genehmigung des Beschlusses Nr. 2/2021 des gemischten Handelsausschusses Schweiz-Vereinigtes Königreich zur Änderung des Handelsabkommens zwischen der Schweiz und dem Vereinigten Königreich;
- Bundesbeschluss über die Genehmigung zolltarifrischer Massnahmen im Jahr 2021.

Die APK-N hat bei der Beratung dieses Berichts unter anderem über die wirtschaftlichen Auswirkungen der Covid-19-Pandemie, die Aktivitäten der Schweiz im Bereich der Entwicklungszusammenarbeit und die Freihandelspolitik diskutiert. Sie hat sich auch mit dem Kapitel über die Wirtschaftsbeziehungen mit der Europäischen Union befasst. Einige Kommissionsmitglieder sind der Auffassung, dass dieses Kapitel um einen Umsetzungs- und Verhandlungsplan für die Zukunftsfähigkeit des bilateralen Weges ergänzt werden sollte. Ein entsprechender Antrag wurde mit 13 zu 11 Stimmen abgelehnt.

contribution précieuse à cet égard, en collaboration avec des partenaires bilatéraux et multilatéraux et d'autres acteurs de la Confédération. Elle renforce la résilience des pays partenaires en temps de crise, en promouvant des conditions-cadre économiques fiables et en soutenant des initiatives innovantes du secteur privé.

Rapport sur la politique économique extérieure 2021

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil national du 01.02.2022

La CPE-N a pris acte du rapport du Conseil fédéral sur la politique économique extérieure 2021, qui comprend des messages concernant des accords économiques internationaux et un rapport sur les mesures tarifaires prises en 2021 (22.008). Dans ce contexte, la commission est également entrée en matière sur les deux arrêtés fédéraux ci-après, qu'elle a ensuite adoptés à l'unanimité au vote sur l'ensemble :

- Arrêté fédéral portant approbation de la décision no 2/2021 du comité mixte du commerce Suisse-Royaume-Uni modifiant l'accord commercial entre la Suisse et le Royaume-Uni
- Arrêté fédéral portant approbation de mesures touchant le tarif des douanes

Lors de son examen de ce rapport, la CPE-N a notamment discuté des répercussions économiques de la pandémie de Covid-19, des activités de la Suisse dans le domaine de la coopération au développement et de la politique de libre-échange. Elle s'est également penchée sur les relations économiques avec l'Union européenne. Certains membres de la commission sont d'avis qu'il convient de compléter le chapitre concerné du rapport par un plan de mise en oeuvre et de négociations pour assurer la pérennité de la voie bilatérale. La commission a toutefois refusé, par 13 voix contre 11, de déposer une proposition allant dans ce sens.

sviluppo sostenibile dell'Agenda 2030. La cooperazione allo sviluppo economico della Svizzera e la collaborazione con partner bilaterali e multilaterali nonché con altri attori della Confederazione è funzionale a questo scopo. Promuovendo condizioni quadro di politica economica affidabili e iniziative private innovative nei suoi Paesi partner, la Svizzera rafforza la loro resilienza in tempi di crisi.

Rapporto sulla politica economica esterna 2021

Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio nazionale del 01.02.2022

La CPE-N ha preso atto del rapporto del Consiglio federale sulla politica economica esterna 2021 comprendente messaggi concernenti accordi economici e il rapporto concernente le misure tariffali adottate nel 2021 (22.008). Al riguardo è entrata in materia su due decreti federali, che ha accolto all'unanimità nella votazione sul complesso:

- Decreto federale che approva la decisione n. 2/2021 del comitato misto commerciale Svizzera-Regno Unito sulla modifica dell'Accordo commerciale tra la Svizzera e il Regno Unito;
- Decreto federale che approva le misure tariffali adottate nel 2021.

Durante il dibattito sul rapporto la Commissione ha discusso, fra l'altro, delle conseguenze economiche della pandemia di COVID-19, delle attività della Svizzera nell'ambito della cooperazione allo sviluppo e della politica di libero scambio. Si è inoltre confrontata sulle relazioni economiche con l'Unione europea: alcuni membri ritengono che occorra prevedere un piano di attuazione e di negoziati al fine di garantire la continuità della via bilaterale. Una proposta in tal senso è stata respinta con 13 voti contro 11.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ 22.016 Verlagerungsbericht 2021

Medienmitteilung des Bundesrates vom 25.11.2021

Alpenquerender Güterverkehr: Bundesrat will Verlagerung auf die Schiene weiter stärken

Die Verlagerung des alpenquerenden Güterverkehrs von der Strasse auf die Schiene hat in den letzten zwei Jahren weitere Fortschritte gemacht: Der Anteil der Schiene ist auf den höchsten Stand seit 25 Jahren gestiegen, während die Lastwagenfahrten auf rund 900'000 pro Jahr gesunken sind. Das Verlagerungsziel von 650'000 Fahrten wird allerdings weiterhin verfehlt. Der Bundesrat will daher die Verlagerung weiter stärken, wie er an seiner Sitzung vom 24. November 2021 mit der Verabschiedung des Verlagerungsberichts beschlossen hat. Dazu sieht er zum Beispiel vor, die leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe weiterzuentwickeln.

Der Verlagerungsbericht 2021 zeigt, dass die Instrumente und Massnahmen der Verlagerungspolitik greifen: Die Neue Eisenbahn-Alpentransversale (NEAT), die leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe (LSVA) und die Bahnreform haben massgeblich dazu beigetragen, die Schiene zu stärken und die Lastwagentransporte durch die Alpen zu reduzieren. Diese Entwicklung wird durch die vor einem Jahr erfolgte Inbetriebnahme des Ceneri-Basistunnel sowie den 4-Meter-Korridor auf der Gotthard-Basislinie weiter begünstigt: Einzelne Operateure haben in den ersten Monaten dieses Jahres bei grossprofiligen Transporten 25 Prozent neue Kunden gewonnen.

Das Verlagerungsziel von 650'000 Fahrten wird allerdings weiter verfehlt. Der Bundesrat hat daher mit der Verabschiedung des Verlagerungsberichts beschlossen, zusätzliche Massnahmen zu erarbeiten.

Weiterentwicklung LSVA und Klärung betreffend Rollende Landstrasse
Zur Stärkung der Verlagerung will der Bundesrat die leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe weiterentwi-

■ 22.016 Rapport sur le transfert 2021

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 25.11.2021

Fret transalpin : le Conseil fédéral veut renforcer davantage le trans- fert vers le rail

Le transfert de la route au rail du transport transalpin de marchandises a continué de progresser ces deux dernières années : la part du rail a atteint sa valeur la plus élevée en 25 ans, tandis que le nombre de courses de camions est descendu à 900 000 par an. L'objectif de transfert de 650 000 courses n'est cependant toujours pas atteint. C'est pourquoi le Conseil fédéral entend renforcer le transfert. C'est ce qu'il a décidé en adoptant le rapport sur le transfert lors de sa réunion du 24 novembre 2021. Il prévoit par exemple de perfectionner la redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations (RPLP).

Le rapport sur le transfert 2021 montre que les instruments et les mesures de la politique de transfert déploient leurs effets : la nouvelle ligne ferroviaire à travers les Alpes (NLFA) et la réforme des chemins de fer ont contribué de manière déterminante à renforcer le rail et à diminuer les transports par camion à travers les Alpes. Cette évolution est encore favorisée depuis la mise en service du tunnel de base du Ceneri et du corridor 4 m sur la ligne ferroviaire du Saint-Gothard : au cours des premiers mois de cette année, divers opérateurs ont acquis 25 % de clients en plus dans le domaine des transports à grand gabarit.

L'objectif de transfert de 650 000 courses n'est toutefois pas encore atteint. En adoptant le rapport sur le transfert, le Conseil fédéral a décidé d'élaborer des mesures supplémentaires.

Avenir de la RPLP et de la chaussée roulante

Afin de renforcer le transfert, le Conseil fédéral entend perfectionner la RPLP. Il présente aussi l'avenir de la chaussée roulante.

■ 22.016 Rapporto sul trasferimento del traffico 2021

Comunicato stampa del Consiglio federale del 25.11.2021

Traffico merci transalpino: il Consi- glio federale intende potenziare ulteriormente il trasferimento alla rotaia

Negli ultimi due anni il trasferimento del traffico merci transalpino dalla strada alla rotaia ha fatto registrare ulteriori progressi: la rotaia ha raggiunto la quota più elevata da 25 anni a questa parte, mentre i transiti di autocarri sono diminuiti a circa 900 000 l'anno. È stato tuttavia nuovamente mancato l'obiettivo di trasferimento di 650 000 transiti. Nella sua seduta del 24 novembre 2021, nell'ambito dell'adozione del rapporto sul trasferimento del traffico il Consiglio federale ha perciò deciso di potenziare ulteriormente il trasferimento prevedendo, tra le altre cose, un adeguamento della tassa sul traffico pesante commisurata alle prestazioni.

Il rapporto sul trasferimento del traffico 2021 conferma l'efficacia degli strumenti e delle misure della politica di trasferimento: la nuova ferrovia transalpina (Alptransit), la tassa sul traffico pesante commisurata alle prestazioni (TTPCP) e la riforma delle ferrovie hanno contribuito in maniera determinante al potenziamento della rotaia e alla riduzione dei trasporti in autocarro attraverso le Alpi. Un'evoluzione, questa, ulteriormente favorita dalla galleria di base del Ceneri entrata in funzione un anno fa e dal corridoio di 4 metri realizzato sull'asse di base del San Gottardo: nei primi mesi di quest'anno singoli operatori hanno visto aumentare del 25 per cento il numero di clienti dei trasporti di grande profilo.

È stato tuttavia nuovamente mancato l'obiettivo di trasferimento di 650 000 transiti. Nell'ambito dell'adozione del rapporto sul trasferimento del traffico, il Consiglio federale ha perciò deciso di sviluppare misure aggiuntive.

Adeguamento della TTPCP e chiarimenti in merito alla strada viaggiante
Il Consiglio federale intende adeguare la TTPCP in modo da sostenere il trasferi-

ckeln. Er zeigt zudem auf, wie es mit der Rollenden Landstrasse weitergehen wird.

- Die LSVA war bis jetzt mit der Orientierung an den EURO-Abgasnormen darauf ausgerichtet, die Luftschadstoffe zu reduzieren. Das hat dazu beigetragen, dass die Lastwagenflotten laufend modernisiert worden sind. Der Bundesrat strebt nun eine schrittweise Neuorientierung der LSVA gemäss CO₂-Ausstoss der Fahrzeuge an. Das stärkt den Klimaschutz. Der Bundesrat möchte zudem Klarheit schaffen zur Frage, wie lang Fahrzeuge mit alternativen Antrieben (Strom, Wasserstoff) von der LSVA befreit bleiben. Die Transportbranche braucht für die Umstellung ihrer Fahrzeugflotten Planungssicherheit. Der Bundesrat hat dem UVEK den Auftrag erteilt, bis Mitte 2023 eine Vernehmlassungsvorlage zur Weiterentwicklung der LSVA vorzulegen.
- Die finanzielle Unterstützung für die Rollende Landstrasse (Rola), bei der ganze Lastwagen auf der Schiene durch die Schweiz transportiert werden, läuft bis Ende 2023. Der Bundesrat schlägt vor, sie bis 2028 mit jährlich rund 20 Millionen weiterzuführen. Das bestehende Rollmaterial lässt sich bis dann ohne grössere Investitionen weiter nutzen, zudem können die Angebote im unbegleiteten kombinierten Verkehr gestärkt werden. Die Rola soll dann Ende 2028 eingestellt werden.

Mit dem nächsten Verlagerungsbericht will der Bundesrat analysieren, wo es entlang des Nord-Süd-Korridors ungenutztes Verlagerungspotenzial gibt. Erste Abklärungen zeigen, dass verschiedene Regionen noch über Potenzial für eine Verlagerung verfügen. In diesem Zusammenhang werden Massnahmen zur Stärkung des Binnen-, Import- und Export-Schienen Güterverkehrs geprüft, wie sie auch in parlamentarischen Vorstössen gefordert werden. Der Bund setzt sich zudem dafür ein, dass bei Baustellen entlang der NEAT-Zulaufstrecken genügend Umleitungskapazitäten geschaffen werden und diese Strecken auf zeitgemässe Zuglängen und -gewichte ausgerichtet

- Jusqu'ici, la RPLP était orientée sur les normes EURO relatives aux gaz d'échappement et visait ainsi à réduire les polluants atmosphériques. Cela a contribué à ce que les transporteurs modernisent leurs flottes de camions. Le Conseil fédéral vise maintenant une réorientation progressive de la RPLP en fonction des émissions de CO₂ des véhicules afin de renforcer la protection climatique. De plus, il entend clarifier pour combien de temps les véhicules à propulsion alternative (électriques, à hydrogène) seront exemptés de la RPLP. Pour remplacer les parcs de véhicules, la branche des transports a besoin de sécurité de planification. Le Conseil fédéral a chargé le Département fédéral de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication (DETEC) d'élaborer d'ici à la fin du premier semestre 2023 un projet à mettre en consultation sur le perfectionnement de la RPLP.
- Le soutien financier de la chaussée roulante (CR), qui permet de transporter sur le rail des camions entiers à travers la Suisse, expirera à la fin de 2023. Le Conseil fédéral propose de prolonger ce financement jusqu'en 2028 à raison de 20 millions de francs par an. Le matériel roulant actuel pourra continuer d'être utilisé sans requérir d'investissements majeurs, et les offres en transport combiné non accompagné pourront être renforcées. Le subventionnement de la CR cessera fin 2028.

Dans son prochain rapport sur le transfert, le Conseil fédéral analysera les potentiels de transport inexploités le long du corridor nord-sud. Les premières vérifications montrent que différentes régions recèlent un potentiel de transfert. Dans ce contexte, il examinera des mesures visant à renforcer le transport ferroviaire de marchandises intérieur et d'import/export, telles qu'elles sont demandées dans des interventions parlementaires.

En outre, la Confédération s'engage pour que lors des chantiers sur les lignes d'accès à la NLFA, des capacités de

mento e traccia le linee su come procedere con la strada viaggiante.

- La TTPCP, basata sulle norme EURO sui gas di scarico al fine di ridurre gli inquinanti atmosferici, ha contribuito al progressivo ammodernamento del parco veicoli pesanti. Il Consiglio federale intende ora riorientarla gradualmente in funzione delle emissioni di CO₂ degli autocarri, con conseguenti benefici per la protezione climatica. Vuole inoltre chiarire fino a quando esonerare dalla TTPCP i veicoli dotati di sistemi di propulsione alternativi (elettrico, idrogeno). Per la conversione del parco veicoli il settore dei trasporti necessita di certezza nella pianificazione. Il Consiglio federale ha incaricato il Dipartimento federale dell'ambiente, dei trasporti, dell'energia e delle comunicazioni (DATEC) di presentare entro metà 2023 un progetto da porre in consultazione in merito al riorientamento della tassa.
- Il sostegno finanziario alla strada viaggiante (Rola), che consente il trasporto su rotaia di interi autocarri attraverso la Svizzera, scadrà a fine 2023. Il Consiglio federale propone di prorogarlo fino al 2028, con un versamento annuo di 20 milioni circa. Fino ad allora si potrà continuare a utilizzare l'attuale materiale rotabile senza necessità di grandi investimenti e si potranno potenziare le offerte nel traffico combinato non accompagnato. A fine 2028 l'offerta Rola sarebbe poi interrotta definitivamente.

Nel prossimo rapporto sul trasferimento del traffico il Consiglio federale intende fornire un quadro sull'ulteriore potenziale di trasferimento disponibile lungo il corridoio nord-sud. Secondo una prima analisi diverse regioni presentano ancora margini in proposito. In questo contesto sarà valutata l'adozione di misure volte a potenziare il traffico merci su rotaia interno, d'importazione e d'esportazione, come richiesto anche da alcuni interventi parlamentari.

La Confederazione si adopera inoltre affinché lungo le tratte di accesso ad Alptransit siano create sufficienti capa-

werden. Dies dient dazu, das Potenzial der NEAT noch besser auszuschöpfen. Baustellen sowie eine unzureichende internationale Harmonisierung der Trassen erschweren dies heute.

Gefahrguttransporte über die Simplon-Passstrasse

Im Nachgang zu einem parlamentarischen Vorstoss hat der Bundesrat in den Verlagerungsberichten 2017 und 2019 den Kanton Wallis und die im Wallis ansässige chemische Industrie aufgefordert, die Risiken von Gefahrguttransporten auf der Simplon-Passstrasse im Rahmen einer Selbstverpflichtung zu reduzieren. Die entsprechenden Arbeiten wurden aufgenommen. Der Bundesrat wird Ende 2022 eine Standortbeurteilung vornehmen und über das weitere Vorgehen entscheiden.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 11.01.2022

Die Verlagerung des alpenquerenden Güterverkehrs von der Strasse auf die Schiene ist eine Erfolgsgeschichte und noch nie war der Schienenanteil so hoch wie heute. Dieses Erfolgsmodell muss aber gestärkt und weiterentwickelt werden, wenn der gesetzliche Verlagerungsauftrag und die Klimaziele der Schweiz erreicht werden sollen. Dazu hat die KVF-N zwei Kommissionsvorstösse eingereicht.

Die Verkehrskommission hat vom Verlagerungsbericht 2021 des Bundesrates Kenntnis genommen. Dieser hält fest, wie sich der Modal Split in den letzten Jahren zugunsten der Bahn entwickelt hat. Die Anzahl der alpenquerenden Fahrten schwerer Güterfahrzeuge liegt für das Jahr 2021 bei knapp 900'000. Damit wird die gesetzliche Vorgabe von 650'000 allerdings immer noch deutlich verfehlt. Insbesondere auch im Licht der anstehenden Dekarbonisierung des Verkehrs zur Erreichung der Klimaziele werden weitere Massnahmen notwendig sein.

Die Kommission hat in einer Anhörung

contournement suffisantes soient créées et que ces tronçons soient adaptés à la longueur et au poids des trains actuels. Le but est de pouvoir exploiter encore mieux le potentiel de la NLFA. Les chantiers ainsi qu'une harmonisation internationale insuffisante des sillons rendent cette tâche difficile actuellement.

Marchandises dangereuses par la route du Simplon

Suite à une intervention parlementaire, le Conseil fédéral, dans les rapports sur le transfert 2017 et 2019, avait demandé au canton du Valais et à l'industrie chimique valaisanne de réduire les risques liés aux transports de marchandises dangereuses sur la route du col du Simplon dans le cadre d'un engagement volontaire. Les travaux à ce sujet ont été entamés. Fin 2022, le Conseil fédéral procédera à une évaluation de la situation et décidera de la suite des opérations.

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 11.01.2022

Le transfert du fret routier transalpin de la route vers le rail est un succès : jamais la part du rail dans le fret transalpin n'avait été aussi élevée qu'à l'heure actuelle. Ce modèle doit cependant être renforcé et développé pour mener à bien le mandat de transfert prescrit par la loi et réaliser les objectifs climatiques de la Suisse. La Commission des transports et des télécommunications du Conseil national a déposé deux interventions à cet effet.

La Commission des transports et des télécommunications du Conseil national (CTT-N) a pris connaissance du rapport du Conseil fédéral sur le transfert du trafic 2021. Celui-ci indique que la répartition modale a évolué à l'avantage du chemin de fer ces dernières années, mais que près de 900 000 courses de poids lourds ont été enregistrées à travers les Alpes suisses en 2021 : l'objectif de 650 000 courses prescrit par la loi est donc toujours loin d'être atteint. Dans ces conditions, d'autres mesures seront nécessaires pour atteindre les objectifs en matière de protection du climat, en par-

cité de déviation en caso di cantieri, con possibilità di transito conformi alle esigenze attuali in fatto di lunghezza e peso dei treni. Questo favorirebbe infatti un migliore sfruttamento del potenziale di Alptransit, attualmente ostacolato dalla presenza di cantieri e da un'insufficiente armonizzazione delle tracce a livello internazionale.

Trasporti di merci pericolose sul passo del Sempione

Nell'ambito dei rapporti sul trasferimento del traffico 2017 e 2019, dando seguito a un intervento parlamentare il Consiglio federale ha esortato il Cantone del Vallese e l'industria chimica locale a procedere, su base volontaria, alla riduzione dei rischi dei trasporti di merci pericolose sul passo del Sempione. A fine 2022 farà il punto dei lavori intrapresi a questo proposito e deciderà in merito ai prossimi passi.

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale del 11.01.2022

Il trasferimento dalla strada alla ferrovia del trasporto di merci attraverso le Alpi è una strategia vincente e la quota a favore del trasporto su rotaia non è mai stata così alta come oggi. Questo modello di successo deve però essere rafforzato e sviluppato ulteriormente, se si vuole raggiungere il mandato legale di trasferimento e gli obiettivi climatici della Svizzera. A tale scopo la CTT-N ha inoltrato due interventi commissionali.

La Commissione dei trasporti ha preso atto del Rapporto del Consiglio federale sul trasferimento del traffico 2021, dal quale risulta che negli ultimi anni la ripartizione modale è evoluta a favore del trasporto su rotaia. Nel 2021, il numero di transiti di veicoli merci pesanti nel traffico transalpino stradale ha sfiorato le 900 000 unità. Questa cifra si situa comunque ancora nettamente al di sopra dell'obiettivo di 650 000 transiti stabilito per legge. Si renderanno dunque necessarie ulteriori misure, specie in considerazione dell'imminente decarbonizzazione del trasporto merci finalizzata al raggiungimento degli obiettivi climatici.

die Perspektiven der wichtigsten Akteure in dieser Frage - der Verband öffentlicher Verkehr (VÖV), die verladende Wirtschaft (VAP), der Schweizerische Nutzfahrzeugverband ASTAG, der Verein Alpeninitiative und die Interessengemeinschaft Kombinierte Verkehr - miteinbezogen. Die grosse Mehrheit der Gäste teilt die Einschätzung des Bundesrates, dass die Weiterentwicklung der LSVA ein entscheidender Faktor für die langfristige Entwicklung sein wird. Kurz- und mittelfristig aber auch Handlungsbedarf bei der befristeten Fortführung der RoLa, bei der Festlegung der Trassenpreise für den Güterverkehr, beim Ausbau der linksrheinischen Nord-Süd-Achse und bei der Standardisierung von verladbaren Sattelaufliegern besteht.

Die Kommission teilt die Analyse des Bundesrates und unterstützt dessen Vorschläge zur befristeten Fortführung der Rollenden Landstrasse bis 2028 und für eine gezielte Weiterentwicklung der Leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe. Zudem hat sie zwei Kommissionsvorstösse beschlossen:

- **22.3000** Mo. Weiterführung der erfolgreichen Verlagerungspolitik und Gewährleistung der nationalen Versorgungssicherheit dank Ausbau des linksrheinischen NEAT-Zubringers Wörth-Strasbourg (mit 18 zu 5 Stimmen)
- **22.3001** Po. Stärkung der Verlagerung durch den Einsatz von kranbaren Sattelaufliegern (mit 12 zu 10 Stimmen bei 2 Enthaltungen)

Abgelehnt hat sie (mit 16 zu 9 Stimmen) die Befristung für Steuererleichterungen für Lastwagen mit alternativem Antrieb von 2030 auf 2026 zu verkürzen. Auch beim Gefahrgut-Transport über den Simplon hat sie es mit 16 zu 9 Stimmen abgelehnt, das geplante Vorgehen des Bundesrates mit fixen Vorgaben zu verschärfen. Ebenfalls abgelehnt (mit 18 zu 7 Stimmen) hat sie einen Auftrag an den Bundesrat, für die Weiterentwicklung der LSVA einen zusätzlichen Expertenbericht in Auftrag zu geben.

An ihrer nächsten Sitzung wird sich die Kommission mit der Frage der zusätzlichen Förderung des alpenquerenden Güterverkehrs beschäftigen. Die Ver-

ticulier dans la perspective de la décarbonisation du trafic.

La commission a auditionné les principaux acteurs dans ce contexte : l'Union des transports publics (UTP), l'Association des chargeurs, l'Association suisse des transports routiers (ASTAG), l'association Initiative des Alpes et la communauté d'intérêts du transport combiné. La grande majorité des intervenants partage l'avis du Conseil fédéral selon lequel le développement de la redevance poids lourds liée aux prestations (RPLP) est un facteur décisif de l'évolution à long terme. A court et moyen terme cependant, il apparaît nécessaire d'intervenir dans le maintien temporaire de l'offre de la chaussée roulante, dans la définition du prix du sillon pour le transport de marchandises, dans le développement de l'axe nord-sud sur la rive gauche du Rhin et dans la standardisation des semi-remorques pouvant être chargés sur des wagons.

La CTT-N partage l'analyse du Conseil fédéral et soutient ses propositions visant au maintien temporaire de la chaussée roulante jusqu'en 2028 et au perfectionnement ciblé de la RPLP. Elle a en outre décidé de déposer deux interventions :

- **22.3000** Mo. Aménager la ligne d'accès à la NLFA Wörth-Strasbourg afin de poursuivre la politique de transfert du trafic et de garantir la sécurité de l'approvisionnement de la Suisse (par 18 voix contre 5).
- **22.3001** Po. Renforcer le transfert du trafic par l'utilisation de semi-remorques grutables (par 12 voix contre 10 et 2 abstentions).

La commission a rejeté (par 16 voix contre 9) une proposition visant à limiter à 2026 au lieu de 2030 la durée de validité de l'exonération de la redevance pour les camions disposant d'un système de propulsion alternative. En ce qui concerne le transport de marchandises dangereuses par le Simplon, elle a également refusé (par 16 voix contre 9) de renforcer la procédure prévue par le Conseil fédéral en la dotant d'objectifs fixes. Elle a également rejeté (par 18 voix contre 7) une proposition visant à charger le Conseil fédéral de commander un rapport d'expertise supplémentaire pour

La Commissione ha svolto una consultazione in cui si è tenuto conto delle prospettive dei principali attori coinvolti - l'Unione dei trasporti pubblici (UTP), l'Associazione degli operatori del settore ferroviario (VAP), l'Associazione svizzera dei trasportatori stradali ASTAG, l'associazione Iniziativa delle Alpi e la comunità di interesse trasporto combinato. Un'ampia maggioranza degli interpellati condivide la valutazione del Consiglio federale, secondo cui l'ulteriore sviluppo della TTPCP sarà un fattore decisivo per l'evoluzione a lungo termine. A breve e medio termine occorrerà altresì intervenire nella prosecuzione limitata della RoLa, nella determinazione dei prezzi delle tracce per il traffico merci, nell'ampliamento dell'asse Nord-Sud sulla sponda sinistra del Reno e nella standardizzazione dei semirimorchi caricabili.

La Commissione condivide l'analisi del Consiglio federale e sostiene le sue proposte per la prosecuzione limitata della strada viaggiante fino al 2028 e per l'ulteriore sviluppo mirato della tassa sul traffico pesante commisurata alle prestazioni. La CTT-N ha inoltre adottato due interventi commissionali:

- **22.3000** Mo. Prosecuzione dell'efficace politica di trasferimento e garanzia della sicurezza dell'approvvigionamento nazionale grazie all'ampliamento della linea di accesso alla NFTA Wörth-Strasburgo sulla riva sinistra del Reno (con 18 voti contro 5)
- **22.3001** Po. Potenziare il trasferimento attraverso l'impiego di semirimorchi sollevabili con gru (con 12 voti contro 10 e 2 astensioni)

La Commissione ha respinto (con 16 voti contro 9) la proposta di accorciare dal 2030 al 2026 il termine delle agevolazioni fiscali concesse ai camion a propulsione alternativa. Per quanto riguarda il trasporto di merci pericolose sul passo del Sempione, la CTT-N ha respinto pure con 16 voti contro 9 l'idea di inasprire con regole fisse la procedura prevista dal Consiglio federale. Ha inoltre respinto (con 18 voti contro 7) l'idea di conferire al Consiglio federale un mandato affinché commissioni un rapporto di esperti supplementare concernente lo sviluppo della TTPCP.

waltung wird im Auftrag der Kommission in einem Zusatzbericht aufzeigen, welche Möglichkeiten neben einer Anpassung der Trassenpreise zur Finanzierung einer solchen Massnahme zur Verfügung stehen.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 01.02.2022

Die Kommission hat sich bereits an ihrer letzten Sitzung ausführlich mit dem **Verlagerungsbericht 2021** befasst (vgl. [Medienmitteilung vom 11. Januar 2022](#)) und zwei Vorstösse eingereicht ([22.3000](#) und [22.3001](#)). Offen geblieben ist im Januar, wie der alpenquerende unbegleitete kombinierte Güterverkehr (UKV) zusätzlich gefördert werden könnte. Die Option einer generellen Senkung des Trassenpreises wurde verworfen, da sie relativ kostenintensiv ist, aber wenig zusätzlichen Verlagerungseffekt generiert. Die Kommission hat nun mit 17 zu 7 Stimmen bei 1 Enthaltung einen dritten Vorstoss eingereicht ([22.3013](#)), der im alpenquerenden UKV gezielt den Neuverkehr und zusätzlichen Verkehr aus Regionen mit Verlagerungspotenzial fördern will. Die geschätzten zusätzlichen Kosten von 10 bis 15 Millionen Franken jährlich sollen über eine Erhöhung des Zahlungsrahmens für die Förderung des alpenquerenden Schienengüterverkehrs finanziert werden. Damit können die Steuermittel effizient und gezielt zur einer zusätzlichen Verlagerung beitragen.

Auskünfte

Iris Hollinger, Kommissionssekretärin
(ab dem 1. März 2022),
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF)

le développement de la RPLP. Lors de sa prochaine séance, la commission se penchera sur l'opportunité de prendre des mesures supplémentaires visant à promouvoir le transport transalpin de marchandises. A la demande de la commission, l'administration présentera, dans un rapport complémentaire, les possibilités de financement de telles mesures, en plus de l'adaptation des prix du sillon.

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 01.02.2022

A sa dernière séance, la commission avait examiné attentivement le **rapport sur le transfert du trafic 2021** (cf. [communiqué de presse du 11.1.2022](#)) et déposé deux interventions à ce sujet ([22.3000](#) et [22.3001](#)). Elle devait encore étudier les modalités d'une promotion accrue du transport combiné non accompagné à travers les Alpes. Elle avait rejeté l'idée d'une baisse générale du prix du sillon, au motif que cette solution relativement onéreuse n'aurait produit que peu d'effets. Aujourd'hui, elle a décidé, par 17 voix contre 7 et 1 abstention, de déposer une troisième intervention ([22.3013](#)), qui vise à promouvoir de manière ciblée le transport combiné transalpin non accompagné de manière à permettre un encouragement plus important du trafic induit et des régions disposant d'un potentiel de transfert élevé. Elle suggère de relever le plafond de dépenses pour la promotion du fret ferroviaire transalpin afin de financer cette mesure, dont les coûts sont estimés entre 10 et 15 millions de francs par an. Ainsi, les recettes fiscales peuvent contribuer efficacement et de manière ciblée à accroître le transfert du trafic de la route vers le rail.

Renseignements

Iris Hollinger, secrétaire de la commission
(à partir du 1er mars 2022),
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

In occasione della sua prossima seduta, la Commissione si occuperà della questione riguardante l'ulteriore promovimento del trasporto di merci attraverso le Alpi. La Commissione incaricherà l'Amministrazione di elaborare un rapporto supplementare in cui si indichi quali sono le opzioni disponibili, oltre a un adeguamento dei prezzi di tracciato, per finanziare tale misura.

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale del 01.02.2022

Nella sua ultima seduta, la Commissione si è già occupata approfonditamente del Rapporto sul trasferimento del traffico 2021 (cfr. [comunicato stampa dell'11 gennaio 2022](#)) e ha depositato due interventi ([22.3000](#) e [22.3001](#)). In gennaio è rimasta aperta la questione sul modo in cui il trasporto combinato non accompagnato (TCNA) di merci attraverso le Alpi possa essere ulteriormente promosso. L'opzione che prevede una riduzione generale del prezzo delle tracce è stata respinta: oltre ad essere relativamente costosa, genera una scarsa accentuazione dell'effetto di trasferimento. Con 17 voti contro 7 e 1 astensione, la Commissione ha ora deciso di depositare un terzo intervento ([22.3013](#)) che intende promuovere in modo mirato nel TCNA transalpino il nuovo trasporto e il trasporto aggiuntivo dalle regioni con potenziale di trasferimento. I costi aggiuntivi, stimati in un importo annuo fra i 10 e i 15 milioni di franchi, dovranno essere finanziati attraverso un aumento del limite di spesa per il promovimento del trasporto di merci per ferrovia attraverso le Alpi. In questo modo, gli introiti fiscali possono contribuire in modo efficiente e mirato a un ulteriore trasferimento del traffico.

Informazioni

Iris Hollinger, segretaria della commissione
(a partire dal 1 marzo 2022),
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

